# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000001

**2.** 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000002

**3.** 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000003

**4.** 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)


[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
**PUBLICATIONS** **OF**
出版物 的

出版物

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**THE** **HISPANIC** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 西班牙裔 社会 的 美国

美国西班牙裔协会

[nəʊ] . -
**No** **.** **85**
不 . -

第85号

( [dʒeɪ] . [fɑːlk] [skʌlp] . )
**(** **J** **.** **Falck** **sculp** **.** **)**
( J . 法尔克 雕塑 . )

(J. Falck 雕塑)

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] . - - -
**Willem** **Janszoon** **Blaeu** **.** **1571** **-** **1638**
威廉 詹森 布劳 . - - -

威廉·扬松·布劳 (Willem Janszoon Blaeu)。 1571-1638

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] BLAEU1571 - -
**WILLEM** **JANSZOON** **BLAEU1571** **-** **1638**
威廉 詹森 BLAEU1571 - -

威廉·詹森·布莱乌1571-1638

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk]
**A** **SKETCH** **OF** **HIS** **LIFE** **AND** **WORK**
一个 草图 的 他的 生活 和 工作

他的生平与作品概述

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**WITH** **AN** **ESPECIAL** **REFERENCE** **TO** **HIS**
和 一个 特别的 参考 到 他的

尤其指的是他的

[lɑːdʒ] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv] -
**LARGE** **WORLD** **MAP** **OF** **1605**
大的 世界 地图 的 -

1605年大型世界地图

[fæk'sɪməli]
**FACSIMILE**
传真

传真

[ɒv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] ['kɒpi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**OF** **THE** **UNIQUE** **COPY** **BELONGING** **TO**
的 这 独特的 复制 属于 到

属于该人的唯一副本

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**THE** **HISPANIC** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 西班牙裔 社会 的 美国

美国西班牙裔协会

[ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [wɪð] [kiː] [pleɪt]
**EIGHTEEN** **SHEETS** **WITH** **KEY** **PLATE**
十八 纸张 和 钥匙 盘子

十八张带钥匙板的乐谱

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['edwəd] ['luːθə(r)] ['stiːvənsən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
**EDWARD** **LUTHER** **STEVENSON** **,** **PH** **.** **D** **.**
爱德华 路德 史蒂文森 , PH . D .

爱德华·路德·史蒂文森博士

[njuː] YORK1914
**NEW** **YORK1914**
新的 YORK1914

纽约 1914

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1914** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti]
**The** **Hispanic** **Society**
这 西班牙裔 社会

西班牙裔协会

[ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**of** **America**
的 美国

美国

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
**TABLE** **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] -
**WILLEM** **JANSZOON** **BLAEU** **11**
威廉 詹森 布劳 -

威廉·扬松·布劳 11

[wɜːld] [mæp][ɒv; əv] - -
**WORLD** **MAP** **OF** **1605** **51**
世界 地图 的 - -

1605年世界地图 51

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] -
**BIBLIOGRAPHY** **61**
参考书目 -

参考文献 61

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [bleɪəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
**BIBLIOGRAPHY OF BLAEU'S PRINCIPAL GEOGRAPHICAL**
参考书目 的 布劳的 主要的 地理

布劳主要地理著作目录

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] -
**PUBLICATIONS 65**
出版物 -

出版物 65

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] .
**Willem Janszoon Blaeu .**
威廉 詹森 布劳 .

威廉·扬松·布劳。

- - - ( [dʒeɪ] . [fɑːlk] , [skʌlp] . )
**1571 - 1638 ( J . Falck , sculp . )**
- - - ( J . 法尔克 , 雕塑 . )

1571-1638（J. Falck 雕刻）

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**Facing Page**
面向 页

对面页

['aɪlənd][ɒv; əv] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - .
**Island of Hveen , showing the location of Uranienburg .**
岛 的 - , 显示 这 地点 的 - .

赫文岛，图中显示了乌拉宁堡的位置。

[frɒm; frəm][ˌel'iː]
**From Le**
从 乐

来自 Le

[grænd] ['ætləs] -
**Grand Atlas 12**
盛大 阿特拉斯 -

大地图集 12

[pres] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['blaʊ] .
**Press invented by Blaeu .**
按 发明 经过 布劳 .

印刷机由布劳发明。

[frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] , [dʒeɪ] . [ˌtaɪpə'græfiə] -
**From Johnson , J . Typographia 16**
从 约翰逊 , J . 排版 -

摘自约翰逊，《印刷学杂志》16

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['taikəu] [breɪhɪz] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] - .
**Interior of Tycho Brahe's Observatory at Uranienburg .**
内部的 的 第谷 布拉赫的 天文台 在 - .

乌拉宁堡第谷·布拉赫天文台内部。

[frɒm; frəm]
**From**
从

从

[ˌel'i:][grænd] ['ætləs] -
**Le Grand Atlas 30**
乐 盛大 阿特拉斯 -

大阿特拉斯30

[tə'restriəl] [gləʊb] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [gləʊb] , - .
**Terrestrial globe and celestial globe , 1616 .**
陆生 地球 和 天体 地球 , - .

地球仪和天球仪，1616 年。

['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] ['blaʊ] -
**Willem Janszoon Blaeu 44**
威廉 詹森 布劳 -

威廉·扬松·布劳 44

[wɜ:ld] [mæp][frɒm; frəm] - [dez] - , [baɪ] ['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn]
**World Map from Toonneel des Aerdrycx , by Willem Janszoon**
世界 地图 从 - 德斯 - , 经过 威廉 詹森

Toonneel des Aerdrycx 的世界地图，作者：Willem Janszoon

['blaʊ] -
**Blaeu 52**
布劳 -

布劳 52

['prɪntərz] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [pres] [ [teɪl] - [pi:s] , [peɪdʒ] - ] .
**Printer's mark of the Blaeu Press [ tail - piece , page 59 ] .**
打印机的 标记 的 这 布劳 按 [ 尾巴 - 片 , 页 - ] .

Blaeu Press 的印刷标记[尾页，第 59 页]。

['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] BLAEU1571 - -
**WILLEM JANSZOON BLAEU1571 - 1638**
威廉 詹森 BLAEU1571 - -

威廉·詹森·布莱乌1571-1638

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] ['blaʊ]
**WILLEM JANSZOON BLAEU**
威廉 詹森 布劳

威廉·扬松·布劳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**AND HIS**
和 他的

以及他的

[wɜ:ld] [mæp][ɒv; əv] -
**WORLD MAP OF 1605**
世界 地图 的 -

1605年世界地图

['dʌblju:]
**W**
W

W

[ɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] , [wʌn][ɒv; əv] ['hɑːləndz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæp][ænd; ənd] [gləʊb]

| ILLEM | JANSZOON | BLAEU | , | one | of | Holland's | most | distinguished | map | and | globe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊勒姆 | 詹森 | 布劳 | , | 一 | 的 | 荷兰的 | 最多 | 杰出的 | 地图 | 和 | 地球 |

[m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| makers | of | the | early | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 这 | 早期的 | 第十七 | 世纪 | , |

伊莱姆·扬松·布劳，十七世纪早期荷兰最杰出的地图和地球仪制作者之一，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɑːlkˌmɑː(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

| was | born | at | the | village | of | Alkmaar | in | the | year | 1571 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 阿尔克马尔 | 在 | 这 | 年 | - | ; |

1571年出生于阿尔克马尔村；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [faindz]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] . [ [wʌn] ]

| such | is | the | record | which | finds | general | acceptance | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 记录 | 哪个 | 发现 | 一般的 | 验收 | . | [ | 1 | ] |

这样的记录得到了普遍认可。[1]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

| Of | his | childhood | nothing | is | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 童年 | 没有什么 | 是 | 已知 | . |

关于他的童年，我们一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

| It | was | some | time | in | his | early | boyhood | days | that | he | went | to | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 在 | 他的 | 早期的 | 童年 | 天 | 那 | 他 | 去 | 到 | 阿姆斯特丹 | , |

在他童年早期的某个时候，他去了阿姆斯特丹。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlənd] ['mɜːtʃənt] ,

| where | he | found | employment | , | it | appears | at | first | , | in | the | house | of | a | Holland | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 就业 | , | 它 | 出现 | 在 | 第一的 | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 荷兰 | 商人 | , |

他最初似乎是在一位荷兰商人的家中找到工作的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnɚz] [ə'prentɪs] .

| and | later | as | a | joiner's | apprentice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 作为 | 一个 | 木工的 | 学徒 | . |

后来当了一名木工学徒。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌæmstə'dæm] ,

| We | can | be | certain | neither | of | the | time | when | he | decided | to | leave | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 是 | 肯定 | 两者都不 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 决定 | 到 | 离开 | 阿姆斯特丹 | , |

我们可以肯定的是，他决定离开阿姆斯特丹的那两次时间都不在。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

| nor | of | the | circumstances | which | induced | him | to | visit | the | island | of | Hveen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 情况 | 哪个 | 诱导 | 他 | 到 | 访问 | 这 | 岛 | 的 | - | , |

也不清楚促使他访问赫文岛的具体情况。

[ðen] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['denmɑːk] , [ [ˌtuː'tuː] ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| then | belonging | to | Denmark | , | [ | 2 | ] | an | event | of | much | significance | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 属于 | 到 | 丹麦 | , | [ | 2 | ] | 一个 | 事件 | 的 | 很多 | 意义 | 在 | 他的 | 生活 | . |

当时属于丹麦[2]，这对他的一生来说是一件意义重大的事。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] ,

| We | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | , | 然而 | , |

然而，我们

['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [ 'prɔmptiŋ ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| **cannot** | **be** | **far** | **wrong** | **in** | **asserting** | **the** | **promptings** | **for** | **this** | **visit** | **to** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 远的 | 错误的 | 在 | 断言 | 这 | 提示 | 为了 | 这 | 访问 | 到 | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

| **his** | **early** | **liking** | **for** | **mathematical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 早期的 | 喜欢 | 为了 | 数学 | , |

可以肯定地说，促成此次访问的原因是他早年对数学的喜爱。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

| **geographical** | **and** | **astronomical** | **studies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 地理 | 和 | 天文 | 研究 | . |

地理和天文研究。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| **On** | **this** | **island** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | 他 | 曾是 |

在这个岛上，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['taikəu]['brɑːhi] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['deɪnɪʃ] [ə'strɒnəmə(r)] , [huː] ,

| **brought** | **into** | **intimate** | **relations** | **with** | **Tycho** | **Brahe** | **,** | **the** | **famous** | **Danish** | **astronomer** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 亲密的 | 关系 | 和 | 第谷 | 布拉赫 | , | 这 | 著名的 | 丹麦语 | 天文学家 | , | WHO | , |

[ɪn] - ,

| **in** | **1576** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

与丹麦著名天文学家第谷·布拉赫建立了亲密关系，第谷·布拉赫于1576年.....

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - . [ [θriː] ]

| **established** | **here** | **his** | **observatory** | **at** | **the** | **Castle** | **of** | **Uranienburg** | **.** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 这里 | 他的 | 天文台 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | - | . | [ | 3 | ] |

他在此地乌拉宁堡城堡建立了天文台。[3]

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| **For** | **near** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 靠近 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | , |

近四分之一世纪以来，

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sentəz] [ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

| **this** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** | **famous** | **centers** | **in** | **all** | **Europe** | **for** | **the** | **study** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 中心 | 在 | 全部 | 欧洲 | 为了 | 这 | 学习 | 的 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| **astronomical** | **science** | **and** | **of** | **its** | **practical** | **applications** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文 | 科学 | 和 | 的 | 它是 | 实际的 | 应用程序 | . |

这里曾是全欧洲最著名的天文科学及其应用研究中心之一。

['blaʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊtɪd] ,

| **Blaeu** | **,** | **let** | **it** | **be** | **noted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 让 | 它 | 是 | 著名的 | , |

布劳，请注意，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neðəˌlændə(r)] [huː] [faʊnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

| was | not | the | first | of | the | young | Netherlanders | who | found | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 年轻的 | 荷兰人 | WHO | 成立 | 他的 | 方式 | 到 |

- [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

| Uranienburg | that | he | might | receive | astronomical | instructions | from | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他 | 可能 | 收到 | 天文 | 指示 | 从 | 这 | 伟大的 |

['mɑːstə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

他并不是第一个前往乌拉宁堡向伟大的天文大师学习的荷兰青年。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

| As | early | as | 1591 | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | - | , |

早在1591年，

['dʒeɪkəb]['flɔːrənt][væn] - [ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] [sent][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɑːnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

| Jacob | Florent | van | Langren | of | Amsterdam | sent | his | son | Arnold | to | the | Danish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 弗洛朗 | 货车 | - | 的 | 阿姆斯特丹 | 发送 | 他的 | 儿子 | 阿诺德 | 到 | 这 | 丹麦语 |

[ə'strɒnəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

| astronomer | with | a | request | that | he | might | be | allowed | to | copy | the | catalogue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文学家 | 和 | 一个 | 要求 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 复制 | 这 | 目录 | 的 |

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] ,

| the | stars | which | had | been | located | at | his | observatory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 哪个 | 有 | 到过 | 位于 | 在 | 他的 | 天文台 | , |

阿姆斯特丹的雅各布·弗洛伦特·范·朗格伦派他的儿子阿诺德去拜访这位丹麦天文学家，请求允许他复制保存在他天文台的星表。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]

| wishing | to | make | use | of | the | same | in | the | new | celestial | globes | which | he | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 新的 | 天体 | 地球仪 | 哪个 | 他 | 建议的 |

[tuː; tə] [kən'strʌkt] .

| to | construct | . |
|---|---|---|
| 到 | 构造 | . |

他希望将这些技术应用到他计划建造的新型天球仪中。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [wɒz; wəz][nɒt]['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [breɪhɪz]

| This | special | request | , | we | are | informed | , | was | not | granted | , | for | Brahe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 要求 | , | 我们 | 是 | 知情的 | , | 曾是 | 不是 | 的确 | , | 为了 | 布拉赫的 |

['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] ,

| records | were | not | yet | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 是 | 不是 | 然而 | 完全的 | , |

据我们了解，这项特殊请求并未获得批准，因为布拉赫的记录尚未完成。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [væn] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sə'lestiəl] [gləʊb]

| but | young | van | Langren | was | given | permission | to | see | the | large | celestial | globe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 货车 | - | 曾是 | 给定 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 天体 | 地球 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,

| which | was | in | the | observatory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 天文台 | , |

但年轻的范·朗格伦获准参观天文台里的大型天球仪。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] - [stɑːz][hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] . [

| and | on | which | at | the | time | of | the | visit | 800 | stars | had | been | represented | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 访问 | - | 明星 | 有 | 到过 | 代表 | . | [ |

[fɔːr] ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| 4 | ] | It | is |
|---|---|---|---|
| 4 | ] | 它 | 是 |

访问期间，上面已经描绘了800颗星星。[4]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['steɪtɪd] [ðæt] ['taikəu]['ɒf(ə)n][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][ɔː(r)] [twelv] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**stated that Tycho often had as many as ten or twelve boys at his**
声明 那 第谷 经常 有 作为 许多 作为 十 或者 十二 男孩们 在 他的
[əb'zɜːvətri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
**observatory as his assistants .**
天文台 作为 他的 助理 .

据称，第谷经常在他的天文台里雇佣十到十二个男孩做助手。

['aɪlənd][ɒv; əv] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - .
**Island of Hveen , showing the location of Uranienburg .**
岛 的 - , 显示 这 地点 的 - .

赫文岛，图中显示了乌拉宁堡的位置。

[frɒm; frəm][ˌel'iː][grænd] ['ætləs]
**From Le Grand Atlas**
从 乐 盛大 阿特拉斯

出自《大阿特拉斯》

[klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
**click image to enlarge**
点击 图像 到 放大

点击图片放大

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][də'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [bleɪəs] ['sɒdʒən] [æt; ət] - .
**We have but little direct information concerning Blaeu's sojourn at Uranienburg .**
我们 有 但 小的 直接的 信息 有关 布劳的 旅居 在 - .

关于布劳在乌拉宁堡的逗留，我们几乎没有直接信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['brɑːhi] ,
**It appears certain that he passed at least two years with Brahe ,**
它 出现 肯定 那 他 通过了 在 至少 二 年 和 布拉赫 ,

可以肯定的是，他至少和布拉赫一起度过了两年时间。

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]
**engaged the while in study and in the construction of mathematical and**
已订婚的 这 尽管 在 学习 和 在 这 建造 的 数学 和
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**astronomical instruments .**
天文 仪器 .

与此同时，他还从事数学和天文仪器的研究和制造。

[meɪ] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːləndərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
**May 21 , 1596 , the day of the young Hollander's departure for his native land**
可能 - , - , 这 天 的 这 年轻的 霍兰德的 离开 为了 他的 本国的 土地
,
,
,

1596年5月21日，这位年轻的荷兰人启程返回故乡的那一天。

['brɑːhi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,
**Brahe made the following entry in his day - book ,**
布拉赫 制成 这 下列的 入口 在 他的 天 - 书 ,

布拉赫在他的日记中写下了以下内容：

[wɪtʃ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [vi'enə] , “ - ['doʊməm] [ɪn]
**which** **book** **may** **be** **found** **in** **the** **Imperial** **Library** **of** **Vienna** **,** **“** **Abiit** **domum** **in**
哪个 书 可能 是 成立 在 这 帝国 图书馆 的 维也纳 , “ - 穹顶 在
-
**Hollandiam** **,**
- ,

这本书可以在维也纳皇家图书馆找到，“Abiit domm in Hollandiam，

- - [kʌm] [pə(r)] [ɪntəgræm] - [hɪz; ɪz] - ,
**Vilhelmus** **Batavius** **cum** **per** **integram** **hyemen** **his** **fuisset** **,**
- - 精液 每 积分 - 他的 - ,

Vilhelmus Batavius cum per integram hyemen his fuisset,

” [ænd; ənd] [baɪ] [gæ'sɛndi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [gɪliːɛlmɪs] - [hæd; həd] [biːn] [wɪð]
**”** **and** **by** **Gassendi** **we** **are** **told** **that** **Guilielmus** **Janssonius** **had** **been** **with**
” 和 经过 加桑迪 我们 是 讲述 那 吉列尔姆斯 - 有 到过 和
['taikəu] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
**Tycho** **for** **two** **years** **,**
第谷 为了 二 年 ,

据伽桑狄所述，吉列尔姆斯·扬松尼乌斯曾与第谷在一起两年。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kən'sekjətɪv]
**although** **he** **does** **not** **make** **it** **certain** **that** **it** **was** **for** **two** **consecutive**
虽然 他 做 不是 制作 它 肯定 那 它 曾是 为了 二 连续的
[j'iəz] .
**years** **.**
年 .

虽然他没有明确说明是连续两年。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
**That** **the** **relations** **between** **the** **two** **distinguished** **scientists** **continued** **to** **be** **of**
那 这 关系 之间 这 二 杰出的 科学家 持续 到 是 的
[ðə; ði] [məʊst] ['frendli] ['kærəktə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪt] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
**the** **most** **friendly** **character** **long** **after** **the** **date** **given** **above** **is** **very** **certain** **,**
这 最多 友好的 特点 长的 后 这 日期 给定 多于 是 非常 肯定 ,

可以肯定的是，在上述日期之后很长一段时间里，这两位杰出科学家之间的关系仍然非常友好。

[æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [bleɪəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts]
**as** **not** **a** **few** **of** **those** **who** **in** **later** **years** **in** **praising** **Blaeu's** **scientific** **attainments**
作为 不是 一个 很少 的 那些 WHO 在 之后 年 在 赞扬 布劳的 科学 成就
[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒŋtaɪm] [frend] [ɒv; əv] ['brɑːhi] ,
**refer** **to** **him** **as** **“** **the** **pupil** **and** **longtime** **friend** **of** **Brahe** **,**
参考 到 他 作为 “ 这 瞳孔 和 很久 朋友 的 布拉赫 ,

不少后来赞扬布劳科学成就的人都称他为“布拉赫的学生和老朋友”。

” [jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**”** **yet** **neither** **of** **them** **appears** **in** **his** **writings** **to** **have** **made** **more** **than**
” 然而 两者都不 的 他们 出现 在 他的 著作 到 有 制成 更多的 比
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . [ [faɪv] ]
**a** **passing** **allusion** **to** **their** **relations** **.** **[** **5** **]**
一个 通过 典故 到 他们的 关系 . [ 5 ]

然而，在他的著作中，他们两人似乎都没有对他们之间的关系做过多的提及。[5]

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['blaʊ] [əud] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] -
**It** **cannot** **be** **doubted** **that** **Blaeu** **owed** **to** **his** **abode** **on** **the** **island** **of** **Hveen**
它 不能 是 怀疑 那 布劳 欠款 到 他的 住所 在 这 岛 的 -
[ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
**the** **real** **foundation** **of** **his** **scientific** **knowledge** **,**
这 真实的 基础 的 他的 科学 知识 ,

毫无疑问，布劳的科学知识真正基础源于他在赫文岛的居住经历。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

| **both** | **in** | **the** | **field** | **of** | **geography** | **and** | **of** | **astronomy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 地理 | 和 | 的 | 天文学 | , |

无论是在地理学领域还是天文学领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ɒv; əv]

| **as** | **well** | **as** | **his** | **knowledge** | **of** | **the** | **construction** | **and** | **the** | **skilful** | **use** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 建造 | 和 | 这 | 熟练 | 使用 | 的 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| **mathematical** | **instruments** | **.** |
|---|---|---|
| 数学 | 仪器 | . |

以及他对数学仪器构造的了解和熟练运用。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ]

| **We** | **have** | **reason** | **for** | **believing** | **that** | **a** | **number** | **of** | **the** | **instruments** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 仪器 | 哪个 |

[sɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

| **served** | **the** | **great** | **astronomer** | **in** | **his** | **investigations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 伟大的 | 天文学家 | 在 | 他的 | 调查 | , |

我们有理由相信，这位伟大的天文学家在其研究中使用的许多仪器，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| **were** | **the** |
|---|---|
| 是 | 这 |

是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[wɜːk] [ɒv; əv] ['blaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [breɪhɪz]

| **work** | **of** | **Blaeu** | **,** | **and** | **it** | **is** | **an** | **interesting** | **fact** | **,** | **as** | **we** | **know** | **,** | **that** | **Brahe's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 布劳 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 事实 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 那 | 布拉赫的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

| **observations** | **,** |
|---|---|
| 观察 | , |

这是布劳的作品，而且我们知道，布拉赫的观测结果也很有趣。

[hɪə(r)] [meɪd] , [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['kɛplərz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

| **here** | **made** | **,** | **formed** | **the** | **basis** | **for** | **Kepler's** | **calculations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 制成 | , | 形成 | 这 | 基础 | 为了 | 开普勒 | 计算 | , |

这里制作的仪器构成了开普勒计算的基础。

['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **leading** | **him** | **to** | **the** | **discovery** | **of** | **the** | **laws** | **which** | **immortalized** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 法律 | 哪个 | 永垂不朽 | 他的 | 姓名 | . |

这使他发现了使他名垂青史的法则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] - ,

| **It** | **was** | **perhaps** | **late** | **in** | **the** | **year** | **1596** | **,** | **or** | **early** | **in** | **1597** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 晚的 | 在 | 这 | 年 | - | , | 或者 | 早期的 | 在 | - | , |

或许是1596年末，或许是1597年初。

[ðæt] ['blaʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

| **that** | **Blaeu** | **returned** | **to** | **Amsterdam** | **where** | **he** | **soon** | **established** | **himself** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 布劳 | 返回 | 到 | 阿姆斯特丹 | 在哪里 | 他 | 很快 | 已确立的 | 他自己 | 作为 | 一个 |

['meɪkə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| **maker** | **of** | **mathematical** | **instruments** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 数学 | 仪器 | , |

布劳回到阿姆斯特丹后，很快就成为了一名数学仪器制造商。

[ɒv; əv][mæps][ænd; ənd][ɒv; əv]['gləʊbz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] .

| of | maps | and | of | globes | , | and | as | an | engraver | and | printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地图 | 和 | 的 | 地球仪 | , | 和 | 作为 | 一个 | 雕刻师 | 和 | 打印机 | . |

地图和地球仪的制作，以及雕刻和印刷工作。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| Before | the | close | of | the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

在十七世纪末之前，

[ðə; ðɪ] ['neðələndz] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| the | Netherlands | had | moved | into | the | first | rank | of | European | states | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰 | 有 | 已搬 | 进入 | 这 | 第一的 | 秩 | 的 | 欧洲的 | 各州 | 在 | 哪个 | 这 |

[ɑːt][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ 'flauriʃ ] .

| art | of | engraving | and | of | printing | flourished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 雕刻 | 和 | 的 | 印刷 | 繁荣 | . |

荷兰已跻身欧洲雕版印刷艺术蓬勃发展的第一梯队国家之列。

['nʌθɪŋ] [pə'hæps] [kən'trɪbjuːtɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

| Nothing | perhaps | contributed | more | to | this | end | , | especially | in | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 也许 | 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 结尾 | , | 尤其 | 在 | 这 | 北 | , |

或许没有什么比这更能促成这一结果了，尤其是在北方。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| than | the | freedom | which | there | prevailed | untrammeled | by | the | restraints | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 自由 | 哪个 | 那里 | 最终获胜 | 奔放 | 经过 | 这 | 约束 | 的 | 这 |

['ɪndeks] .

| Index | . |
|---|---|
| 指数 | . |

比起不受该索引约束的自由，那里盛行的自由要好得多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)][ɑːt][ɒv; əv][mæp] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæp] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wɜːk]

| As | for | the | particular | art | of | map | engraving | and | map | printing | , | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 特别的 | 艺术 | 的 | 地图 | 雕刻 | 和 | 地图 | 印刷 | , | 这 | 工作 |

[ɒv; əv][mɜː'keɪtə(r)] ,

| of | Mercator | , |
|---|---|---|
| 的 | 墨卡托投影 | , |

至于地图雕刻和地图印刷这门特殊的艺术，以墨卡托的作品为例：

[ɒv; əv] [ɔːr'tiːliəs] , [ɒv; əv] - ,

| of | Ortelius | , | of | Waghenaer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥特利乌斯 | , | 的 | - | , |

奥特柳斯，瓦格纳尔

[hæd; həd] ['sentəd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ləʊ]

| had | centered | the | attention | of | those | interested | in | this | field | upon | the | Low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居中 | 这 | 注意力 | 的 | 那些 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 场地 | 之上 | 这 | 低的 |

['kʌntriz] .

| Countries | . |
|---|---|
| 国家 | . |

这使得对该领域感兴趣的人们的注意力集中在了低地国家。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['dekeɪd] ,

| As | early | as | 1541 | , | not | to | mention | his | work | of | the | preceding | decade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | - | , | 不是 | 到 | 提到 | 他的 | 工作 | 的 | 这 | 前 | 十年 | , |

早在1541年，更不用说他此前十年的作品了，

[mɜː'keɪtə(r)] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [tə'restrɪəl] [gləʊb] [gɔːz] , [wɪtʃ] [mɑːk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt]
**Mercator** **issued** **his** **terrestrial** **globe** **gores** **,** **which** **mark** **a** **decided** **advance** **in** **the** **art**
墨卡托投影 发布 他的 陆地 地球 血腥 , 哪个 标记 一个 决定 进步 在 这 艺术
[ɒv; əv] [mæp] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**of** **map** **engraving** **,**
的 地图 雕刻 ,

墨卡托发布了他的地球仪分割图，这标志着地图雕刻艺术的重大进步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [mæp] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]
**and** **this** **was** **followed** **by** **his** **large** **map** **of** **England** **,** **of** **Europe** **,** **and**
和 这 曾是 随后 经过 他的 大的 地图 的 英格兰 , 的 欧洲 , 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**of** **the** **World** **,**
的 这 世界 ,

随后，他展示了一幅巨大的英格兰、欧洲和世界地图。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'dʒekʃ(ə)n] [sɪns] [nəʊn] [æz; əz] [mɜˊkeɪtɜˊz]
**the** **latter** **setting** **forth** **the** **new** **method** **of** **projection** **since** **known** **as** **Mercator's**
这 后者 环境 前进 这 新的 方法 的 投影 自从 已知 作为 墨卡托投影
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
**projection** **.**
投影 .

后者提出了新的投影方法，即后来的墨卡托投影法。

- [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] [sək'siːdɪŋ] ['ɪʃuːz] , - ['mɪrə(r)]
**Ortelius's** **great** **work** **of** **1570** **,** **with** **its** **numerous** **succeeding** **issues** **,** **Waghenaer's** **Mirror**
- 伟大的 工作 的 - , 和 它是 很多的 成功 问题 , - 镜子
[ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
**of** **Navigation** **of** **1585** **,**
的 导航 的 - ,

奥特柳斯于 1570 年出版的巨著及其众多后续版本，以及瓦格纳于 1585 年出版的《航海镜》，

[ænd; ənd] [mɜˊkeɪtɜˊz] [bʊk] [ɒv; əv] [mæps] [ɒv; əv] - ,
**and** **Mercator's** **book** **of** **maps** **of** **1585** **,**
和 墨卡托投影 书 的 地图 的 - ,

以及墨卡托1585年的地图集，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ðə; ði] [neɪm] ['ætləs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [juːst] , [wɜː(r); wə(r)]
**for** **which** **collection** **as** **a** **title** **the** **name** **Atlas** **was** **first** **used** **,** **were**
为了 哪个 收藏 作为 一个 标题 这 姓名 阿特拉斯 曾是 第一的 用过的 , 是
[suː'pɪərɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
**superior** **productions** **,**
优越的 作品 ,

Atlas 这个名称最初用于指代的系列作品，这些作品制作精良。

['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .
**models** **for** **those** **who** **followed** **closely** **within** **the** **same** **field** **.**
模型 为了 那些 WHO 随后 密切 之内 这 相同的 场地 .

为那些密切关注同一领域的人树立榜样。

['blaʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [ðəʊ] ,
**Blaeu** **acknowledged** **these** **men** **to** **be** **his** **masters** **,** **though** **,**
布劳 已确认 这些 男人 到 是 他的 大师 , 尽管 ,

布劳承认这些人是他的主人，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mæp] [mˈeɪkəz] [ænd; ənd] [mæp] [ɪn'greɪvə(r)]
**as** **was** **also** **frequently** **the** **case** **with** **other** **map** **makers** **and** **map** **engravers**
作为 曾是 还 频繁地 这 案件 和 其他 地图 制造商 和 地图 雕刻师
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
**of** **his** **day** **,**
的 他的 天 ,

这种情况在当时的其他地图制作者和地图雕刻者中也经常发生。

[hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [əˈsaɪn]
**he** **occasionally** **forgot** **to** **assign**
他 偶尔 忘了 到 分配

他偶尔会忘记分配任务。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ˈprɒpə(r)][ˈkredɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [kaːˊtɒgrəfikəl] [wɜːk] [ðæt]
**proper** **credit** **to** **those** **from** **whom** **he** **borrowed** **in** **the** **cartographical** **work** **that**
恰当的 信用 到 那些 从 谁 他 借来的 在 这 制图的 工作 那
[ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] .
**issued** **from** **his** **press** **.**
发布 从 他的 按 .

在他出版的地图作品中，他应给予那些借鉴他作品的人应有的尊重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˈtaikəu][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈblaʊ] [ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**We** **are** **told** **that** **Tycho** **had** **given** **to** **Blaeu** **a** **copy** **of** **his**
我们 是 讲述 那 第谷 有 给定 到 布劳 一个 复制 的 他的
[ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
**astronomical** **observations** **before** **their** **publication** **,**
天文 观察 前 他们的 发布 ,

据说第谷在发表天文观测结果之前，曾将副本交给布劳。

[ðæt] [ðɪs] [ˈkɒpi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˌæmstəˈdæm] ,
**that** **this** **copy** **was** **carried** **to** **Amsterdam** **,**
那 这 复制 曾是 携带 到 阿姆斯特丹 ,

这份副本被带到了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] [ðə; ði][ˈlætə(r)][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
**and** **that** **on** **the** **record** **contained** **therein** **the** **latter** **began** **the** **practice** **of**
和 那 在 这 记录 包含 其中 这 后者 开始 这 实践 的
[gləʊb] [ˈmeɪkɪŋ] .
**globe** **making** **.**
地球 制作 .

记录显示，后者开始了地球仪的制作。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈrefrəns] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][gləʊb][ˈmeɪkə(r)]
**The** **implication** **contained** **in** **this** **reference** **is** **that** **his** **first** **work** **as** **a** **globe** **maker**
这 含义 包含 在 这 参考 是 那 他的 第一的 工作 作为 一个 地球 制造商
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [gləʊb] ,
**was** **the** **preparation** **of** **material** **for** **a** **celestial** **globe** **,**
曾是 这 准备 的 材料 为了 一个 天体 地球 ,

这段引文暗示他作为地球仪制作者的第一份工作是准备制作天球仪的材料。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [gləʊb][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [nəʊn] [ˈbeərɪŋ] [deɪt] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - .
**but** **no** **such** **globe** **of** **his** **is** **known** **bearing** **date** **earlier** **than** **1602** **.**
但 不 这样的 地球 的 他的 是 已知 轴承 日期 早些时候 比 - .

但目前尚未发现任何早于 1602 年的此类地球仪。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ˈdeɪtɪd] [wɜːk] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
**His** **first** **dated** **work** **appears** **to** **have** **been** **a** **terrestrial** **globe** **of** **the** **year**
他的 第一的 日期 工作 出现 到 有 到过 一个 陆地 地球 的 这 年
- .
**1599** **.**
- .

他最早有确切日期的作品似乎是1599年的地球仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ænd; ənd]['vendə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| **It** | **was** | **as** | **a** | **maker** | **and** | **vender** | **of** | **mathematical** | **instruments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 一个 | 制造商 | 和 | 供应商 | 的 | 数学 | 仪器 | , |

它最初是一家数学仪器制造商和销售商。

[æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ænd; ənd][kləʊz]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][mæps][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ,

| **as** | **a** | **collector** | **and** | **close** | **student** | **of** | **maps** | **geographical** | **and** | **astronomical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 集电极 | 和 | 关闭 | 学生 | 的 | 地图 | 地理 | 和 | 天文 | , |

作为一名地图收藏家和地理、天文地图的深入研究者，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

| **he** | **probably** | **found** | **his** | **chief** | **employment** | **during** | **the** | **first** | **years** | **after** | **his** | **return** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 成立 | 他的 | 首席 | 就业 | 期间 | 这 | 第一的 | 年 | 后 | 他的 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neðələndz] .

| **to** | **the** | **Netherlands** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 荷兰 | . |

他很可能是在回到荷兰后的头几年里找到主要工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][hiː; hi] [ 'prɔspə ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **There** | **is** | **good** | **reason** | **for** | **thinking** | **that** | **from** | **the** | **first** | **he** | **prospered** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 为了 | 思维 | 那 | 从 | 这 | 第一的 | 他 | 繁荣昌盛 | 在 | 他的 |

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

| **undertakings** | **,** |
|---|---|
| 事业 | , |

有充分理由认为，他从一开始就在事业上取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɪznəs]

| **and** | **that** | **he** | **was** | **soon** | **in** | **a** | **position** | **to** | **establish** | **an** | **independent** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 很快 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 建立 | 一个 | 独立的 | 商业 |

.

| **:** |
|---|
| . |

不久之后，他就有能力创办自己的企业了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refərənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

| **It** | **may** | **be** | **inferred** | **from** | **incidental** | **references** | **that** | **it** | **was** | **not** | **long** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 推断 | 从 | 偶然的 | 参考 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 |

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

| **1600** | **he** | **was** | **in** | **his** | **own** | **fully** | **equipped** | **house** | **engaged** | **in** | **the** | **business** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 完全 | 配备 | 房子 | 已订婚的 | 在 | 这 | 商业 | 的 |

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

| **engraving** | **and** | **printing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 雕刻 | 和 | 印刷 | . |

从一些零星的记载中可以推断，1600 年之后不久，他就拥有了自己的设备齐全的房子，从事雕刻和印刷业务。

['blaʊ] [ siːm ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪldz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **Blaeu** | **seems** | **not** | **to** | **have** | **become** | **a** | **member** | **of** | **any** | **of** | **the** | **guilds** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 公会 | 在 | 他的 |

[ə'dɒptɪd] ['sɪti] ,

| **adopted** | **city** | **,** |
|---|---|---|
| 已采用 | 城市 | , |

布劳似乎并没有加入他所居住城市的任何行会。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| **and** | **we** | **,** | **therefore** | **,** | **cannot** | **turn** | **to** | **their** | **records** | **for** | **any** | **information** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 所以 | , | 不能 | 转动 | 到 | 他们的 | 记录 | 为了 | 任何 | 信息 |

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

| **concerning** | **his** | **activities** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有关 | 他的 | 活动 | . |

因此，我们无法从他们的记录中获取任何有关他活动的信息。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːst] ['pʌblɪkli] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**His name first publicly appears in the records of the States General for the**
他的 姓名 第一的 公开 出现 在 这 记录 的 这 各州 一般的 为了 这
[jɪə(r)] - ,
**year 1605 ,**
年 - ,

他的名字最早公开出现在1605年的三级会议记录中。

[ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm]
**in a resolution proposing that a sum of money should be granted to him**
在 一个 解决 提议 那 一个 和 的 钱 应该 是 的确 到 他
[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['niːuː] - ,
**for printing and publishing a Nieuw Graetbouck ,**
为了 印刷 和 出版 一个 新 - ,

在一项决议中，提议向他支付一笔款项，用于印刷和出版《新希腊书》。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌdeklɪ'neɪʃən]
**a name given at that time in the Netherlands to a book containing declination**
一个 姓名 给定 在 那 时间 在 这 荷兰 到 一个 书 包含 下降
['teɪblz] .
**tables .**
表格 .

这是当时荷兰人对一本包含赤纬表的书籍的称呼。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [riːdz] [æz; əz] [f'bləʊz] : “ - [mɑːrt] - .
**This resolution reads as follows : “ 19 Maart 1605 .**
这 解决 阅读 作为 跟随 : “ - 马尔特 - .

该决议内容如下：“1605 年 3 月 19 日。

[ɪz] ['wɪləm] [jɑːns] ['blaʊ] [tɒt] [ˌæmstə'dæm] - ['ɒk'trɔɪ] , [ɑːm] [vɔːr] [den] [tɪt] [væn][sɪks]
**Is Willem Jansz Blaeu tot Amsterdam geaccordeert octroy , omme voor den tyt van 6**
是 威廉 詹兹 布劳 总计 阿姆斯特丹 - 赉 , 奥姆 前 丹 tyt 货车 6
['dʒɛrən] -
**jaren naestcomende**
贾伦 -

Willem Jansz Blaeu 是阿姆斯特丹 geaccordeert octroy, omme voor den tyt van 6 jaren naestcomende

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ɑː'liːn] [ɪn][diː] - - [ɪn] [drʌk] - [tuː; tə][gə'vɛn] [iːn] - , - :
**alleene in de vereenichde provincien in druck vuyt to geven een bouxken , geintituleert :**
艾琳 在 德 - - 在 德鲁克 - 到 吉文 een - , - :

alleene in de vereenichde provincien in druck vuyt to geven een Bouxken, geintituleert:

['niːuː] - , [neɪ] [den] ['aʊdən][staɪl] - [diː] - -
**Nieuw graetbouck , nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observatien**
新 - , 纳 丹 奥登 风格 - 德 - -

新的 graetbouck，nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observatien

[væn][den] - - ['taikəu]['brɑːhi] , - [ɛn'diː] - [ɒp][ten] -
**van den vermaerden astronomo Tycho Brahe , gecalculeert ende gestelt op ten meridiaen**
货车 丹 - - 第谷 布拉赫 , - 结束 - 操作 十 -
[dɪ'zɜːr]['neɪdərˌlændən] , [ɛnz] . ” [ [sɪks] ]
**deser Nederlanden , enz . ” [ 6 ]**
沙漠 荷兰 , 恩兹 . ” [ 6 ]

van den vermaerden 天文学家第谷·布拉赫，gecalculeert ende gestelt op ten meridiaen deser Nederlanden, enz.”[6]

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ek'stænt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

| A | copy | of | this | work | does | not | appear | to | be | extant | , | but | we | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 的 | 这 | 工作 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 现存 | , | 但 | 我们 | 可能 | 是 |

['eɪb(ə)l] ,

| able | , |
|---|---|
| 有能力的 | , |

这部作品的副本似乎已经遗失，但我们或许能够找到。

[æz; əz][boʊ'deɪ] [sə'dʒests] , [tuː; tə][əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)]

| as | Baudet | suggests | , | to | obtain | something | of | an | idea | of | its | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 博德 | 建议 | , | 到 | 获得 | 某物 | 的 | 一个 | 主意 | 的 | 它是 | 特点 |

[frɒm; frəm]['leɪtə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['blaʊ] ,

| from | later | publications | of | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之后 | 出版物 | 的 | 布劳 | , |

正如鲍德所建议的那样，要从布劳后来的出版物中了解其特点，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [lɪkt] [dɜːr] - .

| as | for | instance | from | his | “ | Licht | der | Zeevaert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 实例 | 从 | 他的 | “ | 利希特 | 德尔 | - | . |

例如，在他的“Licht der Zeevaert”中。

” [ɒn][hɪz; ɪz] “ - , ” [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd]

| ” | On | his | “ | Paescarte | , | ” | one | of | his | early | publications | , | and | usually | referred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | “ | - | , | ” | 一 | 的 | 他的 | 早期的 | 出版物 | , | 和 | 通常 | 指 |

[tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| to | the | year | 1606 | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年 | - | , |

“关于他的《佩斯卡特》，这是他早期的出版物之一，通常指的是1606年，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ - [tiː] - [ˌæmstə'dæm][biːʒ] ['wɪləm] - [-]

| we | read | that | it | was | “ | Ghedruckt | t | ' | Amsterdam | bij | Willem | Janssoon | op't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 那 | 它 | 曾是 | “ | - | t | - | 阿姆斯特丹 | bij | 威廉 | - | 选择 |

我们读到这是“Ghedruckt t'阿姆斯特丹 bij Willem Janssoon op't”

- [ɪn'diː] - ,

| Waeter | inde | Sonnewijser | , |
|---|---|---|---|
| - | 印度 | - | , |

Waeter inde Sonnewijser,

” [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['sɜːt(ə)n]['leɪtə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz] “ [ɒp] - [tiː]['wɔːtə(r)][ɪn]

| ” | a | location | often | referred | to | in | certain | later | publications | as | “ | op | ' | t | water | In |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 地点 | 经常 | 指 | 到 | 在 | 肯定 | 之后 | 出版物 | 作为 | “ | 操作 | - | t | 水 | 在 |

[diː] - - ,

| de | vergulde | Sonnewyser | , |
|---|---|---|---|
| 德 | - | - | , |

” 在后来的某些出版物中，这个地点经常被称为“op' t water In de vergulde Sonnewyser，

” ['refrəns] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪldɪd] [sʌn] - ['daɪəl] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪn] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]

| ” | reference | being | to | the | gilded | sun | - | dial | which | as | a | business | sign | adorned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 参考 | 存在 | 到 | 这 | 镀金 | 太阳 | - | 拨号 | 哪个 | 作为 | 一个 | 商业 | 符号 | 装饰 | 这 |

['geɪbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [ ['sɛvən] ]

| gable | of | his | establishment | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山墙 | 的 | 他的 | 建立 | . | [ | 7 | ] |

”指的是装饰在他店铺山墙上的镀金日晷，它被用作店铺的标志。[7]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'rɪdʒənəli] [sɪ'lektɪd] [ləʊ'kæləti][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ʌn'tɪl]

| It | appears | that | in | this | originally | selected | locality | his | work | was | carried | on | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 在 | 这 | 起初 | 已选 | 地点 | 他的 | 工作 | 曾是 | 携带 | 在 | 直到 |

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| the | year | 1637 | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | , |

看来，他在最初选定的这个地点一直工作到1637年。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][plɑ:nt][wɒz; wəz] [mu:vd] ['ɪntu:][mɔ:(r)] [kə'məʊdiəs] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]

| when | his | entire | plant | was | moved | into | more | commodious | quarters | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 全部的 | 植物 | 曾是 | 已搬 | 进入 | 更多的 | 宽敞的 | 四分之一 | 在 | 这 |

-
,

| Blumengracht | , |
|---|---|
| - | , |

当他的整个工厂搬迁到布鲁门格拉赫特更宽敞的厂房时，

[wʌn][jɪə(r)]['əʊnli][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

| one | year | only | before | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 仅有的 | 前 | 他的 | 死亡 | . |

距离他去世仅一年。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪləm] ['blaʊ] , [ɪn] - ,

| On | the | death | of | Willem | Blaeu | , | in | 1638 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 威廉 | 布劳 | , | 在 | - | , |

1638年威廉·布劳去世后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dʒɒn][ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljəs] ['blaʊ] .

| the | business | passed | into | the | hands | of | his | sons | John | and | Cornelius | Blaeu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 儿子们 | 约翰 | 和 | 科尼利厄斯 | 布劳 | . |

生意传给了他的儿子约翰·布劳和科尼利厄斯·布劳。

[ɪn] - ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

| In | 1672 | practically | the | entire | establishment | was | destroyed | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 几乎 | 这 | 全部的 | 建立 | 曾是 | 损毁 | 经过 | 火 | . |

1672年，几乎整个建筑群都被大火烧毁。

[ˌtaɪpə'græfiə] . . . . -

| Typographia | . | . | . | . | 501 |
|---|---|---|---|---|---|
| 排版 | . | . | . | . | - |

印刷术....501

[pres] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [bleɪʊ] .

| PRESS | INVENTED | BY | BLAEW | . |
|---|---|---|---|---|
| 按 | 发明 | 经过 | 布劳 | . |

印刷机由布莱发明。

[frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] , [dʒeɪ] . [ˌtaɪpə'græfiə]

| From | Johnson | , | J | . | Typographia |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约翰逊 | , | J | . | 排版 |

摘自约翰逊，《印刷学》

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['prɪntə(r)] ['wɪləm] ['blaʊ] [ɪz]

| For | his | ability | and | attainments | as | a | practical | printer | Willem | Blaeu | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 能力 | 和 | 成就 | 作为 | 一个 | 实际的 | 打印机 | 威廉 | 布劳 | 是 |

[ɪ'speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

| especially | entitled | to | great | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 标题 | 到 | 伟大的 | 荣誉 | . |

威廉·布劳作为一名实用印刷工，凭借其能力和成就，尤其值得尊敬。

[hi:; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['leɪbəd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

| labored | on | for | many | years | in | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 在 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 阿姆斯特丹 | , |

在阿姆斯特丹辛勤工作多年，

['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['presɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

| making | use | of | such | presses | as | were | commonly | to | be | found | in | the | printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 使用 | 的 | 这样的 | 出版社 | 作为 | 是 | 通常 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 印刷 |

['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] .

| houses | of | his | own | and | of | other | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 的 | 其他 | 土地 | . |

利用当时在他自己国家和其他国家印刷厂中常见的印刷机。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['njuːmərəs] [ ˌinkən'viːnjəns ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˊouldtaim]

| Finding | , | however | , | numerous | inconveniences | attending | the | structure | of | these | oldtime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 然而 | , | 很多的 | 不便之处 | 参加 | 这 | 结构 | 的 | 这些 | 老式 |

['presɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] ,

| presses | , | he | was | induced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出版社 | , | 他 | 曾是 | 诱导 | , |

然而，他发现这些老式印刷机的结构存在诸多不便，于是.....

[ə'baʊt] - , [tuː; tə] [kən'traɪv] ['remədiz] . [ [eit] ]

| about | 1620 | , | to | contrive | remedies | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | , | 到 | 精心策划 | 补救措施 | . | [ | 8 | ] |

大约在 1620 年，想方设法补救。[8]

[ɪn] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| In | this | , | we | are | told | , | he | succeeded | beyond | his | expectations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | 他 | 成功了 | 超过 | 他的 | 期望 | , |

据说，他在这件事上取得的成功超出了他的预期。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['presɪz] [kən'strʌktɪd] ,

| so | much | indeed | that | he | had | nine | of | the | new | presses | constructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的确 | 那 | 他 | 有 | 九 | 的 | 这 | 新的 | 出版社 | 建造 | , |

事实上，他甚至建造了九台新的印刷机。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

| each | of | which | he | called | by | the | name | of | one | of | the | Muses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 他 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 一 | 的 | 这 | 缪斯 | . |

他将它们一一以缪斯女神的名字命名。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [bleɪəs] [ɪm'prʊvmənt] [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['prɪntɪŋ]

| The | excellence | of | Blaeu's | improvements | soon | becoming | known | to | other | printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 布劳的 | 改进 | 很快 | 成为 | 已知 | 到 | 其他 | 印刷 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

布劳的改进措施的卓越之处很快为其他印刷厂所知。

[ðeə(r)] [ prə'praiətə ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['presɪz] [ɒv; əv]

| their | proprietors | were | induced | to | follow | his | example | , | and | presses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 业主 | 是 | 诱导 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | , | 和 | 出版社 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [bɪ'keɪm] ,

| his | design | became | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 设计 | 成为 | , |

他们的所有者受到启发，纷纷效仿他的做法，于是，他设计的印刷机开始流行起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['ɔːlməʊst]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

| in | the | course | of | a | few | years | , | almost | general | throughout | the | Low | Countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 年 | , | 几乎 | 一般的 | 自始至终 | 这 | 低的 | 国家 | , |

在短短几年内，这种情况几乎遍及整个低地国家。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [mʌtʃ]

| and | were | introduced | into | England | , | though | at | first | there | was | here | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 介绍 | 进入 | 英格兰 | , | 尽管 | 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 这里 | 很多 |

[ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [aɪ'diəz] .

| opposition | to | his | new | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 他的 | 新的 | 想法 | . |

这些思想被引入英国，尽管起初英国人对他的新思想有很多反对意见。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| While | the | description | below | is | that | of | the | Blaeu | establishment | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 描述 | 以下 | 是 | 那 | 的 | 这 | 布劳 | 建立 | 作为 | 它 | 曾是 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][dʒɒn] ,

| under | the | management | of | the | son | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 儿子 | 约翰 | , |

以下描述的是布劳餐厅在其子约翰经营期间的情况：

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

| yet | as | it | presents | to | us | the | printing | house | founded | by | the | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 它 | 礼物 | 到 | 我们 | 这 | 印刷 | 房子 | 创立 | 经过 | 这 | 父亲 | , |

然而，它向我们展示了父亲创办的印刷厂，

['wɪləm] ['blaʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| Willem | Blaeu | , | and | describes | a | printing | house | of | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 布劳 | , | 和 | 描述 | 一个 | 印刷 | 房子 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| seventeenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十七 | 世纪 | , |

威廉·布劳，并描述了十七世纪中期的一家印刷厂，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)]['saɪtɪd][ɪn] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| it | is | here | cited | in | free | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | 引用 | 在 | 自由的 | 翻译 | . |

这里引用的是自由翻译版本。

“ [ɒn][ðə; ði] - , ” [sez] - [vɒn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti][ɒv; əv]

| “ | On | the | Blumengracht | , | ” | says | Filips | von | Zesen | , | in | his | description | of | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | - | , | ” | 说道 | - | 冯 | - | , | 在 | 他的 | 描述 | 的 | 这 | 城市 | 的 |

[ˌæmstə'dæm] ,

| Amsterdam | , |
|---|---|
| 阿姆斯特丹 | , |

菲利普斯·冯·泽森在描述阿姆斯特丹这座城市时写道：“在布鲁门格拉赫特河畔。”

[ [naɪn] ] “ [nɪə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['æli] ,

| [ | 9 | ] | “ | near | the | third | bridge | , | and | the | third | alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 9 | ] | “ | 靠近 | 这 | 第三 | 桥 | , | 和 | 这 | 第三 | 胡同 | , |

[9] “在第三座桥和第三条巷附近，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'naʊnd] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['blaʊ] , ['kaʊnsələ(r)]

| may | be | found | the | greatly | renowned | printing | house | of | John | Blaeu | , | Counsellor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 成立 | 这 | 非常 | 著名 | 印刷 | 房子 | 的 | 约翰 | 布劳 | , | 顾问 |

[ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| and | Magistrate | , | of | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方法官 | , | 的 | 这 | 城市 | . |

您可以在这里找到本市著名议员兼法官约翰·布劳的印刷厂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [naɪn] [taɪp] ['presɪz] , [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][naɪn]['mju:zɪz] , [sɪks] ['presɪz]

| It | is | furnished | with | nine | type | presses | , | named | after | the | nine | Muses | , | six | presses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 提供 | 和 | 九 | 类型 | 出版社 | , | 命名 | 后 | 这 | 九 | 缪斯 | , | 六 | 出版社 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpəpleɪt] ['prɪntɪŋ] ,

| for | copperplate | printing | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 铜版 | 印刷 | , |

它配备了九台活字印刷机，分别以九位缪斯女神的名字命名；还有六台铜版印刷机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] .
**and** **a** **type** **foundry** **.**
和 一个 类型 铸造厂 .

还有一家字体铸造厂。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**The** **entire** **establishment**
这 全部的 建立

整个机构

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ɒn][ðə; ði][kə'næl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪz] - [fiːt]
**on** **the** **canal** **,** **with** **the** **adjoining** **house** **,** **in** **which** **the** **proprietor** **lives** **,** **is** **75** **feet**
在 这 运河 , 和 这 相邻的 房子 , 在 哪个 这 业主 生活 , 是 - 脚
[ɪn] [bredθ] ,
**in** **breadth** **,**
在 宽度 ,

运河边的房屋（业主居住的房屋）宽75英尺。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] - [fiːt] ,
**and** **stretches** **along** **the** **east** **side** **of** **a** **cross** **street** **135** **feet** **,**
和 伸展 沿着 这 东方 边 的 一个 叉 街道 - 脚 ,

沿横街东侧延伸 135 英尺，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [haʊs] - [fiːt] .
**or** **with** **the** **attached** **house** **150** **feet** **.**
或者 和 这 随附的 房子 - 脚 .

或者连同附属房屋150英尺。

['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][kept] ,
**Fronting** **on** **the** **canal** **is** **a** **room** **with** **cases** **in** **which** **the** **copper** **plates** **are** **kept** **,**
正面 在 这 运河 是 一个 房间 和 案例 在 哪个 这 铜 盘子 是 保留 ,

面向运河的房间里摆放着一些玻璃柜，里面存放着铜版画。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætləsiz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ænd; ənd]
**from** **which** **the** **Atlases** **,** **the** **Book** **of** **the** **Cities** **of** **the** **Netherlands** **and**
从 哪个 这 地图集 , 这 书 的 这 城市 的 这 荷兰 和
[ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
**of** **foreign** **countries** **,**
的 外国的 国家 ,

出自《地图集》、《荷兰及外国城市图鉴》

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mærɪnəz] - ['ætləsiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,
**also** **the** **Mariners** **'** **Atlases** **and** **other** **choice** **books** **are** **printed** **,**
还 这 水手队 - 地图集 和 其他 选择 图书 是 打印 ,

此外，《水手地图集》和其他精选书籍也已印刷出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][gəʊld] .
**and** **which** **must** **have** **cost** **a** **ton** **of** **gold** **.**
和 哪个 必须 有 成本 一个 吨 的 金子 .

这肯定花费了大量的黄金。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [pres] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪt] ['prɪntɪŋ] ,
**Next** **to** **this** **first** **room** **is** **a** **press** **room** **used** **for** **plate** **printing** **,**
下一个 到 这 第一的 房间 是 一个 按 房间 用过的 为了 盘子 印刷 ,

紧邻第一个房间的是用于制版印刷的印刷室，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [striːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪp]

| and | opening | upon | the | cross | street | referred | to | above | is | a | place | where | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 之上 | 这 | 叉 | 街道 | 指 | 到 | 多于 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 类型 |

,

,

,

而通往上述十字路口的，正是这种类型的场所。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ; [ðen] ['fɒləʊz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

| from | which | impressions | have | been | made | , | are | washed | ; | then | follows | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 印象 | 有 | 到过 | 制成 | , | 是 | 洗过 | ; | 然后 | 跟随 | 在 | 命令 |

[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['prɪntɪŋ] ,

| the | room | for | book | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 为了 | 书 | 印刷 | , |

印制好的纸张会被清洗干净；接下来依次是书籍印刷室。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| which | resembles | a | long | hall | with | numerous | windows | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 一个 | 长的 | 大厅 | 和 | 很多的 | 视窗 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

它像一条长长的走廊，两侧有很多窗户。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəlz] [juːst]

| In | the | extreme | rear | is | a | room | in | which | the | type | and | certain | other | materials | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 后部 | 是 | 一个 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 类型 | 和 | 肯定 | 其他 | 材料 | 用过的 |

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] .

| in | printing | are | stored | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 印刷 | 是 | 存储 | . |

在最里面的房间里，存放着印刷用的活字和其他一些材料。

['ɒpəzɪt] [ðɪs] [stɔː(r)] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [set]

| Opposite | this | store | room | is | a | stairway | leading | to | a | small | room | above | which | is | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 店铺 | 房间 | 是 | 一个 | 楼梯 | 领导 | 到 | 一个 | 小的 | 房间 | 多于 | 哪个 | 是 | 放 |

[ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pruːf] - ['ridər] ,

| apart | for | the | use | of | the | proof | - | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 证明 | - | 读者 | , |

储藏室对面是一条楼梯，通往楼上的一个小房间，这个房间是专门为校对人员准备的。

[weə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

| where | first | and | second | impressions | are | carefully | looked | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 第一的 | 和 | 第二 | 印象 | 是 | 小心 | 看起来 | 超过 | , |

第一印象和第二印象都会被仔细考虑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪpsetə(r)] .

| and | the | errors | corrected | which | have | been | made | by | the | typesetters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误 | 已更正 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 排字工 | . |

以及已更正的排版错误。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['dezɪgneɪtɪd] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

| In | front | of | this | last | designated | room | is | a | long | table | or | bench | on | which | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 最后的 | 指定的 | 房间 | 是 | 一个 | 长的 | 桌子 | 或者 | 长椅 | 在 | 哪个 | 这 | 最终的 |

[prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,

| prints | are | placed | as | soon | as | they | are | brought | from | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 是 | 放置 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 按 | , |

在最后一个指定的房间前有一张长桌或长凳，印刷好的最终照片会立即放在上面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| and | where | they | are | left | for | a | considerable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 是 | 左边 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | . |

并且它们会被放置相当长一段时间。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [dʒʌst]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

| In | the | story | above | is | a | table | for | the | same | purpose | just | indicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 多于 | 是 | 一个 | 桌子 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | 只是 | 表明的 | , |

上文中有一个表格，其目的与刚才所述相同。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pru:f] -

| at | the | extreme | end | of | which | , | and | over | the | room | occupied | by | the | proof | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 结尾 | 的 | 哪个 | , | 和 | 超过 | 这 | 房间 | 占领 | 经过 | 这 | 证明 | - |

['ridər] ,

| readers | , |
|---|---|
| 读者 | , |

在其最远端，以及校对人员所在的房间里，

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndri] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

| is | the | type | foundry | wherein | the | letters | used | in | the | printing | of | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 类型 | 铸造厂 | 其中 | 这 | 信件 | 用过的 | 在 | 这 | 印刷 | 的 | 这 | 各种各样的 |

['læŋgwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊldɪd] .

| languages | are | moulded | . |
|---|---|---|---|
| 语言 | 是 | 模制 | . |

是铸造各种语言印刷用字母的铸字厂。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| The | foundation | of | this | splendid | building | was | laid | in | the | year | 1636 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 灿烂 | 建筑 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 年 | - | , |

这座宏伟建筑的奠基仪式于1636年举行。

[baɪ][dʒɒn] [bleɪəs] ['əʊldɪst][sʌn] ['wɪləm] ['blaʊ] ,

| by | John | Blaeu's | oldest | son | Willem | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 布劳的 | 最老 | 儿子 | 威廉 | 布劳 | , |

作者：约翰·布劳的长子威廉·布劳

[ - ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði]

| [ | 10 | ] | and | on | the | 13th | of | the | fall | month | of | the | following | year | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 和 | 在 | 这 | 13th | 的 | 这 | 落下 | 月 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | 这 |

[10] 并在次年秋季的13日

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][set][ɪn]['ɔ:də(r)] .

| printing | establishment | was | here | set | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 建立 | 曾是 | 这里 | 放 | 在 | 命令 | . |

这里已建立起一套印刷设备。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

| The | original | founder | of | the | printing | house | , | who | died | in | the | following | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 创始人 | 的 | 这 | 印刷 | 房子 | , | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | , |

印刷厂的创始人于次年去世。

[wɒz; wəz][dʒɒn] [bleɪəs] [ɑ:t] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['wɪləm] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

| was | John | Blaeu's | art | loving | father | Willem | , | who | , | for | a | considerable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 约翰 | 布劳的 | 艺术 | 爱 | 父亲 | 威廉 | , | WHO | , | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | , |

约翰·布劳的父亲威廉是一位热爱艺术的人，他曾有相当长一段时间.....

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)]['taikəu]['brɑ:hi] , [hu:m] [hi:; hi] ['zeləsli]

| had | been | a | pupil | of | the | great | astronomer | Tycho | Brahe | , | whom | he | zealously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 瞳孔 | 的 | 这 | 伟大的 | 天文学家 | 第谷 | 布拉赫 | , | 谁 | 他 | 热忱地 |

['fɒləʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他曾是伟大天文学家第谷·布拉赫的学生，并热忱地追随他。

[kən'strʌktɪŋ] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

| constructing | many | instruments | for | the | advancement | of | astronomical | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 许多 | 仪器 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 天文 | 研究 | , |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| for | the | promotion | of | the | art | of | navigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 晋升 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 导航 | , |

建造了许多仪器，以促进天文研究的发展，促进航海技术的发展。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv][laɪk]['kærəktə(r)] ,

| and | of | other | sciences | of | like | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他 | 科学 | 的 | 喜欢 | 特点 | , |

以及其他类似性质的科学，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ 'fə:ðə ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| an | interest | in | all | of | which | he | revived | and | furthered | while | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴趣 | 在 | 全部 | 的 | 哪个 | 他 | 复活 | 和 | 进一步 | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm][hi:; hi] [meɪd] [nju:] [dɪs'kʌvəri] ,

| time | he | made | new | discoveries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 制成 | 新的 | 发现 | , |

他对所有这些领域都重新燃起了兴趣，并加以发展，与此同时，他还取得了新的发现。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪju:d]

| as | has | become | widely | known | from | the | publications | which | have | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 变得 | 广泛 | 已知 | 从 | 这 | 出版物 | 哪个 | 有 | 发布 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] .

| from | this | printing | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 印刷 | 房子 | . |

这一点已从该印刷厂出版的刊物中广为人知。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hɪə(r)] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [preɪz] ?

| But | why | should | we | here | give | to | them | such | unbounded | praise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 我们 | 这里 | 给 | 到 | 他们 | 这样的 | 无界 | 称赞 | ? |

但我们为什么要给予他们如此无限的赞美呢?

[sɪns] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ju:lədʒi][frɒm; frəm][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

| Since | father | and | son | without | eulogy | from | us | are | so | well | known | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 父亲 | 和 | 儿子 | 没有 | 颂 | 从 | 我们 | 是 | 所以 | 出色地 | 已知 | 到 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)] ['lɜ:nɪd] [wɜ:ld] ,

| entire | learned | world | , |
|---|---|---|---|
| 全部的 | 学习 | 世界 | , |

既然这对父子无需我们致悼词便已闻名于世，为整个学术界所熟知，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] [θru:] [ðeə(r)]

| to | which | they | have | presented | such | treasures | of | inestimable | value | through | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 呈现 | 这样的 | 宝藏 | 的 | 不可估量 | 价值 | 通过 | 他们的 |

[ɪn'kɒmprəbl] [peɪnz][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [kɒst] ,

| incomparable | pains | and | at | great | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 疼痛 | 和 | 在 | 伟大的 | 成本 | , |

他们付出了无与伦比的努力和巨大的代价，献上了这些价值连城的珍宝。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ədvɑ:nst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] ,

| and | are | so | far | advanced | on | the | road | to | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 远的 | 先进的 | 在 | 这 | 路 | 到 | 不朽 | , |

并且在通往永生的道路上已经取得了如此大的进展，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:ðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ]

| it | is | more | becoming | in | us | to | remain | silent | than | to | speak | further | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 成为 | 在 | 我们 | 到 | 保持 | 沉默的 | 比 | 到 | 说话 | 更远 | 有关 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们最好保持沉默，而不是继续谈论他们。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [mɔː(r)][ɪn][ˈdiːteɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ]

| " | Before | turning | for | a | reference | more | in | detail | to | the | publications | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 转弯 | 为了 | 一个 | 参考 | 更多的 | 在 | 细节 | 到 | 这 | 出版物 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈblaʊ] [pres] ,

| were | issued | by | the | Blaeu | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 经过 | 这 | 布劳 | 按 | , |

“在更详细地参考布劳出版社出版的刊物之前，

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪləm] [bleɪəs] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [æz; əz][ɪnˈgreɪvə(r)] , [æz; əz]

| to | a | consideration | of | Willem | Blaeu's | most | important | work | as | engraver | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 考虑 | 的 | 威廉 | 布劳的 | 最多 | 重要的 | 工作 | 作为 | 雕刻师 | , | 作为 |

[gləʊb] [ˈmeɪkə(r)] ,

| globe | maker | , |
|---|---|---|
| 地球 | 制造商 | , |

对威廉·布劳作为雕刻家和地球仪制造者最重要的作品进行探讨，

[æz; əz][ˈprɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd] [ˈnævəˌgetər] - [tʃɑːts] ,

| as | printer | and | publisher | of | maps | and | navigators | ' | charts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 打印机 | 和 | 出版商 | 的 | 地图 | 和 | 导航员 | - | 图表 | , |

作为地图和航海图的印刷商和出版商，

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [briːf] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ækˈtɪvətiz]

| a | further | brief | word | may | be | said | touching | certain | general | interests | and | activities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更远 | 简短的 | 单词 | 可能 | 是 | 说 | 接触 | 肯定 | 一般的 | 兴趣 | 和 | 活动 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| of | his | , |
|---|---|---|
| 的 | 他的 | , |

再简要提及他的一些兴趣爱好和活动，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n][ˈpɜːsən(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

| touching | certain | personal | relations | and | individual | characteristics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 肯定 | 个人的 | 关系 | 和 | 个人 | 特征 | , |

涉及某些人际关系和个人特征，

[wɪtʃ] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈdʒʌstli][held][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst]

| which | support | the | conclusion | that | he | was | a | man | justly | held | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 支持 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 公正地 | 握住 | 在 | 这 | 最高 |

[ɪˈstiːm] [baɪ][men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| esteem | by | men | of | science | of | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 经过 | 男人 | 的 | 科学 | 的 | 他的 | 天 | , |

这印证了以下结论：他是一位在当时科学界备受尊敬的人物，这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ pəːˈtein, pə- ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv]

| and | that | he | was | interested | in | whatever | pertained | to | his | great | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 任何 | 相关 | 到 | 他的 | 伟大的 | 场地 | 的 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

他对与他所研究的领域相关的一切都感兴趣。

[ˈrefrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [bleɪəs] [əˈbɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

| Reference | has | been | made | to | Blaeu's | ability | as | a | maker | of | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 布劳的 | 能力 | 作为 | 一个 | 制造商 | 的 | 数学 |

[ænd; ənd][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| and | astronomical | instruments | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 天文 | 仪器 | , |

有人提到布劳在制造数学和天文仪器方面的能力，

[wɪtʃ] [wɜːk] [kleɪmd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| which | work | claimed | more | or | less | of | his | attention | to | the | end | of | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 工作 | 声称 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 天 | . |

在他生命的最后阶段，哪项工作占据了他更多或更少的精力？

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 20 ]
[ 页 - ]

[第20页]

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevə(r)] ,
The fact , however ,
这 事实 , 然而 ,

然而，事实是，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][æz; əz][æn; ən]
is a very remarkable one that from the many years of activity as an
是 一个 非常 卓越 一 那 从 这 许多 年 的 活动 作为 一个
[ˈɪnstrəmənt] [ˈmeɪkə(r)] [wɪð] [ˈtaikəu][ˈbrɑːhi] ,
instrument maker with Tycho Brahe ,
乐器 制造商 和 第谷 布拉赫 ,

非常值得一提的是，他曾多年与第谷·布拉赫一起从事乐器制造工作。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] , [bʌt; bət][wʌn][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and independently at Amsterdam , but one example of his should have
和 独立 在 阿姆斯特丹 , 但 一 例子 的 他的 应该 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
come down to us .
来 向下 到 我们 .

他曾在阿姆斯特丹独立执教，但他的一个例子本应传到我们这里。

[ˈvɔːsiəs] [sez] [ðæt] “ [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈskɒlə(r)][ˈevə(r)] [dɪˈzɜːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ˈblaʊ] [ɒn]
Vossius says that “ no other scholar ever deserved so much praise as Blaeu on
沃修斯 说道 那 “ 不 其他 学者 曾经 应得的 所以 很多 称赞 作为 布劳 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkwɒdrənt] ,
account of an extraordinary and beautiful quadrant ,
帐户 的 一个 非凡的 和 美丽的 象限 ,

沃修斯说：“没有其他学者像布劳那样，因其非凡而美丽的象限图而获得如此多的赞誉。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈlaɪdən] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [weə(r)] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz]
which can be seen at Leyden in the tower , where astronomical observations
哪个 能 是 已见 在 莱顿 在 这 塔 , 在哪里 天文 观察
[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] . ” [ - ]
are being made . ” [ 11 ]
是 存在 制成 . ” [ - ]

在莱顿的塔楼里可以看到这一点，那里正在进行天文观测。”[11]

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɒdrənt] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪdən] [əbˈzɜːvətri] .
His reference is to a quadrant now kept in the Leyden Observatory .
他的 参考 是 到 一个 象限 现在 保留 在 这 莱顿 天文台 .

他指的是现保存在莱顿天文台的一个象限仪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈkaɪzə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdn]
It is described by Kayser in his Annals of the Observatory as a wooden
它 是 描述 经过 凯撒 在 他的 志 的 这 天文台 作为 一个 木制的
[ˈkwɒdrənt] ,
quadrant ,
象限 ,

凯泽在其《天文台年鉴》中将其描述为一个木制象限仪。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪm] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [fiːt] . [ - ]
with a brass rim , having a radius of seven feet . [ 12 ]
和 一个 黄铜 轮缘 , 拥有 一个 半径 的 七 脚 . [ - ]

带有黄铜边缘，半径为七英尺。[12]

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [snɛ'li:əs] ,

| In | the | year | 1632 | it | was | purchased | from | the | estate | of | Willebrod | Snellius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 它 | 曾是 | 购买 | 从 | 这 | 财产 | 的 | - | 斯内利厄斯 | , |

1632年，它从威勒布罗德·斯内利乌斯的遗产中购得。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'zɜ:vətri] [ɪn][ðə; ði]

| and | may | be | said | to | have | induced | the | founding | of | this | observatory | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 诱导 | 这 | 创立 | 的 | 这 | 天文台 | 在 | 这 |

[jɪə(r)] - .

| year | 1633 | . |
|---|---|---|
| 年 | - | . |

可以说，正是他促成了这座天文台于 1633 年的建立。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæp] [m'eɪkəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

| With | the | conscientious | map | makers | the | problem | was | ever | present | , | how | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尽责的 | 地图 | 制造商 | 这 | 问题 | 曾是 | 曾经 | 展示 | , | 如何 | 将 |

['ækjərəsi] [ɪn] [speɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

| accuracy | in | space | relations | , |
|---|---|---|---|---|
| 准确性 | 在 | 空间 | 关系 | , |

对于那些认真负责的地图绘制者来说，这个问题始终存在：如何才能准确地表示空间关系？

['ækjərəsi] [ɪn] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][mæp][bi:; bi] [ə'teɪnd] .

| accuracy | in | location | of | places | on | the | map | be | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确性 | 在 | 地点 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 地图 | 是 | 已达到 | . |

地图上各地点的定位必须准确。

['tɑ:ləmi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri]

| Ptolemy | had | been | a | guide | in | the | earlier | years | of | great | geographical | discoveries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托勒密 | 有 | 到过 | 一个 | 指导 | 在 | 这 | 早些时候 | 年 | 的 | 伟大的 | 地理 | 发现 |

[ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] ,

| and | explorations | , |
|---|---|---|
| 和 | 探索 | , |

托勒密曾是早期伟大地理发现和探险的向导。

[bʌt; bət][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [su:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['ri:dʒənz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [nəʊn] [tu:; tə]

| but | geographical | knowledge | soon | extended | to | regions | beyond | those | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地理 | 知识 | 很快 | 扩展 | 到 | 地区 | 超过 | 那些 | 已知 | 到 |

['tɑ:ləmi] ,

| Ptolemy | , |
|---|---|
| 托勒密 | , |

但地理知识很快就扩展到了托勒密所知的地区之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekɔ:dz] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ri:dʒənz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

| and | the | inaccuracies | of | his | records | , | even | for | those | regions | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不准确之处 | 的 | 他的 | 记录 | , | 甚至 | 为了 | 那些 | 地区 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

| familiar | to | the | ancients | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 到 | 这 | 古代人 | , |

即使对于古代人比较熟悉的地区，他的记录也存在不准确之处。

[bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] .

| became | very | apparent | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 非常 | 明显 | . |

变得非常明显。

[ɪn][ðə; ði][mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ig'zibitid]

| In | the | maps | of | the | seventeenth | century | we | have | interestingly | exhibited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 我们 | 有 | 有趣的是 | 展出 |

[ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

| the | tortuous | advance | of | geographical | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲折 | 进步 | 的 | 地理 | 知识 | . |

从十七世纪的地图中，我们可以饶有趣味地看到地理知识曲折的发展历程。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['ækjərəsi] .

| They | do | not | show | a | steady | and | continuous | progress | toward | accuracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 展示 | 一个 | 稳定的 | 和 | 连续的 | 进步 | 朝向 | 准确性 | . |

他们在提高准确性方面没有表现出稳定持续的进步。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['riːdʒənz][ɔː(r)]

| Information | which | may | have | been | accepted | as | truth | respecting | certain | regions | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 公认 | 作为 | 真相 | 尊重 | 肯定 | 地区 | 或者 |

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eəriəz] ,

| geographical | areas | , |
|---|---|---|
| 地理 | 区域 | , |

关于某些地区或地理区域，可能被认为是真实信息的信息

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [m'eɪkəz] ,

| and | have | been | recorded | as | such | by | one | or | by | many | of | the | map | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 记录 | 作为 | 这样的 | 经过 | 一 | 或者 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 地图 | 制造商 | , |

并已被一位或多位地图制作者如此记录。

[wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][held][æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] ,

| would | often | be | held | as | doubtful | by | those | of | succeeding | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经常 | 是 | 握住 | 作为 | 疑 | 经过 | 那些 | 的 | 成功 | 年 | , |

后世之人往往会对此表示怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ə'gen] [ɪn] [tɜːn] .

| to | be | accepted | and | rejected | again | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 公认 | 和 | 拒绝 | 再次 | 在 | 转动 | . |

先被接受，然后又被拒绝。

[bleɪəs] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

| Blaeu's | intimate | acquaintance |
|---|---|---|
| 布劳的 | 亲密的 | 熟人 |

布劳的亲密熟人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[wɪð] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɒgrəfi] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz]

| with | mathematics | and | astronomy | as | related | to | geography | , | particularly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数学 | 和 | 天文学 | 作为 | 有关的 | 到 | 地理 | , | 特别 | 作为 |

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɑː'tɒgrəfi] ,

| related | to | cartography | , |
|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 制图学 | , |

数学和天文学与地理学，特别是与制图学相关的学科

['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

| admirably | fitted | him | for | a | certain | leadership | in | this | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩地 | 适配 | 他 | 为了 | 一个 | 肯定 | 领导 | 在 | 这 | 场地 | . |

这使他非常适合担任该领域的领导职务。

[wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] ['vɔːsiəs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['blaʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['meʒəmənt]

| We | have | from | Vossius | the | information | that | Blaeu | undertook | the | measurement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 从 | 沃修斯 | 这 | 信息 | 那 | 布劳 | 承担 | 这 | 测量 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt][hiː; hi] [mait] [eɪd]

| of | a | degree | on | the | surface | of | the | earth | to | the | end | that | he | might | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 程度 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他 | 可能 | 援助 |

[ðə; ði][mæp]['meɪkə(r)][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| the | map | maker | in | improving | his | work | and | serve | especially | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 制造商 | 在 | 改善 | 他的 | 工作 | 和 | 服务 | 尤其 | 这 | 原因 | 的 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| navigation | . |
|---|---|
| 导航 | . |

我们从沃西乌斯那里得知，布劳测量地球表面一度是为了帮助地图制作者改进其工作，尤其是为了服务于航海事业。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd]['betə(r)] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'restrɪəl]

| In | his | attempts | to | find | a | new | and | better | method | for | terrestrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 新的 | 和 | 更好的 | 方法 | 为了 | 陆地 |

['meʒəm(ə)nts] ,

| measurements | , |
|---|---|
| 测量 | , |

为了寻找一种更新更好的地面测量方法，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

| it | seems | probable | that | he | anticipated | the | work | of | the | great | mathematician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 他 | 预期 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 伟大的 | 数学家 |

[snɛ'liːəs] ,

| Snellius | , |
|---|---|
| 斯内利厄斯 | , |

他很可能预见了伟大数学家斯涅留斯的工作。

[huːz] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| whose | results | were | first | published | in | the | year | 1617 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 结果 | 是 | 第一的 | 已发布 | 在 | 这 | 年 | - | , |

其研究成果最早发表于1617年，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['kredɪt][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][njuː] ['meθəd]

| and | to | whom | credit | is | generally | given | for | having | employed | a | new | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 信用 | 是 | 一般来说 | 给定 | 为了 | 拥有 | 受雇 | 一个 | 新的 | 方法 |

[ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][traɪˌæŋgju'leɪʃn] . [ - ] [bleɪəs] ['meʒəm(ə)nts] ,

| of | procedure | based | upon | triangulation | . | [ | 13 | ] | Blaeu's | measurements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 程序 | 基于 | 之上 | 三角测量 | . | [ | - | ] | 布劳的 | 测量 | , |

人们普遍认为，布劳采用了一种基于三角测量法的新方法。[13] 布劳的测量结果，

[meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz]

| made | along | the | coast | of | the | Netherlands | from | the | mouth | of | the | Meuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 荷兰 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 默兹河 |

[tuː; tə][ðə; ði]['teksəl; 'tesəl] ,

| to | the | Texel | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 特塞尔岛 | , |

沿荷兰海岸线，从默兹河口到特塞尔岛一带建造，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['vɔːsiəs] ,

| were | never | published | , | probably | for | the | reason | , | as | suggested | by | Vossius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 已发布 | , | 大概 | 为了 | 这 | 原因 | , | 作为 | 建议 | 经过 | 沃修斯 | , |

这些文章从未发表，原因可能正如沃修斯所暗示的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ di'strʌst ] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] .

| that | he | may | have | distrusted | their | accuracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 有 | 不信任 | 他们的 | 准确性 | . |

他可能不相信他们的准确性。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['pɪkɑ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] - , [ - ] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

| The | mathematician | Picard | , | in | his | Voyage | d'Uranibourg | , | [ | 14 | ] | writes | in | the | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学家 | 皮卡德 | , | 在 | 他的 | 航程 | - | , | [ | - | ] | 写 | 在 | 这 | 月 |

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

| of | July | , | 1671 | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 七月 | , | - | , |

数学家皮卡德在他的《乌拉尼堡游记》[14]中写道，1671年7月，

[ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [bleɪəs] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɔ:bləmz] ['hævɪŋ]

| a | brief | word | concerning | Blaeu's | contributions | toward | the | solution | of | problems | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 单词 | 有关 | 布劳的 | 贡献 | 朝向 | 这 | 解决方案 | 的 | 问题 | 拥有 |

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [tə'restrɪəl] ['meʒəm(ə)nts] ,

| to | do | with | terrestrial | measurements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 陆地 | 测量 | , |

简要介绍一下布劳在解决与地面测量相关的问题方面所做出的贡献，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:d] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

| giving | us | in | this | word | practically | the | only | information | we | have | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 在 | 这 | 单词 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 信息 | 我们 | 有 | 有关 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

这个词几乎是我们掌握的关于此事的唯一信息。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['pɪkɑ:rd] , [bleɪəs] ['meʒəm(ə)nts] [geɪv] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]

| According | to | Picard | , | Blaeu's | measurements | gave | results | with | an | error | of | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 皮卡德 | , | 布劳的 | 测量 | 给予 | 结果 | 和 | 一个 | 错误 | 的 | 但 |

- ['mi:tə(r)z] ,

| 66 | meters | , |
|---|---|---|
| - | 米 | , |

据皮卡德称，布劳的测量结果误差仅为66米。

[ˌweər'æz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['meʒəm(ə)nts] , - [rɪ'zʌlts] [geɪv] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

| whereas | for | the | same | measurements | , | Snellius's | results | gave | an | error | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | 相同的 | 测量 | , | - | 结果 | 给予 | 一个 | 错误 | 的 | 不 |

[les] [ðæn; ðən] - ['mi:tə(r)z] .

| less | than | 3880 | meters | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | - | 米 | . |

而对于同样的测量，斯内利乌斯的测量结果误差却高达 3880 米。

[hæd; həd] ['blaʊ] [mɔ:(r)] [pə'sɪstəntli] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

| Had | Blaeu | more | persistently | carried | on | his | studies | in | this | particular | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 布劳 | 更多的 | 持续地 | 携带 | 在 | 他的 | 研究 | 在 | 这 | 特别的 | 分支 | 的 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ,

| mathematical | geography | , |
|---|---|---|
| 数学 | 地理 | , |

如果布劳当初更坚持不懈地继续研究数学地理学的这一特定分支，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

| his | name | doubtless | would | have | been | with | the | very | first | in | a | list | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 毫无疑问 | 会 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 非常 | 第一的 | 在 | 一个 | 列表 | 的 | 那些 | WHO |

[hæv; həv] [meɪd] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

| have | made | contribution | to | the | science | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 贡献 | 到 | 这 | 科学 | 的 |

毫无疑问，他的名字会与那些对科学做出贡献的人的名字并列在首位。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[tə'restriəl] ['meʒəmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæps] .

| terrestrial | measurement | and | to | a | reform | of | the | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陆地 | 测量 | 和 | 到 | 一个 | 改革 | 的 | 这 | 地图 | . |

陆地测量和地图改革。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] ,

| His | aim | was | set | in | the | right | direction | , | and | we | are | safe | in | saying | that | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | , | 和 | 我们 | 是 | 安全的 | 在 | 说 | 那 | 没有任何 | , |

他的目标方向正确，我们可以肯定地说，没有人能.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [meɪd] ['greɪtə(r)][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn][mæp] ['drɔ:ɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi] .

| in | his | day | , | made | greater | contribution | toward | the | attainment | of | accuracy | in | map | drawing | than | did | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 天 | , | 制成 | 更大的 | 贡献 | 朝向 | 这 | 素养 | 的 | 准确性 | 在 | 地图 | 绘画 | 比 | 做过 | 他 | . |

在他那个时代，他对提高地图绘制的准确性做出了比他更大的贡献。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['erə(r)z][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [tʃɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætəz] ,

| To | be | able | to | understand | the | nature | of | the | errors | so | common | in | chart | making | and | to | be | able | to | correct | the | same | were | two | very | different | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 错误 | 所以 | 常见的 | 在 | 图表 | 制作 | 和 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 正确的 | 这 | 相同的 | 是 | 二 | 非常 | 不同的 | 事情 | , |

理解图表制作中常见的错误本质和纠正这些错误是两件截然不同的事。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['blaʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] ['erə(r)z] , [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

| and | although | Blaeu | was | able | to | point | out | many | errors | , | such | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 布劳 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 观点 | 出去 | 许多 | 错误 | , | 这样的 | , | 为了 | 例子 | , |

尽管布劳指出了许多错误，例如：

[æz; əz][ pə:'tein, pə- ][tu:; tə]['lætɪtju:d][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtju:d] ,

| as | pertained | to | latitude | and | longitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 相关 | 到 | 纬度 | 和 | 经度 | , |

就纬度和经度而言，

[hɪz; ɪz][mæps][du:; də][nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] .

| his | maps | do | not | indicate | that | he | was | able | to | overcome | all | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地图 | 做 | 不是 | 表明 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 全部 | 困难 | . |

他的地图并没有表明他能够克服所有困难。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] [rɪ'zʌlts] .

| His | was | not | the | day | for | scientifically | accurate | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 不是 | 这 | 天 | 为了 | 科学地 | 准确的 | 结果 | . |

他那天没能得到科学准确的结果。

[j'iəz] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] .

| Years | had | yet | to | pass | before | that | end | could | be | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 有 | 然而 | 到 | 经过 | 前 | 那 | 结尾 | 可以 | 是 | 已达到 | . |

距离最终目标实现，还需要数年时间。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| To | some | of | his | errors | , | and | to | certain | improvements | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 他的 | 错误 | , | 和 | 到 | 肯定 | 改进 | 的 | 他的 | , |

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd]['leɪtə(r)] .

| attention | will | be | directed | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 将要 | 是 | 指导 | 之后 | . |

对于他的一些错误和一些改进之处，我们将在以后再做讨论。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| He | appears | to | have | been | especially | desirous | , | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 尤其 | 渴望 | , | 在 | 全部 | 时代 | , |

他似乎一直都非常渴望，

[ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] ['diːteɪld] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['nævəˌgetər]

| of | acquiring | detailed | geographical | and | astronomical | information | from | navigators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 收购 | 详细的 | 地理 | 和 | 天文 | 信息 | 从 | 导航员 |

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstənt]['riːdʒənz] ,

| who | visited | distant | regions | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 到访 | 遥远 | 地区 | , |

从到访遥远地区的航海家那里获取详细的地理和天文信息，

['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| making | request | of | them | that | their | observations | should | be | reported | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 要求 | 的 | 他们 | 那 | 他们的 | 观察 | 应该 | 是 | 据报道 | 到 | 他 | . |

要求他们将观察结果报告给他。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['ʃikəd] , ['deɪtɪd][dʒuːn] - , - , ['blaʊ] [rəʊt] ,

| In | a | letter | to | W | . | Schickard | , | dated | June | 24 | , | 1634 | , | Blaeu | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | W | . | 希卡德 | , | 日期 | 六月 | - | , | - | , | 布劳 | 写道 | , |

布劳在1634年6月24日写给W·希卡德的一封信中写道：

“ [wen] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]

| “ | When | the | directors | of | the | East | India | Company | placed | me | at | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 导演 | 的 | 这 | 东方 | 印度 | 公司 | 放置 | 我 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [haɪ'drɒgrəfɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

| their | department | of | hydrography | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 部门 | 的 | 水文地理 | 一个 | 年 | 前 | , |

“一年前，东印度公司董事们任命我担任水文部门负责人时，

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɔːl]['paɪləts][ænd; ənd]['mɑːstəz] [huː] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə]

| I | requested | them | to | charge | all | pilots | and | masters | who | sailed | for | India |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 请求 | 他们 | 到 | 收费 | 全部 | 飞行员 | 和 | 大师 | WHO | 航行 | 为了 | 印度 |

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ɪ'klɪpsɪz] ,

| to | observe | all | eclipses | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 全部 | 日食 | , |

我要求他们向所有前往印度的领航员和船长收取费用，让他们观察所有的日食和月食。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] . ” [ - ]

| in | whatever | part | they | might | be | seen | , | and | this | has | been | done | . | ” | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 部分 | 他们 | 可能 | 是 | 已见 | , | 和 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | . | ” | [ | - | ] |

无论在哪里可以看到它们，而且已经做到了。”[15]

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| His | desire | to | be | of | assistance | to | others | in | giving | out | such | information | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 欲望 | 到 | 是 | 的 | 协助 | 到 | 其他的 | 在 | 给予 | 出去 | 这样的 | 信息 | 作为 |

[mait] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt][baɪ][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)]

| might | come | into | his | possession | is | made | evident | by | the | further | word | in | his | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 进入 | 他的 | 拥有 | 是 | 制成 | 明显 | 经过 | 这 | 更远 | 单词 | 在 | 他的 | 信 |

[tu:; tə] ['ʃikəd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] “ [ɪf] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ɒv; əv] [i'klipsiz] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

| to | Schickard | assuring | him | that | “ | if | observations | of | eclipses | from | India | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希卡德 | 保证 | 他 | 那 | “ | 如果 | 观察 | 的 | 日食 | 从 | 印度 | 或者 | 其他 |

['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| places | on | the | way | are | sent | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 发送 | 到 | 我 | , |

他希望帮助他人，将自己掌握的信息分享出去，这一点在他写给希卡德的信中得到了进一步的体现，他在信中向希卡德保证：“如果有人从印度或沿途其他地方观测到日食，请将观测结果发送给我。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| I | shall | be | pleased | to | inform | you | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴 | 到 | 通知 | 你 | 的 | 他们 | . |

我将很乐意向您汇报。

” [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtju:d] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [si:] ,

| ” | The | determination | of | longitude | , | particularly | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 决心 | 的 | 经度 | , | 特别 | 在 | 海 | , |

“确定经度，尤其是在海上，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)] [bleɪəs]

| remained | for | more | than | a | century | and | a | half | after | Blaeu's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 后 | 布劳的 |

在布劳之后的一个半世纪里，它仍然存在。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[deɪ] [ə; eɪ][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] , [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| day | a | most | perplexing | problem | , | a | problem | , | however | , | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 一个 | 最多 | 令人费解 | 问题 | , | 一个 | 问题 | , | 然而 | , | 的 | 这 | 最 |

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| significance | in | the | art | of | navigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 导航 | , |

今天，我遇到了一个极其棘手的问题，然而，这个问题在航海艺术中却具有极其重要的意义。

[ 'mis,kælkju'leiʃən ] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑ:stəs] .

| miscalculations | being | often | the | cause | of | most | serious | disasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误算 | 存在 | 经常 | 这 | 原因 | 的 | 最多 | 严肃的 | 灾难 | . |

误判往往是造成大多数严重灾难的原因。

[ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [steɪts] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] ['ɒfəd]

| The | rulers | of | the | maritime | states | of | western | Europe | not | infrequently | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治者 | 的 | 这 | 海上 | 各州 | 的 | 西 | 欧洲 | 不是 | 不常 | 提供 |

['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .

| liberal | reward | for | its | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 报酬 | 为了 | 它是 | 解决方案 | . |

西欧沿海国家的统治者们常常会为解决这个问题提供丰厚的奖励。

['fɪlɪp] [θri:][ɒv; əv] [speɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| Philip | III | of | Spain | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 三、 | 的 | 西班牙 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，西班牙国王腓力三世

['prɒmɪst] [æn; ən] [ə'nju:əti] [ɒv; əv] - ['dʌkət] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʊd] [fɜ:st] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

| promised | an | annuity | of | 6000 | ducats | to | the | one | who | would | first | devise | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 一个 | 年金 | 的 | - | 杜卡特 | 到 | 这 | 一 | WHO | 会 | 第一的 | 设计 | 一个 |

['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['lɒŋgɪtju:d] . [ - ] ['nju:mərəs] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [speɪn]

| method | for | determining | longitude | . | [ | 16 | ] | Numerous | attempts | were | made | in | Spain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 为了 | 确定 | 经度 | . | [ | - | ] | 很多的 | 尝试 | 是 | 制成 | 在 | 西班牙 |

[ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] ,

| and | Portugal | , |
|---|---|---|
| 和 | 葡萄牙 | , |

承诺向第一个发明确定经度方法的人支付每年 6000 杜卡特的年金。[16] 西班牙和葡萄牙进行了多次尝试，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .

| as | a | result | of | the | promised | reward | , | but | the | problem | remained | unsolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 承诺 | 报酬 | , | 但 | 这 | 问题 | 剩余 | 未解之谜 | . |

尽管承诺会给予奖励，但问题仍然没有解决。

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| The | States | General | of | Holland | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各州 | 一般的 | 的 | 荷兰 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，荷兰议会

['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə]['plænsiəs][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][plæn][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]

| offered | a | liberal | reward | to | Plancius | should | a | plan | he | submitted | prove | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 自由主义 | 报酬 | 到 | 普兰修斯 | 应该 | 一个 | 计划 | 他 | 提交 | 证明 | 到 | 是 |

[ɒv; əv]['vælju:] ,

| of | value | , |
|---|---|---|
| 的 | 价值 | , |

如果普兰修斯提交的方案被证明有价值，他将获得丰厚的奖励。

[wɪtʃ] [plæn][hi:; hi][hæd; həd] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ;

| which | plan | he | had | based | upon | the | declination | of | the | needle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 计划 | 他 | 有 | 基于 | 之上 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 针 | ; |

他根据指针的倾斜角度制定了该计划；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , ['beərɪŋ] [deɪt] [meɪ] - , - ,

| and | in | the | records | of | that | body | , | bearing | date | May | 21 | , | 1601 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 那 | 身体 | , | 轴承 | 日期 | 可能 | - | , | - | , |

该机构的记录显示，日期为1601年5月21日，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] - [paʊndz] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ,

| we | read | that | a | reward | of | 150 | pounds | was | promised | to | any | one | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 那 | 一个 | 报酬 | 的 | - | 磅 | 曾是 | 承诺 | 到 | 任何 | 一 | WHO | , |

我们读到，任何愿意提供线索的人都将获得150英镑的奖励。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['lɒŋgɪtju:d] [ænd; ənd]

| having | made | an | expedition | for | the | purpose | of | determining | longitude | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 远征 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 确定 | 经度 | 和 |

['lætɪtju:d] ,

| latitude | , |
|---|---|
| 纬度 | , |

曾进行过一次旨在确定经度和纬度的探险，

[kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [si:] ['kæptɪnz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz]

| could | obtain | the | support | of | six | or | eight | sea | captains | that | his | method | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 获得 | 这 | 支持 | 的 | 六 | 或者 | 八 | 海 | 队长 | 那 | 他的 | 方法 | 曾是 |

[ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:] . [ - ] ['blaʊ] ['ɒf(ə)n] ['fɪgəd] ['sʌmwɒt] [kən'spɪkjuəsli] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn]

| of | real | value | . | [ | 17 | ] | Blaeu | often | figured | somewhat | conspicuously | as | an | expert | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真实的 | 价值 | . | [ | - | ] | 布劳 | 经常 | 想 | 有些 | 显眼地 | 作为 | 一个 | 专家 | 在 |

['pɑ:sɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] .

| passing | upon | the | solution | of | certain | problems | which | were | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 之上 | 这 | 解决方案 | 的 | 肯定 | 问题 | 哪个 | 是 | 提供 | . |

布劳得到了六到八位船长的支持，证明他的方法确实很有价值。[17] 布劳经常以专家的身份出现，为一些被提出的问题提供解决方案，这显得颇为引人注目。

[ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [meɪk] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn]

| Resolutions | of | the | States | General | , | for | example | , | make | mention | of | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决议 | 的 | 这 | 各州 | 一般的 | , | 为了 | 例子 | , | 制作 | 提到 | 的 | 一个 | 计划 |

[səb'mɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['li:mə] ,

| submitted | by | Thomas | Leamer | , |
|---|---|---|---|---|
| 提交 | 经过 | 托马斯 | 利默 | , |

例如，联合国大会的决议中提到了托马斯·利默提交的一项计划，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

| an | Englishman | residing | in | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | 居住 | 在 | 阿姆斯特丹 | , |

一位居住在阿姆斯特丹的英国人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'gri:mənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['entəd] ['ɪntu:] [wɪð] [hɪm][ɒn]

| but | it | appears | that | no | satisfactory | agreement | could | be | entered | into | with | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 那 | 不 | 令人满意的 | 协议 | 可以 | 是 | 进入 | 进入 | 和 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz][fɜ:st][plænz] ,

| his | first | plans | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 计划 | , |

但似乎无法就他的最初计划与他达成令人满意的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tu:; tə]

| and | it | was | , | therefore | , | decided | to | submit | his | subsequent | propositions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | , | 所以 | , | 决定 | 到 | 提交 | 他的 | 随后的 | 命题 | 到 |

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ædmərəlti][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] ,

| the | College | of | Admiralty | of | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 的 | 海军部 | 的 | 阿姆斯特丹 | , |

因此，决定将他后续的提议提交给阿姆斯特丹海军学院。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðɪs] ['bɒdi] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]

| authorizing | this | body | to | ask | for | a | demonstration | of | the | new | invention | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 这 | 身体 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 示范 | 的 | 这 | 新的 | 发明 | 在 | 它是 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

授权该机构要求在其面前演示该项新发明，

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['wɪləm] [jɑ:ns] .

| to | have | it | investigated | by | Willem | Jansz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 它 | 调查 | 经过 | 威廉 | 詹兹 | . |

交由威廉·扬斯进行调查。

['blaʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑ:stəz]

| Blaeu | and | other | masters |
|---|---|---|---|
| 布劳 | 和 | 其他 | 大师 |

布劳和其他大师

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spɪərɪənst] ['nævəˌgetər] [ænd; ənd] ['paɪləts] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
in 在 | this 这 | art 艺术 | together 一起 | with 和 | such 这样的 | experienced 经验丰富的 | navigators 导航员 | and 和 | pilots 飞行员 | as 作为 | the 这 | College 大学
[mait] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
might 可能 | see 看 | fit 合身 | to 到 | choose 选择 | , ,

在这一领域，他将与学院认为合适的经验丰富的导航员和飞行员一起，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts] ['præktɪkl]
to 到 | examine 检查 | it 它 | carefully 小心 | and 和 | impartially 秉公 | with 和 | especial 特别的 | reference 参考 | to 到 | its 它是 | practical 实际的
['væljuː] ,
value 价值 | , ,

仔细、公正地审查它，尤其要参考它的实用价值，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [best] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ ə'tempt ]
and 和 | to 到 | follow 跟随 | their 他们的 | best 最好的 | judgment 判断 | as 作为 | to 到 | the 这 | advisability 建议性 | of 的 | attempting 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . [ - ]
to 到 | make 制作 | use 使用 | of 的 | the 这 | invention 发明 | . . | [ [ | 18 | ] ]

并根据自己的最佳判断，决定是否尝试使用该发明。[18]

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] [θriː] , - ,
On 在 | July 七月 | 3 3 | , , | 1612 - | , ,

1612年7月3日，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]
the 这 | Council 理事会 | of 的 | the 这 | Admiralty 海军部 | sent 发送 | word 单词 | to 到 | the 这 | States 各州 | General 一般的 | that 那 | the 这
[ə'fɔːsed] ['liːmə] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ,
aforesaid 上述 | Leamer 利默 | had 有 | been 到过 | examined 检查 | , ,

海军部委员会向三级会议报告说，上述利默已经接受了讯问。

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
in 在 | accord 符合 | with 和 | the 这 | letter 信 | of 的 | December 十二月 | 21 - | , , | 1611 - | , , | at 在 | different 不同的 | times 时代 | , ,

根据1611年12月21日的信件，在不同的时间，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] , [baɪ] “ ['wɪləm] [jɑːns] ,
and 和 | at 在 | his 他的 | request 要求 | again 再次 | and 和 | again 再次 | in 在 | its 它是 | presence 在场 | , , | by 经过 | “ “ | Willem 威廉 | Jansz 詹兹 | , ,

并且应他的要求，在场多次，由“威廉·扬斯”

” [ænd; ənd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
” ” | and 和 | by 经过 | many 许多 | other 其他 | persons 人 | experienced 经验丰富的 | in 在 | mathematics 数学 | and 和 | navigation 导航 | , ,

以及许多其他在数学和航海方面经验丰富的人士

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
in 在 | order 命令 | to 到 | find 寻找 | out 出去 | the 这 | truth 真相 | relative 相对的 | to 到 | his 他的 | proposition 主张 | ; ;

为了查明他提出的论点的真相；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['ɒnɪstli] ,

| that | they | had | charged | the | judges | to | examine | honestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 带电 | 这 | 法官 | 到 | 检查 | 诚实地 | , |

他们要求法官们进行公正的审查，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juˈnænɪməsli] [kənˈkluːdɪd][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['həʊlli]

| and | that | it | had | been | unanimously | concluded | the | invention | was | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一致 | 结束 | 这 | 发明 | 曾是 | 完全 |

['wɜːθləs] . [ - ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['liːmə] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

| worthless | . | [ | 19 | ] | It | is | not | without | interest | to | note | that | Leamer | made | an | especial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无价值 | . | [ | - | ] | 它 | 是 | 不是 | 没有 | 兴趣 | 到 | 笔记 | 那 | 利默 | 制成 | 一个 | 特别的 |

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] ,

| appeal | to | the | Admiralty | of | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 这 | 海军部 | 的 | 阿姆斯特丹 | , |

并且一致认为这项发明完全没有价值。[19] 值得注意的是，利默曾特别向阿姆斯特丹海军部提出上诉，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð] [ˌpɑːʃi'æləti][ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][keɪs] ,

| charging | the | committee | with | partiality | and | with | inability | to | judge | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 委员会 | 和 | 偏袒 | 和 | 和 | 无力 | 到 | 法官 | 这 | 案件 | , |

指责委员会存在偏袒行为，且无力审理此案。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt][ðə; ði]['ædmərəlti] ['ɔːltəd] [ɪts][əˈpɪnjən] .

| but | we | are | not | informed | that | the | Admiralty | altered | its | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 知情的 | 那 | 这 | 海军部 | 已修改 | 它是 | 观点 | . |

但我们并未被告知海军部改变了意见。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Taking | into | consideration | the | extensive | commerce | and | interest | in | navigation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 考虑 | 这 | 广泛的 | 商业 | 和 | 兴趣 | 在 | 导航 | 的 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

| the | United | Provinces | in | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 省份 | 在 | 这 | 时期 | , |

考虑到这一时期联合省广泛的商业活动和人们对航海的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][əˈkeɪʒ(ə)n] [səˈpraɪz] [ðæt][ˌgælə'leɪəʊ] ,

| it | does | not | occasion | surprise | that | Galileo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 场合 | 惊喜 | 那 | 伽利略 | , |

伽利略的出现并不令人惊讶，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['fɪlɪp] [θriː][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]

| after | having | offered | in | vain | to | Philip | III | his | plan | for | a | new | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 提供 | 在 | 徒劳 | 到 | 菲利普 | 三、 | 他的 | 计划 | 为了 | 一个 | 新的 | 方法 | 的 |

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

| determining | longitude | , |
|---|---|---|
| 确定 | 经度 | , |

在徒劳地向腓力三世提出他关于确定经度的新方法的方案之后，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] . [

| should | decide | to | present | the | same | to | the | States | General | of | the | Provinces | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 决定 | 到 | 展示 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 各州 | 一般的 | 的 | 这 | 省份 | . | [ |

- ]

| 20 | ] |
|---|---|
| - | ] |

应决定将此事呈报给各省议会。[20]

[ðɪs] [plæn][hiː; hi] [beɪst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

| This | plan | he | based | upon | his | discovery | in | 1610 | of | the | satellites | of | Jupiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 他 | 基于 | 之上 | 他的 | 发现 | 在 | - | 的 | 这 | 卫星 | 的 | 木星 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['deɪtə] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

| and | the | valuable | data | furnished | him | through | a | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有价值的 | 数据 | 提供 | 他 | 通过 | 一个 | 学习 | 的 |

他的这项计划是基于他在1610年发现木星卫星以及通过研究获得的宝贵数据而制定的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 25 ]
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði] [iˈklipsiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsætlˌlaɪts] .
the eclipses of these satellites .
这 日食 的 这些 卫星 .

这些卫星的日食。

[ˌgælə'leɪəʊ][hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv][speɪn] ,
Galileo himself tells us of his negotiations with Philip of Spain ,
伽利略 他自己 讲述 我们 的 他的 谈判 和 菲利普 的 西班牙 ,

伽利略本人曾向我们讲述他与西班牙国王菲利普的谈判过程。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈvenʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent]
stating that the King informed him of the many inventions which had been sent
声明 那 这 国王 知情的 他 的 这 许多 发明 哪个 有 到过 发送
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

国王告诉他，有很多发明被送来给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and which he had accepted , only to find afterward that they were
和 哪个 他 有 公认 , 仅有的 到 寻找 之后 那 他们 是
[ɒv; əv][nəʊ] [ˈpræktɪkl] [ˈvæljuː] .
of no practical value .
的 不 实际的 价值 .

他接受了这些提议，但后来却发现它们没有任何实际价值。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [dɪˈsiːvd] ,
Having been so often deceived ,
拥有 到过 所以 经常 受骗 ,

由于屡次受骗，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn]
he had come to the conclusion that a great deal of money had been
他 有 来 到 这 结论 那 一个 伟大的 交易 的 钱 有 到过
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

他得出结论，认为浪费了大量资金。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˈkeəf(ə)l][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
and had , therefore , decided to be more careful in future .
和 有 , 所以 , 决定 到 是 更多的 小心 在 未来 .

因此，他决定以后要更加谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [ˌgælə'leɪəʊ][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] [prɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]
It was not until August , 1636 , that Galileo decided upon presenting his plan
它 曾是 不是 直到 八月 , - , 那 伽利略 决定 之上 呈现 他的 计划
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
to the States General ,
到 这 各州 一般的 ,

直到1636年8月，伽利略才决定向三级会议提交他的计划。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] ['hjuːgəʊ]['grəʊʃəs] , [ðen] ['swiːdɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ frentʃ ] [kɔːt] ,
as he informed Hugo Grotius , then Swedish consul at the French Court ,
作为 他 知情的 雨果 格劳秀斯 , 然后 瑞典 领事 在 这 法语 法庭 ,

正如他告知当时担任瑞典驻法国领事的雨果·格劳秀斯的那样，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ðæt] ['lɔ:rənz] - ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts]

| and | not | until | November | of | that | year | that | Laurens | Reael | handed | to | the | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 十一月 | 的 | 那 | 年 | 那 | 劳伦斯 | - | 递交 | 到 | 这 | 各州 |

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

| a | letter | from | him | containing | an | explanation | of | his | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 他 | 包含 | 一个 | 解释 | 的 | 他的 | 方法 | , |

直到同年11月，劳伦斯·雷尔才向美国递交了一封信，信中解释了他的方法。

[wɪð] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɒdi] .

| with | an | offer | of | the | plan | to | that | distinguished | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提供 | 的 | 这 | 计划 | 到 | 那 | 杰出的 | 身体 | . |

并向该杰出机构提交了该计划。

['blaʊ] [ɪz] [ə'gen] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['ekspɜ:ts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði]

| Blaeu | is | again | chosen | as | one | of | four | experts | to | examine | and | report | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 是 | 再次 | 选定 | 作为 | 一 | 的 | 四 | 专家 | 到 | 检查 | 和 | 报告 | 在 | 这 |

[ɪn'venʃ(ə)n] .

| invention | . |
|---|---|
| 发明 | . |

布劳再次被选为四位专家之一，负责审查并报告这项发明。

[ˌgælɪ'li:oʊz] [plæn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtju:d] [ɒn] [lænd] ,

| Galileo's | plan | was | well | adapted | for | the | determination | of | longitude | on | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽利略的 | 计划 | 曾是 | 出色地 | 改编 | 为了 | 这 | 决心 | 的 | 经度 | 在 | 土地 | , |

伽利略的方案非常适合在陆地上测定经度。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [pru:v] [tu:; tə]

| but | because | of | the | ship's | motion | on | the | high | seas | it | did | not | prove | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 船的 | 运动 | 在 | 这 | 高的 | 海域 | 它 | 做过 | 不是 | 证明 | 到 |

[bi:; bi] ['præktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] ['nævəˌgetər] ,

| be | practical | for | navigators | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 实际的 | 为了 | 导航员 | , |

但由于船舶在公海上航行时的颠簸，这种方法对航海员来说并不实用。

[ðəʊ] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜ:və(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

| though | he | suggested | the | placing | of | his | instruments | and | the | observer | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 建议 | 这 | 放置 | 的 | 他的 | 仪器 | 和 | 这 | 观察员 | 在 | 一个 |

['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [dek] ,

| vessel | of | water | on | the | ship's | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 的 | 水 | 在 | 这 | 船的 | 甲板 | , |

虽然他建议将仪器和观察员放置在船甲板上的一个水容器中，

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] .

| thinking | thus | to | counterbalance | the | ship's | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 因此 | 到 | 抗衡 | 这 | 船的 | 运动 | . |

这样做是为了抵消船舶的运动。

[baɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - , - ,

| By | resolution | of | April | 25 | , | 1637 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 解决 | 的 | 四月 | - | , | - | , |

根据1637年4月25日的决议，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['meθəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

| he | was | to | receive | a | reward | for | the | new | method | he | had | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 收到 | 一个 | 报酬 | 为了 | 这 | 新的 | 方法 | 他 | 有 | 建议 |

,

,

,

他因提出新方法而获得奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| but | it | does | not | appear | that | it | was | paid | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 它 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 他 | . |

但似乎这笔钱并没有支付给他。

[bleɪəs] ['treɪnɪŋ] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

| Blaeu's | training | admirably | fitted | him | to | serve | his | country | in | matters | pertaining | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳的 | 训练 | 令人钦佩地 | 适配 | 他 | 到 | 服务 | 他的 | 国家 | 在 | 事情 | 相关的 | 到 |

[ɪts]['mærɪtaɪm] ['ɪntrəsts] ,

| its | maritime | interests | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 海上 | 兴趣 | , |

布劳接受的训练使他能够出色地为国家在与海上利益相关的事务上效力。

[ænd; ənd][ɪts][kɔːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

| and | its | calls | as | well | as | its | rewards | for | his | services | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 呼叫 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 奖励 | 为了 | 他的 | 服务 | 是 | 不是 |

[ɪn'friːkwənt] .

| infrequent | . |
|---|---|
| 不频繁 | . |

它对他的召唤以及对他的服务给予的奖励并不罕见。

[æz; əz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

| As | further | proof | of | the | confidence | that | his | contemporaries | had | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更远 | 证明 | 的 | 这 | 信心 | 那 | 他的 | 同时代人 | 有 | 在 | 他的 |

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| knowledge | of | geography | and | navigation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 地理 | 和 | 导航 | , |

为了进一步证明同时代的人对他地理和航海知识的信任，

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , ['dʒænjuəri][θriː] , - , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] ['blaʊ]

| the | States | General | of | Amsterdam | , | January | 3 | , | 1633 | , | by | resolution | appointed | Blaeu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各州 | 一般的 | 的 | 阿姆斯特丹 | , | 一月 | 3 | , | - | , | 经过 | 解决 | 任命 | 布劳 |

[mæp]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| map | maker | of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 制造商 | 的 | 这 | 共和国 | , |

1633年1月3日，阿姆斯特丹三级会议通过决议，任命布劳为共和国地图绘制者。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

| an | honorable | position | held | by | him | until | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光荣的 | 位置 | 握住 | 经过 | 他 | 直到 | 他的 |

他一直担任着一个光荣的职位，直到他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[deθ] , ['biːɪŋ] [ðen] [sək'sesɪvli] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

| death | , | being | then | successively | passed | on | to | his | son | and | to | his | grandson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 存在 | 然后 | 依次 | 通过了 | 在 | 到 | 他的 | 儿子 | 和 | 到 | 他的 | 孙子 | . |

死后，遗产依次传给他的儿子和孙子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

| In | a | resolution | of | October | 23 | , | 1666 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 解决 | 的 | 十月 | - | , | - | , |

在1666年10月23日的一项决议中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [nəʊ] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmɜːs] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] ['eni] [mə'riːn]

| we | read | that | no | house | engaged | in | commerce | will | be | allowed | to | send | any | marine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 那 | 不 | 房子 | 已订婚的 | 在 | 商业 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 发送 | 任何 | 海洋 |

[mæps] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

| maps | to | India | , |
|---|---|---|---|
| 地图 | 到 | 印度 | , |

我们了解到，任何从事商业活动的公司都不得向印度发送任何海图。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [baɪ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ] ['blaʊ] ;

| or | have | them | taken | by | captains | of | vessels | , | except | those | made | by | Blaeu | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他们 | 已采取 | 经过 | 队长 | 的 | 船只 | , | 除了 | 那些 | 制成 | 经过 | 布劳 | ; |

或由船长接收，但布劳所造的除外；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] .

| and | in | a | resolution | of | 1670 | it | is | stated | that | to | Willem | Jansz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 解决 | 的 | - | 它 | 是 | 声明 | 那 | 到 | 威廉 | 詹兹 | . |

在 1670 年的一项决议中指出，致威廉·扬斯。

['blaʊ] , [mæp] ['meɪkə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

| Blaeu | , | map | maker | in | ordinary | of | the | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 地图 | 制造商 | 在 | 普通的 | 的 | 这 | 公司 | , |

Blaeu，公司普通地图绘制员，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['paɪləts] [ænd; ənd]

| instruction | has | been | given | to | examine | the | journals | of | the | pilots | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 检查 | 这 | 期刊 | 的 | 这 | 飞行员 | 和 |

[tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [mæps] .

| to | correct | and | improve | the | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 和 | 提升 | 这 | 地图 | . |

已下令查阅飞行员的日志，并修正和改进地图。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts]

| It | is | not | easy | at | this | date | to | determine | the | justice | of | the | several | complaints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 在 | 这 | 日期 | 到 | 决定 | 这 | 正义 | 的 | 这 | 一些 | 投诉 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæp] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| which | we | find | were | occasionally | made | by | certain | map | makers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 寻找 | 是 | 偶尔 | 制成 | 经过 | 肯定 | 地图 | 制造商 | 的 | 这 |

['neðələndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'genst] ['feləʊ] ['kʌntrimən] .

| Netherlands | in | the | early | seventeenth | century | against | fellow | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰 | 在 | 这 | 早期的 | 第十七 | 世纪 | 反对 | 同伴 | 同胞们 | . |

时至今日，要确定十七世纪初荷兰某些地图制作者偶尔对同胞提出的几项投诉是否公正，还并不容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| There | was | so | much | borrowing | one | from | the | other | without | credit | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 借贷 | 一 | 从 | 这 | 其他 | 没有 | 信用 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,

| be | an | exceedingly | difficult | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 难的 | , |

彼此之间无信用借贷的情况如此普遍，以至于很难.....

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| if | not | impossible | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 不可能的 | , |

如果不是不可能的话，

[tɑːsk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [mæp] [m'eɪkəz] -

| task | to | give | a | complete | catalogue | of | any | one | of | the | several | map | makers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 到 | 给 | 一个 | 完全的 | 目录 | 的 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 一些 | 地图 | 制造商 | - |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

任务是提供几位地图制作者中任何一位的作品的完整目录。

['raɪv(ə)lri]['ɒf(ə)n][ræn] [strɒŋ] ,

| Rivalry | often | ran | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 对抗 | 经常 | 跑 | 强的 | , |

竞争往往十分激烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə]['eksəsaɪz]['speʃ(ə)l] ['dɪlɪdʒəns]

| and | the | authorities | not | infrequently | were | urged | to | exercise | special | diligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当局 | 不是 | 不常 | 是 | 敦促 | 到 | 锻炼 | 特别的 | 勤勉 |

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔpi,raitid] [pleɪt] ,

| to | prevent | the | infringement | of | a | copyrighted | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 侵权 | 的 | 一个 | 版权所有 | 盘子 | , |

当局经常被敦促格外谨慎，防止侵犯受版权保护的车牌。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][æn; ən]

| or | one | that | was | protected | , | as | they | at | that | time | expressed | it | , | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 那 | 曾是 | 受保护 | , | 作为 | 他们 | 在 | 那 | 时间 | 表达 | 它 | , | 经过 | 一个 |

['ɒktrwɑː] .

| octroi | . |
|---|---|
| 通行税 | . |

或者，正如他们当时所说，受到通行税保护的东西。

[bɪ'twiːn] ['wɪləm] ['blaʊ] [ænd; ənd][dʒəʊ'æniːz] - [ðɪs] ['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [mɑːkt]

| Between | Willem | Blaeu | and | Joannes | Janssonius | - | this | rivalry | was | particularly | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 威廉 | 布劳 | 和 | 乔安尼斯 | - | | 这 | 对抗 | 曾是 | 特别 | 标记 |

,

,

,

威廉·布劳和约翰内斯·扬松纽斯之间的竞争尤为显著。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [æt; ət][taɪmz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| each | claiming | at | times | an | infringement | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 声称 | 在 | 时代 | 一个 | 侵权 | 经过 | 这 | 其他 | . |

双方时而声称对方侵权。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] - [ðæt] ['blaʊ] [ɪn] - [prɪ'zentɪd]

| Whether | it | was | for | protection | against | Janssonius | that | Blaeu | in | 1608 | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 为了 | 保护 | 反对 | - | 那 | 布劳 | 在 | - | 呈现 |

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [west] ['friːzlənd] ,

| a | special | plea | to | the | States | of | Holland | and | West | Friesland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 恳求 | 到 | 这 | 各州 | 的 | 荷兰 | 和 | 西方 | 弗里斯兰 | , |

布劳在 1608 年向荷兰和西弗里斯兰议会提出特别请求，是否是为了防范扬松尼乌斯?

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒs] [kɔːzd] [baɪ]['paɪrətid] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

| asking | that | he | be | made | secure | against | the | loss | caused | by | pirated | editions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 那 | 他 | 是 | 制成 | 安全的 | 反对 | 这 | 损失 | 导致 | 经过 | 盗版 | 版本 | 的 |

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm] ,

| works | published | by | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 作品 | 已发布 | 经过 | 他 | , |

要求保障他免受因其出版的作品被盗版而造成的损失。

[ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] .

| is | not | certain | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 肯定 | . |

尚不确定。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| He | informed | the | States | that | he | had | given | himself | hope | of | being | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 这 | 各州 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 他自己 | 希望 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 |

[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] ,

| support | his | family | in | an | honest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 他的 | 家庭 | 在 | 一个 | 诚实的 | 方式 | , |

他告知美国政府，他已重拾希望，相信自己能够以诚实的方式养家糊口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [wɪð] [gɑ:dz] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

| and | that | he | would | have | succeeded | with | God's | mercy | and | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 有 | 成功了 | 和 | 神的 | 怜悯 | 和 | 祝福 | , |

并表示，若蒙上帝的怜悯和祝福，他本可以成功。

[ɪf] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] ['kɒpi]

| if | certain | individuals | engaged | in | the | same | business | had | not | undertaken | to | copy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 肯定 | 个人 | 已订婚的 | 在 | 这 | 相同的 | 商业 | 有 | 不是 | 已 | 到 | 复制 |

[hɪz; ɪz]

| his |
|---|
| 他的 |

如果从事相同业务的某些人没有承诺复制他的

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[nju:] [wɜ:ks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [wɜ:ks] . [ - ]

| new | works | , | as | well | as | his | enlarged | and | improved | works | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 作品 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 放大 | 和 | 改进 | 作品 | . | [ | - | ] |

新作，以及他扩充和改进的作品。[21]

[ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['blaʊ] [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪn]

| This | rivalry | between | Blaeu | and | Janssonius | continued | for | many | years | , | involving | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对抗 | 之间 | 布劳 | 和 | - | 持续 | 为了 | 许多 | 年 | , | 涉及 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] - ['hɑ:ndiəs] ,

| some | degree | Jodocus | Hondius | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 程度 | - | 洪迪斯 | , |

布劳和扬松尼乌斯之间的这种竞争持续了很多年，约多库斯·洪迪乌斯也在某种程度上卷入其中。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] - .

| the | father | - | in | - | law | of | Janssonius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 的 | - | . |

扬松尼乌斯的岳父。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bleɪəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] - [tʌtʃt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [hɪz; ɪz]

| It | seems | probable | that | Blaeu's | complaint | of | 1608 | touched | in | some | manner | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 布劳的 | 抱怨 | 的 | - | 感动 | 在 | 一些 | 方式 | 他的 |

[lɑ:dʒ] [wɜ:ld] [mæp] [ɒv; əv] - ,

| large | World | Map | of | 1605 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 世界 | 地图 | 的 | - | , |

布劳在1608年的抱怨很可能与他1605年绘制的大型世界地图有关。

[sɪns] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] ,

| since | , | as | before | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 作为 | 前 | 声明 | , |

如前所述，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mæp] [ɒv; əv] ['hɑ:ndiəs]

| there | is | a | striking | resemblance | between | this | and | the | World | Map | of | Hondius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 引人注目 | 相似 | 之间 | 这 | 和 | 这 | 世界 | 地图 | 的 | 洪迪斯 |

['ɪʃu:d] [ə'baʊt] - ,

| issued | about | 1611 | , |
|---|---|---|---|
| 发布 | 关于 | - | , |

这幅地图与洪迪乌斯于1611年左右绘制的世界地图有着惊人的相似之处。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,

| on | which | he | must | have | been | at | work | for | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 为了 | 一些 | 年 | , |

他肯定为此研究了好几年。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veri] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
**a similarity in which the very differences and slight variations cannot be without**
一个 相似 在 哪个 这 非常 差异 和 轻微 变体 不能 是 没有
[pɪ'kjuːliə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] . [ - ]
**peculiar significance . [ 22 ]**
奇特 意义 . [ - ]

相似之处，其中的差异和细微变化必然具有特殊的意义。[22]

[ɪf] ['blaʊ] [wʌn] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'naʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
**If Blaeu won deserved renown through his scientific attainments ,**
如果 布劳 韩元 应得的 名声 通过 他的 科学 成就 ,

如果布劳凭借其科学成就赢得了应有的声誉，

[səʊ][ðə; ði] ['blaʊ] [pres] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ]
**so the Blaeu press became renowned for the excellence of the work which**
所以 这 布劳 按 成为 著名 为了 这 卓越 的 这 工作 哪个
[bɔː(r)][ɪts][ɪm'prɪnt] .
**bore its imprint .**
钻孔 它是 印记 .

因此，布劳出版社因其印有其标志的作品的卓越品质而闻名。

[ɪts][mæp][ɪn'greɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv]
**Its map engravers were among the most skilful employed in the workshops of**
它是 地图 雕刻师 是 之中 这 最多 熟练 受雇 在 这 研讨会 的
[ðə; ði] ['neðələndz] ,
**the Netherlands ,**
这 荷兰 ,

它的地图雕刻师是荷兰作坊中最熟练的工匠之一。

[ɪts] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnɪk'seld] [ɪn]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] ,
**its types were unexcelled in simple but artistic form ,**
它是 类型 是 无与伦比 在 简单的 但 艺术 形式 ,

它的种类在简洁而又艺术的形式上堪称无与伦比。

[ən'les] [pə'tʃɑːns] [wʌn] [meɪ] [ə'kɔːd] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['elzɪvɪə(r)] [pres] .
**unless perchance one may accord first place to the Elzevir press .**
除非 或许 一 可能 符合 第一的 地方 到 这 埃尔泽维尔 按 .

除非有人愿意把埃尔泽维尔出版社排在第一位。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
**His good work , as we know , was a spur to others , as , for**
他的 好的 工作 , 作为 我们 知道 , 曾是 一个 刺 到 其他的 , 作为 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**example ,**
例子 ,

我们知道，他的出色工作激励了其他人，例如：

[tuː; tə]['hɑːndiəs][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætləs] [ɒv; əv] - .
**to Hondius and Janssonius in the issue of their Atlas of 1633 .**
到 洪迪斯 和 - 在 这 问题 的 他们的 阿特拉斯 的 - .

致洪迪乌斯和詹森尼乌斯，见于他们 1633 年出版的地图集。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪməs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
**The list of works which issued from this famous printing house in so far as**
这 列表 的 作品 哪个 发布 从 这 著名的 印刷 房子 在 所以 远的 作为
[wiː; wi][hæv; həv] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**we have accurate information ,**
我们 有 准确的 信息 ,

据我们所知，这家著名印刷厂出版的作品清单如下：

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtlz] [ɪn'kluːd] ['meni] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [tʌtʃ]

| is | an | exceedingly | long | one | , | and | the | titles | include | many | which | do | not | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 一 | , | 和 | 这 | 标题 | 包括 | 许多 | 哪个 | 做 | 不是 | 触碰 |

[ə'pɒn] ['mætəz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

| upon | matters | geographical | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 事情 | 地理 | , |

篇幅非常长，其中许多标题与地理无关。

[hens] [duː; də][nɒt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] .

| hence | do | not | call | for | consideration | in | this | brief | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做 | 不是 | 称呼 | 为了 | 考虑 | 在 | 这 | 简短的 | 草图 | . |

因此，在此简要概述中无需考虑。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| We | may | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | , | 所以 | , |

因此，我们或许可以

[pɑːs][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [beə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn]

| pass | to | a | more | detailed | word | concerning | those | works | which | bear | particularly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 到 | 一个 | 更多的 | 详细的 | 单词 | 有关 | 那些 | 作品 | 哪个 | 熊 | 特别 | 之上 |

[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| geography | and | navigation | , |
|---|---|---|---|
| 地理 | 和 | 导航 | , |

接下来，我们将更详细地讨论那些与地理和航海特别相关的作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd]['gləʊbz] .

| to | his | maps | and | globes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 地图 | 和 | 地球仪 | . |

他的地图和地球仪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [maɪt]

| It | does | not | seem | possible | at | this | date | to | enumerate | all | the | maps | which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 在 | 这 | 日期 | 到 | 枚举 | 全部 | 这 | 地图 | 哪个 | 可能 |

['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['blaʊ] ,

| properly | be | called | the | special | work | of | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 是 | 称为 | 这 | 特别的 | 工作 | 的 | 布劳 | , |

目前似乎不可能列举出所有可以恰当地称为布劳的特作的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [bleɪəs] [deɪ] ,

| and | it | is | doubtful | if | it | could | have | been | done | in | Blaeu's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 疑 | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 布劳的 | 天 | , |

而且在布劳的时代是否能够做到也令人怀疑。

[sɪns] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['bɒrəʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| since | he | so | often | borrowed | here | a | little | and | there | a | little | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 所以 | 经常 | 借来的 | 这里 | 一个 | 小的 | 和 | 那里 | 一个 | 小的 | 哪个 | 他 |

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæps] .

| incorporated | in | his | maps | . |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 他的 | 地图 | . |

因为他经常从各处借鉴一些东西，并将它们融入到他的地图中。

['refrəns] [hæz; həz][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][mæp] [m'eɪkəz] ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn]
**Reference has before been made to the practice of map makers borrowing one**
参考 有 前 到过 制成 到 这 实践 的 地图 制造商 借贷 一
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**from the other ,**
从 这 其他 ,

之前已经提到过地图制作者之间互相借鉴的做法，

['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] , ['sʌmtaɪmz] [les] , [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] .
**sometimes more , sometimes less , without credit .**
有时 更多的 , 有时 较少的 , 没有 信用 .

有时多一些，有时少一些，而且不记账。

[nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv] [bleɪəs] [mæps][ɑ:(r); ə(r)] [saɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɒv; əv]
**Not all of Blaeu's maps are signed , and but comparatively few of**
不是 全部 的 布劳的 地图 是 签名 , 和 但 比较 很少 的
[ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['deɪtɪd] .
**them are dated .**
他们 是 日期 .

布劳的地图并非全部都有签名，而且标注日期的地图也相对较少。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wen] [ə'fɪksɪŋ]
**He did not consider it essential always to employ the same name when affixing**
他 做过 不是 考虑 它 基本的 总是 到 采用 这 相同的 姓名 什么时候 粘贴
[hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
**his signature .**
他的 签名 .

他认为签名时不一定非要使用同一个名字。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [gɪli:ɛlmɪs] - ['blaʊ] , [gɪl] .
**Sometimes he gave his name as Guilielmus Janssonius Blaeu , Guil .**
有时 他 给予 他的 姓名 作为 吉列尔姆斯 - 布劳 , 罪恶 .

有时他自称 Guilielmus Janssonius Blaeu，Guil。

[jɑ:ns] .
**Jansz .**
詹兹 .

詹兹

['blaʊ] , - ['blaʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gɪl] .
**Blaeu , Guiljelmus Blaeuw ; sometimes as Guil .**
布劳 , - 布劳 ; 有时 作为 罪恶 .

布劳，吉尔杰姆斯·布劳；有时作为吉尔。

[jɑ:ns] .
**Jansz .**
詹兹 .

詹兹

- , [gɪli:ɛlmɪs] - - ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] - [si:si:ɪs] , [ɔ:(r)][dʒi:] .
**Alcmar , Guilielmus Janssonius Alcmarianus ; sometimes as Guiljelmus Caesius , or G .**
- , 吉列尔姆斯 - - ; 有时 作为 - 凯西乌斯 , 或者 G .
[dʒeɪ] . [si:si:ɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
**J . Caesius , in which ,**
J . 凯西乌斯 , 在 哪个 ,

阿尔克马尔，吉列尔穆斯·詹索尼乌斯·阿尔克马里亚努斯；有时被称为Guiljelmus Caesius，或GJ Caesius，其中，

[ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ 'klæsisaiz ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['blaʊ] ;
**in accord with a practice of the time , he had classicized his name Blaeu ;**
在 符合 和 一个 实践 的 这 时间 , 他 有 古典化 他的 姓名 布劳 ;

按照当时的惯例，他将自己的名字 Blaeu 古典化了；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [gɪl] .

| **sometimes** | **the** | **name** | **is** | **coupled** | **with** | **that** | **of** | **the** | **son** | **as** | **Guil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 姓名 | 是 | 耦合 | 和 | 那 | 的 | 这 | 儿子 | 作为 | 罪恶 | . |

有时这个名字会和儿子的名字连在一起，写成 Guil。

[et]['dʒoʊhæn] .

| **et** | **Johan** | **.** |
|---|---|---|
| 等 | 约翰 | . |

和约翰。

['blaʊ] , [ænd; ənd][ɒn]['sɜːt(ə)n][mæps][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nems] [dʒeɪ] . [ɔː(r)][dʒəʊn] .

| **Blaeu** | **,** | **and** | **on** | **certain** | **maps** | **we** | **find** | **the** | **names** | **J** | **.** | **or** | **Joan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 和 | 在 | 肯定 | 地图 | 我们 | 寻找 | 这 | 姓名 | J | . | 或者 | 琼 | . |

Blaeu，在某些地图上我们发现了 J. 或 Joan 的名字。

['blaʊ] , [dʒəʊ'hænɪs][et] [kɔː'niːljəs] ['blaʊ] , [mæps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [wɜːk]

| **Blaeu** | **,** | **Johannes** | **et** | **Cornelius** | **Blaeu** | **,** | **maps** | **which** | **were** | **wholly** | **or** | **in** | **part** | **the** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 约翰内斯 | 等 | 科尼利厄斯 | 布劳 | , | 地图 | 哪个 | 是 | 完全 | 或者 | 在 | 部分 | 这 | 工作 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

| **of** | **the** | **sons** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 儿子们 | , |

布劳，约翰内斯和科尼利厄斯·布劳，地图全部或部分由其子绘制，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

| **but** | **were** | **drawn** | **after** | **the** | **manner** | **of** | **the** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绘制 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 父亲 | . |

但画风却与父亲如出一辙。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [gləʊb][mæps][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

| **Next** | **to** | **his** | **terrestrial** | **globe** | **maps** | **of** | **1599** | **and** | **1602** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他的 | 陆地 | 地球 | 地图 | 的 | - | 和 | - | , |

在他1599年和1602年的地球仪地图旁边，

[hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [nəʊn] [mæp][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [hɪə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][fæk'sɪməli] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

| **his** | **oldest** | **known** | **map** | **is** | **that** | **of** | **1605** | **,** | **here** | **issued** | **in** | **facsimile** | **,** | **and** | **described** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最老 | 已知 | 地图 | 是 | 那 | 的 | - | , | 这里 | 发布 | 在 | 传真 | , | 和 | 描述 |

[bɪ'ləʊ] .

| **below** | **.** |
|---|---|
| 以下 | . |

他现存最古老的地图是 1605 年的地图，这里以原件形式发布，并在下面进行描述。

[hɪz; ɪz] “ - - ” [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] ,

| **His** | **“** | **Nywe** | **Paskaerte** | **”** | **of** | **1606** | **,** | **of** | **which** | **but** | **few** | **copies** | **are** | **now** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | - | - | ” | 的 | - | , | 的 | 哪个 | 但 | 很少 | 副本 | 是 | 现在 | 已知 | , |

他于 1606 年出版的《新护照》（Nywe Paskaerte），如今仅存少量副本。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nævəˌgetər] .

| **appears** | **to** | **have** | **been** | **the** | **first** | **which** | **he** | **especially** | **designed** | **for** | **navigators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 哪个 | 他 | 尤其 | 设计 | 为了 | 导航员 | . |

这似乎是他专门为航海员设计的第一艘船。

[boʊ'deɪ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [mæp] ['prɪntɪd]

| **Baudet** | **gives** | **a** | **somewhat** | **enthusiastic** | **description** | **of** | **a** | **copy** | **of** | **this** | **map** | **printed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博德 | 给予 | 一个 | 有些 | 热情的 | 描述 | 的 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 地图 | 打印 |

[ɒn] ['pɑːtʃmənt] ,

| **on** | **parchment** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 羊皮纸 | , |

博德特对印在羊皮纸上的这幅地图的副本进行了颇为热情的描述。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ti:li] .
**which** **at** **the** **time** **of** **his** **writing** **was** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Tiele** **.**
哪个 在 这 时间 的 他的 写作 曾是 在 这 拥有 的 先生 . 蒂勒 .
[ - ]
**[ 23 ]**
[ - ]

在他写作时，这本书由蒂勒先生保管。[23]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] - [ˌsi: 'em] .
**It** **is** **drawn** **with** **the** **west** **at** **the** **top** **,** **having** **a** **width** **of** **76** **cm** **.**
它 是 绘制 和 这 西方 在 这 顶部 , 拥有 一个 宽度 的 - 厘米 .

该图以西为上，宽 76 厘米。

[ænd; ənd][ə; eɪ]
**and** **a**
和 一个

和

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[bredθ] [ɒv; əv] - [ˌsi: 'em] . , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] 25° - ′ [tu:; tə] 75° [nɔ:θ] ['lætɪtju:d] ,
**breadth** **of** **59** **cm** **.** **,** **extending** **from** **25°** **30** **′** **to** **75°** **north** **latitude** **,**
宽度 的 - 厘米 . , 扩展 从 25° - ′ 到 75° 北 纬度 ,

宽度为59厘米，从北纬25°30′延伸至北纬75°。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪrən] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
**or** **from** **the** **Canary** **Islands** **on** **the** **south** **to** **the** **Beeren** **Island** **on** **the** **north** **,**
或者 从 这 金丝雀 岛屿 在 这 南 到 这 比伦 岛 在 这 北 ,

或者从南部的加那利群岛到北部的贝伦岛，

[frɒm; frəm][tə'seərər][ɒn][ðə; ði][west][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][aɪ'əʊnɪən]['aɪləndz][ɒn][ðə; ði] [i:st]
**from** **Terceira** **on** **the** **west** **to** **and** **including** **the** **Ionian** **Islands** **on** **the** **east**
从 特塞拉 在 这 西方 到 和 包括 这 爱奥尼亚 岛屿 在 这 东方
.
**:**
.

从西部的特塞拉岛到东部的爱奥尼亚群岛（包括爱奥尼亚群岛）。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑ:'tu:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
**In** **a** **cartouche** **at** **the** **bottom** **of** **the** **map** **is** **the** **following** **inscription** **,**
在 一个 饰框 在 这 底部 的 这 地图 是 这 下列的 题词 ,

地图底部的椭圆形框内刻有以下铭文：

['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] : [ - ] “ ['wɪləm] [jɑ:ns] .
**given** **here** **in** **free** **translation** **:** **[** **24** **]** **“** **Willem** **Jansz** **.**
给定 这里 在 自由的 翻译 : [ - ] “ 威廉 詹兹 .

这里以意译形式给出：[24]“Willem Jansz。

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['ri:də(r)] : [ɪn] [ðɪs] [mæp] , [dɪə(r)]['ri:də(r)] ,
**to** **the** **kind** **reader** **:** **In** **this** **map** **,** **dear** **reader** **,**
到 这 种类 读者 : 在 这 地图 , 亲爱的 读者 ,

致亲爱的读者：在这张地图中，亲爱的读者，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['keəfəli] [drɔ:n] [baɪ] [kɔ:'ni:ljəs] - . [ɒv; əv]
**you** **will** **find** **all** **the** **sea** **coasts** **of** **Europe** **carefully** **drawn** **by** **Cornelius** **Doedsz** **.** **of**
你 将要 寻找 全部 这 海 海岸 的 欧洲 小心 绘制 经过 科尼利厄斯 - . 的
['i:dæm] ,
**Edam** **,**
埃达姆 ,

你会发现欧洲所有海岸线的地图都是埃丹的科尼利厄斯·多德斯精心绘制的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [tru:] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

| according | to | true | directions | and | elevations | , | except | for | the | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 真的 | 方向 | 和 | 海拔 | , | 除了 | 为了 | 这 | 地中海 | , |

根据真实方位和海拔高度，除地中海地区外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['pɜ:pəsli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [frɒm; frəm]['mɔ:ltə] ['i:stwəd] ,

| in | which | the | author | has | purposely | omitted | the | elevations | from | Malta | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 作者 | 有 | 故意 | 省略 | 这 | 海拔 | 从 | 马耳他 | 向东 | , |

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)n] ,

| and | has | only | given | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仅有的 | 给定 | 方向 | , |

作者特意省略了从马耳他向东的海拔高度，只给出了方向。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dʌtʃ] ['kʌmpəsɪz] , [wɪtʃ] ,

| according | to | our | common | Dutch | compasses | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 我们的 | 常见的 | 荷兰语 | 指南针 | , | 哪个 | , |

根据我们常用的荷兰罗盘，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['kændiə][ænd; ənd]['saɪprəs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

| in | the | vicinity | of | Candia | and | Cyprus | point | a | little | too | much | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 的 | 坎迪亚 | 和 | 塞浦路斯 | 观点 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 朝向 | 这 |

[ˌnɔ:θ'west] ,

| northwest | , |
|---|---|
| 西北 | , |

在坎迪亚和塞浦路斯附近，方向稍微偏西北方向太远了。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔ:ltə] ,

| as | is | shown | by | the | fact | that | Malta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 马耳他 | , |

正如马耳他所表明的那样，

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]['kændiə][ænd; ənd][ɒv; əv]['saɪprəs][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['lætɪtju:d] 36° ,

| the | south | shore | of | Candia | and | of | Cyprus | are | all | situated | in | latitude | 36° | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 支撑 | 的 | 坎迪亚 | 和 | 的 | 塞浦路斯 | 是 | 全部 | 位于 | 在 | 纬度 | 36° | , |

坎迪亚和塞浦路斯的南岸都位于北纬36°。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [west] - [i:st] , [æz; əz] [ðɪs] [mæp] ['klɪəli]

| although | it | is | impossible | to | reach | them | sailing | west | - | east | , | as | this | map | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 抵达 | 他们 | 帆船 | 西方 | - | 东方 | , | 作为 | 这 | 地图 | 清楚地 |

[ʃəʊz] .

| shows | . |
|---|---|
| 演出 | . |

尽管从西向东航行是不可能到达那里的，正如这张地图清楚地显示的那样。

” [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wi:; wi] [ri:d] : “ - [ti:] - [ˌæmstə'dæm] [bi:ʒ]

| ” | To | the | right | of | the | above | inscription | we | read | : | “ | Ghedruct | t | ' | Amsterdam | bij |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 多于 | 题词 | 我们 | 读 | : | “ | - | t | - | 阿姆斯特丹 | bij |

['wɪləm] - [-]

| Willem | Janssoon | op't |
|---|---|---|
| 威廉 | - | 选择 |

在上述铭文的右侧，我们看到：“Ghedruct t' Amsterdam bij Willem Janssoon op't

- [ɪn'di:] - , ” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] , ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] :

| Waeter | inde | Sonnewijser | , | ” | and | to | the | left | , | given | here | in | translation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 印度 | - | , | ” | 和 | 到 | 这 | 左边 | , | 给定 | 这里 | 在 | 翻译 | : |

Waeter inde Sonnewijser,”以及左侧，以下是译文：

“ [sɪns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] [kʊd; kəd][nɒt]

| “ | Since | on | account | of | the | limited | space | the | entire | Mediterranean | Sea | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 有限的 | 空间 | 这 | 全部的 | 地中海 | 海 | 可以 | 不是 |

[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

| be | given | , |
|---|---|---|
| 是 | 给定 | , |

“由于空间有限，不可能将整个地中海都囊括其中，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['si:mən] ,

| we | have | therefore | decided | , | for | the | use | of | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 所以 | 决定 | , | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 海员 | , |

因此，我们决定，供海员使用，

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊsts][ɒv; əv] ['bɑ:bəri] , ['sɪsəli] , [ænd; ənd]['mɔ:ltə] ,

| to | add | also | the | part | from | the | coasts | of | Barbary | , | Sicily | , | and | Malta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 还 | 这 | 部分 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 巴巴里 | , | 西西里岛 | , | 和 | 马耳他 | , |

此外，还要加上巴巴里、西西里和马耳他沿岸的部分地区。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪlənds] , ['kændiə] , [ænd; ənd]['saɪprəs][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['sɪriə] .

| passing | the | Grecian | Islands | , | Candia | , | and | Cyprus | to | the | coast | of | Syria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 希腊 | 岛屿 | , | 坎迪亚 | , | 和 | 塞浦路斯 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 叙利亚 | . |

途经希腊群岛、坎迪亚和塞浦路斯，到达叙利亚海岸。

” [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['ɪnset][mæps] , [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,

| ” | Of | the | two | small | inset | maps | , | one | represents | the | Azores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 二 | 小的 | 插入 | 地图 | , | 一 | 代表 | 这 | 亚速尔群岛 | , |

“两幅小插图中，一幅描绘的是亚速尔群岛，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [bɪrən] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][west] [kəʊst][ɒv; əv] ['spits,bə:gən] .

| the | other | the | Beeren | Island | and | the | west | coast | of | Spitzbergen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 这 | 比伦 | 岛 | 和 | 这 | 西方 | 海岸 | 的 | 斯匹次卑尔根 | . |

另一个是贝伦岛和斯匹次卑尔根岛西海岸。

[ðə; ði] ['iːstən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'əʊnɪən] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,

| The | eastern | part | of | the | Mediterranean | , | Greece | and | the | Ionian | Archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 部分 | 的 | 这 | 地中海 | , | 希腊 | 和 | 这 | 爱奥尼亚 | 群岛 | , |

地中海东部，希腊和爱奥尼亚群岛，

[ðə; ði] [kəʊst][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['sɪriə] , [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑ:rə] ['dezət] .

| the | coast | of | Asia | Minor | and | Syria | , | have | been | placed | in | the | Sahara | Desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 的 | 亚洲 | 次要的 | 和 | 叙利亚 | , | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 撒哈拉沙漠 | 沙漠 | . |

小亚细亚和叙利亚的海岸线被划入了撒哈拉沙漠。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['lɒŋgɪtju:d] [ɪz][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət]['lætɪtju:d][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [i:tʃ] [dɪ'gri:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θɜ:dz] .

| Longitude | is | not | indicated | , | but | latitude | is | given | on | the | border | , | each | degree | being | divided | into | thirds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经度 | 是 | 不是 | 表明的 | , | 但 | 纬度 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 边界 | , | 每个 | 程度 | 存在 | 分割 | 进入 | 三分之一 | . |

未标明经度，但边界处标明了纬度，每度分为三等分。

[ɪn] [ðɪs] [mæp] ['nɔ:ðən] ['jʊərəp] [ɪz] [brɔ:t] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ,

| In | this | map | northern | Europe | is | brought | too | far | to | the | west | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地图 | 北方 | 欧洲 | 是 | 带来 | 也 | 远的 | 到 | 这 | 西方 | , | 和 | , |

在这张地图上，北欧被拉得太靠西了，而且

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| in | accord | with | the | general | representations | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 符合 | 和 | 这 | 一般的 | 表现形式 | 的 | 这 | 时间 | , |

根据当时的普遍看法，

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz]['gɪv(ə)n] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] .

| the | Mediterranean | is | given | too | great | an | extent | in | longitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地中海 | 是 | 给定 | 也 | 伟大的 | 一个 | 程度 | 在 | 经度 | . |

地中海的经度范围被赋予过大。

[ðə; ði]['erə(r)z][ɪn]['lætɪtjuːd][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| The | errors | in | latitude | are | comparatively | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 在 | 纬度 | 是 | 比较 | 微不足道 | . |

纬度误差相对较小。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bleɪəs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,

| As | one | of | the | first | examples | of | the | work | of | Blaeu's | printing | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 示例 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 布劳的 | 印刷 | 房子 | , |

作为布劳印刷厂最早的作品之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

| it | is | deserving | the | special | mention | given | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 这 | 特别的 | 提到 | 给定 | 多于 | , |

它值得上面特别提及。

[pə'tɪkjələli] [səʊ][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['baʊndri] [laɪnz] , [ðə; ði] ['eksələnt] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] ['lɛtəz] ,

| particularly | so | by | reason | of | the | distinctness | of | its | boundary | lines | , | the | excellent | form | of | its | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 所以 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 明显 | 的 | 它是 | 边界 | 线条 | , | 这 | 出色的 | 形式 | 的 | 它是 | 信件 | , |

尤其因为它的边界线清晰，字母形状优美，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz][hæv; həv] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

| and | the | care | with | which | geographical | details | have | been | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 地理 | 细节 | 有 | 到过 | 表明的 | . |

以及对地理细节的细致标注。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['taikəu] [breɪhɪz] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] -

| Interior | of | Tycho | Brahe's | Observatory | at | Uranienburg |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 的 | 第谷 | 布拉赫的 | 天文台 | 在 | - |

乌拉宁堡第谷·布拉赫天文台内部

[frɒm; frəm][ˌel'iː][grænd] ['ætləs]

| From | Le | Grand | Atlas |
|---|---|---|---|
| 从 | 乐 | 盛大 | 阿特拉斯 |

出自《大阿特拉斯》

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - ,

| A | resolution | of | the | States | General | dated | April | 25 | , | 1608 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解决 | 的 | 这 | 各州 | 一般的 | 日期 | 四月 | - | , | - | , |

1608年4月25日，荷兰议会通过一项决议

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] . , [mæp]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,

| gives | us | the | information | that | to | Willem | Jansz | . | , | map | maker | of | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 这 | 信息 | 那 | 到 | 威廉 | 詹兹 | . | , | 地图 | 制造商 | 的 | 阿姆斯特丹 | , |

这些信息表明，阿姆斯特丹的地图制作者威廉·扬斯（Willem Jansz.）

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [ˌdʒiː ˈɛl] . [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| the | sum | of | 200 | gl | . | is | to | be | given | for | the | dedication | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | - | gl | . | 是 | 到 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 奉献 | 和 |

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [siː] [tʃɑːts] ,

| presentation | of | a | book | of | sea | charts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推介会 | 的 | 一个 | 书 | 的 | 海 | 图表 | , |

为纪念和赠送一本海图集，需支付200英镑。

[ɪn'taɪtld] “ [het] [lɪkt] [dɜːr] - , ” [wɪtʃ] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɒv; əv]

| entitled | “ | Het | Licht | der | Zeevaert | , | ” | which | lays | down | the | coasts | and | harbors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | “ | 他的 | 利希特 | 德尔 | - | , | ” | 哪个 | 躺下 | 向下 | 这 | 海岸 | 和 | 港口 | 的 |

[ðə; ði] ['westən] ,

| the | Western | , |
|---|---|---|
| 这 | 西 | , |

题为“Het Licht der Zeevaert”，描绘了西海岸和港口的轮廓。

['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['siːz] .

| Northern | and | Eastern | Seas | . |
|---|---|---|---|---|
| 北方 | 和 | 东 | 海域 | . |

北部和东部海域。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːst] ['refrəns] [tuː; tə] ['vɒljuːmz] [ai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv]

| In | this | we | appear | to | have | first | reference | to | Volumes | I | and | II | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我们 | 出现 | 到 | 有 | 第一的 | 参考 | 到 | 卷 | 我 | 和 | 二 | 的 |

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [baɪ] ['blaʊ] ,

| an | important | work | by | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 工作 | 经过 | 布劳 | , |

由此我们似乎首次看到了布劳的一部重要著作的第一卷和第二卷的记载，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

| of | which | work | a | third | volume | appeared | in | 1621 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 工作 | 一个 | 第三 | 体积 | 出现 | 在 | - | , |

该著作的第三卷于1621年出版，

[prə'tektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒktrwɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,

| protected | by | an | octroi | of | the | States | General | for | six | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 经过 | 一个 | 通行税 | 的 | 这 | 各州 | 一般的 | 为了 | 六 | 年 | , |

受荷兰议会通行税保护六年，

[ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [deɪt] ['ɔːgəst] - , - . [ - ]

| expressed | in | a | resolution | bearing | date | August | 13 | , | 1618 | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 一个 | 解决 | 轴承 | 日期 | 八月 | - | , | - | . | [ | - | ] |

1618 年 8 月 13 日的一项决议表达了这一观点。[25]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] . , [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]

| This | resolution | of | the | States | informs | us | that | to | Willem | Jansz | . | , | a | citizen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决 | 的 | 这 | 各州 | 通知 | 我们 | 那 | 到 | 威廉 | 詹兹 | . | , | 一个 | 公民 | 的 |

[ˌæmstə'dæm] ,

| Amsterdam | , |
|---|---|
| 阿姆斯特丹 | , |

该决议告知我们，致阿姆斯特丹公民威廉·扬斯：

[æn; ən] ['ɒktrwɑː] [ɪz] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] , [tuː; tə] [meɪk] , [prɪnt] ,

| an | octroi | is | granted | for | the | period | of | six | years | , | to | make | , | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通行税 | 是 | 的确 | 为了 | 这 | 时期 | 的 | 六 | 年 | , | 到 | 制作 | , | 打印 | , |

一项为期六年的通行税被授予，用于制造、印刷、

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðələndz] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “
**and** **publish** **in** **the** **United** **Netherlands** **,** **the** **third** **part** **of** **his** **book** **entitled** **“**
和 发布 在 这 团结的 荷兰 , 这 第三 部分 的 他的 书 标题 “
[het] [lɪkt] [dɜːr] - ,
**Het** **Licht** **der** **Zeevaert** **,**
他的 利希特 德尔 - ,

并在荷兰联合王国出版了他的著作《海之光》的第三部分。

” [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
**”** **containing** **a** **description** **of** **the** **sea** **-** **coasts** **of** **the** **Mediterranean** **Sea** **.**
” 包含 一个 描述 的 这 海 - 海岸 的 这 地中海 海 .

”包含对地中海沿岸的描述。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
**Copies** **of** **the** **first** **two** **volumes** **,**
副本 的 这 第一的 二 卷 ,

前两卷的副本，

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
**printed** **in** **accord** **with** **the** **indication** **contained** **in** **the** **resolution** **referred** **to** **above** **,**
打印 在 符合 和 这 指示 包含 在 这 解决 指 到 多于 ,

按照上述决议中的指示进行印刷，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [ frentʃ ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**that** **is** **,** **in** **1608** **,** **appear** **not** **to** **be** **known** **,** **but** **there** **exists** **a** **French** **edition**
那 是 , 在 - , 出现 不是 到 是 已知 , 但 那里 存在 一个 法语 版
[ɒv; əv] - ,
**of** **1619** **,**
的 - ,

也就是说，1608 年似乎没有记载，但存在 1619 年的法文版本。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ˌel'iː] ['flæmbəʊ]
**bearing** **the** **title** **“** **Le** **flambeau**
轴承 这 标题 “ 乐 火炬

标题为“Le flambeau”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **31** **]**
[ 页 - ]

[第31页]

[diː][lɑː][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
**de** **la** **navigation** **.** **.** **.**
德 拉 导航 . . .

导航...

[ʃeɪ] - - .
**Chez** **Guilliaume** **Jeansz** **.**
chez - - .

Chez Guilliaume Jeansz.

[dɪmrːənt] [sɜːr] [loʊ] , - - [ˌdiː'juː]['səʊleərɪ] [dɔːr] .
**demeurant** **sur** **l'eau** **,** **à** **l'ensigne** **du** **Solaire** **Dore** **.**
德默朗 苏尔 水 , - - 杜 太阳 多尔 .

索莱尔·多尔少尉的淡雅之水。

[-] - ,
**l'An** **1619** **,**
兰 - ,

1619 年

” [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] ['peɪstɪd]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['taɪt(ə)l]

| ” | **which** | **title** | **is** | **often** | **found** | **in** | **the** | **volume** | **pasted** | **over** | **an** | **original** | **Dutch** | **title** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 标题 | 是 | 经常 | 成立 | 在 | 这 | 体积 | 粘贴 | 超过 | 一个 | 原来的 | 荷兰语 | 标题 |

['deɪtɪd] - .

| **dated** | **1620** | **.** |
|---|---|---|
| 日期 | - | . |

“该标题通常出现在粘贴在原荷兰语标题（日期为 1620 年）上的卷册中。

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dʌtʃ] ['taɪt(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ frentʃ ] , [ri:dz] ,

| **In** | **translation** | **this** | **Dutch** | **title** | **,** | **being** | **practically** | **the** | **same** | **as** | **that** | **in** | **French** | **,** | **reads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 翻译 | 这 | 荷兰语 | 标题 | , | 存在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 在 | 法语 | , | 阅读 | , |

这个荷兰语标题与法语标题几乎相同，译文如下：

“ [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪnli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði]

| **“** | **The** | **Light** | **of** | **Navigation** | **in** | **which** | **are** | **plainly** | **drawn** | **and** | **described** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 光 | 的 | 导航 | 在 | 哪个 | 是 | 显然 | 绘制 | 和 | 描述 | 全部 | 这 |

[kəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ,

| **Coasts** | **and** | **Harbours** | **of** | **the** | **Western** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 和 | 港口 | 的 | 这 | 西 | , |

《航海指南》中清楚地绘制和描述了西方的所有海岸和港口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)


['nɔːðən] , ['iːstən] [ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['siːz] .
**Northern , Eastern and Mediterranean Seas .**
北方 , 东 和 地中海 海域 .

北海、东海和地中海。

['ɔːlsəʊ] ['meni] ['kʌntriz] , ['aɪləndz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['gɪni] , [brə'zɪl] , [iːst] [ænd; ənd] [west]
**Also many countries , islands and places of Guinea , Brazil , East and West**
还 许多 国家 , 岛屿 和 地方 的 几内亚 , 巴西 , 东方 和 西方
['ɪndiz] .
**Indies .**
印第斯 .

还有几内亚、巴西、东印度群岛和西印度群岛的许多国家、岛屿和地区。

['pɑːtli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtər] [ɒn] [mə'riːn] ['mætəz] [ [æz; əz]['luːkəs]
**Partly taken from the works of the best writers on marine matters [ as Lucas**
部分 已采取 从 这 作品 的 这 最好的 作家 在 海洋 事情 [ 作为 卢卡斯
[jɑːns] .
**Jansz .**
詹兹 .

部分内容取自海洋问题方面最优秀作家的作品[如卢卡斯·扬斯。

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ] [bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst]
**Waghenaer and others ] but improved through the writings of experienced**
- 和 其他的 ] 但 改进 通过 这 著作 的 经验丰富的
['siːmən] ,
**seamen ,**
海员 ,

瓦格纳尔等人] 但通过经验丰富的海员的著作得到了改进，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] ['meni]
**and by making use of their statements and explanations ; enlarged by many**
和 经过 制作 使用 的 他们的 声明 和 解释 ; 放大 经过 许多
[njuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd][mæps] .
**new descriptions and maps .**
新的 描述 和 地图 .

并利用他们的陈述和解释；以及许多新的描述和地图。

[ɔːl] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [bʊks] , [iːtʃ] ['vɒljuːm] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ɪndeks] .
**All divided into four books , each volume having its own index .**
全部 分割 进入 四 图书 , 每个 体积 拥有 它是 自己的 指数 .

全书分为四卷，每卷都有自己的索引。

[ˌhɪə'tuː] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [ [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ] [njuː] ['teɪblz]
**Hereto have been added [ besides a course in the art of navigation ] new tables**
特此 有 到过 额外 [ 除了 一个 课程 在 这 艺术 的 导航 ] 新的 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
**of the declination of the sun ,**
的 这 下降 的 这 太阳 ,

此外，还增加了（航海术课程）新的太阳赤纬表。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['taikəu]['brɑːhi] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

| derived | from | the | observations | of | Tycho | Brahe | , | and | calculated | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衍生的 | 从 | 这 | 观察 | 的 | 第谷 | 布拉赫 | , | 和 | 计算 | 从 | 这 |

[mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .

| meridian | of | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|
| 子午线 | 的 | 阿姆斯特丹 | . |

根据第谷·布拉赫的观测结果，并根据阿姆斯特丹子午线计算得出。

['ɔːlsəʊ] [njuː] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)][ænd; ənd]

| Also | new | tables | and | instructions | in | the | right | use | of | the | Pole | Star | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 新的 | 表格 | 和 | 指示 | 在 | 这 | 正确的 | 使用 | 的 | 这 | 极 | 星星 | 和 |

['ʌðə(r)] [stɑːz] ,

| other | Stars | , |
|---|---|---|
| 其他 | 星星 | , |

此外，还新增了关于正确使用北极星和其他星体的表格和说明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['nævəˌgetər] .

| for | the | benefit | of | all | navigators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | 导航员 | . |

为了所有航海者的利益。

" [ɪn] - [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ] " [dʒæn] - -

| " | In | 1627 | the | Dutch | edition | seems | to | have | been | issued | by | " | Jan | Janssoon | wonende |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 这 | 荷兰语 | 版 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 发布 | 经过 | " | 一月 | - | - |

[ɒp] - [tiː]['wɔːtə(r)] ,

| op | ' | t | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 操作 | - | t | 水 | , |

1627 年，荷兰语版本似乎是由"Jan Janssoon wonende op 't water"发行的。

" [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ['deɪtɪd] - .

| " | the | first | part | being | dated | 1626 | , | and | the | second | part | dated | 1625 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 部分 | 存在 | 日期 | - | , | 和 | 这 | 第二 | 部分 | 日期 | - | . |

"第一部分创作于 1626 年，第二部分创作于 1625 年。"

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə]

| In | the | dedication | of | his | third | volume | to | the | States | General | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奉献 | 的 | 他的 | 第三 | 体积 | 到 | 这 | 各州 | 一般的 | 和 | 到 |

[prɪns] ['mɒrɪs] ,

| Prince | Maurice | , |
|---|---|---|
| 王子 | 莫里斯 | , |

他在第三卷书中将本书献给三级会议和莫里斯亲王。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['deɪtɪd][sep'tembə(r)][wʌn] , - ,

| a | dedication | dated | September | 1 | , | 1618 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奉献 | 日期 | 九月 | 1 | , | - | , |

献词日期为1618年9月1日

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['blaʊ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

| there | is | to | be | found | a | statement | by | Blaeu | which | shows | his | own | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 一个 | 陈述 | 经过 | 布劳 | 哪个 | 演出 | 他的 | 自己的 | 观点 | 的 |

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] .

| the | importance | of | the | first | two | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 这 | 第一的 | 二 | 卷 | . |

布劳曾发表过一份声明，表达了他对前两卷重要性的看法。

[hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi][ɪz] " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

| He | writes | he | is | " | assured | without | boasting | that | this | third | volume | will | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 他 | 是 | " | 保证 | 没有 | 吹嘘 | 那 | 这 | 第三 | 体积 | 将要 | 是 | 作为 |

['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ,

| useful | as | the | two | preceding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 作为 | 这 | 二 | 前 | , |

他写道："我确信（虽然并非自夸），这第三卷将和前两卷一样有用。"

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['i:stən] [ænd; ənd] ['westən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**containing** **the** **description** **of** **Eastern** **and** **Western** **Navigation** **,** **of** **which**
包含 这 描述 的 东 和 西 导航 , 的 哪个
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi]
**Your** **Honorable** **Body**
你的 尊敬的 身体

其中包含对东西方航海的描述，贵机构对此亦有论述。

[ [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ]
**[** **States** **General** **]**
[ 各州 一般的 ]

[各州议会]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ ['mɒrɪs] ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f]
**and** **Your** **Excellency** **[** **Maurice** **]** **at** **other** **times** **have** **had** **sufficient** **proof**
和 你的 阁下 [ 莫里斯 ] 在 其他 时代 有 有 充足的 证明
[frɒm; frəm] ['trʌstwɜ:ðɪ] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [wel] [nəʊn] ['nævəˌgetər] ,
**from** **trustworthy** **certificates** **of** **well** **known** **navigators** **,**
从 值得信赖的 证书 的 出色地 已知 导航员 ,

阁下（莫里斯）在其他时候也曾收到过来自知名航海家的可靠证书的充分证明。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['paɪlət]['lu:kəs] - .
**and** **also** **from** **the** **statements** **of** **the** **famous** **pilot** **Lucas** **Waghenaer** **.**
和 还 从 这 声明 的 这 著名的 飞行员 卢卡斯 - .

以及著名飞行员卢卡斯·瓦格纳尔的说法。

" [tu:; tə][hæv; həv][frɒm; frəm]['lu:kəs] [jɑ:ns] .
**"** **To** **have** **from** **Lucas** **Jansz** **.**
" 到 有 从 卢卡斯 詹兹 .

"来自 Lucas Jansz。

- [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
**Waghenaer** **a** **favorable** **criticism** **concerning** **a** **work** **which** **was** **destined** **to** **be**
- 一个 有利 批评 有关 一个 工作 哪个 曾是 注定 到 是
[kən'sɪdəd] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**considered** **superior** **to** **his** **own** **,**
经过考虑的 优越的 到 他的 自己的 ,

瓦格纳尔对一部注定会被认为优于他自己作品的作品给予了赞赏性的评价。

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
**is** **of** **no** **little** **importance** **.**
是 的 不 小的 重要性 .

这一点至关重要。

['blaʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪləm] -
**Blaeu** **further** **acknowledges** **in** **his** **introduction** **the** **influence** **of** **Willem** **Barentszoen's** -
[mæps][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**maps** **upon** **his** **own** **,**
地图 之上 他的 自己的 ,

布劳在引言中进一步承认了威廉·巴伦支佐恩的地图对他自己的地图的影响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [steɪts] “ [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['riːdə(r)] ” [ðæt] “ [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| for | he | states | “ | to | the | kind | reader | ” | that | “ | we | have | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 各州 | “ | 到 | 这 | 种类 | 读者 | ” | 那 | “ | 我们 | 有 | 为了 | 一些 |

[jˈiəz] [pɑːst] [kəˈlektɪd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ɔːl] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd][plænz] ,

| years | past | collected | very | carefully | all | observations | and | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 过去的 | 集 | 非常 | 小心 | 全部 | 观察 | 和 | 计划 | , |

因为他向“亲爱的读者”表示，“过去几年里，我们非常仔细地收集了所有的观察结果和计划，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ðə; ði]

| by | means | of | which | we | have | improved | and | enlarged | in | many | respects | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 改进 | 和 | 放大 | 在 | 许多 | 尊重 | 这 |

[dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈwɪləm] [ˈbɑːrənts] . ,

| descriptions | of | Willem | Barentsz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 威廉 | 巴伦支 | . | , |

通过这种方法，我们在许多方面改进和扩展了威廉·巴伦支的描述。

[huːz] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

| whose | writings | have | been | of | much | value | to | us | in | this | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 著作 | 有 | 到过 | 的 | 很多 | 价值 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 工作 | . |

他的著作对我们这项工作非常有价值。

[bɪˈsaɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈædɪd] [ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [kəʊsts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ]

| we | have | added | the | descriptions | of | all | the | sea | - | coasts | in | the | east | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 额外 | 这 | 描述 | 的 | 全部 | 这 | 海 | - | 海岸 | 在 | 这 | 东方 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm] ,

| were | not | laid | down | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 铺设 | 向下 | 经过 | 他 | , |

我们补充了所有他未曾记载的东部海岸线的描述。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]['kændiə] , ['saɪprəs] , [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

| as | of | the | islands | of | Candia | , | Cyprus | , | the | coasts | of | Syria | and | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 坎迪亚 | , | 塞浦路斯 | , | 这 | 海岸 | 的 | 叙利亚 | 和 | 埃及 | , |

至坎迪亚群岛、塞浦路斯岛、叙利亚和埃及沿海地区，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kæn; kən][seɪl]['iːv(ə)n]

| and | also | of | the | Greek | islands | ; | and | how | one | in | this | way | can | sail | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 这 | 希腊语 | 岛屿 | ; | 和 | 如何 | 一 | 在 | 这 | 方式 | 能 | 帆 | 甚至 |

[tuː; tə][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ;

| to | Constantinople | ; |
|---|---|---|
| 到 | 君士坦丁堡 | ; |

还有希腊群岛；以及通过这种方式甚至可以航行到君士坦丁堡；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] . ”

| and | we | have | put | this | all | together | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 放 | 这 | 全部 | 一起 | . | ” |

我们已经把这一切都整合起来了。

“ [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ” [hiː; hi][sets] [fɔːθ] [ɪn][sɪks][briːf] [ˌɪntrəˈdʌktəri] ['tʃæptəz] ,

| “ | The | uses | of | this | Book | ” | he | sets | forth | in | six | brief | introductory | chapters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 用途 | 的 | 这 | 书 | ” | 他 | 套 | 前进 | 在 | 六 | 简短的 | 引言 | 章节 | , |

他在六个简短的引言章节中阐述了“本书的用途”，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv] “ [wʌn] — [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| in | which | he | treats | of | “ | 1 | — | The | difference | between | the | Dutch | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 款待 | 的 | “ | 1 | — | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 荷兰语 | 和 | 这 |

[ɪˈtæliən] [məˈriːn] [mæps] ;

| Italian | marine | maps | ; |
|---|---|---|---|
| 意大利语 | 海洋 | 地图 | ; |

其中他论述了“1—荷兰海图与意大利海图的区别；

[ˌtuːˈtuː] — [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈniːd(ə)l] [ɪz] [nɒt] [leɪd] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈlɪli] ;

| 2 | — | Why | the | compass | needle | is | not | laid | directly | under | the | compass | lily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 为什么 | 这 | 罗盘 | 针 | 是 | 不是 | 铺设 | 直接地 | 在下面 | 这 | 罗盘 | 百合 | ; |

2—为什么指南针的针尖不直接放在指南针花的正下方；

[θriː] — [waɪ] [ðə; ði] [məˈriːn] [tʃɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [ˈʃəʊɪŋ]

| 3 | — | Why | the | marine | charts | of | the | Mediterranean | Sea | are | not | drawn | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 为什么 | 这 | 海洋 | 图表 | 的 | 这 | 地中海 | 海 | 是 | 不是 | 绘制 | 显示 |

[ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈlætɪtjuːd] ;

| the | degrees | of | latitude | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学位 | 的 | 纬度 | ; |

3—为什么绘制的地中海海图没有显示纬度；

[fɔːr] — [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekən] [ˈlætɪtjuːd] ;

| 4 | — | How | to | reckon | latitude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 如何 | 到 | 估计 | 纬度 | ; |

4—如何计算纬度；

[faɪv] — [haʊ] [ðə; ði] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈniːd(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| 5 | — | How | the | declination | of | the | compass | needle | or | the | variation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | — | 如何 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 罗盘 | 针 | 或者 | 这 | 变化 | 的 | 这 |

[ˈkʌmpəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] ;

| compass | may | be | determined | ; |
|---|---|---|---|---|
| 罗盘 | 可能 | 是 | 决定 | ; |

5—如何确定罗盘指针的磁偏角或罗盘的磁差；

[sɪks] — [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈʃædəʊ] .

| 6 | — | How | to | find | the | elevation | of | the | sun | from | its | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 如何 | 到 | 寻找 | 这 | 海拔 | 的 | 这 | 太阳 | 从 | 它是 | 阴影 | . |

6—如何通过太阳的影子来确定太阳的高度角。

” [bleɪəs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɪz] [ɒv; əv]

| ” | Blaeu's | reference | to | the | declination | of | the | needle | in | this | introduction | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布劳的 | 参考 | 到 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 针 | 在 | 这 | 介绍 | 是 | 的 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

| considerable | scientific | importance | and | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 科学 | 重要性 | 和 | 兴趣 | . |

“布劳在引言中提到的指针倾斜具有相当大的科学重要性和趣味性。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [mˈeɪkəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒlənd] [tuː; tə]

| In | his | day | the | compass | makers | found | the | needle's | declination | for | Holland | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 天 | 这 | 罗盘 | 制造商 | 成立 | 这 | 针头 | 下降 | 为了 | 荷兰 | 到 |

[biː; bi] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] 7° - ′ [tuː; tə] [əˈbaʊt]

| be | from | about | 7° | 45 | ′ | to | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 关于 | 7° | - | ′ | 到 | 关于 |

在他那个时代，指南针制造者发现荷兰的磁偏角约为7°45′至约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

8° - ′ ['iːstwəd] .
**8° 26 ′ eastward .**
8° - ′ 向东 .

东偏8°26′。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**They were , therefore ,**
他们 是 , 所以 ,

因此，他们是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['lɪli] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**accustomed to lay the compass lily a corresponding number of degrees to the**
习惯 到 躺 这 罗盘 百合 一个 相应的 数字 的 学位 到 这
[left] [ɔː(r)] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [maɪt]
**left or westward from the direction in which the needle pointed that this lily might**
左边 或者 向西 从 这 方向 在 哪个 这 针 尖 那 这 百合 可能
[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [nɔːθ] .
**turn to the true north .**
转动 到 这 真的 北 .

习惯于将罗盘上的百合花饰向左或向西放置相应角度，使其指向正北方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] - ,
**He found that in the Adriatic the declination of the needle was 0 ,**
他 成立 那 在 这 亚得里亚海 这 下降 的 这 针 曾是 - ,

他发现亚得里亚海的磁偏角为0，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
**and that in the Italian compasses the direction of the needle and of**
和 那 在 这 意大利语 指南针 这 方向 的 这 针 和 的
[ðə; ði] ['lɪli] [ə'griːd] .
**the lily agreed .**
这 百合 同意 .

意大利罗盘上指针的方向与百合花的方向一致。

['kʌmpəs] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ɪ'tæliən] ['pɔːtələn] [ɔː(r)] ['seɪləz] - [tʃɑːts] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**Compass roses on Italian portolan or sailors ' charts , therefore ,**
罗盘 玫瑰 在 意大利语 波托兰 或者 水手们 - 图表 , 所以 ,

因此，意大利航海图或水手海图上的罗盘玫瑰图案

['ɪndəˌkeɪtɪd] [nəʊ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [nʌn] ,
**indicated no declination as the Italian compasses indicated none ,**
表明的 不 下降 作为 这 意大利语 指南针 表明的 没有任何 ,

意大利罗盘未显示磁偏角，因此也未显示磁偏角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['lɪli] ['sɪmpli] [mɑːkt] [ðə; ði] [truː] [mə'rɪdiən] .
**and the compass lily simply marked the true meridian .**
和 这 罗盘 百合 简单地 标记 这 真的 子午线 .

而罗盘百合则正好标示了真子午线。

[æz; əz] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] , ['lætɪtjuːd] ,
**As distances to be sailed in the Mediterranean were not great , latitude ,**
作为 距离 到 是 航行 在 这 地中海 是 不是 伟大的 , 纬度 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
**therefore ,**
所以 ,

由于地中海航行距离并不远，因此，纬度

[wɒz; wəz] [nɒt] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] ,
**was not laid down , and longitude was omitted ,**
曾是 不是 铺设 向下 , 和 经度 曾是 省略 ,

没有制定相关规定，并且省略了经度。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ækjərət]['meθəd][ɒv; əv][dɪ'tɜːmɪnɪŋ][ðə; ði]
**by reason of the fact that there was no accurate method of determining the**
经过 原因 的 这 事实 那 那里 曾是 不 准确的 方法 的 确定 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ,

由于当时没有准确的方法来确定这一点，

['kɒnsɪkwəntli]['ves(ə)lz][seɪld][frɒm; frəm][pɔːt][tuː; tə][pɔːt][daɪ'rɛktɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['kʌmpəs] .
**consequently vessels sailed from port to port directed only by the compass .**
最后 船只 航行 从 港口 到 港口 指导 仅有的 经过 这 罗盘 .

因此，船只只能依靠罗盘的指引从一个港口航行到另一个港口。

['blaʊ][rəʊt][ðæt] “ [sɪns][ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]
**Blaeu wrote that “ since the skies are there [ in the Mediterranean ] almost always**
布劳 写道 那 “ 自从 这 天空 是 那里 [ 在 这 地中海 ] 几乎 总是
[klɪə(r)] ,
**clear ,**
清除 ,

布劳写道：“由于（地中海地区）天空几乎总是晴朗的，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][haɪ] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt][wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
**and the land high , and places are not far distant one from another ,**
和 这 土地 高的 , 和 地方 是 不是 远的 遥远 一 从 其他 ,

地势高耸，各地距离也不远。

[wʌn]['luːzɪŋ][saɪt][ɒv; əv][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][wɪl][biː; bi][ɪn][saɪt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][pɑːt] ,
**one losing sight of one part of the coast will be in sight of another part ,**
一 输 视线 的 一 部分 的 这 海岸 将要 是 在 视线 的 其他 部分 ,

当看不到海岸线的某一部分时，就会看到另一部分海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][meɪk]['veri]['lɪt(ə)l][juːz][ɒv; əv]['lætɪtjuːd] .
**and the majority make very little use of latitude .**
和 这 多数 制作 非常 小的 使用 的 纬度 .

大多数人很少使用纬度。

[ðə; ði]['siːmən][ænd; ənd][ðəʊz][huː][hæv; həv]['nævɪgeɪtɪd][ðiːz][pɑːts][hæv; həv][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː]
**The seamen and those who have navigated these parts have not taken into**
这 海员 和 那些 WHO 有 导航 这些 部分 有 不是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lætɪtjˌuːdz] ,
**consideration the latitudes ,**
考虑 这 纬度 ,

水手和那些航行过这些海域的人都没有考虑到纬度因素。

[ænd; ənd]['fɒləʊ]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .
**and follow only general direction .**
和 跟随 仅有的 一般的 方向 .

只需遵循大致方向即可。

” [ðɪs]['biːɪŋ][bleɪəs][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ][ɪz]['præktɪkli]['teɪkən][wɜːd][fɔː(r); fə(r)][wɜːd][frɒm; frəm]
**” This being Blaeu's observation , which is practically taken word for word from**
” 这 存在 布劳的 观察 , 哪个 是 几乎 已采取 单词 为了 单词 从
- [ˌɪntrə'dʌkʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ - ,
**Barentszoen's introduction to his “ Caertboeck ,**
- 介绍 到 他的 “ - ,

“这是布劳的观察，几乎是逐字逐句地摘自巴伦佐恩的《卡尔特博克》的引言，

” [wʌn] [wʊd] [nɒt] , [ðeəfɔː(r)] , [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˈaɪðə(r)][ˈpærəlels][ɔː(r)] [məˈrɪdɪən] [leɪd] [daʊn] [ɒn]
**” one would not , therefore , expect to find either parallels or meridians laid down on**
” 一 会 不是 , 所以 , 预计 到 寻找 任何一个 平行线 或者 经络 铺设 向下 在
[hɪz; ɪz][mæps] .
**his maps .**
他的 地图 .

因此，人们不会期望在他的地图上找到平行线或经线。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˈəʊnli] [ˈkʌmpəs] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
**He gives only compass roses and direction for sailing in accord with the**
他 给予 仅有的 罗盘 玫瑰 和 方向 为了 帆船 在 符合 和 这
[dʌtʃ] [ˈkʌmpəs] .
**Dutch compass .**
荷兰语 罗盘 .

他只提供罗盘玫瑰图和按照荷兰罗盘的航行方向。

[ɒn][ðə; ði][mæps][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [mæps] [ˈblaʊ] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] ,
**On the maps of Barentszoen , which maps Blaeu closely followed in many respects ,**
在 这 地图 的 - , 哪个 地图 布劳 密切 随后 在 许多 尊重 ,

巴伦支佐恩的地图（布劳在许多方面都严格遵循了这些地图）

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪð]
**the directions for sailing are given in accord with the Dutch and with**
这 方向 为了 帆船 是 给定 在 符合 和 这 荷兰语 和 和
[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkʌmpəsɪz] .
**the Italian compasses .**
这 意大利语 指南针 .

航行方向是根据荷兰和意大利罗盘给出的。

[ˈblaʊ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪn][plæn][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd]
**Blaeu could not have followed a better master in plan and purpose , and**
布劳 可以 不是 有 随后 一个 更好的 掌握 在 计划 和 目的 , 和
[waɪl] [nɒt]
**while not**
尽管 不是

布劳不可能找到比他更有计划和目标的导师了，虽然他并非完美无缺。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ˈɔːlweɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] ,
**always indicating just what he borrowed ,**
总是 表明 只是 什么 他 借来的 ,

总是会明确说明他借了什么。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˈædɪkwət] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
**he seems to have been inclined to give adequate praise to the work of**
他 似乎 到 有 到过 倾斜 到 给 足够的 称赞 到 这 工作 的
[hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] .
**his predecessor .**
他的 前任 .

他似乎倾向于对前任的工作给予足够的赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][saɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [frɒm; frəm] -
**It cannot be without interest to cite here a brief word from Barentszoen's**
它 不能 是 没有 兴趣 到 引用 这里 一个 简短的 单词 从 -
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ - ,
**introduction to his “ Caertboeck ,**
介绍 到 他的 “ - ,

在此引用巴伦佐恩在其著作《Caertboeck》的引言中的一段简短文字，不失为一件有趣的事。

" [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meθəd] .

| " | as | indicating | his | spirit | and | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 表明 | 他的 | 精神 | 和 | 方法 | . |

"表明了他的精神和方法。

[hiː; hi] [sez] “ [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][baɪ][maɪ]['meni] [gʊd] [frendz] ,

| He | says | “ | that | not | only | being | urged | by | my | many | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | “ | 那 | 不是 | 仅有的 | 存在 | 敦促 | 经过 | 我的 | 许多 | 好的 | 朋友们 | , |

他说：“不仅是因为我的许多好朋友敦促我这么做，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd][maɪ'self][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| but | also | feeling | inclined | myself | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 感觉 | 倾斜 | 我 | 到 | 做 | 所以 | , |

但我自己也很想这样做，

[sɪns] [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ʌp][tuː; tə] [drɔː] [æz; əz]['meni]

| since | I | always | have | been | accustomed | from | my | boyhood | up | to | draw | as | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 总是 | 有 | 到过 | 习惯 | 从 | 我的 | 童年 | 向上 | 到 | 画 | 作为 | 许多 |

[mæps][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

| maps | as | I | found | it | possible | to | draw | of | the | countries | which | I | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 作为 | 我 | 成立 | 它 | 可能的 | 到 | 画 | 的 | 这 | 国家 | 哪个 | 我 | 到访 | , |

因为我从小就习惯于尽可能多地绘制我去过的国家的地图，

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪld] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːz] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] ,

| or | around | which | I | sailed | , | giving | the | seas | , | the | waters | and | the | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大约 | 哪个 | 我 | 航行 | , | 给予 | 这 | 海域 | , | 这 | 水 | 和 | 这 | 方向 | , |

或者我航行的周围，给出海洋、水域和方向，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['sɜːt(ə)n][mæps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| I | have | decided | to | publish | certain | maps | of | the | sea | - | coast | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 发布 | 肯定 | 地图 | 的 | 这 | 海 | - | 海岸 | 的 | 这 |

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['siːz] [ [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ] ['ɪntuː] [bʊk]

| Mediterranean | Seas | [ | which | I | have | collected | for | some | years | past | ] | into | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地中海 | 海域 | [ | 哪个 | 我 | 有 | 集 | 为了 | 一些 | 年 | 过去的 | ] | 进入 | 书 |

[fɔːm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

我决定将我过去几年收集的一些地中海沿岸地图出版成书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['nævəˌgetər] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| for | the | use | and | the | benefit | of | all | navigators | , | and | persons | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 和 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | 导航员 | , | 和 | 人 | 感兴趣的 | 在 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| navigation | . |
|---|---|
| 导航 | . |

供所有航海者和对航海感兴趣的人士使用和受益。

[ɪn] [pɑːt] , [aɪ] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːrniz] ,

| In | part | , | I | describe | what | I | myself | have | seen | on | my | journeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | , | 我 | 描述 | 什么 | 我 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 我的 | 旅程 | , |

我部分描述了我在旅途中亲眼所见的景象，

[ɪn] [pɑːt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['nævəˌgetər] [ænd; ənd]['paɪləts] ,

| in | part | what | I | have | learned | from | other | experienced | navigators | and | pilots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 什么 | 我 | 有 | 学习 | 从 | 其他 | 经验丰富的 | 导航员 | 和 | 飞行员 | , |

部分知识是我从其他经验丰富的导航员和飞行员那里学到的，

[huː] [hæv; həv] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| who | have | sailed | through | the | Strait | of | Gibraltar | to | Italy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 航行 | 通过 | 这 | 海峡 | 的 | 直布罗陀 | 到 | 意大利 | 和 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] .

| surrounding | countries | . |
|---|---|---|
| 周围 | 国家 | . |

他们曾乘船穿过直布罗陀海峡前往意大利及周边国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] ['hɑːbəz] , [rəʊdz] , [beɪz] , ['kɔːsɪz]

| And | this | I | have | carefully | arranged | , | showing | all | harbors | , | roads | , | bays | , | courses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 有 | 小心 | 安排 | , | 显示 | 全部 | 港口 | , | 道路 | , | 海湾 | , | 课程 |

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ;

| and | directions | ; |
|---|---|---|
| 和 | 方向 | ; |

我已经精心安排好了一切，标明了所有的港口、道路、海湾、航线和方向；

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spens]

| giving | myself | a | great | deal | of | trouble | , | and | incurring | a | great | deal | of | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | , | 和 | 产生 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 费用 |

.

:

.

给自己添了很多麻烦，也花费了很多钱。

[sɪns] [ai][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'ləʊn][ə'pɒn][maɪ'self] ,

| Since | I | did | not | like | to | rely | alone | upon | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 依靠 | 独自的 | 之上 | 我 | , |

因为我不喜欢完全依靠自己，

[ai][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ][həʊm] ['sevrəl] ['siːmən] [ænd; ənd]['paɪləts] , [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

| I | invited | to | my | home | several | seamen | and | pilots | , | who | sailed | the | Mediterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受邀 | 到 | 我的 | 家 | 一些 | 海员 | 和 | 飞行员 | , | WHO | 航行 | 这 | 地中海 |

['siːz] ,

| Seas | , |
|---|---|
| 海域 | , |

我邀请了几位在地中海航行的水手和领航员到我家来，

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə'baʊt][maɪ] [wɜːk] .

| with | whom | I | have | communicated | about | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 有 | 沟通 | 关于 | 我的 | 工作 | . |

我曾与他们交流过我的工作。

[ai] [meɪd] [kə'rekʃnz] [wen'evə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɪg'zækt]

| I | made | corrections | whenever | I | found | that | their | observations | had | been | more | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 更正 | 每当 | 我 | 成立 | 那 | 他们的 | 观察 | 有 | 到过 | 更多的 | 精确的 |

[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,

| than | my | own | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 我的 | 自己的 | , |

每当我发现他们的观察结果比我的更准确时，我都会进行修正。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] , ['biːɪŋ] [praʊd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

| that | it | might | not | seem | as | if | I | , | being | proud | , | intended | to | make | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | , | 存在 | 自豪的 | , | 故意的 | 到 | 制作 | 一个 | 姓名 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

| for | myself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

也许别人会觉得，我这个骄傲的人并不是想要出人头地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɜːk] ['keələsli] ,

| and | as | if | I | had | done | this | work | carelessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | 粗心大意 | , |

就好像我草率地完成了这项工作一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

| but | that | it | should | be | clear | I | had | gone | to | much | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 清除 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 很多 | 麻烦 | . |

但应该很清楚，我为此费了很多心思。

" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [naɪn] , - , ['grɑːntɪd][tuː; tə]

| " | A | resolution | of | the | States | General | , | dated | March | 9 | , | 1623 | , | granted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 解决 | 的 | 这 | 各州 | 一般的 | , | 日期 | 行进 | 9 | , | - | , | 的确 | 到 |

['wɪləm] [jɑːns] .

| Willem | Jansz | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 詹兹 | . |

"1623 年 3 月 9 日，荷兰议会通过一项决议，授予威廉·扬斯。

['blaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

| Blaeu | , | for | a | period | of | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 为了 | 一个 | 时期 | 的 | 十 | 年 | , |

布劳，在长达十年的时间里，

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

| the | exclusive | right | to | print | and | publish | a | work | referred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独家的 | 正确的 | 到 | 打印 | 和 | 发布 | 一个 | 工作 | 指 | 到 |

对所指作品的印刷和出版的专有权

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] " [iːn] [kəm'pendiəm] [væn][den] - .

| in | the | resolution | as | " | een | compendium | van | den | Zeespiegel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 解决 | 作为 | " | een | 概要 | 货车 | 丹 | - | . |

决议中的"een compendium van den Zeespiegel"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl] - ,

| " | It | appears | , | however | , | that | this | was | not | issued | until | 1625 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 出现 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 发布 | 直到 | - | , |

然而，这份文件似乎直到1625年才颁布。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " - [væn][diː] - [dɜːr] ['sɒni] , [ɛn'diː][dɜːr] -

| and | under | the | title | " | Tafelen | van | de | declinatie | der | Sonne | , | ende | der | voornaemste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 标题 | " | - | 货车 | 德 | - | 德尔 | 索恩 | , | 结束 | 德尔 | - |

[væst] [stɛrən] ,

| vaste | sterren | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 斯特伦 | , |

标题为"Tafelen van de declinatie der Sonne, Ende der voornaemste bade sterren,

- [væn] - [tiː] - - [dɜːr] - - , ['ælən] - [ten]

| Mitsgaders | van | ' | t | verscheyden | gebruyck | der | Noordsterre | Nieulycx | , | allen | Zeevaerenden | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 货车 | - | t | - | - | 德尔 | - | - | , | 艾伦 | - | 十 |

[diːnst] , - [dɔː(r)] ['wɪləm] [jɑːns] .

| dienst | , | ghecalculeert | door | Willem | Jansz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | - | 门 | 威廉 | 詹兹 | . |

Mitsgaders van 't verscheyden gebruyck der Noordsterre Nieulycx，allen Zeevaerenden 十天，ghecalculeert 门 Willem Jansz。

[blɔ] ,

| Blauw | , |
|---|---|
| 布劳 | , |

蓝色，

" [ɔ:(r)] " ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" or " Tables of the declination of the sun and of the most important
" 或者 " 表格 的 这 下降 的 这 太阳 和 的 这 最多 重要的
['plænɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][ə'nju:][fɔ:(r); fə(r)]
planets with the different uses of the North Star calculated anew for
行星 和 这 不同的 用途 的 这 北 星星 计算 重新 为了
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɔ:l] ['nævəˌgetər] [baɪ] ['wɪləm] [jɑ:ns] .
the use of all navigators by Willem Jansz .
这 使用 的 全部 导航员 经过 威廉 詹兹 .

"或"威廉·扬斯为所有航海家重新计算的太阳和最重要行星的赤纬表以及北极星的不同用途"。

[blɔ] .
Blauw .
布劳 .

蓝色。

" [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
" On the title - page appears a representation of the cross - staff and the
" 在 这 标题 - 页 出现 一个 表示 的 这 叉 - 职员 和 这
['æstrəleɪb] ,
astrolabe ,
星盘 ,

"扉页上绘有十字杖和星盘的图案，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] " [ti:] - [ˌæmstə'dæm] [baɪ] ['wɪləm] [jɑ:ns] .
with the imprint " t ' Amsterdam By Willem Jansz .
和 这 印记 " t - 阿姆斯特丹 经过 威廉 詹兹 .

印有"t' Amsterdam By Willem Jansz.

[blɔ] [ɪn][di:] [gaɪd] - , [met] - , ['ænəʊ] - .
Blauw in de guide Sonnewyser , Met privilegie , Anno 1625 .
布劳 在 德 指导 - , 梅特 - , 安诺 - .

蓝色指南 Sonnewyser，Met privilegie，Anno 1625。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðæt] " [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]
" The statement is made in the preface that " from the exact observations of
" 这 陈述 是 制成 在 这 前言 那 " 从 这 精确的 观察 的
['taikəu]['brɑ:hi] ,
Tycho Brahe ,
第谷 布拉赫 ,

序言中写道："根据第谷·布拉赫的精确观测，

[wi:; wi][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [nju:] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
we have calculated new tables of the declination of the sun .
我们 有 计算 新的 表格 的 这 下降 的 这 太阳 .

我们计算出了新的太阳赤纬表。

" [ði:z] [seɪm] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
" These same tables are to be found in the Zeespiegel of 1627 ,
" 这些 相同的 表格 是 到 是 成立 在 这 - 的 - ,

"这些表格也出现在1627年的《泽斯皮格尔报》上，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ni:u:] - "
and were intended to replace the old tables of the " Nieuw Graetbouck "
和 是 故意的 到 代替 这 老的 表格 的 这 " 新 - "
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
of the year 1605 .
的 这 年 - .

旨在取代 1605 年《新希腊书》中的旧表格。

[ə; eɪ]['sekənd] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] [naɪn] , - , [æz; əz]

| A | second | privilege | granted | by | the | States | General | , | dated | March | 9 | , | 1623 | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 特权 | 的确 | 经过 | 这 | 各州 | 一般的 | , | 日期 | 行进 | 9 | , | - | , | 作为 |

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

| the | preceding | , |
|---|---|---|
| 这 | 前 | , |

第二项特权由三级会议于1623年3月9日授予，与前一项特权相同：

[gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:k] [baɪ] ['blaʊ] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)]

| gives | us | the | first | word | concerning | another | work | by | Blaeu | intended | especially | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 这 | 第一的 | 单词 | 有关 | 其他 | 工作 | 经过 | 布劳 | 故意的 | 尤其 | 为了 |

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['si:mən] .

| the | use | of | seamen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 海员 | . |

为我们带来了关于布劳另一部专门为海员创作的作品的第一条信息。

[ðɪs] [wɜ:k] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['ɪʃu:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

| This | work | , | apparently | not | issued | until | the | following | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | , | 显然 | 不是 | 发布 | 直到 | 这 | 下列的 | 年 | , |

这部作品显然直到第二年才出版。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['kɒpi]['deɪtɪd] - [dʌz] [nɒt] [si:m] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] ,

| though | a | copy | dated | 1624 | does | not | seem | now | to | be | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 复制 | 日期 | - | 做 | 不是 | 似乎 | 现在 | 到 | 是 | 已知 | , |

虽然目前似乎没有找到1624年的副本，

[beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] - : “ - ,

| bears | the | following | title | taken | from | the | issue | of | 1627 | : | “ | Zeespiegel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 这 | 下列的 | 标题 | 已采取 | 从 | 这 | 问题 | 的 | - | : | “ | - | , |

标题取自1627年版：“Zeespiegel,

[ɪnhu:ʌdɛnd] [i:n] ['kɔ:rti:] - [ɪn][di:]['kɒnst][dɜ:r] - ,

| Inhoudende | een | korte | Onderwysinghe | in | de | Konst | der | Zeevaert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | een | 科尔特 | - | 在 | 德 | 艺术 | 德尔 | - | , |

Inhoudende een korte Onderwysinghe in de Konst der Zeevaert,

[ɪn] - [dɜ:r] [si:n] [ɪn] [kʌstən] [væn][di:] - , - [end]

| en | Beschryvinghe | der | Seen | en | Kusten | van | de | Oostersche | , | Noordsche | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | - | 德尔 | 已见 | 英文 | 库斯滕 | 货车 | 德 | - | , | - | 结尾 |

在 Kusten van de Oostersche、Noordsche 结束时看到的 Beschryvinghe der Seen

- - .

| Westersche | Schipvaert | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

韦斯特舍·希普瓦特。

[ˌdʌblju:'ti:] - [væn] [vi:l] [ɜ:vɑrən] - - , [ɪn] [ti:] - ['sæmən] - .

| Wt | ondervindinghen | van | veel | ervaren | Zeevaerders | vergadert | , | en | t | ' | samen | ghestelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | - | 货车 | 维尔 | 经验 | - | - | , | 英文 | t | - | 萨门 | - | . |

Wt ondervindinghen van veel ervaren Zeevaerders vergadert, en t' Samen ghestelt。

[dɔ:(r)] ['wɪləm] [jɑ:ns] .

| Door | Willem | Jansz | . |
|---|---|---|---|
| 门 | 威廉 | 詹兹 | . |

威廉·扬斯

['blaʊ] [tɒt] [ˌæmstə'dæm] .

| Blaeuw | Tot | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|
| 布劳 | 总计 | 阿姆斯特丹 | . |

Blaeuw Tot Amsterdam。

- [baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
**Ghedruckt by Willem Jansz .**
- 经过 威廉 詹兹 .

威廉·扬斯 (Willem Jansz.) 的《印刷品》(Ghedruckt)

['blaʊ] , [ɪn][diː] - -
**Blaeuw , in de vergulde Sonnewyser**
布劳 , 在 德 - -

蓝色，在 de vergulde Sonnewyser

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] - .
**[ Pg 36 ] 1627 .**
[ 页 - ] - .

[第 36 页]1627。

[met] - [vɔːr] [θiːn] ['dʒɛrən] ” ; [ɔː(r)] , “ ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Met Privilegie voor thien Jaren ” ; or , “ Mirror of the Sea ,**
梅特 - 前 天 贾伦 ” ; 或者 , “ 镜子 的 这 海 ,

遇见 Privilegie voor thien Jaren”；或“海之镜，

[kən'teɪnɪŋ] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**containing brief instruction in the art of Navigation ,**
包含 简短的 操作说明 在 这 艺术 的 导航 ,

包含航海术的简要说明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] , ['nɔːðən]
**and a description of the seas and coasts of the Eastern , Northern**
和 一个 描述 的 这 海域 和 海岸 的 这 东 , 北方
[ænd; ənd] ['westən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
**and Western Navigation .**
和 西 导航 .

并描述了东部航道、北部航道和西部航道的海域和海岸。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['nævəˌgetər] .
**Collected and arranged from the experiences of numerous Navigators .**
集 和 安排 从 这 经历 的 很多的 导航员 .

汇集并整理了众多航海家的经验。

[baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
**By Willem Jansz .**
经过 威廉 詹兹 .

作者：威廉·扬斯

['blaʊ] , [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
**Blaeuw , At Amsterdam .**
布劳 , 在 阿姆斯特丹 .

Blaeuw，在阿姆斯特丹。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
**Printed by Willem Jansz .**
打印 经过 威廉 詹兹 .

由 Willem Jansz 印刷。

['blaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sʌn] - ['daɪəl] , - .
**Blaeuw , in the gilded Sun - dial , 1627 .**
布劳 , 在 这 镀金 太阳 - 拨号 , - .

布劳，在镀金日晷中，1627 年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
**With a privilege for ten years .**
和 一个 特权 为了 十 年 .

享有十年特权。

" ['blaʊ] ['fɪgəz] [hɪz; ɪz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['teɪblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] - , - , - [ænd; ənd] -
" **Blaeu** **figures** **his** **declination** **tables** **from** **the** **years** **1624** **,** **1625** **,** **1626** **and** **1627**
" 布劳 数据 他的 下降 表格 从 这 年 - , - , - 和 -
,
**,**
,

布劳根据 1624 年、1625 年、1626 年和 1627 年的数据计算出了他的磁偏角表。

[ɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
**on** **a** **parallel** **of** **the** **earth** **from** **the** **meridian** **of** **the** **west** **point** **of**
在 一个 平行线 的 这 地球 从 这 子午线 的 这 西方 观点 的
['ɪŋglənd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

在一条平行于地球表面的线上，从英格兰西点的子午线开始，

[sɪns] [ðɪs] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɒz; wəz][məʊst] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævəˌgetər] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]
**since** **this** **longitude** **was** **most** **frequently** **used** **by** **the** **Dutch** **navigators** **in** **sailing** **the**
自从 这 经度 曾是 最多 频繁地 用过的 经过 这 荷兰语 导航员 在 帆船 这
['tʃæn(ə)l] ,
**Channel** **,**
渠道 ,

由于荷兰航海家在航行英吉利海峡时最常使用这条经线，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['pɔːtʃʊgl] [ɔː(r)] [speɪn] .
**as** **well** **as** **in** **sailing** **the** **coasts** **of** **France** **,** **Portugal** **or** **Spain** **.**
作为 出色地 作为 在 帆船 这 海岸 的 法国 , 葡萄牙 或者 西班牙 .

以及在法国、葡萄牙或西班牙沿海航行。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
**The** **work** **is** **divided** **into** **two** **parts** **,**
这 工作 是 分割 进入 二 部分 ,

这部作品分为两部分，

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**the** **first** **being** **a** **short** **treatise** **on** **the** **art** **of** **navigation** **,**
这 第一的 存在 一个 短的 论文 在 这 艺术 的 导航 ,

第一部分是一篇关于航海术的简短论述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæps][ɔː(r)] [siː] [tʃɑːts] .
**and** **the** **second** **a** **collection** **of** **maps** **or** **sea** **charts** **.**
和 这 第二 一个 收藏 的 地图 或者 海 图表 .

第二类是地图或海图集。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
**We** **have** **in** **this** **work** **a** **striking** **illustration** **of** **the** **lingering** **influence** **of**
我们 有 在 这 工作 一个 引人注目 插图 的 这 挥之不去的 影响 的
['tɑːləmi] ,
**Ptolemy** **,**
托勒密 ,

这部作品生动地展现了托勒密思想的深远影响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [wɜːk]
**for** **he** **takes** **as** **a** **basis** **of** **many** **of** **the** **ideas** **he** **presents** **the** **work**
为了 他 需要 作为 一个 基础 的 许多 的 这 想法 他 礼物 这 工作
[ɒv; əv] ['tɑːləmi] .
**of** **Ptolemy** **.**
的 托勒密 .

因为他提出的许多观点都以托勒密的著作为基础。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , [æz; əz] [boʊ'deɪ] [pɔɪnts] [aʊt] ,

| The | book | does | not | undertake | , | as | Baudet | points | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 做 | 不是 | 承担 | , | 作为 | 博德 | 积分 | 出去 | , |

正如鲍德所指出的那样，这本书并没有着手.....

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

| to | add | to | or | improve | the | methods | of | defining | geographical | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 或者 | 提升 | 这 | 方法 | 的 | 定义 | 地理 | 地点 | . |

增加或改进地理位置的定义方法。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kə'rekt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊn] ['erə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

| It | does | not | undertake | to | correct | what | were | the | known | errors | in | his | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 承担 | 到 | 正确的 | 什么 | 是 | 这 | 已知 | 错误 | 在 | 他的 | 天 | . |

它并不承诺纠正他那个时代已知的错误。

[hiː; hi] [triːts] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sfɪrz] ;

| He | treats | in | his | first | part | of | the | several | spheres | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 款待 | 在 | 他的 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 一些 | 球体 | ; |

他在第一部分中讨论了几个领域；

[hiː; hi]['prez(ə)nts] [wɒt] [hiː; hi] [ kən'sidə ] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| he | presents | what | he | considers | to | be | acceptable | proof | that | the | earth | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 礼物 | 什么 | 他 | 考虑 | 到 | 是 | 可接受 | 证明 | 那 | 这 | 地球 | 是 | 在 | 这 |

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| center | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

他提出了他认为可以接受的证据，证明地球位于宇宙的中心。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

| as | the | stars | appear | at | all | times | to | be | of | the | same | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 明星 | 出现 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | , |

因为星星看起来始终大小相同，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

| in | whatever | part | of | the | heavens | they | may | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 他们 | 可能 | 是 | ; |

无论它们位于天体的任何位置；

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [stɑːf][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| he | explains | the | construction | and | the | use | of | the | cross | - | staff | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 这 | 建造 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 叉 | - | 职员 | 经过 | 方法 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

| which | the | observer | determines | the | altitude | of | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 观察员 | 决定 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 太阳 | ; |

他解释了十字杆的构造和使用方法，观测者可以通过十字杆确定太阳的高度角；

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['lætɪtjuːd][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl]

| he | points | out | that | in | determining | latitude | by | observing | the | altitude | of | the | Pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 积分 | 出去 | 那 | 在 | 确定 | 纬度 | 经过 | 观察 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 极 |

[stɑː(r)] ,

| Star | , |
|---|---|
| 星星 | , |

他指出，在通过观测北极星的高度来确定纬度时，

2° - ′ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ;

| 2° | 42 | ′ | should | be | taken | as | the | distance | from | the | star | to | the | pole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2° | - | ′ | 应该 | 是 | 已采取 | 作为 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 星星 | 到 | 这 | 极 | ; |

应将恒星到极点的距离定为 2° 42′；

[hiː; hi] [ dɪs'kʌs ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

| he | discusses | the | subject | of | atmospheric | refraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨论 | 这 | 主题 | 的 | 大气 | 折射 | , |

他探讨了大气折射这一主题，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 37 ]
[ 页 - ]

[第37页]

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['taɪkəu]['brɑːhi] ,
basing his observations on those of Tycho Brahe ,
立足 他的 观察 在 那些 的 第谷 布拉赫 ,

他的观察是基于第谷·布拉赫的观察，

[wɪtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['siːmən]
which discussion is of special interest since it sets forth the attitude of seamen
哪个 讨论 是 的 特别的 兴趣 自从 它 套 前进 这 态度 的 海员
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
of that day toward this subject ,
的 那 天 朝向 这 主题 ,

这场讨论尤其引人关注，因为它展现了当时水手们对此事的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt]
and the difficulty they had in meeting it by reason of the imperfect
和 这 困难 他们 有 在 会议 它 经过 原因 的 这 不完善
['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
instruments with which they made their calculations .
仪器 和 哪个 他们 制成 他们的 计算 .

由于他们使用的计算工具不完善，因此很难实现这一目标。

[bleɪəs] [tʃɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔː(r)][sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Blaeu's charts are drawn on a plane or cylindrical projection ,
布劳的 图表 是 绘制 在 一个 飞机 或者 圆柱体 投影 ,

布劳的图表绘制在平面或圆柱投影上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][mɜː'keɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
although the projection of Mercator had been known for more than half
虽然 这 投影 的 墨卡托投影 有 到过 已知 为了 更多的 比 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

尽管墨卡托投影法已经为人所知超过半个世纪。

[ðɪs] [fækt] [ siːm ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
This fact seems to suggest the idea that in publishing his book he had not
这 事实 似乎 到 建议 这 主意 那 在 出版 他的 书 他 有 不是
[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz]
so much in view the question of the advance of the art of navigation as
所以 很多 在 看法 这 问题 的 这 进步 的 这 艺术 的 导航 作为
[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə'griːmənt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
to meet a desire for a work in agreement scientifically with the knowledge
到 见面 一个 欲望 为了 一个 工作 在 协议 科学地 和 这 知识
[ɒv; əv] ['siːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of seamen of his day .
的 海员 的 他的 天 .

这一事实似乎表明，他在出版这本书时，与其说是为了推进航海技术的发展，不如说是为了满足当时水手们对一部科学知识与他们的认知相符的作品的渴望。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] , [bleɪəs] [tʃɑːts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [mʌtʃ] ,
In point of accuracy , Blaeu's charts in this work are wanting much ,
在 观点 的 准确性 , 布劳的 图表 在 这 工作 是 想要 很多 ,

就准确性而言，布劳在这部作品中绘制的图表还有很大的不足之处。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

| but | we | must | not | forget | the | imperfect | methods | employed | in | his | day | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 这 | 不完善 | 方法 | 受雇 | 在 | 他的 | 天 | 为了 |

[əb'teɪnɪŋ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

| obtaining | geographical | location | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 地理 | 地点 | . |

但我们不能忘记他那个时代获取地理位置信息的方法并不完善。

[ɪf] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][mæps] ,

| If | accuracy | was | wanting | in | the | land | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 准确性 | 曾是 | 想要 | 在 | 这 | 土地 | 地图 | , |

如果地形图的准确性不足，

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [mə'ri:n] [tʃɑ:ts] .

| much | less | could | we | expect | to | find | accuracy | in | the | marine | charts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 可以 | 我们 | 预计 | 到 | 寻找 | 准确性 | 在 | 这 | 海洋 | 图表 | . |

我们更不能指望海图的准确性了。

['si:mən] [ɪn] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['lɒŋgɪtju:d] [ænd; ənd] ['dɪstəns]

| Seamen | in | part | were | accustomed | to | estimate | longitude | and | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海员 | 在 | 部分 | 是 | 习惯 | 到 | 估计 | 经度 | 和 | 距离 |

[frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['lætɪtju:d] ,

| from | change | in | latitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 改变 | 在 | 纬度 | , |

水手们过去常常通过纬度的变化来估算经度和距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .

| and | the | direction | in | which | they | sailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 他们 | 航行 | . |

以及他们航行的方向。

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | speed | of | a | ship | was | often | estimated | from | the | size | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 一个 | 船 | 曾是 | 经常 | 估计的 | 从 | 这 | 尺寸 | 和 | 这 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][seɪlz] [ju:st] .

| number | of | sails | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 帆 | 用过的 | . |

船只的航速通常根据船帆的大小和数量来估算。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði][lɒg]

| It | was | not | until | about | the | middle | of | the | seventeenth | century | that | the | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 那 | 这 | 日志 |

[wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kɒmən] [ju:z] ,

| was | brought | into | common | use | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 进入 | 常见的 | 使用 | , |

直到十七世纪中叶，原木才开始被广泛使用。

['kɒnsɪkwəntli] ['blaʊ] [meɪks] [nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| consequently | Blaeu | makes | no | reference | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 布劳 | 制作 | 不 | 参考 | 到 | 它 | . |

因此，布劳没有提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
**It** **is** **interesting** **to** **note** **that** **a** **somewhat** **similar** **instrument** **was** **employed**
它 是 有趣的 到 笔记 那 一个 有些 相似的 乐器 曾是 受雇
[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ]
**about** **the** **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **for** **measuring** **the** **angle** **which**
关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 为了 测量 这 角度 哪个
[ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [wɪð] [ɪts] [træk] [æz; əz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the** **axis** **of** **the** **ship** **made** **with** **its** **track** **as** **observed** **on** **the** **surface** **of** **the**
这 轴 的 这 船 制成 和 它是 追踪 作为 观察到 在 这 表面 的 这
['wɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

值得注意的是，大约在十六世纪中叶，人们使用了一种类似的仪器来测量船轴与其在水面上的航迹所成的角度。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ - [dɜːr] - ” [ɒv; əv] - , - [steɪts] [ðæt][fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ]
**In** **his** **“** **Spieghel** **der** **Zeevaert** **”** **of** **1584** **,** **Waghenaer** **states** **that** **for** **measuring**
在 他的 “ - 德尔 - ” 的 - , - 各州 那 为了 测量
[ðɪs] ['æŋg(ə)l] ,
**this** **angle** **,**
这 角度 ,

瓦格纳尔在其1584年出版的《海镜》（Spieghel der Zeevaert）中指出，为了测量这个角度，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][let][ðə; ði] [plʌm] [laɪn][lɒg][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]
**“** **it** **is** **necessary** **to** **let** **the** **plumb** **line** **log** **behind** **with** **a** **piece** **of** **wood**
“ 它 是 必要的 到 让 这 垂直 线 日志 在后面 和 一个 片 的 木头
[ə'tætʃt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
**attached** **or** **otherwise** **.**
随附的 或者 否则 .

“必须让铅垂线后面绑上一块木头或其他东西。

” [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæps][ɒv; əv] ['blaʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
**”** **A** **comparison** **of** **the** **maps** **of** **Blaeu** **with** **those** **of** **his** **distinguished**
” 一个 比较 的 这 地图 的 布劳 和 那些 的 他的 杰出的
['priːdisesəz] , ['luːkəs]
**predecessors** **,** **Lucas**
前任 , 卢卡斯

“布劳的地图与他杰出的前辈卢卡斯的地图进行比较”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **38** **]**
[ 页 - ]

[第38页]

[jɑːns] .
**Jansz** **.**
詹兹 .

詹斯

- [ænd; ənd] ['wɪləm] - , ['wɒrənts] ['aʊə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɜːst] [pleɪs] ,
**Waghenaer** **and** **Willem** **Barentszoen** **,** **warrants** **our** **assigning** **to** **him** **first** **place** **,**
- 和 威廉 - , 逮捕令 我们的 分配 到 他 第一的 地方 ,

瓦格纳尔和威廉·巴伦佐恩，值得我们授予他第一名。

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [kə'rektnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
**both** **in** **point** **of** **execution** **and** **in** **the** **nearer** **approach** **to** **correctness** **in** **his**
两个都 在 观点 的 执行 和 在 这 更近 方法 到 正确性 在 他的
['drɔːɪŋ] .
**drawing** **.**
绘画 .

无论是在绘画技巧方面，还是在绘画的准确性方面。

[dʒɒn] ['blaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ætləs][ɒv; əv] - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæps][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
**John Blaeu , in his Atlas of 1664 , referring to the maps of Waghenaer and**
约翰 布劳 , 在 他的 阿特拉斯 的 - , 指 到 这 地图 的 - 和
- ,
**Barentszoen ,**
- ,

约翰·布劳在其 1664 年的地图集中，参考了瓦格纳和巴伦支佐恩的地图，

[sez] [ðæt] “ [maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)][nɒt]['əʊnli] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ,
**says that “ my late father not only greatly improved both of these ,**
说道 那 “ 我的 晚的 父亲 不是 仅有的 非常 改进 两个都 的 这些 ,

他说：“我已故的父亲不仅极大地改善了这两方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**but also enlarged them for the benefit of navigation ,**
但 还 放大 他们 为了 这 益处 的 导航 ,

但同时也为了便于导航而扩大了它们的尺寸。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
**adding to them so much that was lacking that his may justly be called a**
添加 到 他们 所以 很多 那 曾是 缺乏 那 他的 可能 公正地 是 称为 一个
[njuː] [wɜːk] .
**new work .**
新的 工作 .

他为这些作品增添了许多原本缺失的内容，因此完全可以称之为一部新作品。

” [ɪn] - , [dʒɒn] ['blaʊ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**” In 1646 , John Blaeu printed a fourth part of the Zeespiegel ,**
” 在 - , 约翰 布劳 打印 一个 第四 部分 的 这 - ,

“1646年，约翰·布劳印刷了《泽斯皮格尔报》的第四部分，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [vɪrd] [diːl] [dɜːr] - , [ɪnhuːʌdɛnd] - - [dɜːr] [siː] -
**bearing the title “ Vierde deel der Zeespiegel , inhoudende eene beschryvinge der See -**
轴承 这 标题 “ 维尔德 迪尔 德尔 - , 包含 - - 德尔 看 -
- , ['riːdən] ,
**havenen , Reeden ,**
- , 里登 ,

标题为“Vierde deel der Zeespiegel, inhoudende eene beschryvinge der See-havenen, Reeden,

[ɪn] [kʌstən] [væn][diː] - - .
**en Kusten van de Middelandsche Schipvaert .**
英文 库斯滕 货车 德 - - .

en Kusten van de Middelandsche Schipvaert。

- - [væn]['veɪlə][ɜːvɑrən] - [baɪ] [iːn] - , [ɪn] [tiː] - - ,
**Uyt ondervindingen van vele ervaren Zeevaerders by een vergadert , en t ' samengestelt ,**
- - 货车 帆船 经验 - 经过 een - , 英文 t - - ,
[dɔː(r)] ['wɪləm] [jɑːns] .
**door Willem Jansz .**
门 威廉 詹兹 .

Uyt ondervindingen van vele ervaren Zeevaerders by een vergadert, en t' samengestelt, 门 Willem Jansz。

['blaʊ] , [tiː] - [ˌæmstə'dæm] .
**Blaeu , t ' Amsterdam .**
布劳 , t - 阿姆斯特丹 .

Blaeu，t' Amsterdam。

- [baɪ]['dʒoʊhæn] ['blaʊ] , [ɒp] - [tiː]['wɔːtə(r)] , [ɪn][diː] - - .
**Gedruckt by Johan Blaeu , op ' t Water , in de vergulde Zonnewyser .**
- 经过 约翰 布劳 , 操作 - t 水 , 在 德 - - .

Johan Blaeu 的《Gedruckt》，op 't Water，in de vergulde Zonnewyser。

-  ,  ” [ɔː(r)] “  [fɔːθ]  [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]  ,  [kən'teɪnɪŋ]  [ə; eɪ]  [dɪ'skrɪpʃn]

| 1646 | , | ” | or | “ | Fourth | Part | of | the | Mirror | of | the | Sea | , | containing | a | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ” | 或者 | “ | 第四 | 部分 | 的 | 这 | 镜子 | 的 | 这 | 海 | , | 包含 | 一个 | 描述 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbəz]  ,

| of | the | Harbors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 港口 | , |

1646 年，或《海洋之镜》第四部分，其中包含对港口的描述，

[ 'rəudsted ]  , [ænd; ənd] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]  [ˌmedɪtə'reɪniən]  [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| Roadsteads | , | and | Coasts | of | the | Mediterranean | Navigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚地 | , | 和 | 海岸 | 的 | 这 | 地中海 | 导航 | . |

地中海航道上的锚地和海岸。

[kə'lektɪd]  [frɒm; frəm][ðə; ði]  [ɪk'spɪrɪənsɪz]  [ɒv; əv]  ['feɪməs]  ['nævəˌgetər]  , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]  [baɪ]  ['wɪləm]  [jɑːns] .

| Collected | from | the | experiences | of | famous | Navigators | , | and | arranged | by | Willem | Jansz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 从 | 这 | 经历 | 的 | 著名的 | 导航员 | , | 和 | 安排 | 经过 | 威廉 | 詹兹 | . |

汇集了著名航海家的经验，并由威廉·扬斯整理。

['blaʊ]  [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .

| Blaeu | at | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|
| 布劳 | 在 | 阿姆斯特丹 | . |

Blaeu 在阿姆斯特丹。

['prɪntɪd]  [baɪ][dʒɒn]  ['blaʊ]  [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]  ['gɪldɪd]  [sʌn]  - ['daɪəl] ,  -  .

| Printed | by | John | Blaeu | on | the | Water | in | the | gilded | Sun | - | dial | , | 1646 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 约翰 | 布劳 | 在 | 这 | 水 | 在 | 这 | 镀金 | 太阳 | - | 拨号 | , | - | . |

1646 年，约翰·布劳在镀金日晷上印制于水上。

”  [ðeə(r)] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]  [ðɪs]  [fɔːθ]  [pɑːt][ðə; ði]  [θɜːd]  [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]  “  [lɪkt]  [dɜːr]  -  ”

| ” | There | is | included | in | this | fourth | part | the | third | part | of | the | “ | Licht | der | Zeevaert | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 第四 | 部分 | 这 | 第三 | 部分 | 的 | 这 | “ | 利希特 | 德尔 | - | ” |

[ɒv; əv]  -  ,

| of | 1621 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

“这第四部分包含了1621年《海洋之光》的第三部分，

[wɪð]  [ðə; ði]  [ə'reɪndʒmənt]  [ɒv; əv][ðə; ði]  ['kɒntents]  [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]  ['vɒljuːm]  ['sʌmwɒt]  ['ɔːltəd] .

| with | the | arrangement | of | the | contents | and | the | size | of | the | volume | somewhat | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安排 | 的 | 这 | 内容 | 和 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 体积 | 有些 | 已修改 | . |

内容编排和卷册大小略有改变。

[ðæt]  [wɪtʃ]  [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][mæp]  ['pʌblɪʃəz]  [ɪn] [ðɪs]  [deɪ] ,

| That | which | is | true | of | certain | map | publishers | in | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 真的 | 的 | 肯定 | 地图 | 出版商 | 在 | 这 | 天 | , |

这种情况在当今某些地图出版商身上确实存在，

[ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd]  [tə'wɔːd]  [ðeə(r)] [əʊn]  [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]  ,

| in | their | attitude | toward | their | own | publications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 态度 | 朝向 | 他们的 | 自己的 | 出版物 | , |

在他们对待自己出版物的态度上，

[wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]  ['pʌblɪʃəz]  [ɒv; əv]  [ðiːz]  ['wɪləm]  ['blaʊ]  [mæps]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]  [deθ]  .

| was | true | of | the | publishers | of | these | Willem | Blaeu | maps | after | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 的 | 这 | 出版商 | 的 | 这些 | 威廉 | 布劳 | 地图 | 后 | 他的 | 死亡 | . |

威廉·布劳去世后，这些地图的出版商的情况也是如此。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| So | long | as | there | were | publishers | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 出版商 | 为了 | 他们 | , |

只要有出版商愿意出版它们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [səʊ] [sɪns] [dʒɒn] ['blaʊ] ,

| it | was | not | thought | to | be | necessary | to | improve | them | , | especially | so | since | John | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 到 | 是 | 必要的 | 到 | 提升 | 他们 | , | 尤其 | 所以 | 自从 | 约翰 | 布劳 | , |

人们认为没有必要改进它们，尤其是在约翰·布劳之后。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| who | had | succeeded | his | father | in | charge | of | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成功了 | 他的 | 父亲 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 商业 | , |

他继承了父亲的事业，掌管公司。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] .

| had | taken | up | what | he | thought | to | be | more | profitable | printing | than | the | issue | of | charts | for | seamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 向上 | 什么 | 他 | 想法 | 到 | 是 | 更多的 | 有利可图 | 印刷 | 比 | 这 | 问题 | 的 | 图表 | 为了 | 海员 | . |

他认为印刷业比发行海图更有利可图，于是便从事了印刷业。

['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,

| Other | publishers | , |
|---|---|---|
| 其他 | 出版商 | , |

其他出版商，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

| after | the | middle | of | the | century | , | were | entering | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 世纪 | , | 是 | 进入 | 这 | 场地 | , |

本世纪中叶之后，他们开始进入这个领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaʊ] [mə'riːn] [mæps][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɒbsəliːt] .

| and | the | Blaeu | marine | maps | in | course | of | time | came | to | be | regarded | as | obsolete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布劳 | 海洋 | 地图 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 来了 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 过时的 | . |

随着时间的推移，布劳的海图逐渐被认为过时了。

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ætləs] [ɒv; əv][lænd][mæps] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

| What | we | may | call | his | first | Atlas | of | land | maps | appeared | in | 1631 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 可能 | 称呼 | 他的 | 第一的 | 阿特拉斯 | 的 | 土地 | 地图 | 出现 | 在 | - | , |

他的第一部陆地地图集于1631年问世。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ə'pendɪks] - - [et][æt'læntɪs] - .

| with | the | title | “ | Appendix | Theatri | Ortelii | et | Atlantis | Mercatoris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标题 | “ | 附录 | - | - | 等 | 亚特兰蒂斯 | - | . |

标题为“附录 Theatri Ortelii et Atlantis Mercatoris”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] , [sʌm; səm][baɪ][hɪm'self] , ['meni] [baɪ]
" It contains maps which had been previously issued , some by himself , many by
" 它 包含 地图 哪个 有 到过 之前 发布 , 一些 经过 他自己 , 许多 经过
['ʌðə(r)][mæp] [m'eɪkəz] ,
other map makers ,
其他 地图 制造商 ,

"它收录了之前发行过的地图，有些是他自己绘制的，很多是其他地图绘制者绘制的。"

[waɪl] [ɪn] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bəuθ] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] .
while in numerous instances he left it difficult to decide both date and origin .
尽管 在 很多的 实例 他 左边 它 难的 到 决定 两个都 日期 和 起源 .

虽然在很多情况下，他留下的痕迹让人难以确定日期和来源。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɪn]
We know that as early as 1605 he was issuing maps and charts in
我们 知道 那 作为 早期的 作为 - 他 曾是 发行 地图 和 图表 在
['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] ,
single sheets ,
单身的 纸张 ,

我们知道，早在1605年，他就已经开始发行单张地图和海图了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɔːr'tiːliəs] , [mɜː'keɪtə(r)] , [dʒuːdeɪəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
following the example of Ortelius , Mercator , Judeus and others .
下列的 这 例子 的 奥特利乌斯 , 墨卡托投影 , 犹太人 和 其他的 .

效仿奥特柳斯、墨卡托、朱迪乌斯等人的做法。

[boʊ'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ,
Baudet , it may be noted ,
博德 , 它 可能 是 著名的 ,

值得注意的是，鲍德

[ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv] - ,
expresses himself as being unable to decide whether the World Map of 1605 ,
表达 他自己 作为 存在 无法 到 决定 无论 这 世界 地图 的 - ,

他表示自己无法判断1605年的世界地图是否属实。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]['eɪprəl]
referred to in the resolution of the States General of the 23d of April
指 到 在 这 解决 的 这 各州 一般的 的 这 23d 的 四月
[ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
of that year ,
的 那 年 ,

如当年4月23日联合国大会决议中所述，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
was of this character ,
曾是 的 这 特点 ,

具有这种性格

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]
not knowing of the existence of a copy of the map here reproduced in
不是 会心 的 这 存在 的 一个 复制 的 这 地图 这里 复制品 在
[fæk'sɪməli][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
facsimile from that belonging to the Hispanic Society of America .
传真 从 那 属于 到 这 西班牙裔 社会 的 美国 .

不知道这里还有一份地图副本，它是根据美国西班牙裔协会的藏品复制而成的。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ My belief , ” he says ,
“ 我的 信仰 , ” 他 说道 ,

“我的信念，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['nəʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ['ɔːrbɪs] [ˌdʒiːə'græfɪkə] [ˌeɪ 'siː]
**“ is that the World Map of 1605 is the Nova totius terrarum orbis geographica ac**
“ 是 那 这 世界 地图 的 - 是 这 新星 托提乌斯 陆陆 奥比斯 地理 空调
- ['tæbjʊlə] ,
**hydrographica tabula ,**
- 表格 ,

“1605 年的世界地图是 Nova totius terrarum orbis Georgia ac Hydrographica Tabula，

['ɔːkt] .
**auct .**
拍卖 .

拍卖。

- ['blaʊ] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɜ꞊keɪtɜ꞊z] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
**Guiljelmo Blaeuw , ” according to Mercator's projection ,**
- 布劳 , ” 根据 到 墨卡托投影 投影 ,

吉尔杰尔莫·布劳（Guiljelmo Blaeuw）说：“根据墨卡托投影，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ - [dez] - . ” [ - ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ɔːr'tiːliəs] ,
**to be found in the “ Toonneel des Aerdrycx . ” [ 26 ] Not unlike Ortelius ,**
到 是 成立 在 这 “ - 德斯 - . ” [ - ] 不是 与此不同 奥特利乌斯 ,

可在“Toonneel des Aerdrycx”中找到。[26] 与奥特柳斯颇为相似，

['blaʊ] ['ɒf(ə)n] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][lænd][mæps][ðə; ði][best]
**Blaeu often selected for addition to his own original land maps the best**
布劳 经常 已选 为了 添加 到 他的 自己的 原来的 土地 地图 这 最好的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz] ,
**which he found it possible for him to use ,**
哪个 他 成立 它 可能的 为了 他 到 使用 ,

布劳经常挑选他认为最好的地图添加到他自己绘制的原始地图中。

[ ˌriː'drɑːft; -'dræft,riː'drɑːft, -'dræft, 'riː,drɑːft, -dræft ][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætləs] .
**redrafting them on a scale to fit his own Atlas .**
重新起草 他们 在 一个 规模 到 合身 他的 自己的 阿特拉斯 .

他根据自己的地图集比例重新绘制了这些地图。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd]
**In general , he greatly improved**
在 一般的 , 他 非常 改进

总体而言，他进步很大。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][mæps][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]
**their character by his own re - engraving , giving us maps of superior**
他们的 特点 经过 他的 自己的 关于 - 雕刻 , 给予 我们 地图 的 优越的
['eksələns] [ɪn][laɪn] ,
**excellence in line ,**
卓越 在 线 ,

他亲自重新雕刻，赋予它们独特的风格，为我们呈现了线条流畅、品质卓越的地图。

[ɪn]['letə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
**in letter , and in ornamentation .**
在 信 , 和 在 装饰 .

在字母和装饰方面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['feɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætləsiz] [ɒv; əv] [ɔːr'tiːliəs]

| He | was | not | unmindful | of | the | high | favor | in | which | the | Atlases | of | Ortelius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 漫不经心 | 的 | 这 | 高的 | 偏爱 | 在 | 哪个 | 这 | 地图集 | 的 | 奥特利乌斯 |

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɜː'keɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][held] .

| and | of | Mercator | were | held | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 墨卡托投影 | 是 | 握住 | . |

他并非没有注意到奥特柳斯和墨卡托的地图集所受到的高度评价。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| He | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | , |

因此，他

['ʃruːdli] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

| shrewdly | calls | attention | to | their | work | by | giving | to | his | own | a | title | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精明地 | 呼叫 | 注意力 | 到 | 他们的 | 工作 | 经过 | 给予 | 到 | 他的 | 自己的 | 一个 | 标题 | 哪个 |

[sə'dʒests] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] ,

| suggests | a | connection | , |
|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 联系 | , |

他巧妙地给自己的作品取了一个暗示某种联系的标题，以此来引起人们对他们作品的关注。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætləs] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

| though | in | fact | he | was | scarcely | justified | in | calling | his | Atlas | an | Appendix | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 几乎 | 合理的 | 在 | 呼叫 | 他的 | 阿特拉斯 | 一个 | 附录 | 到 |

[ɔːr'tiːliəs] [ænd; ənd][mɜː'keɪtə(r)] .

| Ortelius | and | Mercator | . |
|---|---|---|---|
| 奥特利乌斯 | 和 | 墨卡托投影 | . |

事实上，他称自己的《地图集》为奥特柳斯和墨卡托的附录，这种说法几乎没有道理。

[ðɪs] ['ætləs] [ɒv; əv] - [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [mæps] ,

| This | Atlas | of | 1631 | contains | one | hundred | and | three | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿特拉斯 | 的 | - | 包含 | 一 | 百 | 和 | 三 | 地图 | , |

这本1631年的地图集包含一百零三幅地图，

[wɪð] [tekst][ɪn]['lætɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

| with | text | in | Latin | usually | printed | on | the | back | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文本 | 在 | 拉丁 | 通常 | 打印 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 每个 | . |

每张卡片背面通常印有拉丁文文字。

['sev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæps][ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] , ['twenti] - ['sev(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Seven | of | his | maps | are | dated | , | twenty | - | seven | have | the | names | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | 他的 | 地图 | 是 | 日期 | , | 二十 | - | 七 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪkə(r)] ,

| original | maker | , |
|---|---|---|
| 原来的 | 制造商 | , |

他的地图中有七幅标有日期，二十七幅标有原绘制者的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] - .

| and | many | of | them | are | signed | Guilj | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 签名 | - | . |

其中许多都署名 Guilj。

['blaʊ] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [siːsiːɪs] [ɔː(r)] - - [et][dʒəʊ'æniːz] ['blaʊ] .

| Blaeu | , | G | . | J | . | Caesius | or | Guiljelmus | Janssonius | et | Joannes | Blaeu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | G | . | J | . | 凯西乌斯 | 或者 | - | - | 等 | 乔安尼斯 | 布劳 | . |

Blaeu，GJ Caesius 或 Guiljelmus Janssonius 和 Joannes Blaeu。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [wɪð] [mʌtʃ] [preɪz] [ɒv; əv] [ɔːr'tiːliəs] [ænd; ənd][mɜː'keɪtə(r)] ,

| He | begins | his | preface | with | much | praise | of | Ortelius | and | Mercator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 前言 | 和 | 很多 | 称赞 | 的 | 奥特利乌斯 | 和 | 墨卡托投影 | , |

他在序言开头对奥特柳斯和墨卡托给予了高度评价。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [mɜ:'keɪtə(r)] [daɪd] [ʌn'taɪmli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['jʊərəp] [ɪk'sept]

| observing | that | Mercator | died | untimely | for | his | work | , | after | finishing | Europe | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 墨卡托投影 | 死亡 | 不合时宜 | 为了 | 他的 | 工作 | , | 后 | 精加工 | 欧洲 | 除了 |

[speɪn] ,

| Spain | , |
|---|---|
| 西班牙 | , |

有人指出，墨卡托英年早逝，他完成了除西班牙以外的欧洲地图绘制工作后便去世了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | he | assumes | it | as | his | task | to | publish | an | Appendix | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 假设 | 它 | 作为 | 他的 | 任务 | 到 | 发布 | 一个 | 附录 | 到 | 这 |

['ætləsiz] [ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [men] .

| Atlases | of | these | great | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地图集 | 的 | 这些 | 伟大的 | 男人 | . |

他认为出版这些伟人图谱的附录是他的任务。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætləs] [wɪl] [kən'teɪn] [mæps] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

| He | states | that | his | Atlas | will | contain | maps | of | countries | already | drawn | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 他的 | 阿特拉斯 | 将要 | 包含 | 地图 | 的 | 国家 | 已经 | 绘制 | 经过 | 他们 | , |

他表示，他的地图集将收录他们已经绘制过的国家地图。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] .

| but | he | promises | to | improve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 承诺 | 到 | 提升 | 他们 | . |

但他承诺会改进。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ɪm'pru:v] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ] [ə; eɪ] [kləʊz]

| That | he | did | improve | not | a | few | of | them | is | made | evident | by | a | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 提升 | 不是 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 制成 | 明显 | 经过 | 一个 | 关闭 |

[kəm'pærɪs(ə)n] ,

| comparison | , |
|---|---|
| 比较 | , |

通过仔细比较，可以明显看出他确实改进了其中不少方面。

[jet] [hi:; hi] [left] ['meni] ['fi:tʃəz] [ˌʌnkə'rektɪd] , [wɪtʃ] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

| yet | he | left | many | features | uncorrected | , | which | easily | could | have | been | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 左边 | 许多 | 特征 | 未修正 | , | 哪个 | 容易地 | 可以 | 有 | 到过 | 带来 | 到 |

[deɪt] .

| date | . |
|---|---|
| 日期 | . |

但他留下了许多未修正的地方，而这些地方本可以很容易地修正到今天。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dʌblju:] . ['ʃikəd] , [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)]

| He | often | intimated | to | his | friend | , | W | . | Schickard | , | his | ever | present | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 暗示 | 到 | 他的 | 朋友 | , | W | . | 希卡德 | , | 他的 | 曾经 | 展示 | 欲望 |

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [mæps] ,

| to | improve | his | maps | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 提升 | 他的 | 地图 | , |

他经常向朋友W·希卡德暗示，他一直渴望改进自己的地图。

[ɪn] [wɪtʃ] ['refərənsɪz] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ['ʌndə(r)]

| in | which | references | we | find | the | first | promises | of | his | work | issued | in | 1634 | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 参考 | 我们 | 寻找 | 这 | 第一的 | 承诺 | 的 | 他的 | 工作 | 发布 | 在 | - | 在下面 |

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ - [dez] - .

| the | title | “ | Toonneel | des | Aerdrycx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | “ | - | 德斯 | - | . |

在这些参考文献中，我们发现了他的第一部作品，该作品于 1634 年以“Toonneel des Aerdrycx”为题发表。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [ˌæmstə'dæm] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ,

| ” | In | a | letter | dated | Amsterdam | , | November | 22 | , | 1633 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 信 | 日期 | 阿姆斯特丹 | , | 十一月 | - | , | - | , |

“在1633年11月22日写于阿姆斯特丹的一封信中，

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['ætləs] ,

| he | tells | his | friend | of | his | preparation | for | this | new | Atlas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 朋友 | 的 | 他的 | 准备 | 为了 | 这 | 新的 | 阿特拉斯 | , |

他向朋友讲述了他为这本新地图集所做的准备。

[ - ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]

| [ | 27 | ] | expressing | the | hope | that | he | would | be | able | to | complete | the | first | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 表达 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 完全的 | 这 | 第一的 | 部分 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| during | the | winter | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | , |

[27] 表示希望能在冬季完成第一部分，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [mæp][ɒv; əv] - ,

| and | accepting | from | him | an | offer | for | a | new | map | of | Würtemberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接受 | 从 | 他 | 一个 | 提供 | 为了 | 一个 | 新的 | 地图 | 的 | - | , |

并接受了他提供的绘制符腾堡新地图的提议，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] .

| for | which | he | was | ready | and | willing | to | pay | the | price | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 支付 | 这 | 价格 | 问 | . |

他已做好支付所要求的代价的准备。

[ðɪs] [mæp][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

| This | map | he | thought | would | add | much | to | his | maps | of | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 他 | 想法 | 会 | 添加 | 很多 | 到 | 他的 | 地图 | 的 | 德国 | . |

他认为这张地图将为他绘制的德国地图增添许多内容。

[dɪ'sembə(r)][sɪks] , - , [hiː; hi] [raɪts] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃɪkəd] : “ [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['dʒentlmən] ,

| December | 6 | , | 1633 | , | he | writes | again | to | Schickard | : | “ | The | esteemed | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 6 | , | - | , | 他 | 写 | 再次 | 到 | 希卡德 | : | “ | 这 | 尊敬的 | 绅士 | , |

['hjuːgəʊ]['groʊʃəs] ,

| Hugo | Grotius | , |
|---|---|---|
| 雨果 | 格劳秀斯 | , |

1633年12月6日，他再次写信给希卡德：“尊敬的先生，雨果·格劳秀斯，

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ætləs] ,

| has | informed | you | that | I | am | planning | a | new | Atlas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 知情的 | 你 | 那 | 我 | 是 | 规划 | 一个 | 新的 | 阿特拉斯 | , |

已告知您我正在计划编制新的地图集，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [kəm'plitɪd] ,

| and | that | a | considerable | part | of | it | is | already | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 已经 | 完全的 | , |

而且其中相当一部分已经完工。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əˈpendɪks] - - [et][æt'læntɪs] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

| in | addition | to | my | Appendix | Theatri | Ortelii | et | Atlantis | Mercatoris | , | which | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 我的 | 附录 | - | - | 等 | 亚特兰蒂斯 | - | , | 哪个 | 有 | 到过 |

['pʌblɪʃt] ,

| published | , |
|---|---|
| 已发布 | , |

除了我已出版的附录 Theatri Ortelii et Atlantis Mercatoris 之外，

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪʃuː] [jet] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [saɪz] ,

| so | that | I | will | be | able | to | issue | yet | this | winter | two | parts | of | reasonable | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 问题 | 然而 | 这 | 冬天 | 二 | 部分 | 的 | 合理的 | 尺寸 | , |

这样我今年冬天还能出版两期篇幅适中的期刊，

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [mæps] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['dʒɜːməni] ,

| one | part | of | which | will | contain | maps | of | upper | and | lower | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 哪个 | 将要 | 包含 | 地图 | 的 | 上 | 和 | 降低 | 德国 | , |

其中一部分将包含德国上下两部分的地图，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [mæp] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

| and | as | I | should | like | to | add | this | map | of | Würtemberg | which | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 添加 | 这 | 地图 | 的 | - | 哪个 | 你 | 有 |

[drɔːn] ,

| drawn | , |
|---|---|
| 绘制 | , |

我还想补充一下您绘制的这张符腾堡地图，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]

| and | which | you | have | promised | me | , | I | therefore | wish | to | postpone | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 有 | 承诺 | 我 | , | 我 | 所以 | 希望 | 到 | 推迟 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

| publication | a | little | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

因此，鉴于您已向我承诺，我希望将出版日期再推迟一段时间。

[juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [mæp] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɔːn] [ɒn] ['twenti] [ʃiːts]

| You | write | that | this | map | of | Würtemberg | which | you | have | drawn | on | twenty | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 写 | 那 | 这 | 地图 | 的 | - | 哪个 | 你 | 有 | 绘制 | 在 | 二十 | 纸张 |

[kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [saɪz] .

| can | be | reduced | to | four | of | common | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 减少 | 到 | 四 | 的 | 常见的 | 尺寸 | . |

您写道，您绘制在二十张纸上的这幅符腾堡地图可以简化为四张普通尺寸的地图。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ʃiːts] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ]

| If | , | however | , | you | deem | it | better | to | make | use | of | more | sheets | , | you | may | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 你 | 认为 | 它 | 更好的 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 更多的 | 纸张 | , | 你 | 可能 | 跟随 |

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

| your | pleasure | . |
|---|---|---|
| 你的 | 乐趣 | . |

但是，如果您觉得使用更多床单更好，您可以随心所欲。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| Whatever | your | decision | , | I | will | pay | the | price | which | you | ask | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你的 | 决定 | , | 我 | 将要 | 支付 | 这 | 价格 | 哪个 | 你 | 问 | 为了 | 它 | . |

无论你做出什么决定，我都会付出你要求的代价。

" [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , ['blaʊ] [raɪts] ['ʃikəd] [ə'gen] :

| " | On | January | 12 | , | 1634 | , | Blaeu | writes | Schickard | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一月 | - | , | - | , | 布劳 | 写 | 希卡德 | 再次 | : |

1634年1月12日，布劳再次致信希卡德：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

| “ | I | am | pleased | to | learn | you | agree | with | my | opinion | in | regard | to | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴 | 到 | 学习 | 你 | 同意 | 和 | 我的 | 观点 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 数字 |

[ɒv; əv] [mæps] .

| of | maps | . |
|---|---|---|
| 的 | 地图 | . |

“我很高兴得知您同意我对地图数量的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn] [wʌn] [ʃiːt] ,

| It | is | my | intention | to | place | two | or | three | provinces | on | one | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 意图 | 到 | 地方 | 二 | 或者 | 三 | 省份 | 在 | 一 | 床单 | , |

我打算在一张纸上画两到三个省份，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,

| but | it | will | be | necessary | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | , | 然而 | , |

但这却是必要的。

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði][mæps] ,

| to | leave | some | open | space | in | which | I | can | write | the | titles | of | the | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 一些 | 打开 | 空间 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 写 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 地图 | , |

留出一些空白区域，以便我书写地图标题，

[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [maɪlz] .

| arms | of | the | country | , | and | the | scale | of | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 | 这 | 规模 | 的 | 英里 | . |

国家的臂膀，以及英里的尺度。

[duː; də][nɒt] [let] [ðɪs] ['wʌri] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

| Do | not | let | this | worry | you | , | however | , | but | follow | the | divisions | which | are | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 这 | 担心 | 你 | , | 然而 | , | 但 | 跟随 | 这 | 部门 | 哪个 | 是 | 最多 |

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| easy | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 为了 | 你 | . |

不过，你不必为此担心，只需选择最适合你的分组即可。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæps][səʊ] ['keəfəli] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]

| In | the | case | of | maps | so | carefully | drawn | , | it | seems | to | me | the | larger | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 地图 | 所以 | 小心 | 绘制 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 更大的 | 这 |

['nʌmbə(r)] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

对于绘制如此精细的地图而言，在我看来，数字越大，

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

| the | better | it | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 它 | 将要 | 是 | . |

那就更好了。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] ['rʌfli] [mɑːkt] .

| Forests | , | buildings | , | etc | . | , | may | be | but | roughly | marked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | , | 建筑物 | , | ETC | . | , | 可能 | 是 | 但 | 大致 | 标记 | . |

森林、建筑物等可能只是大致标记。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] ,

| If | you | will | give | the | size | and | exact | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 给 | 这 | 尺寸 | 和 | 精确的 | 地点 | , |

如果您能提供尺寸和确切位置，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['embləmætɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ” ;

| I | will | take | care | that | the | emblematical | figures | are | properly | represented | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 关心 | 那 | 这 | 象征性的 | 数据 | 是 | 适当地 | 代表 | ” | ; |

我会确保象征性人物得到恰当的呈现；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] “ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜːk] [ɪz] [wel] [dʌn]

| and | he | adds | that | “ | in | order | to | make | sure | that | the | completed | work | is | well | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 添加 | 那 | “ | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 完全的 | 工作 | 是 | 出色地 | 完毕 |

,

,

,

他还补充说，“为了确保完成的工作质量良好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [kə'rekt] [ðə; ði] [pleɪts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

| I | shall | let | you | correct | the | plates | one | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 让 | 你 | 正确的 | 这 | 盘子 | 一 | 在 | 一个 |

我将让你逐一修正车牌。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

” ['sʌmwʊt] ['leɪtə(r)] ['blaʊ] [raɪts] [ə'gen] [ðæt] “ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
” Somewhat later Blaeu writes again that “ I shall give especial attention to the
” 有些 之后 布劳 写 再次 那 “ 我 将 给 特别的 注意力 到 这
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,
engraving of the plates ,
雕刻 的 这 盘子 ,

布劳后来又写道：“我将特别注意版画的雕刻，

['prɪntɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
printing lightly from them at first ,
印刷 轻轻 从 他们 在 第一的 ,

先轻轻地从上面打印，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [dʌn] . . . .
in order that changes may be made before the final engraving is done . . . .
在 命令 那 变化 可能 是 制成 前 这 最终的 雕刻 是 完毕 . . . .

以便在最终雕刻完成之前进行修改……

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ,
Take as much time as you may need ,
拿 作为 很多 时间 作为 你 可能 需要 ,

请随意安排时间，无需等待。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
and in case you are unable to finish them during the summer ,
和 在 案件 你 是 无法 到 结束 他们 期间 这 夏天 ,

如果你在暑假期间无法完成这些作业，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
you may also have the winter .
你 可能 还 有 这 冬天 .

你可能还会经历冬天。

” [dʒuːn] - , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['ʃikəd] : “ [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
” June 24 , 1634 , he writes to Schickard : “ I have published the first part of
” 六月 - , - , 他 写 到 希卡德 : “ 我 有 已发布 这 第一的 部分 的
[maɪ] ['ætləs] ,
my Atlas ,
我的 阿特拉斯 ,

1634年6月24日，他写信给希卡德说：“我已经出版了我的地图集的第一部分，

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][mæps] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst][ɪn]['dʒɜːmən] , [trænz'leɪtɪd]
containing one hundred and sixty maps , with descriptive text in German , translated
包含 一 百 和 六十 地图 , 和 描述性的 文本 在 德语 , 翻译
[frɒm; frəm]['lætɪn] .
from Latin .
从 拉丁 .

包含一百六十幅地图，附有德语说明文字，由拉丁文翻译而来。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['lætɪn] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [teksts] , ” [ðiːz] ['taɪtlz] ['biːɪŋ] ,
In the Fall I shall publish the Latin , French and Dutch texts , ” these titles being ,
在 这 落下 我 将 发布 这 拉丁 , 法语 和 荷兰语 文本 , ” 这些 标题 存在 ,

今年秋季我将出版拉丁文、法文和荷兰文文本，这些文本的标题分别是：

[rɪ'spektɪvli] , “ ['θiːətrəm] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] , ” [bʌt; bət]['deɪtɪd] - ; “ [ˌel'iː][teɪ'ɑːtrə][ˌdiː'juː] ['mɒnd]
**respectively , “ Theatrum Orbis Terrarum , ” but dated 1635 ; “ Le théâtre du monde**
分别 , “ 剧院 奥比斯 陆陆 , ” 但 日期 - ; “ 乐 剧院 杜 世界
[əʊ] [nuː'vɛl] ['ætləs] ,
**ou nouvel atlas ,**
你的 诺维尔 图集 ,

分别是“Theatrum Orbis Terrarum”，但日期为 1635 年；“世界剧院或新地图集，

” [bʌt; bət] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ; “ - [dez] - , ” - .
**” but issued in 1634 ; “ Toonneel des Aerdrycx , ” 1634 .**
” 但 发布 在 - ; “ - 德斯 - , ” - .

但发行于 1634 年；“Toonneel des Aerdrycx”，1634 年。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæps][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪʃuːz] [duː; də][nɒt] [ə'griː] ,
**The arrangement and number of maps in the several issues do not agree ,**
这 安排 和 数字 的 地图 在 这 一些 问题 做 不是 同意 ,

各期杂志中的地图排版和数量并不一致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
**but in the main features they are the same .**
但 在 这 主要的 特征 他们 是 这 相同的 .

但它们的主要特征是相同的。

[ðə; ði] “ - ” [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ə'pendɪks] ” [dʌn] [ɪn]
**The “ Toonneel ” may be considered an enlargement of his “ Appendix ” done in**
这 “ - ” 可能 是 经过考虑的 一个 放大 的 他的 “ 附录 ” 完毕 在
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
**practically the same manner ,**
几乎 这 相同的 方式 ,

《卡通尼尔》可以看作是他《附录》的扩充版，其制作方式几乎与《附录》相同。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l]
**but with the addition of numerous details , and ornamented with additional**
但 和 这 添加 的 很多的 细节 , 和 装饰 和 额外的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
**illustrations .**
插图 .

但添加了许多细节，并配以额外的插图。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ - ['ætləs] ” [ɒv; əv][dʒəʊ'æniːz] - [ænd; ənd]
**That he borrowed from the “ Nieuwen Atlas ” of Joannes Janssonius and**
那 他 借来的 从 这 “ - 阿特拉斯 ” 的 乔安尼斯 - 和
[hɛn'raɪkəs]['hɑːndiəs] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt][ɪn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] “
**Henricus Hondius becomes evident in a comparison of the descriptions of “**
亨利克斯 洪迪斯 变成 明显 在 一个 比较 的 这 描述 的 “
['dʒɜːməni] ,
**Germany ,**
德国 ,

通过比较对“德国”的描述，可以明显看出他借鉴了约翰内斯·扬松尼乌斯和亨利库斯·洪迪乌斯的《新地图集》。

” [ðə; ði] “ ['neðələndz] , ” [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
**” the “ Netherlands , ” and of certain other parts .**
” 这 “ 荷兰 , ” 和 的 肯定 其他 部分 .

“荷兰”以及其他一些地区。

[ðə; ði] “ [ə'pendɪks] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ,
**The “ Appendix ” and the first two parts of the “ Toonneel ,**
这 “ 附录 ” 和 这 第一的 二 部分 的 这 “ - ,

“附录”和“Toonneel”的前两部分，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪləm] ['blaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɒn] ,
" **published** **by** **Willem** **Blaeu** **and** **his** **son** **John** **,**
" 已发布 经过 威廉 布劳 和 他的 儿子 约翰 ,

由威廉·布劳和他的儿子约翰出版

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] ['blaʊ] ['ætləs] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɪn] -
**may** **be** **regarded** **as** **the** **beginning** **of** **the** **large** **Blaeu** **Atlas** **first** **issued** **in** **1662**
可能 是 认为 作为 这 开始 的 这 大的 布劳 阿特拉斯第一的 发布 在 -
[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] ,
**in** **eleven** **volumes** **,**
在 十一 卷 ,

可以将其视为大型布劳地图集的开端，该地图集于 1662 年首次出版，共 11 卷。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eksələns] ; [ɪn'diːd] ,
**a** **work** **of** **unsurpassed** **excellence** **;** **indeed** **,**
一个 工作 的 无与伦比 卓越 ; 的确 ,

一部无与伦比的杰作；的确如此。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ætləs] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] ['ætləs]
**we** **may** **refer** **to** **it** **as** **the** **foremost** **atlas** **produced** **by** **the** **great** **Dutch** **atlas**
我们 可能 参考 到 它 作为 这 首先 图集 生产 经过 这 伟大的 荷兰语 图集
[m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**makers** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
制造商 的 这 第十七 世纪 .

我们可以称其为十七世纪荷兰伟大的地图集制作者所制作的最重要的地图集。

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['wɪləm] ,
**Its** **completion** **and** **issue** **,** **after** **the** **death** **of** **the** **father** **,** **Willem** **,**
它是 完成 和 问题 , 后 这 死亡 的 这 父亲 , 威廉 ,

这部影片在父亲威廉去世后完成并发行。

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
**places** **it** **therefore** **without** **the** **scope** **of** **this** **sketch** **,**
地方 它 所以 没有 这 范围 的 这 草图 ,

因此，它超出了本文的讨论范围。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
**yet** **as** **he** **had** **contributed** **so** **much** **to** **insure**
然而 作为 他 有 贡献 所以 很多 到 保证

然而，由于他为保险业做出了巨大贡献。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **43** **]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ɪts] [sək'ses] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [æk'tɪvətiz]
**its** **success** **by** **his** **own** **early** **activities**
它是 成功 经过 他的 自己的 早期的 活动

他早期的活动促成了他的成功

, [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ['fɪtɪŋ] .
**,** **a** **word** **of** **reference** **to** **it** **is** **here** **fitting** **.**
, 一个 单词 的 参考 到 它 是 这里 配件 .

这里用一个词来指代它很合适。

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**Editions** **of** **this** **work** **appeared** **in** **rapid** **succession** **in** **the** **Dutch** **,** **the** **French** **,**
版本 的 这 工作 出现 在 迅速的 演替 在 这 荷兰语 , 这 法语 ,

这部作品的荷兰语版、法语版等版本相继问世。

[ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspæniʃ][ˈlæŋgwɪdʒ], [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɒlju:mz]['bi:ɪŋ]['aɪðə(r)][naɪn],

| the | Latin | and | the | Spanish | language | , | the | number | of | volumes | being | either | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 和 | 这 | 西班牙语 | 语言 | , | 这 | 数字 | 的 | 卷 | 存在 | 任何一个 | 九 | , |

拉丁语和西班牙语，卷数为九卷，

[ten], [ɪ'levə(ə)n][ɔ:(r)][twelv][ɪn][i:tʃ][ɪ'dɪʃ(ə)n], ['veəriɪŋ]['ʌðəwaɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪ'senʃ(ə)l]

| ten | , | eleven | or | twelve | in | each | edition | , | varying | otherwise | but | little | in | the | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | , | 十一 | 或者 | 十二 | 在 | 每个 | 版 | , | 变化 | 否则 | 但 | 小的 | 在 | 这 | 基本的 |

['fi:tʃəz] .

| features | . |
|---|---|
| 特征 | . |

每版十、十一或十二个，其他方面有所不同，但基本特征差别不大。

[æz; əz]['nju:mərəs]['kɒpiz][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:k][wɜ:(r); wə(r)]['prɪntɪd][ɪn][i:tʃ][ɪ'dɪʃ(ə)n],

| As | numerous | copies | of | the | work | were | printed | in | each | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多的 | 副本 | 的 | 这 | 工作 | 是 | 打印 | 在 | 每个 | 版 | , |

由于每一版都印制了大量副本，

[ˌaɪ'ti:][ɪz]['ðeəfɔ:(r)][nɒt][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃn][wɪtʃ][kæn; kən][bi:; bi][kɔ:ld][reə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðɪs][deɪ] .

| it | is | therefore | not | a | publication | which | can | be | called | rare | even | in | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不是 | 一个 | 发布 | 哪个 | 能 | 是 | 称为 | 稀有的 | 甚至 | 在 | 这 | 天 | . |

因此，即使在今天，它也不能被称为稀有出版物。

[məʊst][ɒv; əv][ði:z][ɪ'dɪʃnz][wɜ:(r); wə(r)]['prɪntɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][taɪp][ænd; ənd]['kɒpə(r)]

| Most | of | these | editions | were | printed | from | the | superior | type | and | copper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 版本 | 是 | 打印 | 从 | 这 | 优越的 | 类型 | 和 | 铜 |

[pleɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['blaʊ]['prɪntɪŋ][haʊs],

| plates | of | the | Blaeu | printing | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 的 | 这 | 布劳 | 印刷 | 房子 | , |

这些版本大多采用布劳印刷厂的优质活字和铜版印刷。

[ænd; ənd][ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][faɪn]['kwɒləti]; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['ɪʃu:d][ɪn]['kɒstli]['baɪndɪŋz], ['hævɪŋ]

| and | on | paper | of | fine | quality | ; | some | were | issued | in | costly | bindings | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 纸 | 的 | 美好的 | 质量 | ; | 一些 | 是 | 发布 | 在 | 昂贵 | 绑定 | , | 拥有 |

[ðeə(r)][mæps],

| their | maps | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 地图 | , |

而且纸张质量上乘；有些装帧精美，配有地图，

[kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz][ænd; ənd]['embləmz][ɒv; əv][steɪts][ænd; ənd][ɒv; əv]['rɔɪəlti][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

| coat | of | arms | and | emblems | of | states | and | of | royalty | exquisitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 武器 | 和 | 徽章 | 的 | 各州 | 和 | 的 | 皇室 | 精美绝伦 |

['kʌlərd] .

| colored | . |
|---|---|
| 有色 | . |

国家和皇室的徽章和标志，色彩绚丽夺目。

['kɒpiz][ɒv; əv][ðə; ði]['ætləs][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'speʃəli][prɪ'peəd][fɔ:(r); fə(r)]['ru:lə(r)z][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

| Copies | of | the | atlas | were | especially | prepared | for | rulers | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 这 | 图集 | 是 | 尤其 | 准备 | 为了 | 统治者 | 和 | 为了 |

['steɪtsmən][ɒv; əv][rɪ'naʊn] .

| statesmen | of | renown | . |
|---|---|---|---|
| 政治家 | 的 | 名声 | . |

该地图集的副本是专门为统治者和著名政治家准备的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɔ:md][ðæt][tu:; tə]['ædmərəl][di:]['raɪtər][æn; ən][ɪ'speʃəli][faɪn]['kɒpi][wɒz; wəz]

| We | are | informed | that | to | Admiral | de | Ruyter | an | especially | fine | copy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 到 | 上将 | 德 | 鲁伊特 | 一个 | 尤其 | 美好的 | 复制 | 曾是 |

[prɪ'zentɪd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][tu:][deɪz] - ['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

| presented | after | the | two | days | ' | battle | of | 1666 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 后 | 这 | 二 | 天 | - | 战斗 | 的 | - | , |

据我们所知，在1666年为期两天的海战之后，有人向德·鲁伊特海军上将赠送了一份特别精美的副本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kɒpi] [baʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜ:p(ə)l]
**and** **that** **in** **the** **name** **of** **the** **States** **General** **a** **copy** **bound** **in** **royal** **purple**
和 那 在 这 姓名 的 这 各州 一般的 一个 复制 边界 在 皇家 紫色的
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [mə'hæmɪd] [ˌaɪ 'vi:] ,
**was** **presented** **to** **the** **Sultan** **Mohammed** **IV** **,**
曾是 呈现 到 这 苏丹 穆罕默德 第四 ,

并以三级会议的名义，向苏丹穆罕默德四世呈献了一份用皇家紫色装订的副本。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]
**with** **which** **he** **was** **so** **well** **pleased** **that** **he** **ordered** **its** **translation** **into** **the**
和 哪个 他 曾是 所以 出色地 高兴 那 他 订购 它是 翻译 进入 这
['tɜ:kɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**Turkish** **language** **.**
土耳其 语言 .

他对此非常满意，于是下令将其翻译成土耳其语。

[ɪn] [bleɪəs] [deɪ] ['gləʊbz][wɜ:(r); wə(r)][held][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][æz; əz][eɪdz][ɪn]
**In** **Blaeu's** **day** **globes** **were** **held** **to** **be** **of** **the** **highest** **value** **as** **aids** **in**
在 布劳的 天 地球仪 是 握住 到 是 的 这 最高 价值 作为 艾滋病 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] . [ - ] ['si:mən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['trænzˌəʊʃ'ænɪk]
**the** **study** **of** **geography** **and** **astronomy** **.** **[** **28** **]** **Seamen** **engaged** **in** **transoceanic**
这 学习 的 地理 和 天文学 . [ - ] 海员 已订婚的 在 跨洋
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tə'restriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [gləʊb] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]
**navigation** **counted** **on** **a** **terrestrial** **and** **a** **celestial** **globe** **as** **essential** **to** **a**
导航 计数 在 一个 陆地 和 一个 天体 地球 作为 基本的 到 一个
['nævɪˌgeɪtərz] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**navigator's** **complete** **outfit** **of** **instruments** **,**
导航员的 完全的 全套服装 的 仪器 ,

在布劳的时代，地球仪被认为是研究地理和天文学的最有价值的辅助工具。[28] 从事远洋航行的水手们认为地球仪和天球仪是航海家全套仪器中必不可少的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['blaʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]
**and** **as** **Blaeu** **was** **especially** **desirous** **of** **making** **his** **scientific** **knowledge**
和 作为 布劳 曾是 尤其 渴望 的 制作 他的 科学 知识
[sɜ:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**serve** **the** **cause** **of** **navigation** **,**
服务 这 原因 的 导航 ,

而布劳尤其渴望将他的科学知识应用于航海事业，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][gləʊb] ['meɪkɪŋ] .
**it** **was** **but** **natural** **that** **he** **should** **turn** **his** **attention** **to** **globe** **making** **.**
它 曾是 但 自然的 那 他 应该 转动 他的 注意力 到 地球 制作 .

他转而从事地球仪制作，这完全是顺理成章的事。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **44** **]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][gləʊb] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd]
**Among** **those** **skilled** **in** **the** **art** **of** **globe** **construction** **in** **the** **late** **sixteenth** **and**
之中 那些 熟练 在 这 艺术 的 地球 建造 在 这 晚的 第十六 和
[ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**the** **early** **seventeenth** **century** **,**
这 早期的 第十七 世纪 ,

在十六世纪末和十七世纪初那些精通地球仪制作技艺的人当中，

[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [kʊd; kəd] [kleɪm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [æz; əz] [gər'hɑːrdəs] [mɜː'keɪtə(r)] ,

| the | Low | Countries | could | claim | such | distinguished | men | as | Gerhardus | Mercator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 国家 | 可以 | 宣称 | 这样的 | 杰出的 | 男人 | 作为 | 格哈杜斯 | 墨卡托投影 | , |

[dʒə'kəʊbəs] [ [flɔrɛniːəs] ] [væn] - [ænd; ənd] [ɑːrnoʊldəs]

| Jacobus | [ | Florentius | ] | van | Langren | and | Arnoldus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布斯 | [ | 弗洛伦蒂乌斯 | ] | 货车 | - | 和 | 阿诺德斯 |

低地国家曾涌现出格哈杜斯·墨卡托、雅各布斯·范·朗格伦和阿诺德斯等杰出人物。

[ [flɔrɛniːəs] ] [væn] - , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , - ['hɑːndiəs] [ænd; ənd] [gɪli:ɛlmɪs] [dʒænz]

| [ | Florentius | ] | van | Langren | , | father | and | son | , | Jodocus | Hondius | and | Guilielmus | Jans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 弗洛伦蒂乌斯 | ] | 货车 | - | , | 父亲 | 和 | 儿子 | , | - | 洪迪斯 | 和 | 吉列尔姆斯 | 詹斯 |

.

:

.

[Florentius] van Langren，父子，Jodocus Hondius 和 Guilielmus Jans。

['blaʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [nemd] .

| Blaeu | , | and | none | of | these | was | more | skilful | than | the | last | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这些 | 曾是 | 更多的 | 熟练 | 比 | 这 | 最后的 | 命名 | . |

布劳，而这些人中没有一个比最后提到的那个人更技艺高超。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| Both | for | the | number | constructed | and | for | the | quality | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 这 | 数字 | 建造 | 和 | 为了 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 工作 | , |

无论是建造数量还是工程质量，

[hɪz; ɪz] ['gləʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [kaːˊtɒgrəfikəl] [ænd; ənd] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vælju:] .

| his | globes | are | cartographical | and | astronomical | treasures | of | the | first | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地球仪 | 是 | 制图的 | 和 | 天文 | 宝藏 | 的 | 这 | 第一的 | 价值 | . |

他的地球仪是极具价值的地图学和天文学瑰宝。

[tə'restriəl] [gləʊb] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [gləʊb] , - .

| Terrestrial | Globe | and | Celestial | Globe | , | 1616 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陆生 | 地球 | 和 | 天体 | 地球 | , | - | . |

地球仪和天球仪，1616 年。

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ]

| Willem | Janszoon | Blaeu |
|---|---|---|
| 威廉 | 詹森 | 布劳 |

威廉·扬松·布劳

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [nəʊn] [tə'restriəl] [gləʊb] [ek'stænt] [ɪz] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [bi'haɪm] [ɒv; əv]

| The | oldest | known | terrestrial | globe | extant | is | that | constructed | by | Martin | Behaim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 已知 | 陆地 | 地球 | 现存 | 是 | 那 | 建造 | 经过 | 马丁 | 贝海姆 | 的 |

['njuərəmbəːg] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mə'mentəs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs]

| Nuremberg | in | the | year | in | which | Columbus | made | his | first | momentous | voyage | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 在 | 这 | 年 | 在 | 哪个 | 哥伦布 | 制成 | 他的 | 第一的 | 意义重大 | 航程 | 穿过 |

[ðə; ði] [ət'læntɪk] . [ - ]

| the | Atlantic | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | . | [ | - | ] |

现存最古老的地球仪是由纽伦堡的马丁·贝海姆在哥伦布首次横渡大西洋的航行那一年建造的。[29]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [gləʊb] , [ðæt] [ɪz] ,

| It | is | a | manuscript | globe | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 手稿 | 地球 | , | 那 | 是 | , |

这是一台手抄本地球仪，也就是说，

[ə; eɪ][bɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)][strɪps][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld][mæp][hæz; həz]

| a | ball | covered | with | irregular | strips | of | parchment | on | which | the | world | map | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球 | 涵盖 | 和 | 不规律的 | 条状物 | 的 | 羊皮纸 | 在 | 哪个 | 这 | 世界 | 地图 | 有 |

[biːn] [drɔːn] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['kʌləd] .

| been | drawn | by | hand | and | elaborately | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 绘制 | 经过 | 手 | 和 | 精心 | 有色 | . |

一个球体，表面覆盖着不规则的羊皮纸条，上面手工绘制并精心着色了世界地图。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| In | the | first | decades | of | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 几十年 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

十六世纪最初几十年，

['njuːmərəs] ['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd]

| numerous | globes | were | made | either | of | copper | on | which | the | map | was | engraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 地球仪 | 是 | 制成 | 任何一个 | 的 | 铜 | 在 | 哪个 | 这 | 地图 | 曾是 | 刻 |

,

,

,

许多地球仪是用铜制成的，上面刻有地图；

[ɒv; əv] [wʊd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ɔː(r)][hænd] [drɔːn] [mæp]

| of | wood | , | or | of | a | composition | on | which | an | engraved | or | hand | drawn | map |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 木头 | , | 或者 | 的 | 一个 | 作品 | 在 | 哪个 | 一个 | 刻 | 或者 | 手 | 绘制 | 地图 |

[wɒz; wəz]['peɪstɪd] .

| was | pasted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 粘贴 | . |

木制的，或者粘贴有雕刻或手绘地图的合成材料的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gləʊb][mæps] ,

| Some | of | these | globe | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 地球 | 地图 | , |

这些地球仪地图中有些，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɑːtɪn] - [ænd; ənd]

| as | for | example | that | attributed | to | Martin | Waldseemüller | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | 那 | 归因于 | 到 | 马丁 | - | 和 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

| supposed | to | have | been | drawn | in | the | first | decade | of | the | sixteenth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 有 | 到过 | 绘制 | 在 | 这 | 第一的 | 十年 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 |

,

,

,

例如，据说是马丁·瓦尔德泽米勒的作品，创作于十六世纪初的那幅画作。

[hens] [ðə; ði]['əʊldɪst] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn]

| hence | the | oldest | known | of | this | character | , | were | engraved | and | printed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最老 | 已知 | 的 | 这 | 特点 | , | 是 | 刻 | 和 | 打印 | 在 |

[gɔːz] [ɔː(r)][baɪ] - ['æŋglz] ,

| gores | or | bi | - | angles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 或者 | 双 | - | 角度 | , |

因此，已知最古老的此类字符被雕刻或印刷在三角形或双角形图案上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][bɔːl]

| and | were | so | fashioned | mathematically | that | they | would | completely | cover | a | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 造型 | 数学上 | 那 | 他们 | 会 | 完全地 | 覆盖 | 一个 | 球 |

[wen] ['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

| when | pasted | over | its | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 粘贴 | 超过 | 它是 | 表面 | , |

它们经过精确的数学设计，粘贴在球体表面时可以完全覆盖球体。

[ - ] [bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][mɜː'keɪtə(r)] , [ɪn] - ,
**[ 30 ] but not until Mercator , in 1541 ,**
[ - ] 但 不是 直到 墨卡托投影 , 在 - ,

[30] 但直到 1541 年墨卡托出现，

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [gləʊb][gɔː(r)][mæp][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [biː; bi]
**engraved and printed his famous globe gore map can such a method be**
刻 和 打印 他的 著名的 地球 血块 地图 能 这样的 一个 方法 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ɪt'self][tuː; tə]
**said to have proved itself to**
说 到 有 已证实 本身 到

他雕刻并印刷了他著名的地球仪地图，这种方法可以说已经证明了自身的有效性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[biː; bi] ['θʌrəli] ['præktɪkl] .
**be thoroughly practical .**
是 彻底 实际的 .

要务实。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɒn] ,
**From this time on ,**
从 这 时间 在 ,

从此以后，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɔːz] [ɪm'plɔɪd]
**with now and then a slight modification of the number of gores employed**
和 现在 和 然后 一个 轻微 修改 的 这 数字 的 血腥 受雇
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bɔːl][nɪə(r)][ðə; ði][pəulz] ,
**and of the method of fitting them on the ball near the poles ,**
和 的 这 方法 的 配件 他们 在 这 球 靠近 这 杆子 ,

有时还会对使用的扇形片数量以及将它们安装在球体靠近极点处的方法进行一些细微的修改，

['gləʊbz][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][mɜː'keɪtə(r)][hæd; həd]
**globes have been constructed in much the same manner as Mercator had**
地球仪 有 到过 建造 在 很多 这 相同的 方式 作为 墨卡托投影 有
[kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**constructed his first example .**
建造 他的 第一的 例子 .

地球仪的制作方法与墨卡托制作第一个地球仪的方法大致相同。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['gləʊbz][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
**That he made many globes is very certain ,**
那 他 制成 许多 地球仪 是 非常 肯定 ,

他制作了很多地球仪，这一点毋庸置疑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
**yet it appears that all of these were long thought to have been destroyed ,**
然而 它 出现 那 全部 的 这些 是 长的 想法 到 有 到过 损毁 ,

然而，似乎长期以来人们都认为这些都已被摧毁。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːz] [wɒz; wəz][faʊnd] ,
**until about forty years ago , when a complete set of his gores was found ,**
直到 关于 四十 年 前 , 什么时候 一个 完全的 放 的 他的 血腥 曾是 成立 ,

直到大约四十年前，人们才发现了他的全套血肉。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['ʌðə(r)z] , ['aɪðə(r)] ['maʊntɪd] [ɔː(r)] [ʌn'maʊntɪd] ,

| and | at | present | no | less | than | six | others | , | either | mounted | or | unmounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 展示 | 不 | 较少的 | 比 | 六 | 其他的 | , | 任何一个 | 安装 | 或者 | 未安装 | , |

[kæn; kən][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] . [ - ]

| can | be | located | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 位于 | . | [ | - | ] |

目前至少还能找到另外六件，有的已经安装，有的没有安装。[31]

[ɪn] - , [mɜː'keɪtə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][ə; eɪ] [sə'lestɪəl] [gləʊb] [mæp] ,

| In | 1551 | , | Mercator | prepared | in | the | same | manner | a | celestial | globe | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 墨卡托投影 | 准备 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 一个 | 天体 | 地球 | 地图 | , |

1551年，墨卡托以同样的方式绘制了一幅天球图。

[ɔːl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ʌn'tɪl]

| all | examples | of | which | likewise | had | been | thought | to | have | disappeared | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 示例 | 的 | 哪个 | 同样地 | 有 | 到过 | 想法 | 到 | 有 | 消失 | 直到 |

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][set] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

| the | discovery | of | the | set | referred | to | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 的 | 这 | 放 | 指 | 到 | 多于 | , |

所有这些例子都曾被认为已经消失，直到上述藏品的发现。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| and | of | this | globe | a | number | of | copies | are | now | known | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 地球 | 一个 | 数字 | 的 | 副本 | 是 | 现在 | 已知 | 到 | 存在 | . |

而据知，目前已存在该地球仪的多个副本。

[kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][mɜː'keɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][væn] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

| Quite | as | successful | as | Mercator | were | the | van | Langrens | , | father | and | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 成功的 | 作为 | 墨卡托投影 | 是 | 这 | 货车 | - | , | 父亲 | 和 | 儿子 | , |

与墨卡托一样成功的还有范·朗格伦父子。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['deɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - . [ - ]

| the | first | globe | of | the | father | dating | as | early | as | 1585 | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地球 | 的 | 这 | 父亲 | 约会 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | . | [ | - | ] |

父亲的第一个地球仪可以追溯到 1585 年。[32]

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , - ['hɑːndiəs] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Before | the | close | of | the | sixteenth | century | , | Jodocus | Hondius | became | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , | - | 洪迪斯 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['gləʊbz] ,

| construction | of | globes | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 地球仪 | , |

十六世纪末，约多库斯·洪迪乌斯开始对地球仪的制造产生兴趣。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ðɪ][væn] - , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | , | like | the | van | Langrens | , | continued | his | work | in | the | first | decade | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 这 | 货车 | - | , | 持续 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 第一的 | 十年 | 的 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] ,

| following | century | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 世纪 | , |

和范·朗格伦兄弟一样，他在下一个世纪的第一个十年里继续从事这项工作。

[hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| his | workshop | then | falling | into | the | hands | of | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 车间 | 然后 | 坠落 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 儿子们 | , |

他的作坊后来落入他的儿子们手中。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [faʊnd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['gləʊbz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]
**who** **for** **many** **years** **found** **the** **manufacture** **of** **globes** **to** **be** **a** **profitable**
WHO 为了 许多 年 成立 这 生产 的 地球仪 到 是 一个 有利可图
['bɪznəs] . [ - ]
**business** **.** **[** **33** **]**
商业 . [ - ]

多年来，他发现制造地球仪是一项有利可图的生意。[33]

['blaʊ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['steɪtɪd] ,
**Blaeu** **,** **as** **before** **stated** **,**
布劳 , 作为 前 声明 ,

如前所述，布劳

[mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæp][ænd; ənd][ɒv; əv]
**must** **have** **obtained** **much** **of** **his** **early** **knowledge** **of** **map** **and** **of**
必须 有 获得 很多 的 他的 早期的 知识 的 地图 和 的
[gləʊb] [kən'strʌkʃn] [waɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['taikəu][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
**globe** **construction** **while** **a** **pupil** **of** **Tycho** **at** **the** **Castle** **of** **Uranienburg** **,**
地球 建造 尽管 一个 瞳孔 的 第谷 在 这 城堡 的 - ,

他早期关于地图和地球仪构造的知识，很可能是在乌拉宁堡城堡跟随第谷学习期间获得的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌæmstə'dæm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm]
**for** **it** **was** **not** **long** **after** **his** **return** **to** **Amsterdam** **that** **we** **find** **him**
为了 它 曾是 不是 长的 后 他的 返回 到 阿姆斯特丹 那 我们 寻找 他
['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
**actively** **engaged** **in** **this** **work** **,**
积极 已订婚的 在 这 工作 ,

因为他回到阿姆斯特丹后不久，我们就发现他积极投身于这项工作中。

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜːkʃɒp] .
**perhaps** **in** **his** **own** **workshop** **.**
也许 在 他的 自己的 车间 .

或许是在他自己的工作室里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **46** **]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ - ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [gləʊb][ɪz]['deɪtɪd] - .
**[** **34** **]** **His** **first** **globe** **is** **dated** **1599** **.**
[ - ] 他的 第一的 地球 是 日期 - .

[34] 他的第一个地球仪的制作日期是 1599 年。

[ðə; ði] [wɜːld] [mæp][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] ,
**The** **world** **map** **here** **represented** **is** **,** **so** **far** **as** **we** **have** **definite** **knowledge** **,**
这 世界 地图 这里 代表 是 , 所以 远的 作为 我们 有 定 知识 ,
[hɪz; ɪz][fɜːst] [kaː´tɒgrəfikəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
**his** **first** **cartographical** **publication** **,**
他的 第一的 制图的 发布 ,

据我们目前所知，这里展示的世界地图是他的第一幅地图作品。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['evɪdəns] [ðæt] [mɜː'keɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
**and** **in** **many** **of** **its** **features** **it** **gives** **evidence** **that** **Mercator** **was** **the**
和 在 许多 的 它是 特征 它 给予 证据 那 墨卡托投影 曾是 这
['mɑːstə(r)] ['fɒləʊd] ,
**master** **followed** **,**
掌握 随后 ,

它的很多特征都表明，墨卡托是后世追随的大师。

['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒksəˌdrəʊm][laɪnz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]

| notably | in | the | representation | of | the | loxodrome | lines | which | radiate | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 洛克索德罗姆 | 线条 | 哪个 | 辐射 | 从 | 这 |

[wɪnd][ɔː(r)] ['kʌmpəs] ['rəʊzɪz] ,

| wind | or | compass | roses | , |
|---|---|---|---|---|
| 风 | 或者 | 罗盘 | 玫瑰 | , |

尤其体现在对从风向标或罗盘玫瑰图辐射出的对角线的描绘上。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentəz] ['regjələli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

| or | from | the | centers | regularly | placed | on | the | surface | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 中心 | 经常 | 放置 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | . |

或者从地球表面定期设置的中心点出发。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] - [ˌsiː 'em] . ,

| It | has | a | diameter | of | 34 | cm | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 直径 | 的 | - | 厘米 | . , |

它的直径为34厘米。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mɜːkeɪtɜːz] [gləʊb] [ɒv; əv] - [bʌt; bət]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

| which | is | less | than | that | of | Mercator's | globe | of | 1541 | but | greater | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 较少的 | 比 | 那 | 的 | 墨卡托投影 | 地球 | 的 | - | 但 | 更大的 | 比 | 那 |

[ɒv; əv][væn] - [ɒv; əv] - .

| of | van | Langren | of | 1585 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 货车 | - | 的 | - | . |

这比 1541 年墨卡托地球仪的精度要低，但比 1585 年范朗格伦地球仪的精度要高。

[ðə; ði] [gɔːz] , [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [kʌt]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pəʊl] ,

| The | gores | , | twelve | in | number | , | have | been | cut | seven | degrees | from | each | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | , | 十二 | 在 | 数字 | , | 有 | 到过 | 切 | 七 | 学位 | 从 | 每个 | 极 | , |

这十二个扇形区域，每个区域都与极点呈七度角切割。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] [speɪs] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dɪsk] .

| the | polar | space | being | covered | with | a | circular | disc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极性 | 空间 | 存在 | 涵盖 | 和 | 一个 | 圆 | 光盘 | . |

极地空间被一个圆形圆盘覆盖。

['blaʊ] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [gləʊb] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,

| Blaeu | , | as | many | other | globe | makers | of | his | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | , | 作为 | 许多 | 其他 | 地球 | 制造商 | 的 | 他的 | 时期 | , |

布劳和同时期的许多其他地球仪制造者一样，

[faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [gləʊb][mæps][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ['kʌvərɪŋ]

| found | that | by | thus | dividing | the | engraved | globe | maps | a | more | nearly | perfect | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 经过 | 因此 | 分割 | 这 | 刻 | 地球 | 地图 | 一个 | 更多的 | 几乎 | 完美的 | 覆盖 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| for | the | ball | could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 球 | 可以 | 是 | 获得 | . |

研究发现，通过这样分割雕刻的地球仪地图，可以得到更接近完美的地球仪覆盖图。

[mə'rɪdɪən] [ænd; ənd] ['pærəlels] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ten] [dɪ'griːz] ,

| Meridians | and | parallels | are | drawn | at | intervals | of | ten | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经络 | 和 | 平行线 | 是 | 绘制 | 在 | 间隔 | 的 | 十 | 学位 | , |

经线和纬线以十度为间隔绘制。

[ðə; ði] [praɪm] [mə'rɪdiən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə][ɪn][ðə; ði] [ə'zɔːz] [gruːp] .

| the | prime | meridian | crossing | the | island | of | Santa | Maria | in | the | Azores | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 子午线 | 过境 | 这 | 岛 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 在 | 这 | 亚速尔群岛 | 团体 | . |

穿过亚速尔群岛圣玛丽亚岛的本初子午线。

[ɪn] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] ['ledʒəndz][hiː; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

| In | conspicuously | placed | legends | he | presents | his | address | to | the | reader | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 显眼地 | 放置 | 传说 | 他 | 礼物 | 他的 | 地址 | 到 | 这 | 读者 | , | 那 | 是 | , |

在醒目的图例中，他向读者发表了讲话，也就是说：

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gləʊb] ,

| to | the | one | who | may | have | occasion | to | make | use | of | his | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一 | WHO | 可能 | 有 | 场合 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 他的 | 地球 | , |

对于那些可能有机会使用地球仪的人来说，

[ə; eɪ][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneðələndz] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst]

| a | dedication | to | the | United | Provinces | of | the | Netherlands | , | which | , | like | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奉献 | 到 | 这 | 团结的 | 省份 | 的 | 这 | 荷兰 | , | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 第一的 |

,

,

,

谨以此献给荷兰联合省，它与第一部一样，

[ɪz] [saɪnd] [gɪliːɛlmɪs] - - ,

| is | signed | Guilielmus | Janssonius | Alcmariensis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 签名 | 吉列尔姆斯 | - | - | , |

签名为 Guilielmus Janssonius Alcmariensis，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈseprət] [ɪnˈskrɪpʃnz] [hiː; hi][kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd]

| and | in | separate | inscriptions | he | calls | attention | to | the | great | discoveries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 分离 | 铭文 | 他 | 呼叫 | 注意力 | 到 | 这 | 伟大的 | 发现 | 和 |

[ekspləˈreɪʃnz] [æz; əz] ,

| explorations | as | , |
|---|---|---|
| 探索 | 作为 | , |

他在另一些铭文中特别提到了伟大的发现和探险，例如：

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] , [ɒv; əv][ˌɑːˈmɛriˌgoʊ] [vesˈpuːtʃi] , [ɒv; əv]

| for | example | , | those | of | Christopher | Columbus | , | of | Amerigo | Vespucci | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 那些 | 的 | 克里斯托弗 | 哥伦布 | , | 的 | 亚美利哥 | 韦斯普奇 | , | 的 |

['fɜːd(ə)nænd] [məˈgelən] , [ɒv; əv] ['gaːspə] - ,

| Ferdinand | Magellan | , | of | Gaspar | Cortereal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 麦哲伦 | , | 的 | 加斯帕 | - | , |

例如，克里斯托弗·哥伦布、亚美利哥·韦斯普奇、费迪南德·麦哲伦、加斯帕·科尔特雷亚尔等人的著作。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævəˌgetər] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| and | of | the | Dutch | navigators | , | with | a | brief | mention | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 荷兰语 | 导航员 | , | 和 | 一个 | 简短的 | 提到 | 的 | 其他的 | . |

以及荷兰航海家，并简要提及其他航海家。

[ɔːl]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lætɪn] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| All | legends | are | in | Latin | except | those | referring | to | the | discoveries | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 传说 | 是 | 在 | 拉丁 | 除了 | 那些 | 指 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 自己的 |

['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

| countrymen | in | the | far | north | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 在 | 这 | 远的 | 北 | , |

除了那些讲述他同胞在遥远北方发现的传说之外，所有传说都是用拉丁文写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| in | which | he | has | employed | the | Dutch | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 受雇 | 这 | 荷兰语 | 语言 | . |

他使用了荷兰语。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [mæps] ,

| As | in | the | issue | of | his | sheet | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 床单 | 地图 | , |

正如他所绘制的地图一样，

['blaʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['keəf(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən][ɪg'zækt] [deɪt] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
**Blaeu** **was** **not** **always** **careful** **to** **add** **an** **exact** **date** **,** **in** **the** **majority** **of**
布劳 曾是 不是 总是 小心 到 添加 一个 精确的 日期 , 在 这 多数 的
['ɪnstənsɪz]
**instances**
实例

大多数情况下，布劳并非总是仔细地标注确切日期。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
**omitting** **the** **date** **altogether** **,**
省略 这 日期 共 ,

完全省略日期，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gləʊbz][hi:; hi]['aɪðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [deɪt] [ɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [geɪv] [wʌn]
**so** **in** **the** **issue** **of** **his** **globes** **he** **either** **omitted** **the** **date** **or** **frequently** **gave** **one**
所以 在 这 问题 的 他的 地球仪 他 任何一个 省略 这 日期 或者 频繁地 给予 一
['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃu:] .
**later** **than** **was** **that** **of** **the** **original** **issue** **.**
之后 比 曾是 那 的 这 原来的 问题 .

因此，在他发行的地球仪中，他要么省略了日期，要么经常给出比原发行日期晚的日期。

[hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] [sɜ:v] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['veri] ['ækjərət] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði]
**His** **geographical** **records** **serve** **us** **,** **however** **,** **as** **very** **accurate** **guides** **in** **the**
他的 地理 记录 服务 我们 , 然而 , 作为 非常 准确的 指南 在 这
[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪts] ,
**determination** **of** **dates** **,**
决心 的 日期 ,

然而，他的地理记录为我们确定年代提供了非常准确的指导。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fri:kwəntli] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gləʊbz][hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
**and** **what** **was** **so** **frequently** **true** **of** **the** **globes** **he** **constructed** **in** **the** **last**
和 什么 曾是 所以 频繁地 真的 的 这 地球仪 他 建造 在 这 最后的
[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**years** **of** **his** **life** **was** **true** **of** **this** **,**
年 的 他的 生活 曾是 真的 的 这 ,

在他晚年制作的地球仪中经常出现的现象，在这个地球仪上也同样适用。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] .
**his** **first** **.**
他的 第一的 .

他的第一次。

[wi:; wi][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wʌn] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['beərɪŋ] [deɪt] - ,
**We** **have** **,** **for** **example** **,** **one** **fine** **copy** **of** **his** **work** **,** **bearing** **date** **1599** **,**
我们 有 , 为了 例子 , 一 美好的 复制 的 他的 工作 , 轴承 日期 - ,

例如，我们有一份他的作品的精美副本，日期为1599年。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [leɪt]
**which** **contains** **geographical** **records** **of** **1616** **,** **indicating** **,** **therefore** **,** **a** **late**
哪个 包含 地理 记录 的 - , 表明 , 所以 , 一个 晚的
['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .
**reprint** **with** **a** **few** **alterations** **.**
重印 和 一个 很少 变化 .

其中收录了 1616 年的地理记录，因此表明这是一部后期重印版，并做了一些修改。

[θriː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , [ˈblaʊ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈlestiəl]

| Three | years | later | , | that | is | , | in | 1602 | , | Blaeu | issued | a | terrestrial | and | a | celestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | , | 那 | 是 | , | 在 | - | , | 布劳 | 发布 | 一个 | 陆地 | 和 | 一个 | 天体 |

[gləʊb] ,

| globe | , |
|---|---|
| 地球 | , |

三年后，也就是1602年，布劳发布了地球仪和天球仪。

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] - [ˌsiː ˈem] .

| each | having | a | diameter | of | 23 | cm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 拥有 | 一个 | 直径 | 的 | - | 厘米 | . |

每个直径为 23 厘米。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [təˈrestriəl] [gləʊb] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

| He | refers | to | his | terrestrial | globe | as | an | improvement | upon | that | of | 1599 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指 | 到 | 他的 | 陆地 | 地球 | 作为 | 一个 | 改进 | 之上 | 那 | 的 | - | , |

他称他的地球仪是对1599年地球仪的改进，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] .

| referring | doubtless | to | its | geographical | details | and | not | to | its | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 毫无疑问 | 到 | 它是 | 地理 | 细节 | 和 | 不是 | 到 | 它是 | 尺寸 | . |

无疑指的是它的地理特征，而不是它的大小。

[hiː; hi][ 'dedikeit, 'dedikit, -keit ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ˈhɒlənd] , [ˈziːˌlænd] [ænd; ənd]

| He | dedicates | his | work | to | the | three | provinces | , | Holland | , | Zeeland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 他的 | 工作 | 到 | 这 | 三 | 省份 | , | 荷兰 | , | 泽兰 | 和 |

[west] [ˈfriːzlənd] ,

| West | Friesland | , |
|---|---|---|
| 西方 | 弗里斯兰 | , |

他将自己的作品献给荷兰省、泽兰省和西弗里斯兰省这三个省份。

[kɔːlz] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əuˈliviə] [væn] [dɜːr] [nʊrt] ,

| calls | especial | attention | to | the | recent | expedition | of | Olivier | van | der | Noort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 最近的 | 远征 | 的 | 奥利维尔 | 货车 | 德尔 | 诺特 | , |

特别关注奥利维尔·范德诺特最近的探险活动，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [huːz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæp] ,

| the | course | of | whose | expedition | around | the | world | he | lays | down | on | his | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 谁 | 远征 | 大约 | 这 | 世界 | 他 | 躺下 | 向下 | 在 | 他的 | 地图 | , |

他在地图上标出了探险家环球航行的路线。

[ænd; ənd] [saɪnz] [hɪmˈself] - - [ˈblaʊ] , [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| and | signs | himself | Guilielmo | Jansonio | Blaeu | , | substituting | his | family | name | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标志 | 他自己 | - | - | 布劳 | , | 替换 | 他的 | 家庭 | 姓名 | 为了 |

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] .

| the | name | of | his | birthplace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 出生地 | . |

他署名 Guilielmo Jansonio Blaeu，用他的姓氏代替了他的出生地名称。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [səˈlestiəl] [gləʊb] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [ləʊˈkeɪtɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ]

| On | his | celestial | globe | of | 1602 | he | located | the | stars | in | accord | with | the | reckoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 天体 | 地球 | 的 | - | 他 | 位于 | 这 | 明星 | 在 | 符合 | 和 | 这 | 清算 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

| of | the | year | 1600 | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | - | , |

在他1602年制作的天体球上，他根据1600年的历法确定了星星的位置。

['meɪkɪŋ] [juːz] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)]

| making | use | , | as | he | states | , | of | the | observations | of | his | friend | and | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 使用 | , | 作为 | 他 | 各州 | , | 的 | 这 | 观察 | 的 | 他的 | 朋友 | 和 | 老师 |

,

,

,

正如他所说，他利用了朋友兼老师的观察结果。

['taikəu]['brɑːhi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Tycho | Brahe | , | but | for | the | southern | constellations | the | observations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第谷 | 布拉赫 | , | 但 | 为了 | 这 | 南部 | 星座 | 这 | 观察 | 的 | 这 |

[ɪk'splɔːrə(r)] ['frɛdrɪk] ['haʊtmən] . [ - ]

| explorer | Fredrik | Houtman | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 探险家 | 弗雷德里克 | 豪特曼 | . | [ | - | ] |

第谷·布拉赫，但对于南半球的星座，探险家弗雷德里克·豪特曼的观测结果除外。[35]

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][səʊ][fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gləʊbz][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]

| By | reason | of | the | fact | that | so | few | copies | of | these | globes | of | 1602 | are | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 所以 | 很少 | 副本 | 的 | 这些 | 地球仪 | 的 | - | 是 | 已知 |

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| to | exist | , |
|---|---|---|
| 到 | 存在 | , |

由于现存的1602年地球仪数量极少，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['blaʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

| it | has | been | thought | that | for | some | reason | Blaeu | issued | a | very | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 想法 | 那 | 为了 | 一些 | 原因 | 布劳 | 发布 | 一个 | 非常 | 有限的 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

有人认为，由于某种原因，布劳发行的数量非常有限。

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] ['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['vælјuːd][ænd; ənd] [mʌtʃ]

| We | know | , | however | , | that | his | terrestrial | globes | were | highly | valued | and | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 然而 | , | 那 | 他的 | 陆地 | 地球仪 | 是 | 高度 | 有价值的 | 和 | 很多 |

[ɪn][dɪ'mɑːnd] ,

| in | demand | , |
|---|---|---|
| 在 | 要求 | , |

然而，我们知道，他制作的地球仪非常珍贵，需求量很大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| because | of | the | care | with | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 |

因为他们的悉心照料

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[biːn] [prɪ'peəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]

| been | prepared | , | because | of | his | effort | to | give | information | concerning | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 准备 | , | 因为 | 的 | 他的 | 努力 | 到 | 给 | 信息 | 有关 | 这 | 最新的 |

[dɪs'kʌvəri] ,

| discoveries | , |
|---|---|
| 发现 | , |

因为他努力提供有关最新发现的信息，所以他做好了准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒksəˌdrəʊm][laɪnz] [wɪtʃ] [meɪd]

| and | because | of | his | representation | of | the | loxodrome | lines | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 他的 | 表示 | 的 | 这 | 洛克索德罗姆 | 线条 | 哪个 | 制成 |

[ðem; ðəm][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['nævəˌgetər] ;

| them | of | special | service | to | navigators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 特别的 | 服务 | 到 | 导航员 | ; |

因为他描绘了航海航线，这使得它们对航海者特别有用；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] [faʊnd] ['feɪvə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn]

| that | his | celestial | globes | found | favor | by | reason | of | the | fact | that | he | was | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 天体 | 地球仪 | 成立 | 偏爱 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 已知 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['taikəu]['brɑːhi] ;

| to | be | a | pupil | and | friend | of | Tycho | Brahe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 瞳孔 | 和 | 朋友 | 的 | 第谷 | 布拉赫 | ; |

他的天体仪之所以受到青睐，是因为他是第谷·布拉赫的学生和朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd]

| and | that | he | himself | was | known | to | be | a | mathematician | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 数学家 | 和 |

[ə'strɒnəmə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| astronomer | of | distinction | . |
|---|---|---|---|
| 天文学家 | 的 | 区别 | . |

而他本人则是一位杰出的数学家和天文学家。

[ɪn] - ,

| In | 1603 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1603年，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [gləʊb][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

| he | undertook | the | preparation | of | a | celestial | globe | to | be | considered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承担 | 这 | 准备 | 的 | 一个 | 天体 | 地球 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 一个 |

[kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [gləʊb][ɒv; əv] - .

| companion | of | his | first | globe | of | 1599 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 的 | 他的 | 第一的 | 地球 | 的 | - | . |

他着手制作一个天球仪，作为他 1599 年制作的第一个天球仪的补充。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv]['brɑːhi][ænd; ənd][ɒv; əv] ['haʊtmən] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn]

| From | the | observations | of | Brahe | and | of | Houtman | he | tells | us | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观察 | 的 | 布拉赫 | 和 | 的 | 豪特曼 | 他 | 讲述 | 我们 | 作为 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

| his | work | of | the | preceding | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 的 | 这 | 前 | 年 | , |

根据布拉赫和豪特曼的观察，他告诉我们，正如他在前一年的著作中所述，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['diːteɪlz] ,

| that | he | derived | many | of | his | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 衍生的 | 许多 | 的 | 他的 | 细节 | , |

他的许多细节都是从那里得来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnərz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

| and | he | honors | the | former | by | giving | his | portrait | a | conspicuous | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 荣誉 | 这 | 以前的 | 经过 | 给予 | 他的 | 肖像 | 一个 | 显眼的 | 位置 | 在 |

[hɪz; ɪz][mæp] ,

| his | map | , |
|---|---|---|
| 他的 | 地图 | , |

他通过在地图上将前者的肖像放在显眼位置来表达对他的敬意。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] : “ [nɒn] [hɑbɛri] , [ˌɛsˌi'diː] ['esɪ] .

| adding | his | master's | favorite | motto | : | “ | Non | haberi | , | sed | esse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 他的 | 硕士学位 | 最喜欢的 | 座右铭 | : | “ | 非 | 哈贝里 | , | sed | esse | . |

添加了他的主人最喜欢的座右铭：“Non haberi, sed esse。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [hɪ'spænɪk] | [sə'saɪəti] | [ɒv; əv] | [ə'merɪkə] | [pə'zesɪz] | [ə; eɪ] | [faɪn] | [ɪg'zɑːmp(ə)l] | [ɒv; əv] | [bleɪəs] | ['ɜːli] | | |
| ” | **The** | **Hispanic** | **Society** | **of** | **America** | **possesses** | **a** | **fine** | **example** | **of** | **Blaeu's** | **early** | | |
| ” | 这 | 西班牙裔 | 社会 | 的 | 美国 | 拥有 | 一个 | 美好的 | 例子 | 的 | 布劳的 | 早期的 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [gləʊb] | [wɜːk] | . | |
| **globe** | **work** | **.** | |
| 地球 | 工作 | . | |

“美国西班牙裔协会收藏了布劳早期地球仪作品的一件精美范例。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | [smɔːl] | [ɪn] | [saɪz] | , | ['hævɪŋ] | [ə; eɪ] | [daɪ'æmɪtə(r)] | [ɒv; əv] | - | [ˌsiː 'em] | . | , | [ænd; ənd] | [ɪz] | [wel] | [prɪ'zɜːvd] | . | | |
| **It** | **is** | **small** | **in** | **size** | **,** | **having** | **a** | **diameter** | **of** | **13** | **cm** | **.** | **,** | **and** | **is** | **well** | **preserved** | **.** | |
| 它 | 是 | 小的 | 在 | 尺寸 | , | 拥有 | 一个 | 直径 | 的 | - | 厘米 | . | , | 和 | 是 | 出色地 | 保存完好 | . | |

它尺寸很小，直径为 13 厘米，而且保存完好。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɪə(r)] | [ðə; ði] | ['ʌpə(r)] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [nɔːθ] | [ə'merɪkə] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['ledʒənd] | [ɪn'skraɪbd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [niːt] | [kɑː'tuːʃ] | , | | | | |
| **Near** | **the** | **upper** | **part** | **of** | **North** | **America** | **is** | **the** | **legend** | **inscribed** | **in** | **a** | **neat** | **cartouche** | **,** | | | | |
| 靠近 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 北 | 美国 | 是 | 这 | 传奇 | 铭文 | 在 | 一个 | 整洁的 | 饰框 | , | | | | |

在北美洲北部附近，有一个用整齐的椭圆形饰框铭刻的铭文。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['nəʊvə][et] | - | ['terə] | - | - | , | [diːnjuːoʊ][rɛ'kɑːgnɪtə][et] | , | [kɜ˞ɛktə] | - | - | | | | | | | | |
| “ | **NOVA** | **et** | **accurata** | **Terra** | **marisque** | **Sphera** | **,** | **denuo** | **recognita** | **et** | **,** | **correcta** | **á** | **Guilielmo** | | | | | |
| “ | 新星 | 等 | - | 泰拉 | - | - | , | 德努 | 识别 | 等 | , | 正确 | - | - | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['blaʊ] | , | | |
| **Blaeu** | **,** | | |
| 布劳 | , | | |

“NOVA et Accurata Terra marisque Sphera, denuo recognita et, Correcta á Guilielmo Blaeu,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | ['ledʒənd] | [pleɪst] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [saʊθ] | [ɒv; əv] | “ | ['nəʊvə] | ['gɪni] | , | | | | | |
| ” | **and** | **in** | **a** | **second** | **legend** | **placed** | **to** | **the** | **south** | **of** | **“** | **Nova** | **Guinea** | **,** | | | | | |
| ” | 和 | 在 | 一个 | 第二 | 传奇 | 放置 | 到 | 这 | 南 | 的 | “ | 新星 | 几内亚 | , | | | | | |

”以及位于“新几内亚”南部的第二个传说中，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [wɪtʃ] | [ɪz] | [ˌreprɪ'zentɪd] | [æz; əz][ə; eɪ] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [greɪt] | [saʊθ] | ['pəʊlə(r)] | ['kɒntɪnənt] | [ɒv; əv] | “ | | | | | | |
| ” | **which** | **is** | **represented** | **as** | **a** | **part** | **of** | **the** | **great** | **south** | **polar** | **continent** | **of** | **“** | | | | | |
| | - | , | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | **Magallanica** | **,** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | - | , | | | | | | | | | | | | | | | | | |

它被认为是“麦哲伦”这块巨大的南极大陆的一部分，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [ in'skraib ] | [hɪz; ɪz] | [neɪm] | [wɪð] | [deɪt] | , | “ | [gɪliːɛlmɪs] | ['blaʊ] | ['ænəʊ][diː] | . | - | . | | | | | |
| ” | **he** | **inscribes** | **his** | **name** | **with** | **date** | **,** | **“** | **Guilielmus** | **Blaeu** | **Anno** | **D** | **.** | **1606** | **.** | | | | |
| ” | 他 | 铭文 | 他的 | 姓名 | 和 | 日期 | , | “ | 吉列尔姆斯 | 布劳 | 安诺 | D | . | - | . | | | | |

他在铭文中写下自己的名字和日期：“Guilielmus Blaeu Anno D. 1606.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðeə(r)] | [meɪ] | ['laɪkwaɪz] | [biː; bi] | [faʊnd] | [ɪn] | [ðɪs] | [sə'saɪɪtiz] | [rɪtʃ] | [kə'lekʃn] | [ə; eɪ] | [tə'restrɪəl] | [ænd; ənd] | | | | | | |
| ” | **There** | **may** | **likewise** | **be** | **found** | **in** | **this** | **Society's** | **rich** | **collections** | **a** | **terrestrial** | **and** | | | | | | |
| ” | 那里 | 可能 | 同样地 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 社会的 | 富有的 | 收藏 | 一个 | 陆地 | 和 | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [sə'lestɪəl] | [gləʊb] | [baɪ] | ['blaʊ] | [wɪtʃ] | ['klɪəli] | [ɑː(r); ə(r)] | [kəm'pænjən] | ['piːsɪz] | [ænd; ənd] | [wɪtʃ] | [ə'pɪə(r)] | | | | | | | |
| **a** | **celestial** | **globe** | **by** | **Blaeu** | **which** | **clearly** | **are** | **companion** | **pieces** | **and** | **which** | **appear** | | | | | | | |
| 一个 | 天体 | 地球 | 经过 | 布劳 | 哪个 | 清楚地 | 是 | 伴侣 | 件 | 和 | 哪个 | 出现 | | | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [tuː; tə][biː; bi] | [juˈniːk] | , | |
| **to** | **be** | **unique** | **,** |
| 到 | 是 | 独特的 | , |

“同样，在本协会丰富的藏品中，可能还能找到布劳制作的地球仪和天体仪，它们显然是一对姊妹作品，而且似乎是独一无二的。”

[ðə; ði]['lætə(r)]['deɪtɪd] - , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌʌn'deɪtɪd] . [ - ] [ðiːz] ['gləʊbz][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]

| the | latter | dated | 1616 | , | the | former | undated | . | [ | 36 | ] | These | globes | have | a | diameter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 日期 | - | , | 这 | 以前的 | 未注明日期 | . | [ | - | ] | 这些 | 地球仪 | 有 | 一个 | 直径 |

[ɒv; əv][bʌt; bət]

| of | but |
|---|---|
| 的 | 但 |

后者可追溯至1616年，前者未注明日期。[36] 这些地球仪的直径为但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

- [ˌsiː 'em] . , [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][brɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'rɪdiən]

| 10 | cm | . | , | a | substantial | and | artistic | mounting | of | brass | , | including | meridian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 厘米 | . | , | 一个 | 重大的 | 和 | 艺术 | 安装 | 的 | 黄铜 | , | 包括 | 子午线 |

['sɜːk(ə)l] , [hə'raɪz(ə)n]['sɜːk(ə)l] ,

| circle | , | horizon | circle | , |
|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | , | 地平线 | 圆圈 | , |

10厘米，一套厚实而精美的黄铜底座，包括子午圈、地平线圈。

[fɔː(r)] ['twɪstɪd] [sə'pɔːt] ['kɒləms] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [beɪs] [pleɪt] .

| four | twisted | support | columns | and | a | circular | base | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 扭曲 | 支持 | 列 | 和 | 一个 | 圆 | 根据 | 盘子 | . |

四根扭曲的支撑柱和一个圆形底板。

[ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['diːteɪlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [fʊl] ,

| In | geographical | and | astronomical | details | they | are | remarkably | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地理 | 和 | 天文 | 细节 | 他们 | 是 | 非常 | 满的 | , |

它们的地理和天文细节非常详尽。

[ə; eɪ][fækt] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːðɪ] [wen] [ðeə(r)][saɪz][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| a | fact | especially | noteworthy | when | their | size | is | taken | into | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 尤其 | 值得注意 | 什么时候 | 他们的 | 尺寸 | 是 | 已采取 | 进入 | 考虑 | . |

考虑到它们的体型，这一点尤其值得注意。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][ 'dezigneit, 'dezignit, -neit ][æz; əz] “ ['nəʊvə] ['ɔːrbɪs] - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] ” [ænd; ənd]

| The | first | he | designates | as | “ | NOVA | ORBIS | TERRARVM | DESCRIPTIO | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 他 | 指定 | 作为 | “ | 新星 | 奥比斯 | - | 描述 | ” | 和 |

[ædz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪəli] [ðə; ði] [neɪm] “ ['blaʊ] ” ;

| adds | to | this | merely | the | name | “ | Blaeu | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 仅仅 | 这 | 姓名 | “ | 布劳 | ” | ; |

他将第一个指定为“NOVA ORBIS TERRARVM DESCRIPTIO”，并在此基础上加上了“Blaeu”这个名字；

[ðə; ði]['sekənd][hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] “ [sfɛrə] [stɛ'leɪtə] ,

| the | second | he | calls | a | “ | Sphaera | stellata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 他 | 呼叫 | 一个 | “ | 球体 | 星状 | , |

第二个他称之为“Sphaera stellata”，

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd][hiː; hi] ['ɑːnərz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ['taikəu]['brɑːhi][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n]

| ” | and | in | a | legend | he | honors | his | teacher | Tycho | Brahe | by | making | special | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 一个 | 传奇 | 他 | 荣誉 | 他的 | 老师 | 第谷 | 布拉赫 | 经过 | 制作 | 特别的 | 提到 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| of | his | name | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 姓名 | , |

在一段传说中，他特别提到了老师第谷·布拉赫的名字，以此表达对他的敬意。

['saɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [gɪliːɛlmɪs] ['blaʊ] ['ɔːktər] [eks'kjuːdɪt] - .

| signing | himself | “ | Guilielmus | Blaeu | Auctor | excudit | 1616 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 他自己 | “ | 吉列尔姆斯 | 布劳 | 作家 | 执行 | - | . |

自己签名为“Guilielmus Blaeu Auctor excudit 1616”。

" [ˌfiɔːˈriːni] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblaʊ] [səˈlestiəl] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði][ˌbɑːrbəˈriːni] [ˈpæləs] [æt; ət] [rəʊm] [ˈdeɪtɪd]
" **Fiorini refers to a Blaeu celestial globe in the Barberini Palace at Rome dated**
" 菲奥里尼 指 到 一个 布劳 天体 地球 在 这 巴贝里尼 宫殿 在 罗马 日期
- ,
**1616 ,**
- ,

菲奥里尼指的是罗马巴贝里尼宫内一件布劳制作的、可追溯至1616年的天体仪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
**but his description of the same shows conclusively that it is very different**
但 他的 描述 的 这 相同的 演出 最终 那 它 是 非常 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ,
**from the one referred to above ,**
从 这 一 指 到 多于 ,

但他对同一事物的描述明确表明，它与上面提到的事物截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɪts][mæp][ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] [deɪt] ,
**and he appears to consider its map a print of later date ,**
和 他 出现 到 考虑 它是 地图 一个 打印 的 之后 日期 ,

他似乎认为这幅地图是后世印刷的。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ɪn][ɪts] [meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
**though perhaps in its main features it was originally engraved in the year**
尽管 也许 在 它是 主要的 特征 它 曾是 起初 刻 在 这 年
['dezɪgneɪtɪd] .
**designated .**
指定的 .

虽然它的主要特征可能最初是在指定的年份刻上的。

[ðə; ði][nekst]['deɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] ['gləʊbz][ɒv; əv] ['blaʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
**The next dated and signed globes of Blaeu appear to be of the year 1622**
这 下一个 日期 和 签名 地球仪 的 布劳 出现 到 是 的 这 年 -
,
**,**
,

布劳的下一批有日期和签名的地球仪似乎是1622年的。

['njuːmərəs] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ]
**numerous copies of which the author has been able to locate , but in which**
很多的 副本 的 哪个 这 作者 有 到过 有能力的 到 定位 , 但 在 哪个
,
**,**
,

作者已找到许多副本，但其中，

[haʊˈevə(r)] , [slaɪt] [ˌverɪˈeʃən] [əˈpɪə(r)] .
**however , slight variations appear .**
然而 , 轻微 变体 出现 .

然而，也存在一些细微差别。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**From this time until his death in the year 1638 ,**
从 这 时间 直到 他的 死亡 在 这 年 - ,

从那时起直到他于1638年去世，

['aʊə(r)][gləʊb]['meɪkə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈplaɪd] [hɪmˈself][məʊst]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,
**our globe maker seems to have applied himself most diligently to this work ,**
我们的 地球 制造商 似乎 到 有 应用 他自己 最多 勤勉地 到 这 工作 ,

我们的地球仪制作者似乎在这项工作上倾注了极大的心血。

[ðə; ði]['gləʊbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| the | globes | of | his | later | years | being | much | larger | than | were | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球仪 | 的 | 他的 | 之后 | 年 | 存在 | 很多 | 更大的 | 比 | 是 | 那些 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] .

| his | early | years | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 早期的 | 年 | . |

他晚年的地球仪比他早年的地球仪大得多。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tə'restriəl] [gləʊb] [wɪtʃ]

| This | Society | possesses | a | well | preserved | example | of | his | 1622 | terrestrial | globe | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 拥有 | 一个 | 出色地 | 保存完好 | 例子 | 的 | 他的 | - | 陆地 | 地球 | 哪个 |

[hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] - [ˌsiː 'em] .

| has | a | diameter | of | 69 | cm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 直径 | 的 | - | 厘米 | . |

该协会收藏了一架保存完好的他于 1622 年制作的地球仪，直径为 69 厘米。

[ɪts][mæp] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['eksələnt] [pruːf] [ɒv; əv] [bleɪəs] [suː'pɪəriə(r)]['merɪt][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

| Its | map | gives | us | excellent | proof | of | Blaeu's | superior | merit | in | this | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 地图 | 给予 | 我们 | 出色的 | 证明 | 的 | 布劳的 | 优越的 | 优点 | 在 | 这 | 场地 | . |

它的地图为我们提供了布劳在该领域卓越才能的绝佳证明。

[ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['njuːmərəs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

| Its | geographical | details | are | most | numerous | , | making | it | an | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 地理 | 细节 | 是 | 最多 | 很多的 | , | 制作 | 它 | 一个 | 目的 | 的 |

[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] .

| great | scientific | value | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 科学 | 价值 | . |

它的地理细节最为丰富，使其成为一件极具科学价值的物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| Among | the | records | of | special | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 记录 | 的 | 特别的 | 兴趣 | , |

在众多值得关注的记录中，

[ə'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [ɪk'stendɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

| omitting | for | obvious | reasons | at | this | time | any | extended | reference | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 为了 | 明显的 | 原因 | 在 | 这 | 时间 | 任何 | 扩展 | 参考 | 到 | 这 | 工作 | , |

[ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

| is | the | representation |
|---|---|---|
| 是 | 这 | 表示 |

出于显而易见的原因，此处暂不赘述作品的任何细节，其表现形式如下：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]

| of | Manhattan |
|---|---|
| 的 | 曼哈顿 |

曼哈顿

[æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɒn][ə; eɪ]['deɪtɪd][mæp] .

| as | an | island | , | apparently | the | earliest | on | a | dated | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 岛 | , | 显然 | 这 | 最早 | 在 | 一个 | 日期 | 地图 | . |

作为一个岛屿，它显然是最早出现在有日期标注的地图上的。

['vɔːsiəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] ['gləʊbz] ,

| Vossius | tells | us | that | in | addition | to | terrestrial | and | celestial | globes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃修斯 | 讲述 | 我们 | 那 | 在 | 添加 | 到 | 陆地 | 和 | 天体 | 地球仪 | , |

沃西乌斯告诉我们，除了地球仪和天球仪之外，

['blaʊ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌplænɪ'teərɪəm][ænd; ənd][ə; eɪ][te'ljʊərɪəm] .

| Blaeu | also | made | a | planetarium | and | a | tellurium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 还 | 制成 | 一个 | 天文馆 | 和 | 一个 | 碲 | . |

布劳还建造了一座天文馆和一座碲化器。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

| In | the | first | , | the | sun | is | placed | in | the | center | of | the | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | , | 这 | 太阳 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 系统 | , |

第一种情况下，太阳位于系统的中心，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlv] ['vi:nəs] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [mɑ:z][ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] .

| about | which | revolve | Venus | , | the | Earth | and | the | Moon | , | Mars | and | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 围绕 | 金星 | , | 这 | 地球 | 和 | 这 | 月亮 | , | 火星 | 和 | 木星 | . |

金星、地球、月球、火星和木星都围绕着它运转。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðæt][ɪz] ,

| The | second | represents | the | double | motion | of | the | Earth | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 代表 | 这 | 双倍的 | 运动 | 的 | 这 | 地球 | , | 那 | 是 | , |

第二部分代表地球的二重运动，即

[ɪts] ['deɪli] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ænjuəl] [ˌrevə'lu:ʃn] .

| its | daily | rotation | and | its | annual | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 日常的 | 旋转 | 和 | 它是 | 年度的 | 革命 | . |

它的每日自转和它的年度公转。

[hi:; hi][rɪ'mɑ:rks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌɑ:ki'mi:di:z] .

| He | remarks | that | nothing | like | it | has | been | seen | since | the | time | of | Archimedes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 有 | 到过 | 已见 | 自从 | 这 | 时间 | 的 | 阿基米德 | . |

他指出，自阿基米德时代以来，从未见过这样的景象。

['blaʊ] [hɪm'self] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɜ:st] ['ɪʃu:d] ['prɒbəbli] [ɪn] - [wɪð]

| Blaeu | himself | refers | to | these | instruments | in | his | work | first | issued | probably | in | 1620 | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 他自己 | 指 | 到 | 这些 | 仪器 | 在 | 他的 | 工作 | 第一的 | 发布 | 大概 | 在 | - | 和 |

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

| the | title | , |
|---|---|---|
| 这 | 标题 | , |

布劳本人在他的著作中提到了这些乐器，该著作最早可能出版于1620年，标题为：

“ - [ɑ:ndɜ-wɪz] [væn][di:] - [ɪn] - ['gloʊbən] , ” [æz; əz][ɒv; əv]['vælju:]

| “ | Tweevoudigh | onderwys | van | de | Hemelsche | en | Aerdsche | Globen | , | ” | as | of | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | onderwys | 货车 | 德 | - | 英文 | - | 地球 | , | ” | 作为 | 的 | 价值 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgrəfi] .

| for | the | study | of | cosmography | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 学习 | 的 | 宇宙学 | . |

“Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen”对于宇宙学研究具有价值。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| In | connection | with | his | description | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 他的 | 描述 | 的 | 他们 | , |

就他对这些人的描述而言，

[hi:; hi]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] - ,

| he | interestingly | observes | that | the | celestial | heavens | are | at | least | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有趣的是 | 观察 | 那 | 这 | 天体 | 天 | 是 | 在 | 至少 | - | , |

他饶有趣味地指出，天体至少有20层。

- [taɪmz] ['greɪtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊbz] [kɔ:s]

| 000 | times | greater | in | diameter | than | is | the | circle | of | the | terrestrial | globe's | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 时代 | 更大的 | 在 | 直径 | 比 | 是 | 这 | 圆圈 | 的 | 这 | 陆地 | 地球的 | 课程 |

,

,

,

直径比地球自转轴直径大 000 倍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌplænɪ'teərɪəm][ɪz] 2½ ['ɪntʃɪz] .

| and | this | in | his | planetarium | is | 2½ | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 他的 | 天文馆 | 是 | 2½ | 英寸 | . |

而他天文馆里的这个物体是 2½ 英寸。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] [gloʊbz] [kɔːs] [ɪz] - [taɪmz] [ðə; ði]

| He | adds | that | the | diameter | of | the | terrestrial | globe's | course | is | 1142 | times | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 添加 | 那 | 这 | 直径 | 的 | 这 | 陆地 | 地球的 | 课程 | 是 | - | 时代 | 这 |

[sə'lestɪəl] [gloʊbz] [daɪ'æmɪtə(r)] .

| celestial | globe's | diameter | . |
|---|---|---|---|
| 天体 | 地球的 | 直径 | . |

他还补充说，地球轨道直径是天球直径的 1142 倍。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gləʊbz] , ['daʊtləs] [kən'strʌktɪd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]

| A | very | considerable | number | of | his | globes | , | doubtless | constructed | subsequent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大量 | 数字 | 的 | 他的 | 地球仪 | , | 毫无疑问 | 建造 | 随后的 | 到 |

- , [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,

| 1622 | , | can | now | be | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 能 | 现在 | 是 | 位于 | , |

他的大量地球仪（无疑是在1622年之后制作的）现在可以找到。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn] - ,

| though | at | the | time | of | writing | his | biography | in | 1872 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 写作 | 他的 | 传 | 在 | - | , |

虽然在他1872年撰写传记时，

[boʊ'deɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv][bʌt; bət][faɪv][ɔː(r)][sɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

| Baudet | could | find | trace | of | but | five | or | six | , | including | those | of | earlier | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博德 | 可以 | 寻找 | 痕迹 | 的 | 但 | 五 | 或者 | 六 | , | 包括 | 那些 | 的 | 早些时候 | 日期 | . |

博德特只找到了五六个痕迹，其中包括一些年代更早的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɜːli] ['gləʊbz] ,

| In | a | searching | study | of | the | history | of | early | globes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 搜索 | 学习 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 早期的 | 地球仪 | , |

在一项对早期地球仪历史的深入研究中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəgrɑːf] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l]

| it | may | here | be | stated | that | the | author | of | this | monograph | has | now | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 这里 | 是 | 声明 | 那 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 专著 | 有 | 现在 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə][ləʊ'keɪt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['blaʊ] ['gləʊbz] .

| to | locate | no | less | than | sixty | Blaeu | globes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定位 | 不 | 较少的 | 比 | 六十 | 布劳 | 地球仪 | . |

在此可以说明的是，本专著的作者目前已经找到了不少于六十个布劳地球仪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[wɜːld] [mæp][ɒv; əv] -

| WORLD | MAP | OF | 1605 |
|---|---|---|---|
| 世界 | 地图 | 的 | - |

1605年世界地图

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]

| Among | the | treasures | of | The | Hispanic | Society | of | America | may | be | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 西班牙裔 | 社会 | 的 | 美国 | 可能 | 是 | 成立 | 一个 |

[juˈniːk] ['kɒpi][ɒv; əv] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] [bleɪəs] [ɪn'greɪvd] [wɜːld] [mæp][ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['hemiˌsfɪəz] ,

| unique | copy | of | Willem | Janszoon | Blaeu's | engraved | World | Map | in | two | large | hemispheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 复制 | 的 | 威廉 | 詹森 | 布劳的 | 刻 | 世界 | 地图 | 在 | 二 | 大的 | 半球 | , |

美国西班牙裔协会的珍藏品中，有一份独一无二的威廉·扬松·布劳雕刻的世界地图，该地图分为两个大半球。

['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**issued in the year 1605 .**
发布 在 这 年 - .

发行于1605年。

['stretʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['bɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
**Stretching across its upper border is the title ,**
伸展 穿过 它是 上 边界 是 这 标题 ,

标题横跨其上边缘，

“ ['nəʊvə][ˌjuːˈnɪvɜːrsi] ['tɛrərəm] ['ɔːrbɪs] ['mɑːpə] [eks] [ɑːptɪmɪs] - -
**“ NOVA UNIVERSI TERRARUM ORBIS MAPPA EX OPTIMIS QUIBUSQUE GEOGRAphicis**
“ 新星 大学 陆陆 奥比斯 MAPPA 前任 OPTIMIS - -
- ['tæbjʊlɪs] - - - [dɪlɪniːɑːtə] ,
**hydrographicisque tabulis summâ industriâ accuratissimè delineata ,**
- 表格 - - - 描绘 ,

“NOVA UNIVERSI TERRARUM ORBIS MAPPA EX OPTIMIS QUIBUSQUE GEOGRAphicis Hydrographicisque tabulis summâ industriâ Accuratissimè delineata，

- - - - - - - - ,
**duobus planispheriis graphicè depicta à Guliel Janssonio Alcmar ,**
- - - - - - - - ,

duobus planispheriis 图形描绘了 Guliel Janssonio Alcmar，

” [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['speʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] ['letəz]
**” a title which in its special arrangement and in the form of its letters**
” 一个 标题 哪个 在 它是 特别的 安排 和 在 这 形式 的 它是 信件
['straɪkɪŋli] [ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ðə; ði] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv] - ['hɑːndiəs][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**strikingly recalls the World Map of Jodocus Hondius of the year 1611 ,**
引人注目 召回 这 世界 地图 的 - 洪迪斯 的 这 年 - ,

“这个标题的特殊排列方式和字母形式，令人不禁联想起约多库斯·洪迪乌斯于1611年绘制的世界地图。”

[wɪtʃ] , [wɪð] [prəˈfesə(r)] ['dʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv]
**which , with Professor Joseph Fischer , the editor of this World Map of**
哪个 , 和 教授 约瑟夫 费舍尔 , 这 编辑 的 这 世界 地图 的
['blaʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ɪn][fæk'sɪməli] . [ - ]
**Blaeu recently issued in facsimile . [ 37 ]**
布劳 最近 发布 在 传真 . [ - ]

该地图由约瑟夫·费舍尔教授编辑，最近以影印本的形式出版。[37]

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [faɪn] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːləndz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːˈtɒgrəfi]
**Here is a second fine example of Holland's contribution to the cartography**
这里 是 一个 第二 美好的 例子 的 荷兰的 贡献 到 这 制图学
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .
**of a period particularly rich in this field of geography .**
的 一个 时期 特别 富有的 在 这 场地 的 地理 .

这是霍兰德对制图学做出贡献的第二个绝佳例子，而这一时期正是地理学制图学领域蓬勃发展的时期。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ['lɪnɪn] [səʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pˈɜːpəsɪz] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli]
**Mounted on the coarse linen so frequently used for such purposes at that early**
安装 在 这 粗 亚麻布 所以 频繁地 用过的 为了 这样的 目的 在 那 早期的
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

用当时常用于此类用途的粗麻布缝制而成

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [freɪm] ,
**and attached to a rough wooden frame ,**
和 随附的 到 一个 粗糙的 木制的 框架 ,

并固定在一个粗糙的木框上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː]

| it | is | not | a | little | surprising | that | it | should | have | come | down | to | us | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 奇怪 | 那 | 它 | 应该 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 通过 |

[ðiːz] ['meni] [j'iəz] .

| these | many | years | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 许多 | 年 | . |

这么多年过去了，它最终传到了我们这里，这并不令人感到意外。

[ðə; ði][əʊld] ['maʊntɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,

| The | old | mounting | has | not | been | disturbed | for | this | reproduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 安装 | 有 | 不是 | 到过 | 不安 | 为了 | 这 | 生殖 | , |

本次复制品并未改动原有的安装方式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| and | with | all | of | its | suggestions | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 的 | 它是 | 建议 | 的 | 年龄 | , |

以及它所散发的岁月痕迹，

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [sə'saɪɪtiz] [mjuˈziːəm][ə'mɪdst]['ʌðə(r)] [rɪtʃ]

| it | hangs | on | the | walls | of | The | Hispanic | Society's | Museum | amidst | other | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 西班牙裔 | 社会的 | 博物馆 | 在……之中 | 其他 | 富有的 |

[kaːˊtɒgrəfikəl] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

| cartographical | material | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制图的 | 材料 | 的 | 这 | 时期 | . |

它与同时期的其他丰富的地图资料一起悬挂在西班牙裔协会博物馆的墙上。

[nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['blaʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

| No | reference | to | this | great | work | of | Blaeu | appears | in | the | literature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 参考 | 到 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 布劳 | 出现 | 在 | 这 | 文学 | 的 |

[kɑːˈtɒgrəfi] ,

| cartography | , |
|---|---|
| 制图学 | , |

在制图学文献中，没有提及布劳的这部伟大著作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi][ek'stænt] .

| and | it | seems | probable | that | we | have | here | the | only | copy | extant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 我们 | 有 | 这里 | 这 | 仅有的 | 复制 | 现存 | . |

而且，我们这里很可能拥有现存的唯一一份副本。

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | the | records | of | the | States | General | of | Amsterdam | may | be | found | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 各州 | 一般的 | 的 | 阿姆斯特丹 | 可能 | 是 | 成立 | , | 然而 | , |

然而，在阿姆斯特丹议会的记录中可以找到：

[ðə; ði] ['entri] , “ - ['eɪprəl] - .

| the | entry | , | “ | 23 | April | 1605 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | , | “ | - | 四月 | - | . |

条目为“1605 年 4 月 23 日”。

[ɪz]['dʌbljuː] . [jɑːns] .

| Is | W | . | Jansz | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | W | . | 詹兹 | . |

是 W. Jansz.

| | | |

# 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)
# 第3/4页

[vɔːr] [iːn] - - - [ˌdʒiː ˈɛl] . , ” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , “ [ˌaɪ ˈdiː] . [ɪz]
**voor een gratuiteyt toegelegt 25 gl . , ” and of the same date , “ Id . Is**
前 een - - - gl . , ” 和 的 这 相同的 日期 , “ ID . 是
['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
**W . Jz .**
W . jz .

voor een gratuiteyt toegelegt 25 gl.,”和同一日期，“Id。是 W.Jz.

[væn] - , - [tiː] [ˌæmstə'dæm] , - ['ɒk'trɔɪ] , [vɔːr] [den] [tɪt] [væn][sɪks]['dʒɛrən]
**van Alcmaer , wonende te Amsterdam , geaccordeert octroy , voor den tyt van 6 jaren**
货车 - , - te 阿姆斯特丹 , - 赘 , 前 丹 tyt 货车 6 贾伦
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

van Alcmaer、wonde te amsterdam、geaccordeert octroy、voor den tyt van 6 jaren 等。

[tiː]['moʊgən] [dun] [drʌkən] [ɛn'diː] - [gə'vɛn] [iːn] [groʊti] - ['mʌndi] [ɪn] [twiː] - ,
**te mogen doen drukken ende vuyt geven een groote mappam mundi in twee ronden ,**
te 莫根 做 德鲁肯 结束 - 吉文 een 格鲁特 - 蒙迪 在 彧 - ,

te mogen doen drukken ende vuyt geven een groote mappam mundi in twee ronden,

[baɪ][hem] - [jɪtgɛgɛvən] .
**by hem yerst uitgegeven .**
经过 她们 - uitgegeven .

作者：hem yerst uitgegeven。

” [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][baɪ][boʊ'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
**” These passages are cited by Baudet in his “ Leven en werken van Willem Jansz .**
” 这些 段落 是 引用 经过 博德 在 他的 “ 莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

Baudet 在他的《Leven en werken van Willem Jansz》中引用了这些段落。

['blaʊ] ” [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
**Blaeu ” without comment other than a very brief word which would seem to**
布劳 ” 没有 评论 其他 比 一个 非常 简短的 单词 哪个 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɔː(r)][mæps][tuː; tə]
**indicate that the author had no definite knowledge of the map or maps to**
表明 那 这 作者 有 不 定 知识 的 这 地图 或者 地图 到
[wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [ - ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]
**which reference is made in the above record . [ 38 ] It is altogether probable that**
哪个 参考 是 制成 在 这 多于 记录 . [ - ] 它 是 共 可能 那
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] ['entrɪs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][mæp] .
**we have in these entries a reference to this particular map .**
我们 有 在 这些 条目 一个 参考 到 这 特别的 地图 .

Blaeu”没有其他评论，只有一句非常简短的话，这似乎表明作者对上述记录中提到的地图没有确切的了解。[38] 完全有可能，我们在这些条目中找到了对这张特定地图的引用。

[wɜːld] [mæp][frɒm; frəm] - [dez] - , [baɪ] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ]
**World Map from Toonneel des Aerdrycx , by Willem Janszoon Blaeu**
世界 地图 从 - 德斯 - , 经过 威廉 詹森 布劳

Toonneel des Aerdrycx 的世界地图，作者：Willem Janszoon Blaeu

[klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
**click image to enlarge**
点击 图像 到 放大

点击图片放大

['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [veks'eʃəsli] , [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
**Curiously** **and** **somewhat** **vexatiously** **,** **one** **finds** **in** **the** **reference** **to** **the** **copyright**
奇怪的是 和 有些 恼怒地 , 一 发现 在 这 参考 到 这 版权
['prɪvəlɪdʒ] ,
**privilege** **,**
特权 ,

令人费解且有些恼人的是，在提及版权特权时，人们会发现：

['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ə'piərɪŋ] [ɒn] [ʃiːt] [ˌθɜː'tiːn] , [ðə; ði] [deɪt] “ - ['eɪprəl] — — ,
**granted** **by** **the** **authorities** **,** **appearing** **on** **sheet** **thirteen** **,** **the** **date** **“** **23** **April** **—** **—** **,**
的确 经过 这 当局 , 出现 在 床单 十三 , 这 日期 “ - 四月 — — ,

由当局批准，出现在第十三页上，日期为“23 April ——,

” [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] ['wɒntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [kən'dɪʃn]
**”** **the** **numbers** **designating** **the** **year** **wanting** **because** **of** **the** **injured** **condition**
” 这 数字 指定 这 年 想要 因为 的 这 受伤 状况
[ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .
**of** **the** **map** **.**
的 这 地图 .

“由于地图损坏，年份标识缺失。

[sʌm; səm]['wʌndə(r)][ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]
**Some** **wonder** **is** **occasioned** **by** **the** **appearance** **of** **the** **French** **lilies** **in** **the**
一些 想知道 是 引发 经过 这 外貌 的 这 法语 百合花 在 这
[ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] [kɑː'tuːʃ] [ɒn] [ʃiːts] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ,
**elaborately** **engraved** **cartouche** **on** **sheets** **thirteen** **and** **fourteen** **,**
精心 刻 饰框 在 纸张 十三 和 十四 ,

在第十三和第十四页精心雕刻的装饰框中出现法国百合花，这引起了一些人的惊奇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [riːdz] ,
**and** **by** **the** **dedication** **to** **Henry** **IV** **of** **France** **,** **which** **reads** **,**
和 经过 这 奉献 到 亨利 第四 的 法国 , 哪个 阅读 ,

题献词献给法国国王亨利四世，内容如下：

“ [ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ] - [ˌeɪ 'siː] - [diː] . [diː] . [hɛn'raɪkoʊ][ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ]
**“** **Serenissimo** **Christianissimo** **ac** **potentissimo** **D** **.** **D** **.** **Henrico** **IIII**
“ 塞雷尼西莫 - 空调 - D . D . 亨里科 iiii

“Serenissimo Christianissimo ac pontissimo DD Henrico IIII

- [et] [nə'vɑː] ['riːdʒaɪ] .
**Franciae** **et** **Navarre** **Regi** **.**
- 等 纳瓦拉 区域 .

法国和纳瓦拉王国。

['dɒmɪnəʊ]['suːˌoʊ] . . .
**Domino** **suo** **.** **.** **.**
骨牌 苏 . . .

多米诺骨牌.....

-
**entissimo**
-

极小

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **53** **]**
[ 页 - ]

[第53页]

[hæŋk][ˌjuː'nɪvɜːrsi]['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] - [ai] . [em] . [kjuː] . [dæt][ˌdiː 'aɪ] . . . [dɛdɪkæt] .
**hanc** **Universi** **orbis** **terrarum** **Mappam** **I** **.** **M** **.** **Q** **.** **dat** **di** **.** **.** **.** **dedicat** **.**
汉克 大学 奥比斯 陆陆 - 我 . M . 问 . 数据 迪 . . . 献给 .

hanc Universi orbis terrarum Mappam IMQ dat di ... 奉献。

" [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
" **Close** **examination** , **however** ,
" 关闭 考试 , 然而 ,

然而，仔细检查后发现

[ dis'kləuz ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɪlfəli] ['peɪstɪd]
**discloses** **the** **fact** **that** **both** **the** **lilies** **and** **the** **dedication** **were** **skilfully** **pasted**
披露 这 事实 那 两个都 这 百合花 和 这 奉献 是 巧妙地 粘贴

[ɒn] [ðə; ði] [mæp] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
**on** **the** **map** **after** **its** **completion** ,
在 这 地图 后 它是 完成 ,

这表明，百合花图案和题词都是在地图完成后巧妙地粘贴上去的。

[ðəʊ] [baɪ] [hu:m] [ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] .
**though** **by** **whom** **and** **on** **what** **particular** **occasion** **remain** **matters** **of** **conjecture** .
尽管 经过 谁 和 在 什么 特别的 场合 保持 事情 的 推测 .

但究竟是谁在什么情况下做的，仍有待推测。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv]
**The** **attachment** **of** **the** **coat** **of** **arms** **and** **the** **dedication** **must** **have**
这 依恋 的 这 外套 的 武器 和 这 奉献 必须 有

[ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] - ,
**occurred** **before** **1610** ,
发生 前 - ,

纹章的附着和奉献仪式必定发生在1610年之前。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [deθ] ,
**the** **date** **of** **King** **Henry's** **death** ,
这 日期 的 国王 亨利的 死亡 ,

亨利国王的忌日

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [sɜ:rvz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz]
**and** **the** **fact** **serves** **at** **least** **to** **fix** **the** **time** **when** **the** **map** **was**
和 这 事实 服务 在 至少 到 使固定 这 时间 什么时候 这 地图 曾是

[ɪn'greɪvd] [æz; əz] ['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [jɪə(r)] ,
**engraved** **as** **prior** **to** **that** **year** ,
刻 作为 事先的 到 那 年 ,

这一事实至少可以确定地图的雕刻时间早于那一年。

[ɔ:(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn] - .
**or** **in** **all** **probability** **in** **1605** .
或者 在 全部 可能性 在 - .

或者很可能是在 1605 年。

[ðə; ði] [mæp] [ɪz] - × - [ˌsi: 'em] .
**The** **map** **is** **244** **×** **134** **cm** .
这 地图 是 - × - 厘米 .

地图尺寸为 244 × 134 厘米。

[ɪn] [saɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] .
**in** **size** , **including** **the** **border** .
在 尺寸 , 包括 这 边界 .

包括边框在内，尺寸为[此处应填写尺寸信息]。

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ['hemiˌsfiəz] , [i:tʃ] - [ˌsi: 'em] .
**The** **two** **large** **hemispheres** , **each** **116** **cm** .
这 二 大的 半球 , 每个 - 厘米 .

两个大半球，每个直径 116 厘米。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ðen] [nəʊn] , [ɪn] [ˌsterɪəʊ'græfɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
**in** **diameter** , **present** **the** **world** , **as** **then** **known** , **in** **stereographic** **projection** .
在 直径 , 展示 这 世界 , 作为 然后 已知 , 在 立体摄影 投影 .

以直径为单位，以立体投影的方式呈现当时已知的世界。

[æn; ən][ˌɔːnəˈment(ə)l]['bɔːdə(r)] [səˈraʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| An | ornamental | border | surrounds | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 装饰 | 边界 | 周围环境 | 它 | , |

它四周环绕着装饰性边框，

[ænd; ənd][ɔːl][əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] ['hemiˌsfiəz] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['bɔːdə(r)][ɪz]

| and | all | available | space | outside | the | great | hemispheres | and | within | this | border | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 可用的 | 空间 | 外部 | 这 | 伟大的 | 半球 | 和 | 之内 | 这 | 边界 | 是 |

[fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

| filled | with | pictures | of | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 图片 | 的 | 城市 | , |

除大半球以外，在这片边界之内的所有可用空间，都布满了城市图片。

['ruːlə(r)z][ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [əˈreɪ] , [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] ,

| rulers | in | martial | array | , | representations | of | the | typical | races | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治者 | 在 | 武术 | 大批 | , | 表现形式 | 的 | 这 | 典型的 | 种族 | 的 | 男人 | , |

列队作战的统治者，代表典型人类种族的人物，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,

| while | in | the | angles | formed | at | the | top | and | at | the | bottom | of | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 角度 | 形成 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 地图 | , |

而在地图顶部和底部形成的角中，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] , [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [səˈlestiəl]

| between | the | two | hemispheres | , | appear | the | north | and | the | south | celestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 半球 | , | 出现 | 这 | 北 | 和 | 这 | 南 | 天体 |

['hemiˌsfiəz] , [iːtʃ] - [ˌsiː 'em] .

| hemispheres | , | each | 26 | cm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 半球 | , | 每个 | - | 厘米 | . |

在两个半球之间，出现了南北天球，每个天球的直径为 26 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

| in | diameter | . |
|---|---|---|
| 在 | 直径 | . |

直径。

[ðə; ði][mæp][ɪz][nɒt] [wel] [prɪˈzɜːvd] , [ə; eɪ][fækt] ['iːzəli] ['rekəgˈnaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] .

| The | map | is | not | well | preserved | , | a | fact | easily | recognized | in | the | reproduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 是 | 不是 | 出色地 | 保存完好 | , | 一个 | 事实 | 容易地 | 认可 | 在 | 这 | 生殖 | . |

地图保存状况不佳，这一点在复制品中很容易看出。

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ['wɒntɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [əˈweɪ]

| Certain | parts | , | it | will | be | noted | , | are | entirely | wanting | , | having | fallen | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 部分 | , | 它 | 将要 | 是 | 著名的 | , | 是 | 完全 | 想要 | , | 拥有 | 倒下 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['maʊntɪŋ] ,

| from | the | old | mounting | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 安装 | , |

值得注意的是，某些部件已经完全缺失，从原来的安装支架上脱落了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest]

| but | there | is | little | missing | that | is | of | the | first | importance | excepting | the | northwest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 小的 | 丢失的 | 那 | 是 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | 除外 | 这 | 西北 |

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

| section | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 南 | 美国 | , |

除了南美洲西北部地区之外，几乎没有其他最重要的地区缺失。

[ðə; ði] ['westən] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [lændz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['riːdʒən] [ˌsaʊθ'iːst]
**the** **western** **Mediterranean** **lands** **and** **portions** **of** **the** **island** **region** **southeast**
这 西 地中海 土地 和 部分 的 这 岛 地区 东南
[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
**of** **Asia** **.**
的 亚洲 .

西地中海地区和亚洲东南部的岛屿地区部分地区。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'ledʒəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,
**Though** **many** **of** **the** **names** **are** **illegible** **by** **reason** **of** **discoloration** **,**
尽管 许多 的 这 姓名 是 无法辨认 经过 原因 的 变色 ,

虽然很多名字因为褪色而难以辨认，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn]
**it** **was** **thought** **inadvisable** **to** **attempt** **the** **cleaning** **of** **the** **surface** **on**
它 曾是 想法 不宜 到 试图 这 打扫 的 这 表面 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['peɪpə(r)] .
**account** **of** **the** **brittle** **condition** **of** **the** **old** **paper** **.**
帐户 的 这 脆 状况 的 这 老的 纸 .

由于旧纸张质地脆弱，因此不宜尝试清洁表面。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [ɒv; əv]
**The** **eighteen** **sheets** **in** **the** **facsimile** **,** **corresponding** **to** **the** **eighteen** **sheets** **of**
这 十八 纸张 在 这 传真 , 相应的 到 这 十八 纸张 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**the** **original** **,**
这 原来的 ,

复制品中的十八张纸与原件的十八张纸一一对应。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [pleɪt] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [bʌt; bət]
**together** **with** **the** **key** **plate** **much** **reduced** **but**
一起 和 这 钥匙 盘子 很多 减少 但

连同键板一起，尺寸大大缩小了，但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **54** **]**
[ 页 - ]

[第54页]

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mæp] , [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['kwɒləti][ɒv; əv][væn] ['gɛldər]
**showing** **the** **entire** **map** **,** **have** **been** **printed** **on** **a** **fine** **quality** **of** **Van** **Gelder**
显示 这 全部的 地图 , 有 到过 打印 在 一个 美好的 质量 的 范 盖尔德
[hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] .
**hand** **-** **made** **paper** **.**
手 - 制成 纸 .

地图全貌均印制在优质的范格尔德手工纸上。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**Care** **has** **been** **exercised** **to** **have** **each** **of** **the** **sheets** **appear** **in** **the**
关心 有 到过 锻炼 到 有 每个 的 这 纸张 出现 在 这
[ˌriːprə'dʌkʃn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**reproduction** **as** **in** **the** **original** **,**
生殖 作为 在 这 原来的 ,

我们已尽力确保复制品中的每一页都与原件完全一致。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [nəʊ] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['remədi] [dɪ'fekts] .
**in** **so** **far** **as** **has** **been** **possible** **,** **no** **attempt** **being** **made** **to** **remedy** **defects** **.**
在 所以 远的 作为 有 到过 可能的 , 不 试图 存在 制成 到 补救 缺陷 .

在可能的情况下，没有尝试弥补缺陷。

[bleɪəs] [mæp] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
**Blaeu's** **map** **may** **be** **considered** **a** **remarkably** **excellent** **record** **of** **geographical**
布劳的 地图 可能 是 经过考虑的 一个 非常 出色的 记录 的 地理
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [deɪt] .
**knowledge** **to** **date** **.**
知识 到 日期 .

布劳的地图可以被认为是迄今为止地理知识的杰出记录。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['erə(r)z][ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)z][ɒv; əv]
**Most** **of** **his** **striking** **errors** **in** **continental** **outlines** **are** **the** **common** **errors** **of**
最多 的 他的 引人注目 错误 在 大陆 概述 是 这 常见的 错误 的
[ðə; ði] [deɪ] .
**the** **day** **.**
这 天 .

他在绘制大陆轮廓时犯的大部分明显错误都是当时常见的错误。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['æfrɪkə][hæz; həz][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
**In** **the** **Old** **World** **,** **for** **example** **,** **Africa** **has** **a** **breadth** **of** **more** **than**
在 这 老的 世界 , 为了 例子 , 非洲 有 一个 宽度 的 更多的 比
['eɪti] [dɪ'griːz] ,
**eighty** **degrees** **,**
八十 学位 ,

例如，在旧大陆，非洲的宽度超过八十度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [pə'tɪkjələli] [ɪts] ['nɔːðən] [hɑːf] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
**and** **the** **east** **coast** **of** **Asia** **,** **particularly** **its** **northern** **half** **,** **is** **far** **from**
和 这 东方 海岸 的 亚洲 , 特别 它是 北方 一半 , 是 远的 从
['ækjərət] ,
**accurate** **,**
准确的 ,

而关于亚洲东海岸，特别是其北部地区的说法，则远非准确。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːθ'iːst] ['sekʃ(ə)n]
**but** **he** **has** **given** **us** **a** **representation** **of** **the** **extreme** **northeast** **section**
但 他 有 给定 我们 一个 表示 的 这 极端 东北 部分
[wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
**which** **is** **superior** **to** **that** **laid** **down** **on** **the** **large** **world** **map** **of** **his** **fellow**
哪个 是 优越的 到 那 铺设 向下 在 这 大的 世界 地图 的 他的 同伴
['kʌntrimən] ['hɑːndiəs] .
**countryman** **Hondius** **.**
同胞 洪迪斯 .

但他为我们展现了极东北地区的景象，这比他的同胞洪迪乌斯绘制的大型世界地图上的景象要好得多。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['klɪəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən]
**The** **latter** **clearly** **suited** **his** **representation** **to** **a** **belief** **in** **a** **perfectly** **open**
这 后者 清楚地 适合 他的 表示 到 一个 信仰 在 一个 完美 打开
[siː] [ruːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['ɔːrient] ,
**sea** **route** **to** **China** **and** **the** **distant** **Orient** **,**
海 路线 到 中国 和 这 遥远 东方 ,

后者显然是为了迎合一种信念，即通往中国和遥远东方的海上航线完全畅通无阻。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [siː] [bɪ'twiːn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]
**showing** **a** **great** **breadth** **of** **sea** **between** **Asia** **and** **America** **in** **the** **region**
显示 一个 伟大的 宽度 的 海 之间 亚洲 和 美国 在 这 地区
[ɒv; əv] ['beərɪŋ] [streɪt] ,
**of** **Bering** **Strait** **,**
的 白令海峡 海峡 ,

展现了白令海峡地区亚洲和美洲之间广阔的海域。

[waɪl] ['blaʊ] [hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]
**while** **Blaeu** **has** **here** **a** **fairly** **accurate** **record** **of** **the** **geographical** **features**
尽管 布劳 有 这里 一个 相当 准确的 记录 的 这 地理 特征
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,
**of** **the** **region** **,**
的 这 地区 ,

布劳在这里对该地区的地理特征做了相当准确的记录，

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] “ - [diː][eɪniːən] .
**inserting** **the** **name** **“** **Streto** **de** **Anian** **.**
插入 这 姓名 “ - 德 阿尼安 .

插入名称“Streto de Anian。

” [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː]
**”** **The** **Mediterranean** **has** **much** **too** **great** **an** **extension** **in** **longitude** **,** **and** **is** **too**
” 这 地中海 有 很多 也 伟大的 一个 扩大 在 经度 , 和 是 也
['nærəʊ] ;
**narrow** **;**
狭窄的 ;

“地中海经度跨度太大，宽度太窄；

[ðə; ði]['kæspɪən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ɪ'rəʊniəs]
**the** **Caspian** **Sea** **and** **the** **Black** **Sea** **have** **each** **a** **strikingly** **erroneous**
这 里海 海 和 这 黑色的 海 有 每个 一个 引人注目 错误
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ləʊ'keɪʃn] .
**representation** **as** **well** **as** **location** **.**
表示 作为 出色地 作为 地点 .

里海和黑海的描述和位置都存在明显的错误。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][lænd] [kɔːld] “ - , ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
**The** **great** **austral** **continental** **land** **called** **“** **Magallanica** **,** **”** **in** **the** **New** **World**
这 伟大的 澳大利亚 大陆 土地 称为 “ - , ” 在 这 新的 世界
['hemɪsfɪə(r)] ,
**hemisphere** **,**
半球 ,

位于新大陆半球的南方大陆被称为“麦哲伦大陆”。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [səʊ] ['kɒmənli] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**is** **that** **which** **so** **commonly** **appears** **in** **the** **world** **maps** **of** **the** **day** **.**
是 那 哪个 所以 通常 出现 在 这 世界 地图 的 这 天 .

这就是如今世界地图上经常出现的东西。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
**In** **the** **New** **World** **,**
在 这 新的 世界 ,

在新大陆，

[nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'stend] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
**North** **America** **is** **made** **to** **extend** **through** **more** **than** **one** **hundred** **and** **sixty**
北 美国 是 制成 到 延长 通过 更多的 比 一 百 和 六十
[dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
**degrees** **of** **longitude** **,**
学位 的 经度 ,

北美洲横跨超过一百六十个经度，

[waɪl] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [dɪ'griːz] ,
**while** **South** **America** **is** **given** **a** **breadth** **of** **more** **than** **sixty** **degrees** **,**
尽管 南 美国 是 给定 一个 宽度 的 更多的 比 六十 学位 ,

南美洲的宽度超过六十度，

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ɪz][nɒt] [wel] [dʌn] ,

| and | its | general | outline | is | not | well | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一般的 | 大纲 | 是 | 不是 | 出色地 | 完毕 | , |

其整体框架设计得并不出色。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] ['klɪəli] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps][ɒv; əv][mɜ:'keɪtə(r)][ænd; ənd]

| though | there | is | here | clearly | an | improvement | over | the | maps | of | Mercator | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 这里 | 清楚地 | 一个 | 改进 | 超过 | 这 | 地图 | 的 | 墨卡托投影 | 和 |

[ɒv; əv] [ɔ:r'ti:liəs] .

| of | Ortelius | . |
|---|---|---|
| 的 | 奥特利乌斯 | . |

不过，这幅地图显然比墨卡托和奥特柳斯的地图有所改进。

['blaʊ] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

| Blaeu | has | retained | the | erroneous | representation |
|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 有 | 保留 | 这 | 错误 | 表示 |

布劳保留了这一错误陈述。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɑ:tɪn] - [streɪt] ” [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv] ['gri:nlənd] ;

| of | the | “ | Martin | Forbischers | Strate | ” | at | the | southern | extremity | of | Greenland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | “ | 马丁 | - | 斯特拉特 | ” | 在 | 这 | 南部 | 末端 | 的 | 格陵兰 | ; |

[hi:; hi] [ɪnk'lu:dz] “ [frɪslændi:ə] ” [saʊθ] [ɒv; əv] “ [aɪ'lændɪə] ” ;

| he | includes | “ | Frislandia | ” | south | of | “ | Islandia | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包括 | “ | 弗里斯兰迪亚 | ” | 南 | 的 | “ | 岛屿 | ” | ; |

格陵兰岛南端的“马丁·福比舍尔街”；他还包括“伊斯兰迪亚”以南的“弗里斯兰迪亚”；

“ [aɪ][dɒs][dɛ'moniˌoʊs] ” [i:st] [ɒv; əv] “ ['terə] [di:]['læbrədɔ:(r)] ” ; “ [brə'zil] ” [west] [ɒv; əv] “ [haɪ'bɜ:rniə][əl]

| “ | I | dos | Demonios | ” | east | of | “ | Terra | de | Labrador | ” | ; | “ | Brasil | ” | west | of | “ | Hibernia | al |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 恶魔 | ” | 东方 | 的 | “ | 泰拉 | 德 | 拉布拉多 | ” | ; | “ | 巴西 | ” | 西方 | 的 | “ | 希伯尼亚 | al |

- , ”

| Yrlandia | , | ” |
|---|---|---|
| - | , | ” |

“Terra de Labrador”以东的“I dos Demonios”； “Hibernia al Yrlandia”以西的“巴西”，

“ [æz; əz] [mæn] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; “ [es] . ['brændən] ” [nɪə(r)] “ [si:] . [di:] . ['bretən] .

| “ | As | Mann | ” | to | the | southwest | ; | “ | S | . | Brandan | ” | near | “ | C | . | d | . | Breton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 曼恩 | ” | 到 | 这 | 西南 | ; | “ | S | . | 布兰登 | ” | 靠近 | “ | C | . | d | . | 布列塔尼 | . |

西南方向有“As Mann”；“S. Brandan”靠近“C. d. Breton”。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒən] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði][mæp][ɪz] [ɪ'speʃəli]

| ” | For | the | region | north | of | Europe | and | Asia | , | the | map | is | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 地区 | 北 | 的 | 欧洲 | 和 | 亚洲 | , | 这 | 地图 | 是 | 尤其 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

“对于欧洲和亚洲以北的地区来说，这张地图尤其有趣。”

['meɪkɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'tempts] ['ʌndə(r)] ['wɪləm] - [ænd; ənd]

| making | record | here | of | the | latest | attempts | under | Willem | Barentszoen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 记录 | 这里 | 的 | 这 | 最新的 | 尝试 | 在下面 | 威廉 | - | 和 |

['ʌðə(r)] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔ:rərz][frɒm; frəm] ['hɒlənd] [hu:] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| other | less | distinguished | explorers | from | Holland | who | undertook | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 较少的 | 杰出的 | 探险家 | 从 | 荷兰 | WHO | 承担 | 到 | 寻找 | 一个 |

[ˌnɔ:θ'i:st] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['tʃaɪnə][bɪ'fɔ:(r)] - .

| northeast | passage | to | China | before | 1605 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 东北 | 通道 | 到 | 中国 | 前 | - | . |

在此记录威廉·巴伦佐恩和其他一些不太知名的荷兰探险家在 1605 年前寻找通往中国的东北航道的最新尝试。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] “ ['nəʊvə] [zɛmlə] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪz] [leɪd] [daʊn] ,

| That | part | of | “ | Nova | Zemla | ” | which | was | visited | is | laid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | “ | 新星 | 泽姆拉 | ” | 哪个 | 曾是 | 到访 | 是 | 铺设 | 向下 | , |

被参观的“新地岛”那部分已经夷为平地。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] “ - ” [ænd; ənd] “ [bɪrən] ['aɪˌlɑːnt] ,

| as | are | also | “ | Nieuland | ” | and | “ | Beeren | Eylandt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 还 | “ | - | ” | 和 | “ | 比伦 | 艾兰特 | , |

“Nieuland”和“Beeren Eylandt”也是如此，

” [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| ” | the | names | of | all | places | designated | being | in | the | Dutch | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 地方 | 指定的 | 存在 | 在 | 这 | 荷兰语 | 语言 | , |

所有地名均以荷兰语书写。

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ledʒənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['nəʊvə] [zɛmlə] ,

| though | an | extensive | legend | north | of | Nova | Zemla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 广泛的 | 传奇 | 北 | 的 | 新星 | 泽姆拉 | , |

尽管在诺瓦泽姆拉岛北部流传着许多传说，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst]

| calling | attention | to | the | efforts | of | his | countrymen | to | find | a | northeast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 注意力 | 到 | 这 | 努力 | 的 | 他的 | 同胞们 | 到 | 寻找 | 一个 | 东北 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

他强调了同胞们为寻找东北航道所做的努力，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['leŋθi] ['ledʒəndz] .

| is | given | in | Latin | , | as | are | all | the | more | lengthy | legends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 在 | 拉丁 | , | 作为 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 冗长 | 传说 | . |

所有篇幅较长的图例都是用拉丁文写成的。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæps] [ɒv; əv] ['hɑːndiəs] [ænd; ənd] ['blaʊ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːdʒən] [ɪz]

| A | comparison | of | the | maps | of | Hondius | and | Blaeu | in | this | particular | region | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比较 | 的 | 这 | 地图 | 的 | 洪迪斯 | 和 | 布劳 | 在 | 这 | 特别的 | 地区 | 是 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

对洪迪乌斯和布劳绘制的这一区域的地图进行比较很有意思。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['henri] ['hʌdsən] ,

| the | latter | preparing | his | map | before | the | voyage | of | Henry | Hudson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 准备 | 他的 | 地图 | 前 | 这 | 航程 | 的 | 亨利 | 哈德逊 | , |

后者在亨利·哈德逊航行之前绘制地图。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪl] [θruː] [ðɪs] ['ɑːktɪk] [siː]

| the | former | making | record | of | Hudson's | attempt | to | sail | through | this | Arctic | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 制作 | 记录 | 的 | 哈德逊的 | 试图 | 到 | 帆 | 通过 | 这 | 北极 | 海 |

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] ['bæriə(r)] ,

| and | noting | that | he | had | discovered | a | great | ice | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 一个 | 伟大的 | 冰 | 障碍 | , |

前者记录了哈德逊试图穿越这片北极海域的尝试，并指出他发现了一道巨大的冰障。

“ ['gleɪʃiz] [ˌeɪ 'biː] - [dɪ'tekt] ['ænəʊ] - .

| “ | Glacies | ab | Hudsono | detect | anno | 1608 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冰川 | ab | - | 探测 | 安诺 | - | . |

“哈德索诺冰川发现于 1608 年。

” ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

| ” | Finding | it | impossible | to | make | this | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 它 | 不可能的 | 到 | 制作 | 这 | 通道 | , |

“发现无法完成这段话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [ðæt] [ˈhʌdsən] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west]
**it** **will** **be** **recalled** **that** **Hudson** **decided** **to** **turn** **his** **expedition** **to** **the** **west**
它 将要 是 召回 那 哈德逊 决定 到 转动 他的 远征 到 这 西方
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] ,
**and** **the** **northwest** **,**
和 这 西北 ,

人们或许还记得，哈德逊决定将探险队转向西部和西北部。

[ˈriːtʃɪŋ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
**reaching** **in** **due** **course** **of** **sailing** **the** **east** **coast** **of** **North** **America** **,**
到达 在 到期的 课程 的 帆船 这 东方 海岸 的 北 美国 ,

航行途中抵达北美东海岸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ˈhʌdsən] [beɪ] ,
**which** **he** **explored** **in** **his** **two** **voyages** **from** **Hudson** **River** **to** **Hudson** **Bay** **,**
哪个 他 探索 在 他的 二 航程 从 哈德逊 河 到 哈德逊 湾 ,

他在从哈德逊河到哈德逊湾的两次航行中对此进行了探索。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈnɔːðən] [siː] , [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**losing** **his** **life** **in** **this** **great** **northern** **sea** **,** **which** **bears** **his** **name** **,** **in** **the** **year** **1611** **.**
输 他的 生活 在 这 伟大的 北方 海 , 哪个 熊 他的 姓名 , 在 这 年 - .

1611年，他在这片以他名字命名的北方大海中丧生。

[ˈblaʊ] [hæz; həz][ɪnˈskraɪbd] [ˈnjuːmərəs] [ˈledʒəndz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [ˌnɔːθˈiːstən] [ˈsekʃənz]
**Blaeu** **has** **inscribed** **numerous** **legends** **in** **the** **northern** **and** **northeastern** **sections**
布劳 有 铭文 很多的 传说 在 这 北方 和 东北部 部分
[ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
**of** **North** **America** **,**
的 北 美国 ,

布劳在北美北部和东北部地区刻下了许多铭文。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [vesˈpuːtʃi] ,
**calling** **attention** **in** **one** **of** **these** **to** **the** **expeditions** **of** **Columbus** **,** **Vespucci** **,**
呼叫 注意力 在 一 的 这些 到 这 探险 的 哥伦布 , 韦斯普奇 ,
- [ænd; ənd][ˈveraːˈzaːnɔː] ,
**Cortereal** **and** **Verrazano** **,**
- 和 韦拉扎诺 ,

其中一篇特别提到了哥伦布、韦斯普奇、科尔特雷亚尔和韦拉扎诺的探险活动。

[ɪn][əˈnʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**in** **another** **to** **the** **expedition** **of**
在 其他 到 这 远征 的

在另一次探险中

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **56** **]**
[ 页 - ]

[第56页]

- [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [jet] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [eksˈpleɪʃnz] [ɒv; əv]['deɪvɪs][ɪn] - ,
**Forbischer** **in** **1577** **,** **and** **in** **yet** **another** **to** **the** **explorations** **of** **Davis** **in** **1585** **,**
- 在 - , 和 在 然而 其他 到 这 探索 的 戴维斯 在 - ,
- , - .
**1586** **,** **1587** **.**
- , - .

1577 年，福比舍尔进行了另一次探险，1585 年、1586 年、1587 年，戴维斯也进行了探险。

['nju:mərəs] ['ledʒəndz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi]['nəʊtɪd] , [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp]
**Numerous** **legends** **,** **it** **may** **here** **be** **noted** **,** **appear** **in** **different** **parts** **of** **the** **map**
很多的 传说 , 它 可能 这里 是 著名的 , 出现 在 不同的 部分 的 这 地图
,
**,**
,

值得注意的是，地图的不同部分出现了许多图例。

['aɪðə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ə'pɪə(r)] [ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
**either** **descriptive** **of** **the** **region** **in** **which** **they** **respectively** **appear** **or** **calling** **attention**
任何一个 描述性的 的 这 地区 在 哪个 他们 分别 出现 或者 呼叫 注意力
[tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
**to** **certain** **astronomical** **and** **geographical** **questions** **,**
到 肯定 天文 和 地理 问题 ,

要么是对其各自出现区域的描述，要么是引起人们对某些天文和地理问题的关注。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['leŋθi] ['ledʒənd][ɒn] [ʃi:ts] [ˌfɔ:'ti:n] - [ˌfɪf'ti:n] , [ʃi:t]
**as** **,** **for** **example** **,** **the** **lengthy** **legend** **on** **sheets** **fourteen** **-** **fifteen** **,** **sheet**
作为 , 为了 例子 , 这 冗长 传奇 在 纸张 十四 - 十五 , 床单
[ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ʃi:t] [ˌeɪ'ti:n] .
**seventeen** **and** **sheet** **eighteen** **.**
十七 和 床单 十八 .

例如，第十四至十五页、第十七页和第十八页上的冗长图例。

[ɪn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
**In** **a** **map** **of** **this** **character** **one** **may** **say** **the** **particular** **scientific** **and** **historical**
在 一个 地图 的 这 特点 一 可能 说 这 特别的 科学 和 历史
['vælju:][laɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['rekɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]
**value** **lies** **in** **the** **latest** **records** **it** **contains** **relative** **to** **exploration** **and** **discovery**
价值 谎言 在 这 最新的 记录 它 包含 相对的 到 勘探 和 发现
.
**:**
.

可以说，这类地图的特殊科学和历史价值在于它所包含的与探索和发现相关的最新记录。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] [spə'sɪfɪk] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
**Without** **giving** **here** **the** **numerous** **specific** **references** **to** **such** **events** **,**
没有 给予 这里 这 很多的 具体的 参考 到 这样的 活动 ,

此处暂不赘述此类事件的众多具体事例。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
**or** **to** **their** **results** **as** **they** **relate** **to** **the** **expansion** **of** **geographical**
或者 到 他们的 结果 作为 他们 涉及 到 这 扩张 的 地理
['nɒlɪdʒ] ,
**knowledge** **,**
知识 ,

或就其成果在扩展地理知识方面所发挥的作用而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [bleɪəs] [mæp][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
**it** **may** **be** **stated** **that** **Blaeu's** **map** **is** **one** **of** **the** **richest** **of** **the** **period** **.**
它 可能 是 声明 那 布劳的 地图 是 一 的 这 最富有的 的 这 时期 .

可以说，布劳的地图是那个时期最丰富的地图之一。

[hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [nems] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ə'ləʊn][ɪk'stend]['ɪntu:][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,
**His** **geographical** **names** **in** **the** **Old** **World** **alone** **extend** **into** **the** **thousands** **,**
他的 地理 姓名 在 这 老的 世界 独自的 延长 进入 这 数千 ,

仅在旧世界，他命名的地名就多达数千个。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ðəʊz] [bəuθ][ɒv; əv][kəʊst][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

| and | for | the | New | World | those | both | of | coast | and | of | interior | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 新的 | 世界 | 那些 | 两个都 | 的 | 海岸 | 和 | 的 | 内部的 | 是 |

[ɪk'si:dɪŋli] ['nju:mərəs] .

| exceedingly | numerous | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多的 | . |

而对于新大陆来说，沿海地区和内陆地区的此类人口都非常多。

['blaʊ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔ:rərz] [hu:] ['praɪə(r)]

| Blaeu | has | called | especial | attention | to | the | four | distinguished | explorers | who | prior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 有 | 称为 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 四 | 杰出的 | 探险家 | WHO | 事先的 |

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæp][hæd; həd] [ ,sə:kəm'nævigeit ] [ðə; ði][gləʊb] ,

| to | the | time | of | the | issue | of | his | map | had | circumnavigated | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 地图 | 有 | 环球航行 | 这 | 地球 | , |

布劳特别提到了四位杰出的探险家，他们在他绘制地图之前就已经环游了世界。

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɑ:'tu:ʃ] [saʊθ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

| placing | their | portraits | in | an | elaborate | cartouche | south | of | South | America | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 肖像 | 在 | 一个 | 精心制作的 | 饰框 | 南 | 的 | 南 | 美国 | 和 |

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] ['ledʒənd] .

| calling | attention | to | their | success | in | a | somewhat | elaborate | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 注意力 | 到 | 他们的 | 成功 | 在 | 一个 | 有些 | 精心制作的 | 传奇 | . |

将他们的肖像放置在南美洲以南的精美装饰框中，并在略显复杂的传说中强调他们的成功。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:(r); ə(r)] “ - [ˌmɑ:gə'lɑ:nɪs] , ”

| The | four | represented | are | “ | Ferdinandus | Magallanes | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 代表 | 是 | “ | - | 马加兰尼斯 | , | ” |

图中所示的四人分别是“费迪南德·麦哲伦”

“ [fræn'sɪskəs] - , ”

| “ | Franciscus | Dracus | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 弗朗西斯 | - | , | ” |

“弗朗西斯·德拉库斯，”

“ ['tɒməs] - ” [ænd; ənd] “ - [væn][dɜ:r][nɔ:rt] ,

| “ | Thomas | Candish | ” | and | “ | Oliverus | van | der | Nort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 托马斯 | - | ” | 和 | “ | - | 货车 | 德尔 | 北 | , |

“托马斯·坎迪什”和“奥利弗勒斯·范德诺特，

” [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,

| ” | the | course | of | the | latter | being | conspicuously | traced | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 课程 | 的 | 这 | 后者 | 存在 | 显眼地 | 追踪 | 在 | 这 | 地图 | , |

“后者的路线在地图上清晰可见。”

[hɪz; ɪz] [ˌsɜ:kəmˌnævɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'træktɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]

| his | circumnavigation | at | this | time | attracting | considerable | attention | , | particularly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 环球航行 | 在 | 这 | 时间 | 吸引 | 大量 | 注意力 | , | 特别 | 在 | 这 |

['neðələndz] .

| Netherlands | . |
|---|---|
| 荷兰 | . |

他当时的环球航行引起了广泛关注，尤其是在荷兰。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv] [bleɪəs] [mæp][ɪz][nɒt][ɪts] [li:st] [ə'træktɪv] ['fi:tʃə(r)] .

| The | artistic | adornment | of | Blaeu's | map | is | not | its | least | attractive | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 装饰 | 的 | 布劳的 | 地图 | 是 | 不是 | 它是 | 至少 | 吸引人的 | 特征 | . |

布劳地图的艺术装饰并非其最吸引人的特点。

[ɪts] [ɪ'læbərət] ['bɔ:də(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ,

| Its | elaborate | border | , | so | much | of | it | at | least | as | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精心制作的 | 边界 | , | 所以 | 很多 | 的 | 它 | 在 | 至少 | 作为 | 遗迹 | , |

它那精美的边界，至少现在还保留着大部分。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [bəuθ] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

| there | being | evidence | that | at | both | top | and | bottom | much | has | been | cut | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 证据 | 那 | 在 | 两个都 | 顶部 | 和 | 底部 | 很多 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | , |

有证据表明，顶部和底部的大部分都被削减了。

[ə'ləʊn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ]

| alone | gives | it | almost | first | place | among | the | fine | examples | of | copper | engraving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 给予 | 它 | 几乎 | 第一的 | 地方 | 之中 | 这 | 美好的 | 示例 | 的 | 铜 | 雕刻 |

单凭这一点，它就几乎可以跻身铜版画精品之列。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .

| of | the | period | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时期 | . |

该时期。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] “ ['lʌndən] , ”

| On | the | right | and | the | left | we | find | representations | of | “ | London | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 左边 | 我们 | 寻找 | 表现形式 | 的 | “ | 伦敦 | , | ” |

左右两侧分别描绘了“伦敦”的形象。

“ [hæmbɜːg] , ”

| “ | Hamburgh | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 汉堡 | , | ” |

“汉堡”

“ ['meksɪkəʊ] , ”

| “ | Mexico | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 墨西哥 | , | ” |

“墨西哥， ”

“ ['kuːskəu] , ”

| “ | Cusco | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 库斯科 | , | ” |

“库斯科，”

“ - , ”

| “ | Dantzik | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | - | , | ” |

“丹齐克，”

“ ['mɒskoʊ] , ”

| “ | Moskow | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 莫斯科 | , | ” |

“莫斯科，”

“ ['bɜːgən] , ”

| “ | Bergen | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 卑尔根 | , | ” |

“卑尔根，”

“ ['stɒkhəʊm] ,

| “ | Stockholm | , |
|---|---|---|
| “ | 斯德哥尔摩 | , |

“斯德哥尔摩，

" ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] "
" **alternating** **with** **representations** **of** **typical** **people** **of** **the** **earth** **,** **such** **as** **"**
" 交替 和 表现形式 的 典型的 人们 的 这 地球 , 这样的 作为 "
- , "
**Groenlandi** **,** **"**
- , "

"与地球上典型人物的形象交替出现，例如"格陵兰人"，

" - [et][pɜ·uːviːɑːni] , "
" **Chilienses** **et** **Peruviani** **,** **"**
" - 等 秘鲁人 , "

"Chilienses et Peruviani"，

" - , "
" **Brasilienses** **,** **"**
" - , "

"Brasilienses, "

" - , "
" **Moscovitae** **,** **"**
" - , "

"莫斯科维塔"

" [tʃɪ'nɛnsiːz] [et] - .
" **Chinenses** **et** **Japonenses** **.**
" chinenses 等 - .

"Chinenses et Japonenses.

" [ðə; ði] " [reks] [hi'speiniə] , "
" **The** **"** **Rex** **Hispania** **,** **"**
" 这 " 雷克斯 西班牙 , "

"Rex Hispania，

" [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [rɒmə'nɔːrəm] , "
" **Imperator** **Romanorum** **,** **"**
" 皇帝 罗马人 , "

"罗马皇帝"

" [ˌɪmpə'reɪtə(r)] - " [ænd; ənd] " [reks] - " [ə'pɪə(r)] [ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
" **Imperator** **Turcarum** **"** **and** **"** **Rex** **Chinarum** **"** **appear** **in** **martial** **array** **and** **are**
" 皇帝 - " 和 " 雷克斯 - " 出现 在 武术 大批 和 是
['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,
**given** **places** **of** **special** **prominence** **near** **the** **top** **of** **the** **map** **,**
给定 地方 的 特别的 显赫地位 靠近 这 顶部 的 这 地图 ,

"Imperator Turcarum"和"Rex Chinarum"以军事阵型出现，并在地图顶部附近占据特别显眼的位置。

[waɪl] [ðə; ði] " [reks] - , "
**while** **the** **"** **Rex** **Abissinorum** **,** **"**
尽管 这 " 雷克斯 - , "

而"Rex Abissinorum"

" [reks] - , "
" **Rex** **Persearum** **,** **"**
" 雷克斯 - , "

"Rex Persearum"，

" ['mægnəs][kæm; tʃæm] - " [ænd; ənd] " ['mægnəs][dʌks] - " [kə'mɑːnd] [ɪn]
" **Magnus** **Cham** **Tartarorum** **"** **and** **"** **Magnus** **Dux** **Moscoviae** **"** **command** **in**
" 马格努斯 占 - " 和 " 马格努斯 杜克斯 - " 命令 在
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**corresponding** **positions** **at** **the** **bottom** **.**
相应的 职位 在 这 底部 .

"Magnus Cham Tartarorum"和"Magnus Dux Moscoviae"命令位于底部相应位置。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hemiˌsfiəz] [hiː; hi] [gɪvz] ['speʃ(ə)l]['kredɪt][tuː; tə]

| In | his | representations | of | the | celestial | hemispheres | he | gives | special | credit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 表现形式 | 的 | 这 | 天体 | 半球 | 他 | 给予 | 特别的 | 信用 | 到 |

['taikəu]['brɑːhi][ænd; ənd][tuː; tə] ['frɛdərɪk] ['haʊtmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| Tycho | Brahe | and | to | Frederik | Houtman | for | his | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第谷 | 布拉赫 | 和 | 到 | 弗雷德里克 | 豪特曼 | 为了 | 他的 | 信息 | . |

在他的天体半球图中，他特别感谢第谷·布拉赫和弗雷德里克·豪特曼提供的信息。

['pærəlels] [ænd; ənd] [mə'rɪdɪən] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ten] [dɪ'griːz] ,

| Parallels | and | meridians | are | drawn | at | intervals | of | ten | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 和 | 经络 | 是 | 绘制 | 在 | 间隔 | 的 | 十 | 学位 | , |

纬线和经线以十度为间隔绘制。

[ðə; ði] [praɪm] [mə'rɪdiən] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] “ [es] . ['miːˌkiːl] ” [ænd; ənd] “ [es] .

| the | prime | meridian | passing | through | the | islands | of | “ | S | . | Michiel | ” | and | “ | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 子午线 | 通过 | 通过 | 这 | 岛屿 | 的 | “ | S | . | 米歇尔 | ” | 和 | “ | S | . |

['mærɪə] .

| Maria | . |
|---|---|
| 玛丽亚 | . |

穿过“圣米歇尔”岛和“圣玛丽亚”岛的本初子午线。

” ['kʌmpəs] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,

| ” | Compass | roses | are | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗盘 | 玫瑰 | 是 | 很多的 | , |

“罗盘玫瑰有很多，

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm]

| two | of | these | being | especially | conspicuous | by | reason | of | the | fact | that | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 存在 | 尤其 | 显眼的 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 和 | 他们 |

[ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

| appear | the | Dutch | names | of | the | thirty | - | two | compass | points | or | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 荷兰语 | 姓名 | 的 | 这 | 三十 | - | 二 | 罗盘 | 积分 | 或者 | 方向 | , |

其中两个尤其引人注目，因为它们上面标有32个方位或方向的荷兰语名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdieɪtɪŋ] [laɪnz] [sɜːv] [æz; əz]['lɒksəˌdrəʊm][laɪnz] .

| and | the | radiating | lines | serve | as | loxodrome | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 散热 | 线条 | 服务 | 作为 | 洛克索德罗姆 | 线条 | . |

放射状线条可作为斜线。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| No | less | than | thirty | ships | are | represented | sailing | the | oceans | in | all | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 三十 | 船舶 | 是 | 代表 | 帆船 | 这 | 海洋 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

至少有三十艘船只航行于世界各地的海洋上。

['kærɪɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['penənt] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

| carrying | either | the | pennant | of | Spain | , | of | Portugal | , | of | Holland | or | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 任何一个 | 这 | 三角旗 | 的 | 西班牙 | , | 的 | 葡萄牙 | , | 的 | 荷兰 | 或者 | 的 | 英格兰 | . |

携带西班牙、葡萄牙、荷兰或英国的旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| A | few | of | these | are | curiously | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这些 | 是 | 奇怪的是 | 有趣的 | , |

其中一些非常有趣。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| there | having | been | an | attempt | to | fashion | them | after | the | manner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 拥有 | 到过 | 一个 | 试图 | 到 | 时尚 | 他们 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 |

['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

| countries | to | which | they | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 哪个 | 他们 | 属于 | , |

人们曾试图使它们效仿其所属国家的风格，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ves(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

| as | , | for | example | , | a | Japanese | vessel | off | the | coast | of | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 为了 | 例子 | , | 一个 | 日本人 | 血管 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 日本 | , |

例如，一艘在日本近海的日本船只，

“ ['neɪvɪs][kweɪ; kwɑː] - - [kwaɪ] ['ɪlɪs] [tʃæmpən] ['dɪkɪˌtʊər] ,

| “ | Navis | qua | Japonenses | utuntur | quae | illis | Champan | dicitur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 纳维斯 | qua | - | - | quae | 伊利斯 | 昌潘 | 迪西图尔 | , |

“Navis qua Japonenses utuntur quae illis Champan dicitur，

” [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][nɪə(r)][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [mə'gelən] ,

| ” | and | an | open | boat | in | the | Pacific | near | the | Strait | of | Magellan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 打开 | 船 | 在 | 这 | 太平洋 | 靠近 | 这 | 海峡 | 的 | 麦哲伦 | , |

”以及一艘在麦哲伦海峡附近太平洋上的敞篷船，

“ - - ['fɔːmə] [frɛti] - - [ɪn]['juːzuː][ˌiː es 'tiː] .

| “ | Huiusmodi | navicularunt | forma | freti | magellaniei | accolis | in | usu | est | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | 形式 | 弗雷蒂 | - | - | 在 | 乌苏 | est | . |

“Huiusmodi navularunt forma freti magellaniei accolis in usu est。

” [siː] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] ['kærɪɪŋ]

| ” | Sea | monsters | are | numerous | , | and | Neptune | is | represented | in | certain | parts | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海 | 怪物 | 是 | 很多的 | , | 和 | 海王星 | 是 | 代表 | 在 | 肯定 | 部分 | 携带 |

['aɪðə(r)][ə; eɪ]

| either | a |
|---|---|
| 任何一个 | 一个 |

“海怪种类繁多，在某些地区，海神尼普顿的形象被描绘成手持.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['traɪdnt] , [ə; eɪ] ['penənt] [ɒv; əv] [speɪn] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

| trident | , | a | pennant | of | Spain | or | one | of | Portugal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三叉戟 | , | 一个 | 三角旗 | 的 | 西班牙 | 或者 | 一 | 的 | 葡萄牙 | . |

三叉戟、西班牙国旗或葡萄牙国旗。

['blaʊ] [hæz; həz][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [lænd] ['ænɪmlz] [θɔːt] [tuː; tə]

| Blaeu | has | not | omitted | the | representation | of | numerous | land | animals | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 有 | 不是 | 省略 | 这 | 表示 | 的 | 很多的 | 土地 | 动物 | 想法 | 到 |

[biː; bi] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

| be | native | to | the | regions | in | which | they | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 本国的 | 到 | 这 | 地区 | 在 | 哪个 | 他们 | 出现 | , |

布劳并没有忽略描绘许多被认为是其出现地区特有的陆地动物。

[æz; əz][ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,

| as | in | Africa | the | lion | , | the | tiger | , | the | elephant | , | the | camel | , | the | ostrich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 非洲 | 这 | 狮子 | , | 这 | 老虎 | , | 这 | 大象 | , | 这 | 骆驼 | , | 这 | 鸵鸟 | , |

就像非洲的狮子、老虎、大象、骆驼、鸵鸟一样，

[ðə; ði]['krɒkədaɪl] ; [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ðə; ði]['lɑːmə] , [ðə; ði][æl'pækə] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ]

| the | crocodile | ; | in | South | America | the | llama | , | the | alpaca | , | the | monkey | , | the | armadillo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼 | ; | 在 | 南 | 美国 | 这 | 骆驼 | , | 这 | 羊驼 | , | 这 | 猴 | , | 这 | 犰狳 |

,

,

,

鳄鱼；在南美洲，还有羊驼、美洲驼、猴子、犰狳。

[ðə; ði]['pærət] ; [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɒsəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊəriəsli] ['fæʃ(ə)nd] ,

| the | parrot | ; | in | North | America | the | bison | , | the | opossum | which | is | curiously | fashioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹦鹉 | ; | 在 | 北 | 美国 | 这 | 野牛 | , | 这 | 负鼠 | 哪个 | 是 | 奇怪的是 | 造型 | , |

鹦鹉；在北美，还有野牛、外形奇特的负鼠，

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

| the | fox | and | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 和 | 这 | 熊 | . |

狐狸和熊。

['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [staɪl]

| Reference | has | been | made | to | the | striking | similarity | in | arrangement | and | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 引人注目 | 相似 | 在 | 安排 | 和 | 风格 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːndiəs] [lɑːdʒ] [wɜːld] [mæps] .

| of | the | descriptive | titles | of | the | Blaeu | and | the | Hondius | large | World | Maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 描述性的 | 标题 | 的 | 这 | 布劳 | 和 | 这 | 洪迪斯 | 大的 | 世界 | 地图 | . |

有人指出，布劳和洪迪乌斯的大型世界地图的描述性标题在排列和风格上有着惊人的相似之处。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['treɪsəb(ə)l] ['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] ,

| This | similarity | is | further | traceable | literally | in | hundreds | of | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似 | 是 | 更远 | 可追溯的 | 字面上地 | 在 | 数百 | 的 | 细节 | , |

这种相似性还可以在数百个细节中进一步追溯。

['fɔːsɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['hɑːndiəs] ['bɒrəʊd] [ɪk'stensɪvli] [frɒm; frəm] ['blaʊ] ,

| forcing | upon | us | the | suggestion | that | Hondius | borrowed | extensively | from | Blaeu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 之上 | 我们 | 这 | 建议 | 那 | 洪迪斯 | 借来的 | 广泛地 | 从 | 布劳 | , |

强加给我们这样一种观点：洪迪乌斯大量借鉴了布劳的作品。

[sɪns] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

| since | the | map | of | the | latter | is | of | the | earlier | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 的 | 这 | 早些时候 | 日期 | . |

因为后者的地图年代更早。

[tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| To | but | a | few | of | the | more | striking | evidences | of | borrowing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更多的 | 引人注目 | 证据 | 的 | 借贷 | , | 然而 | , |

[kæn; kən] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] .

| can | attention | here | be | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 注意力 | 这里 | 是 | 指导 | . |

不过，这里我们可以关注一些比较引人注目的借用证据。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['ʌðəwaɪz] ['sɪmələli] [drɔːn]

| The | fact | is | exceedingly | interesting | that | many | of | the | objects | otherwise | similarly | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 非常 | 有趣的 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 对象 | 否则 | 相似地 | 绘制 |

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][mæps] .

| are | reversed | in | position | as | represented | on | the | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反转 | 在 | 位置 | 作为 | 代表 | 在 | 这 | 地图 | . |

非常有趣的是，地图上许多原本绘制方式相似的物体，其位置却相反。

['blaʊ] [tɜːnz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mə'gelən] [ænd; ənd] [dreɪk] [tuː; tə][ðeə(r)][left] ,

| Blaeu | turns | the | faces | of | his | portraits | of | Magellan | and | Drake | to | their | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳 | 转弯 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 肖像 | 的 | 麦哲伦 | 和 | 德雷克 | 到 | 他们的 | 左边 | , |

布劳将他笔下麦哲伦和德雷克的肖像画中的脸转向了左侧。

[ɒv; əv][væn][dɜːr] [nʊrt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] ; ['hɑːndiəs][hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]
**of Van der Noort and Candysch to their right ; Hondius has reversed the**
的 范 德尔 诺特 和 - 到 他们的 正确的 ; 洪迪斯 有 反转 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
**position .**
位置 .

Van der Noort 和 Candysch 在他们的右边；洪迪乌斯改变了立场。

[məʊst][ɒv; əv] [bleɪəs] [ʃɪps] [seɪl][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]
**Most of Blaeu's ships sail in a direction opposite to that in which the ships of**
最多 的 布劳的 船舶 帆 在 一个 方向 对面的 到 那 在 哪个 这 船舶 的
['hɑːndiəs][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][seɪl] ,
**Hondius are made to sail ,**
洪迪斯 是 制成 到 帆 ,

布劳的大部分船只航行的方向与洪迪乌斯的船只航行的方向相反。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɪps] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [tuː]
**the location of the several ships being , however , practically the same on the two**
这 地点 的 这 一些 船舶 存在 , 然而 , 几乎 这 相同的 在 这 二
[mæps] ;
**maps ;**
地图 ;

然而，两张地图上几艘船的位置实际上是一样的；

[ðə; ði][məʊst][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌmpəs] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃnz] ;
**the most ornamental compass roses are placed in identically the same positions ;**
这 最多 装饰 罗盘 玫瑰 是 放置 在 同样地 这 相同的 职位 ;

最具装饰性的罗盘玫瑰图案都放置在完全相同的位置；

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]
**the dedications of the maps and the addresses to the reader are**
这 献词 的 这 地图 和 这 地址 到 这 读者 是
['sɪmələli] [pleɪst] [ɪn][ˌɔːnə'ment(ə)l] [kɑː'tuːʃ] ,
**similarly placed in ornamental cartouches ,**
相似地 放置 在 装饰 饰框 ,

地图的题词和对读者的致辞也同样放置在装饰性的涡卷饰框中。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] ;
**which , however , in the details of their decorations differ slightly ;**
哪个 , 然而 , 在 这 细节 的 他们的 装饰 不同 轻微地 ;

然而，它们的装饰细节略有不同；

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪblz] [ɪn] ['iːstən] [saʊθ]
**each has a somewhat elaborate representation of the cannibals in eastern South**
每个 有 一个 有些 精心制作的 表示 的 这 食人族 在 东 南
[ə'merɪkə] ,
**America ,**
美国 ,

每幅画都对南美洲东部的食人族进行了较为详尽的描绘。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)]['diːteɪlz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] .
**but in their details the pictures are reversed .**
但 在 他们的 细节 这 图片 是 反转 .

但在细节部分，图片却是左右颠倒的。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk]
**The line of the ecliptic**
这 线 的 这 黄道

黄道线

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 59 ]
[ 页 - ]

[第59页]

['pɑːsɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
passes south of the equator in the western hemisphere ,
通过 南 的 这 赤道 在 这 西 半球 ,

位于西半球赤道以南，

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['blaʊ] [mæp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːndiəs]
and northward in the eastern hemisphere on the Blaeu map , and this Hondius
和 向北 在 这 东 半球 在 这 布劳 地图 , 和 这 洪迪斯
[hæz; həz] [rɪ'vɜːst] ;
has reversed ;
有 反转 ;

在布劳地图上，向东半球的北方是向北的，而洪迪乌斯地图则相反；

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bleɪəs] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][hæz; həz] [biːn]
the position of Blaeu's griffin and tiger in the heart of Africa has been
这 位置 的 布劳的 格里芬 和 老虎 在 这 心 的 非洲 有 到过
[rɪ'vɜːst] [baɪ]['hɑːndiəs] .
reversed by Hondius .
反转 经过 洪迪斯 .

布劳的狮鹫和老虎在非洲中心的位置被洪迪乌斯颠倒了。

[nɒt] [tuː; tə][ɪk'stend] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] ['fɜːðə(r)] ,
Not to extend such comparisons further ,
不是 到 延长 这样的 比较 更远 ,

不再进一步进行此类比较，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mæps] [wɪð] [ðiːz] [sɪmə'lærətɪz] ,
it may be stated that a study of the two maps with these similarities ,
它 可能 是 声明 那 一个 学习 的 这 二 地图 和 这些 相似之处 ,

可以说，对这两幅具有相似之处的地图进行研究，

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɪn] [vjuː] , [kæn; kən][nɒt][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] .
even in minute details in view , can not fail to interest .
甚至 在 分钟 细节 在 看法 , 能 不是 失败 到 兴趣 .

即使是最小的细节，也令人感兴趣。

[meɪ] [ðeə(r)][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
May there not , therefore ,
可能 那里 不是 , 所以 ,

因此，或许并非如此。

[hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bleɪəs] [kəm'pleɪnt] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]
have been good reason for Blaeu's complaint expressed to the States General
有 到过 好的 原因 为了 布劳的 抱怨 表达 到 这 各州 一般的
[ɪn] - ?
in 1608 ?
在 - ?

布劳在1608年向三级会议提出的申诉是否有充分的理由?

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
In this , as before stated ,
在 这 , 作为 前 声明 ,

在此，正如之前所述，

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
**he** **prayed** **for** **protection** **against** **those** **who** **were** **taking** **from** **his** **work**
他 祈祷 为了 保护 反对 那些 WHO 是 采取 从 他的 工作
[wɪˈðaʊt] [ˈkredɪt] .
**without** **credit** **.**
没有 信用 .

他祈求上帝保护他，免受那些未经授权盗用他作品的人的侵害。

[ [ˈprɪntərz] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblaʊ] [pres] ]
**[** **PRINTER'S** **MARK** **OF** **THE** **BLAEU** **PRESS** **]**
[ 打印机的 标记 的 这 布劳 按 ]

【布劳出版社印刷标记】

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
**BIBLIOGRAPHY**
参考书目

参考书目

[ˌeɪ ˈeɪ] , [ˈeɪbrəhæm][ˈdʒeɪkəb][væn][dɜːr] .
**Aa** **,** **Abraham** **Jacob** **van** **der** **.**
Aa , 亚伯拉罕 雅各布 货车 德尔 .

啊，亚伯拉罕·雅各布·范德。

- - [dɜːr][ˈneɪdərˌlændən] .
**Biographische** **woordenboek** **der** **Nederlanden** **.**
- - 德尔 荷兰 .

荷兰传记木书。

[ˈhɑːləm] , - .
**Haarlem** **,** **1853** **.**
哈勒姆 , - .

哈勒姆，1853年。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
**Vol** **.** **II** **,** **pp** **.** **578** **-** **580** **.**
沃尔 . 二 , pp . - - - .

第二卷，第578-580页。

[əˈnɒnɪməs] .
**Anonymous** **.**
匿名的 .

匿名的。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [bleɪəs] [æn'θaɪl] [æn; ən][dɜːr] [bəˈʃtɪmʊŋ] [dɜːr] - .
**W** **.** **J** **.** **Blaeu's** **Antheil** **an** **der** **Bestimmung** **der** **Erdlängen** **.**
W . J . 布劳的 安泰尔 一个 德尔 最佳免疫 德尔 - .

WJ Blaeu 的 Antheil an der Bestimmung der Erdlängen。

( [dæs; dɑːs][ˈaʊslænd] .
**(** **Das** **Ausland** **.**
( 达斯 澳大利亚 .

(Das Ausland。

[nəʊˈvembə(r)] , - .
**November** **,** **1875** **.**
十一月 , - .

1875年11月。

['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - .
**Stuttgart , 1875 .**
斯图加特 , - .

斯图加特，1875年。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] . - - - . )
**Vol . XLVIII , No . 44 , pp . 865 - 867 . )**
沃尔 . xlviii , 不 . - , pp . - - - . )

第48卷，第44期，第865-867页。）

[ə'nɒnɪməs] .
**Anonymous .**
匿名的 .

匿名的。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**A Bibliographical Curiosity .**
一个 书目 好奇心 .

书目趣闻。

( ['tʃeɪmbərzɪz] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l] .
**( Chambers's Edinburgh Journal .**
( 钱伯斯 爱丁堡 杂志 .

（钱伯斯爱丁堡期刊。

[njuː] ['sɪəriːz] .
**New Series .**
新的 系列 .

新剧集。

[meɪ] - , - .
**May 31 , 1851 .**
可能 - , - .

1851年5月31日。

['edɪnbrə] , ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - .
**Edinburgh , W . & R . Chambers , 1851 .**
爱丁堡 , W . & 拉 . 钱伯斯 , - .

爱丁堡，W. & R. Chambers，1851 年。

[vɒl] . ['ɛks'viː] , [ˌpiː 'piː] . - - - . )
**Vol . XV , pp . 374 - 376 . )**
沃尔 . 十五 , pp . - - - . )

第十五卷，第374-376页。）

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [bleɪəs] ['ætləs] , - [vɑːlz] . , - .
**Notice of Blaeu's Atlas , 12 vols . , 1667 .**
注意 的 布劳的 阿特拉斯 , - 卷 . , - .

布劳地图集，12卷，1667年出版。

- ,
**Barentszoen ,**
- ,

巴伦支佐恩

[ˌdʌbljuː 'aɪ] . ['niːuːvə] - [ɛn'diː] - [væn'diː] - [ziː] -
**Wi . Nieuwe beschryvinghe ende Caertboeck vande Midlandtsche Zee waerin**
威 . 新 - 结束 - 范德 - Zee -
- [æfgɪbiːld] [ɪn] [bɛʃrɛvən] ['wɜrdən] ['æli] - [væn'diː] - [ziː] . . .
**meercklick afgebeeld en beschreven worden alle custen vande Midlandsche Zee . . .**
- afgebeeld 英文 描述 沃登 全部 - 范德 - Zee . . .

无线。新的说明结束了 Caertboeck vande Midlandtsche Zee waerin meercklick afgebeeld en beschreven worden alle custen vande Midlandtsche Zee ...

['dʌbljuː] . [biː] . [15] . , [kɔːn] .
**W** . **B** . **Amst** . , **Corn** .
W . B . 上午 . , 玉米 .

WB Amst.，玉米。

[klɛʃ] . . . - .
**Claesz** . . . **1595** .
克莱斯 . . . - .

克拉斯.....1595年。

[boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
**Baudet** , **P** . **J** . **H** . **Leven** **en** **werken** **van** **Willem** **Jansz** .
博德 , P . J . H . 莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

Baudet，PJH Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] .
**Blaeu** .
布劳 .

布劳。

[jɪtgɛgɛvən] [dɔː(r)][het] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['geɪˌnɔːtʃɑːp] [væn] [kʌnstən] [ɪn] ['wɛtənˌʃɑːpən] .
**Uitgegeven** **door** **het** **Provincial** **Utrechtsch** **genootschap** **van** **kunsten** **en** **wetenschappen** .
uitgegeven 门 他的 省级 - 基因 货车 昆斯滕 英文 知识 .

Uitgegeven 门是乌得勒支省的 genootschap van kunsten en wetenschappen。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [ˌpiː 'piː] .
**XIII** , **178** **pp** .
十三 , - pp .

XIII，178 页。

['juːtrekt] , [siː] . [væn][dɜːr][pəʊst] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - .
**Utrecht** , **C** . **van** **der** **Post** , **Jr** . , **1871** .
乌得勒支 , C . 货车 德尔 邮政 , 小 . , - .

乌得勒支，C.范德波斯特，Jr.，1871 年。

— — - , - [ˌpiː 'piː] . - .
**—** **—** **Naschrift** , **30** **pp** . **1872** .
— — - , - pp . - .

——Naschrift，30 页，1872 年。

[boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nəʊtɪs] [sɜːr][lɑː] [pɑːt] [praɪz] [pɑː(r)] ['wɪləm] [jɑːns] .
**Baudet** , **P** . **J** . **H** . **Notice** **sur** **la** **part** **prise** **par** **Willem** **Jansz** .
博德 , P . J . H . 注意 苏尔 拉 部分 奖 帕 威廉 詹兹 .

Baudet，PJH 关于 Willem Jansz 部分奖项的通知。

['blaʊ] ( - - - ) ['dænz][lɑː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dez] ['lɒŋgɪtjuːd] [tɛrəstɘz] .
**Blaeu** **(** **1571** **-** **1638** **)** **dans** **la** **determination** **des** **longitudes** **terrestres** .
布劳 ( - - - ) 丹斯 拉 决心 德斯 经度 陆地 .

布劳 (1571-1638) 测定陆地经度。

['juːtrekt] , [keɪ] . [ə; eɪ] . - , - .
**Utrecht** , **K** . **A** . **Manssen** , **1875** .
乌得勒支 , K . 一个 . - , - .

乌得勒支，KA Manssen，1875 年。

['baʊmˌgɑːrtn] , [dʒəʊ'hænɪs] .
**Baumgarten** , **Johannes** .
鲍姆加滕 , 约翰内斯 .

鲍姆加滕，约翰内斯。

[tsvaɪ]['ɑːltə]['gloʊbən][vɒn] ['blaʊ] .
**Zwei** **alte** **Globen** **von** **Blaeu** .
二 阿尔特 地球 冯 布劳 .

Zwei alte Globen von Blaeu.

- [vɒn] - [ˌju: en 'di:] ['hɪməl] - [gloʊbɪs][vɒn] - .
**Erdkugel von 1599 und Himmel - Globis von 1603 .**
- 冯 - 和 天 - 环球 冯 - .

1599 年的 Erdkugel 和 1603 年的 Himmel-Globis。

( [dæs; dɑ:s]['aʊslænd] , - .
**( Das Ausland , 13 .**
( 达斯 澳大利亚 , - .

（Das Ausland，13.

['eɪprəl] , - .
**April , 1885 .**
四月 , - .

1885年4月。

['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] , - .
**Stuttgart , 1885 .**
斯图加特 , - .

斯图加特，1885年。

[nəʊ] . - , [ˌpi: 'pi:] . - - - . )
**No . 15 , pp . 299 - 300 . )**
不 . - , pp . - - - . )

第15期，第299-300页。）

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

['klemənt] , ['deɪvɪd] .
**Clement , David .**
克莱门特 , 大卫 .

克莱门特，大卫。

( [ˌbɪbliə'tɛk] [kjʊr:ju:z] .
**( Bibliothèque Curieuse .**
( 图书馆 好奇心 .

(Bibliothèque Curieuse.

['gə:tiŋən] , - - - .
**Göttingen , 1750 - 1760 .**
哥廷根 , - - - .

哥廷根，1750-1760 年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] , [ˌpi: 'pi:] . - - - . )
**Vol . IV , pp . 267 - 276 . )**
沃尔 . 第四 , pp . - - - . )

第四卷，第267-276页。）

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] ['ætləsiz] .
**A bibliography of the Blaeu Atlases .**
一个 参考书目 的 这 布劳 地图集 .

布劳地图集书目。

['dəʊzi] , [tʃɑ:lz] [em] . ['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] ['blaʊ] .
**Dozy , Charles M . Willem Janszoon Blaeu .**
想睡 , 查尔斯 M . 威廉 詹森 布劳 .

查尔斯·M·威廉·詹森·布劳 (Charles M. Willem Janszoon Blaeu) 多兹 (Dozy)。

( ['tɪtˌskrɪft] [væn] [het] [ˌnɛdər'lɑ:ntʃ] - ['geɪˌnɔ:tʃɑ:p] , - [ti:] [ˌæmstə'dæm]
**( Tijdschrift van het Nederlandsch aardrijkskundig genootschap , gevestigt te Amsterdam**
( tijdschrift 货车 他的 荷兰语 - 基因 , - te 阿姆斯特丹
- .
**1887 .**
- .

(Tijdschrift van het Nederlandsch aardrijkskundig genootschap，gevestigt te 阿姆斯特丹 1887 年。

2de [sɪ'ri:] .
**2de Serie .**
2de 系列 .

第二系列。

[ˌæmstə'dæm] , [si:] . [el] . ['brɪŋkmən] , - .
**Amsterdam , C . L . Brinkman , 1887 .**
阿姆斯特丹 , C . L . 布林克曼 , - .

阿姆斯特丹，CL Brinkman，1887 年。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] , [ˌpi: 'pi:] . - - - . )
**IV , pp . 206 - 215 . )**
第四 , pp . - - - . )

IV，第206-215页。）

[ˌfiɔ:'ri:ni] , ['mæti:oʊ] .
**Fiorini , Matteo .**
菲奥里尼 , 马特奥 .

菲奥里尼，马泰奥。

[sfɪr] [tɜ-ɛstri] [i:] [sɪlɛsti] [ˌdi: 'aɪ] ['ɔ:tɔ:r] [ˌɪˌtæl'jɑ:noʊ] [əpjʊr] [fæt] [əʊ] ['kɑ:nsərveɪt] [ɪn] [i'tɑ:ljɑ:] .
**Sfere terrestri e celesti di autore italiano oppure fatte o conservate in Italia .**
球体 陆生 e 塞莱斯蒂 迪 自主 意大利语 纯粹 脂肪 o 保守 在 意大利 .

意大利的土地和天体是意大利的保护地。

['rəʊmə] , ['prɛsoʊ] [lɑ:] - [dʒi:oʊgræfɪkə] [ˌɪˌtɑ:li'ɑ:nə] , - .
**Roma , Presso la Società Geografica Italiana , 1898 .**
罗马 , 普雷索 拉 - 地理学 意大利语 , - .

罗马，意大利地理社会出版社，1898 年。

[si:] [ɪ'speʃəli] [ˌpi: 'pi:] .
**See especially pp .**
看 尤其 pp .

尤其参见第 pp.

- - - , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['blaʊ] .
**229 - 262 , for a reference to the globes of Blaeu .**
- - - , 为了 一个 参考 到 这 地球仪 的 布劳 .

229-262，参考了布劳的地球仪。

- , [dʒeɪ] . [ef] . - [bɛl'dʒi:kə] .
**Foppens , J . F . Bibliotéca Belgica .**
- , J . F . - 比利时 .

福彭斯，JF 比利时图书馆。

[brʌks] . , - .
**Brux . , 1680 .**
磨牙 . , - .

布鲁克林，1680 年。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] , [piː] . - .
**I , p . 582 .**
我 , p . - .

我，第 582 页。

- , [pjeə] [məˈriː] [ˈnɪkələs] [dʒiːn] .
**Génard , Pierre Marie Nicolas Jean .**
- , 皮埃尔 玛丽 尼古拉斯 让 .

热纳德，皮埃尔·玛丽·尼古拉斯·让。

[lez] [ˈgləʊbz] [diː] [ˌgiːˈjəʊm] [ˈblaʊ] .
**Les globes de Guillaume Blaeu .**
莱斯 地球仪 德 纪尧姆 布劳 .

纪尧姆·布劳的地球仪。

( - [ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] - .
**( Société Geographie d'Anvers .**
( - 地理 - .

（安特卫普地理学会。

[ˈbʊlətɪn] . - - - .
**Bulletin . 1883 - 84 .**
公告 . - - - .

公告.1883-84。

[ɔŋˈver] , - .
**Anvers , 1883 .**
安弗斯 , - .

安特卫普，1883年。

[tɒm] . [eɪtθ] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . )
**Tom . VIII , pp . 159 - 160 . )**
汤姆 . 八 , pp . - - - . )

（卷八，第159-160页。）

[hjʊ] , [ˈrɒbət] .
**Hues , Robert .**
色调 , 罗伯特 .

休斯，罗伯特。

[trækˈteɪtəs][diː][gloʊbɪs] .
**Tractatus de Globis .**
道 德 环球 .

《论地球》

- , - .
**Londinum , 1594 .**
- , - .

伦敦，1594年。

[ˈjɒŋə] , [diː] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [diː][ɑːpkɑːmst][væn][het] [ˌnɛdərˈlɑːntʃ] [dʒɛzæg][ɪn] [oʊst] - [ˈɪndi] .
**Jonge , de , J . K . J . De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost - Indie .**
年轻的 , 德 , J . K . J . 德 opkomst 货车 他的 荷兰语 格扎格 在 东 - 独立 .

Jonge, de, JKJ De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indie.

[vɜːzæməlɪŋ] [væn] - .
**Verzameling van onuitgeg .**
verzameling 货车 - .

Verzameling van onuitgeg.

[stʌkən] [ɪn][het] [uːd] - - ['ɑːrkif] .
**stukken** **in** **het** **Oud** **-** **koloniale** **archief** **.**
stukken 在 他的 乌德木 - - 档案 .

位于 het Oud-koloniale archief 中。

[met]['redʒɪstə(r)][ai] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Met** **Register** **I** **-** **XIII** **.**
梅特 登记 我 - 十三 .

气象登记册 I-XIII。

['grɑːvən'hɑːʃə] , - - - .
**Gravenhage** **,** **1862** **-** **1909** **.**
格雷文哈格 , - - - .

海牙，1862-1909。

- [vɑːlz] .
**16** **vols** **.**
- 卷 .

16卷。

['kɛstnər] ,
**Kästner** **,**
凯斯特纳 ,

凯斯特纳

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌmɑːtə'mɑːtɪk] [saɪt][dɜːr] [wiːdɜˑhɜˑstələŋ] [dɜːr] [ˌvɪsən'ʃɑːftən] [bɪs]
**A** **.** **G** **.** **Geschichte** **der** **Mathematik** **seit** **der** **Wiederherstellung** **der** **Wissenschaften** **bis**
一个 . G . 历史 德尔 数学 开始 德尔 Wiederherstellung 德尔 科学 bis
[æn; ən][dæs; dɑːs][ɛn'diː][dez] - ['jɑːrˌhʊndərts] .
**an** **das** **Ende** **des** **achtzehnten** **Jahrhunderts** **.**
一个 das 结束 德斯 - 百年 .

AG Geschichte der Mathematik Seit der Wiederherstellung der Wissenschaften bis and das Ende des achtzehnten Jahrhunderts。

['gəːtiŋən] , - .
**Göttingen** **,** **1796** **.**
哥廷根 , - .

哥廷根，1796年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2** **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

- .
**Löwenberg** **.**
- .

勒文贝格。

[ˌɑːlgə'maɪnə] ['dɔɪtʃə] [ˌbiː'ɒgrəfiː] .
**Allgemeine** **deutsche** **Biographie** **.**
普遍 德语 传记 .

德国通用传记。

['laɪpzɪg] , - .
**Leipzig** **,** **1875** **.**
莱比锡 , - .

莱比锡，1875年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**Vol** **.** **II** **,** **pp** **.** **686** **-** **688** **.**
沃尔 . 二 , pp . - - - .

第二卷，第 686-688 页。

['laʊəri] , ['wʊdˌbɛri] .
**Lowery , Woodbury .**
洛厄里 , 伍德伯里 .

洛厄里，伍德伯里。

[dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ɒv; əv][mæps][ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , - - - .
**Descriptive List of Maps of Spanish Possessions in the United States , 1502 - 1820 .**
描述性的 列表 的 地图 的 西班牙语 财产 在 这 团结的 各州 , - - - .

1502-1820 年美国西班牙属地地图描述列表。

['edɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [liː] ['fɪlɪps] .
**Edited by Philip Lee Phillips .**
编辑 经过 菲利普 李 菲利普斯 .

由菲利普·李·菲利普斯编辑。

['wɒʃɪŋtən] , ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , - .
**Washington , Government Printing Office , 1912 .**
华盛顿 , 政府 印刷 办公室 , - .

华盛顿，政府印刷局，1912年。

[siː] [ˌpiː 'piː] .
**See pp .**
看 pp .

参见第 pp.

- - - [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['refərənsɪz] .
**133 - 135 for valuable bibliographical references .**
- - - 为了 有价值的 书目 参考 .

133-135 页提供了有价值的参考文献。

['mækswel] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['juːstəs] .
**Maxwell , Sir Herbert Eustace .**
麦克斯韦 , 先生 赫伯特 尤斯塔斯 .

麦克斯韦尔，赫伯特·尤斯塔斯爵士。

['reɪni] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
**Rainy Days in a Library .**
下雨 天 在 一个 图书馆 .

图书馆里的雨天。

[njuː] [jɔːk] , [ef] . [piː] . ['hɑːpə(r)] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**New York , F . P . Harper , 1896 , pp . 123 - 129 .**
新的 约克 , F . P . 哈珀 , - , pp . - - - .

纽约，FP Harper，1896 年，第 123-129 页。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [bleɪəs] ['ætləs] , - [vɑːlz] . , [ed] . - .
**A reference to Blaeu's Atlas , 12 vols . , ed . 1667 .**
一个 参考 到 布劳的 阿特拉斯 , - 卷 . , 编辑 . - .

参考布劳的《地图集》，12卷，1667年版。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[mɜː'keɪtə(r)] , [gair] . ['ætləs] [sɪv] - - [diː]['fæbrɪkə] ['mʌndi] [et] -
**Mercator , Ger . Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati**
墨卡托投影 , 德国 . 阿特拉斯 sive - - 德 法布里卡 蒙迪 等 -
['fɪgjʊrə] . . . .
**figura . . . .**
图 . . . .

墨卡托，德国宇宙学冥想图集和构造图.....

- - , - .
**Duisburgi Cliviorum , 1595 .**
- - , - .

Duisburgi Cliviorum, 1595.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [pɑːts]
**We are informed on the title - page that the first and second parts**
我们 是 知情的 在 这 标题 - 页 那 这 第一的 和 第二 部分
[ə'pɪəd] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,
**appeared in 1585 or 1586 ,**
出现 在 - 或者 - ,

扉页上显示，第一部分和第二部分出版于1585年或1586年。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] - .
**the third in 1589 , and the fourth in 1595 .**
这 第三 在 - , 和 这 第四 在 - .

第三次是在 1589 年，第四次是在 1595 年。

['mɒk.sən] , [dʒeɪ] . ( [ai] . [iː] . , ['dʌbljuː] . ['blaʊ] . )
**Moxon , J . ( i . e . , W . Blaeu . )**
莫克森 , J . ( 我 . e . , W . 布劳 . )

莫克森，J.（即W.布劳。）

[ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən]
**A Tutor to Astronomy and Geography , or the use of the Copernican**
一个 导师 到 天文学 和 地理 , 或者 这 使用 的 这 哥白尼
[sfɪrz] .
**Spheres .**
球体 .

天文学和地理学辅导，或哥白尼球体的使用。

['lʌndən] , - .
**London , 1665 .**
伦敦 , - .

伦敦，1665年。

[ɔːr'tiːliəs] , [ə; eɪ] . ['θiːətrəm] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] .
**Ortelius , A . Theatrum Orbis Terrarum .**
奥特利乌斯 , 一个 . 剧院 奥比斯 陆陆 .

Ortelius，A. Theatrum Orbis Terrarum。

- , - .
**Antverpiae , 1570 .**
- , - .

安特卫普，1570 年。

['fɪlɪps] , ['fɪlɪp] [liː] .
**Phillips , Philip Lee .**
菲利普斯 , 菲利普 李 .

菲利普斯，菲利普·李。

[lɪst] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləsiz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [wɪð] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] .
**List of Geographical Atlases in the Library of Congress , with bibliographical notes .**
列表 的 地理 地图集 在 这 图书馆 的 国会 , 和 书目 笔记 .

美国国会图书馆地理地图集列表，附书目注释。

[kəm'paɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [liː] ['fɪlɪps] .
**Compiled under the direction of Philip Lee Phillips .**
编译 在下面 这 方向 的 菲利普 李 菲利普斯 .

由菲利普·李·菲利普斯指导编写。

['wɒʃɪŋtən] , ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , - .
**Washington , Government Printing Office , 1909 .**
华盛顿 , 政府 印刷 办公室 , - .

华盛顿，政府印刷局，1909年。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**I , pp . 196 - 197 .**
我 , pp . - - - .

我，第 196-197 页。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bleɪəs] ['ætləsiz] , ['teɪkən][frɒm; frəm] ['tiːli] : -
**See , for a list of Blaeu's Atlases , taken from Tiele : Niederlandsche**
[ˌbɪbliˌoʊ'græfi] , - .
**Bibliographie , 1884 .**
参考书目 , - .

有关 Blaeu 地图集的列表，请参阅 Tiele: Niederlandsche Bibliographie, 1884。

['pɪkɑːrd] , [em] . ['vɔɪɪdʒ] - , [əʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æstrɑːnəmiːks] [feɪts] [ɪn] - .
**Picard , M . Voyage d'Uranibourg , ou observations astronomiques faites en Dannemarck .**
皮卡德 , M . 航程 - , 你的 观察 天文学家 法伊特斯英文 - .

Picard, M. Voyage d'Uranibourg，ouservations astronomiques faites en Dannemarck.

( [meɪm] .
**( Mém .**
( 妈妈 .

(Mém.

[diː] - .
**de l'Acad .**
德 - .

de l'Acad.

[rɔi'æl] [dez] ['saɪəns] [diː]['pærɪs][də'pwiː] - [ʒʌsk] - - , [tɒm] . [sevn] . )
**Royale des Sciences de Paris depuis 1666 jusque à 1699 , tom . VII . )**
皇家 德斯 科学 德 巴黎 自从 - 直到 - - , 汤姆 . 七 . )

巴黎皇家科学学院于 1666 年于 1699 年建成，汤姆。七）

[remdəŋk] , [dʒeɪ] . [væn] .
**Raemdonck , J . van .**
雷姆东克 , J . 货车 .

雷姆东克，J. van.

[ʒe'ʁaʁ] [mɜː'keɪtə(r)] , ['ɛs.eɪ][vaɪ][et][ˌɛsˌiː'ɛs] ['ɜːvrəz] .
**Gérard Mercator , sa vie et ses œuvres .**
热拉尔 墨卡托投影 , 萨 争夺 等 ses 作品 .

杰拉尔·墨卡托，《生活与作品》。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , - .
**St . Nicholas , 1869 .**
英石 . 尼古拉斯 , - .

圣尼古拉斯，1869年。

['stiːvənsən] , ['edwəd] ['luːθə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [es] . [dʒeɪ] . [mæp]
**Stevenson , Edward Luther , Ph . D . , and Fischer , Joseph , S . J . Map**
史蒂文森 , 爱德华 路德 , 菲尔 . D . , 和 费舍尔 , 约瑟夫 , S . J . 地图
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] - ['hɑːndiəs] .
**of the World by Jodocus Hondius .**
的 这 世界 经过 - 洪迪斯 .

Stevenson, Edward Luther, Ph.D. 和 Fischer, Joseph, SJ Jodocus Hondius 绘制的世界地图。

[fæk'sɪməli][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [wɪð] [tekst][ænd; ənd] [kiː] [pleɪt] ,
**Facsimile in eighteen sheets with text and key plate ,**
传真 在 十八 纸张 和 文本 和 钥匙 盘子 ,

十八页的摹本，包含文本和图例，

['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
**issued under the joint auspices of The American Geographical Society and The**
发布 在下面 这 联合的 庇护 的 这 美国人 地理 社会 和 这
[hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**Hispanic Society of America .**
西班牙裔 社会 的 美国 .

由美国地理学会和美国西班牙裔学会联合出版。

[njuː] [jɔːk] , - .
**New York , 1907 .**
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

['stəʊə(r)] , [siː] . [ðə; ði] ['prɪntərz] ['græmə(r)] . ['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**Stower , C . The Printer's Grammar . London , 1808 , pp . 303 - 304 .**
斯托尔 , C . 这 打印机的 语法 . 伦敦 , - , pp . - - - .

Stower, C.《印刷语法》。伦敦，1808 年，第 303-304 页。

“ [tiː] . ” ['ɜːrstə] - [væn] [bleɪəs] [lɪkt] [dɜːr] - .
**“ T . ” Erste uitgave van Blaeu's Licht der Zeevaert .**
“ T . ” erste - 货车 布劳的 利希特 德尔 - .

“T。” Erste uit给了van Blaeu的Licht der Zeevaert。

( - [ˌædvɜː'seəriə] .
**( Bibliographische Adversaria .**
( - 敌对者 .

(Bibliographische Adversaria.

['grɑːvən'hɑːʃə] , [em] . ['nɪdʒˌhɔːf] , - - - .
**Gravenhage , M . Nijhoff , 1883 - 86 .**
格雷文哈格 , M . 尼霍夫 , - - - .

格雷文哈格，M.尼霍夫，1883-86。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[viː] , [ˌpiː 'piː] . - - - . )
**V , pp . 293 - 295 . )**
V , pp . - - - . )

V，第293-295页。）

['tiːli] , ['piːtər] ['æntɒn] .
**Tiele , Pieter Anton .**
蒂勒 , 彼得 安东 .

蒂勒，彼得·安东。

['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
**Leven en werken van Willem Jansz .**
莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] , [dɔː(r)][piː] . [dʒeɪ] . [boʊ'deɪ] . . . - .
**Blaeu , door P . J . Baudet . . . 1871 .**
布劳 , 门 P . J . 博德 . . . - .

Blaeu，门 PJ Baudet ... 1871。

( [diː] [gɪd] . - .
**( De Gids . 1872 .**
( 德 gids . - .

（De Gids. 1872.

[ˌæmstə'dæm] , [piː] . [en] . [væn]['kæmpən] , - .
**Amsterdam , P . N . Van Kampen , 1872 .**
阿姆斯特丹 , P . N . 范 坎彭 , - .

阿姆斯特丹，PN Van Kampen，1872 年。

['dɜːrdə] [sɪ'riː] , [vɒl] .
**Derde Serie , Vol .**
德尔德 系列 , 沃尔 .

Derde Serie，第 1 卷

[aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . )
**I , pp . 356 - 367 . )**
我 , pp . - - - . )

（第356-367页）

['tiːli] , ['piːtər] ['æntɒn] .
**Tiele , Pieter Anton .**
蒂勒 , 彼得 安东 .

蒂勒，彼得·安东。

[ˌnɛdər'lɑːntʃə] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [væn][lænd] - [ɪn] ['vɔlkənˌkʊndə] .
**Nederlandsche Bibliographie van Land - en Volkenkunde .**
荷兰语 参考书目 货车 土地 - 英文 民族学 .

Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde。

[ˌæmstə'dæm] , - .
**Amsterdam , 1884 .**
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1884年。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['blaʊ] , [mɜː'keɪtə(r)] , [ɔːr'tiːliəs] , [et][əl] .
**See for bibliography of works of Blaeu , Mercator , Ortelius , et al .**
看 为了 参考书目 的 作品 的 布劳 , 墨卡托投影 , 奥特利乌斯 , 等 al .

有关布劳、墨卡托、奥特柳斯等人的著作，请参阅参考书目。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

- , [vɒn] , [ˌzækə'raɪəs]['kɒnræd] .
**Uffenbach , von , Zacharias Conrad .**
- , 冯 , 扎卡里亚斯 康拉德 .

乌芬巴赫，冯·撒迦利亚·康拉德。

- ['raɪzən] [dɜːrx] ['niːdər] - ['zɑːksən] , ['hɒlənd] [ˌjuː en 'diː]['ɛŋgəlˌlænd] .
**Merkwürdige Reisen durch Nieder - Sachsen , Holland und Engelland .**
- 雷森 杜尔奇 尼德 - 萨克森 , 荷兰 和 英格兰 .

Merkwürdige Reisen durch Nieder-Sachsen、荷兰和英格兰。

[ʌlm] , - .
**Ulm , 1753 .**
乌尔姆 , - .

乌尔姆，1753年。

[vɒl] . [θriː] , [piː] . - [et][siː'kjuː] .
**Vol . III , p . 600 et seq .**
沃尔 . 三、 , p . - 等 序列 .

第三卷，第 600 页及以下。

['vɔːsiəs] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] - - . - .
**Vossius , G . J . De Scientiis mathematicis . 1660 .**
沃修斯 , G . J . 德 - - . - .

Vossius，GJ De Scientiis mathematicis.1660。

[ˌpiː 'piː] . - , - .
**Pp . 199 , 263 .**
pp . - , - .

第 199、263 页。

[kwəʊtid][baɪ][boʊ'deɪ] .
**Quoted by Baudet .**
引 经过 博德 .

鲍德特引述。

- , ['luːkəs] [jɑːns] .
**Waghenaer , Lucas Jansz .**
- , 卢卡斯 詹兹 .

瓦格纳尔，卢卡斯·扬斯。

- [dɜːr] - [væn][diː] - [dɜːr] - [ziː] .
**Spieghel der Zeevaerdt van de navigatie der Westersche Zee .**
- 德尔 - 货车 德 - 德尔 - Zee .

西海航行的明镜。

['laɪdən] , - .
**Leyden , 1584 .**
莱顿 , - .

莱顿，1584年。

- , ['luːkəs] [jɑːns] .
**Waghenaer , Lucas Jansz .**
- , 卢卡斯 詹兹 .

瓦格纳尔，卢卡斯·扬斯。

- [dɜːr] - [ɪnhuːʌdɛnd] [diː] -
**Spieghel der Zeevaert inhoudende de geheele**
- 德尔 - 包含 德 -

宇宙中的明镜

- [ɛn'diː] - - .
**Noordtsche ende Oostersche Scheepvaert .**
- 结束 - - .

Noordtsche ende Oostersche Scheepvaert。

['laɪdən] , - .
**Leyden , 1585 .**
莱顿 , - .

莱顿，1585年。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [bleɪəs] ['prɪnsəp(ə)l]
**BIBLIOGRAPHY OF BLAEU'S PRINCIPAL**
参考书目 的 布劳的 主要的

布劳校长著作目录

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]
**GEOGRAPHICAL PUBLICATIONS**
地理 出版物

地理出版物

['nəʊvə][ˌjuːˈnɪvɜːrsi] ['tɛrərəm] ['ɔːrbɪs] ['mɑːpə] [eks] [ɑːptɪmɪs] - - -
**Nova Universi Terrarum Orbis Mappa ex Optimis Quibusque Geographicis hydrographicisque**
新星 大学 陆陆 奥比斯 地图 前任 优化 - - -
['tæbjʊlɪs] ['sʊmɑː] [ˌɪnˈdʌstriə] - [dɪlɪniːɑːtə] [et] - - - -
**Tabulis Summa Industria Accuratissime Delineata et Duobus Planisphaeriis Graphice Depicta**
表格 苏玛 工业 - 描绘 等 - - - -
- - - - .
**à Guliel Janssonio Alcmar .**
- - - - .

Nova Universi Terrarum Orbis Mappa ex Optimis Quibusque Geographicis Hydrographicisque Tabulis Summa Industria Accuratissime Delineata et Duobus Planisphaeriis Graphice Depicta à Guliel Janssonio Alcmar。

[ˌæmstəˈdæm] , - .
**Amsterdam , 1605 .**
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1605年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [juˈniːk] [mæp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] .
**It is this unique map which has been here reproduced .**
它 是 这 独特的 地图 哪个 有 到过 这里 复制品 .

这里再现的正是这张独一无二的地图。

['niːuː] - , [neɪ] [den] ['aʊdən] [staɪl] - [diː] - - [væn] [den]
**Nieuw graetbouck , nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observaten van den**
新 - , 纳 丹 奥登 风格 - 德 - - 货车 丹
- - ['taikəu]['brɑːhi] ,
**vermaerden astronomo Tycho Brahe ,**
- - 第谷 布拉赫 ,

Nieuw graetbouck，nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observaten van den vermaerden astronomo Tycho Brahe，

- [ɛnˈdiː] - [ɒp] [ten] - [dɪˈzɜːr] ['neɪdərˌlændən] .
**gecalculeert ende gestelt op ten meridiaen deser Nederlanden .**
- 结束 - 操作 十 - 沙漠 荷兰 .

计算荷兰的十个子午线。

[boʊˈdeɪ] [faindz] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒktrwɑː] [ɔː(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
**Baudet finds that , from the octroi or patent , this was probably**
博德 发现 那 , 从 这 通行税 或者 专利 , 这 曾是 大概
['ɪʃuːd] [ɪn] - .
**issued in 1605 .**
发布 在 - .

博德发现，根据通行税或专利，这很可能是在 1605 年颁发的。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ekˈstænt] .
**There does not appear to be a copy of this work extant .**
那里 做 不是 出现 到 是 一个 复制 的 这 工作 现存 .

目前似乎没有这部作品的副本留存。

[ˌel'i:] ['flæmbəʊ] [di:][lɑ:][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Le Flambeau de la navigation ,**
乐 火炬 德 拉 导航 ,

Le Flambeau de la navigation,

- [lɑ:] [dɪ'skrɪpʃn] [et] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [di:] [tu:ts] [lez] ['kɔ:stɪz] [et] - [di:][lɑ:][mɜr]
**monstrant la description et delineation de toutes les costes et havres de la Mer**
- 拉 描述 等 界定 德 托特斯 莱斯 成本 等 - 德 拉 梅尔
[ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:] ,
**Occidentale ,**
西方 ,

monstrant la description and delineation de toutes les costes et havres de la Mer Occidentale,

[ˌsɛpˌtɛntri'oʊneɪli][et] [ˌɔ:riɛn'teɪli] . . . [pɑ:(r)] - [jɑ:n'zoʊn] .
**Septentrionale et Orientale . . . Par Guilliaume Janszoon .**
北方 等 东方 . . . 帕尔 - 詹森 .

Septentrionale et Orientale ... Par Guilliaume Janszoon。

[15] . ,
**Amst . ,**
上午 . ,

阿姆斯特丹，

[gɪl] .
**Guill .**
吉尔 .

吉尔。

[jɑ:ns] . . . - .
**Jansz . . . 1619 .**
詹兹 . . . - .

Jansz ... 1619。

[het] [lɪkt] [dɜ:r] [zi:] - - - - [bɛʃrɛvən] [ɛn'di:] - ['wɜ:rdən] ['æli] [di:]
**Het Licht der Zee - vaert daerinne claerlijck beschreven ende aufghebeeldet werden alle de**
他的 利希特 德尔 Zee - - - - 描述 结束 - 韦尔登 全部 德
- [ɛn'di:] - [væn'di:]
**custen ende havenen vande**
- 结束 - 范德

Het Licht der Zee-vaert daerinne claerlijck beschreven ende aufghebeeldet werden alle de custen ende Haven vande

- , - , - [ɛn'di:] - - . . . .
**Westersche , Noordsche , Oostersche ende Middelandsche Zeën . . . .**
- , - , - 结束 - - . . . .

西部地区、北部地区、东部地区、中部地区.....

[dɔ:(r)] ['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] .
**Door Willem Janszoon .**
门 威廉 詹森 .

来自 Willem Janszoon。

[15] . , - .
**Amst . , ghedr .**
上午 . , - .

Amst.，ghedr.

[bi:ʒ] ['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] . . . - .
**bij Willem Janszoon . . . 1620 .**
bij 威廉 詹森 . . . - .

bij Willem Janszoon ... 1620.

[boʊ'deɪ] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst] [hæv; həv]
**Baudet finds that the first and second volumes of this work must have**
博德 发现 那 这 第一的 和 第二 卷 的 这 工作 必须 有
[biːn] ['ɪʃuːd] [fɜːst] [ɪn] - ,
**been issued first in 1608 ,**
到过 发布 第一的 在 - ,

博德发现，这部作品的第一卷和第二卷必定最早于1608年出版。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]
**there being a reference to the same in a resolution of the States General**
那里 存在 一个 参考 到 这 相同的 在 一个 解决 的 这 各州 一般的
[ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
**of that year .**
的 那 年 .

当年的联合国大会决议中也提到了此事。

- [ɑːndɜ-wɪz] [væn] [diː] - [ɪn] - ['gloʊbən] ;
**Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen ;**
- onderwys 货车 德 - 英文 - 地球 ;

Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen;

[het] [iːn] [nə; nɑː] [diː] - [væn] [tɑːləmiːəs] [met] [iːn] - ; [het]
**Het een na de meyning van Ptolemeus met een vasten Aerdkloot ; het**
他的 een 纳 德 - 货车 托勒密 遇见 een 广阔 - ; 他的

托勒密在梅宁·范·托勒密面前遇见了广阔的阿尔德克洛特；赫特

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

['ændər] [nə; nɑː] [diː] - ['stɛlɪŋ] [væn] [en] . [kəu'pəːnikəs] [met] [iːn] - - .
**ander Na de natuerlycke stelling van N . Copernicus met een loopenden Aerdkloot .**
安德 娜 德 - 斯特林 货车 N . 哥白尼 遇见 een - - .

哥白尼自然地遇见了阿德克鲁特。

[bɛʃrɛvən] [dɔː(r)] ['wɪləm] ['dʒeɪ'ziː] .
**Beschreven door Willem Jz .**
描述 门 威廉 jz .

由 Willem Jz. 描述。

['blaʊ] .
**Blaeu .**
布劳 .

布劳。

[ɪn] - [nə; nɑː] [diː] ['gloʊbən] [ɪn] - [baɪ] [hem] - .
**En gevoeght na de Globen en Sphaeren by hem uytgeven .**
恩 - 纳 德 地球 英文 - 经过 她们 - .

由 hem uytgeven 设计的 En gevoeght na de Globen en Sphaeren。

[deɪt] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ; [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv]
**Date of original issue is not known ; between 1620 and 1669 there were five**
日期 的 原来的 问题 是 不是 已知 ; 之间 - 和 - 那里 是 五
['ɪʃuːz] [ɪn] [dʌtʃ] ,
**issues in Dutch ,**
问题 在 荷兰语 ,

原版发行日期不详；1620年至1669年间，荷兰语版共发行了五期。

[faɪv] [ɪn] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ frentʃ ] .
**five in Latin , and three in French .**
五 在 拉丁 , 和 三 在 法语 .

五个是拉丁文，三个是法文。

- [tiː]['dɜːrdə] [diːl] [væn] - [tiː] [lɪkt] [dɜːr] - ,
' T Derde deel van ' t Licht der Zeevaert ,
- T 德尔德 迪尔 货车 - t 利希特 德尔 - ,

'T Derde deel van 't Licht der Zeevaert，

[ɪnhuːʌdɛnd] [diː] - [dɜːr] [ziː] - [væn][diː] - [ziː] .
inhoudende de Beschryvinghe der Zee Custen van de Middelandtsche Zee .
包含 德 - 德尔 Zee - 货车 德 - Zee .

Inhoudende de Beschryvinghe der Zee Custen van de Middelandtsche Zee。

- [ɛn'diː][ɪn] - [tiː] [lɪkt] - [dɔː(r)] ['wɪləm] ['dʒænsən][tɒt] [ˌæmstə'dæm] [baɪ] ['wɪləm]
Byeenvergaedert ende in ' t licht ghebracht door Willem Janssen tot Amsterdam by Willem
- 结束 在 - t 光 - 门 威廉 强生 总计 阿姆斯特丹 经过 威廉
[jɑːns] .
Jansz .
詹兹 .

Byeenvergaedert 在 Willem Jansz 的《Willem Janssen 之门》中结束于阿姆斯特丹。

[-] ['wɔːtə(r)][ɪn][diː] - - ['ænəʊ] - .
op't Water in de Vergulde Sonnewyser Anno 1621 .
选择 水 在 德 - - 安诺 - .

选择 de Vergulde Sonnewyser Anno 1621 中的水。

[boʊ'deɪ] [faindz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
Baudet finds that the first issue of this was in 1618 .
博德 发现 那 这 第一的 问题 的 这 曾是 在 - .

博德发现，该刊物的第一期发行于 1618 年。

- , [ɪnhuːʌdɛnd] [iːn] ['kɔːrtiː] - [ɪn][diː]['kɒnst][dɜːr] - ,
Zeespiegel , inhoudende een korte onderwysinghe in de konst der zeevaert ,
- , 包含 een 科尔特 - 在 德 艺术 德尔 - ,

Zeespiegel，inhoudende een korte onderwysinghe in de konst der zeevaert，

[ɪn] - [dɜːr] [siːn] [ɪn] [kʌstən] [væn][diː] - , - [ɪn] -
en beschryvinghe der seen en kusten van de Oostersche , Noordsche en Westersche
英文 - 德尔 已见 英文 库斯滕 货车 德 - , - 英文 -
- . . . [dɔː(r)] ['wɪləm] [jɑːns] .
schipvaert . . . door Willem Jansz .
- . . . 门 威廉 詹兹 .

参见 kusten van de Oostersche、Noordsche 和 Westersche schipvaert ... 门 Willem Jansz。

['blaʊ] . . .
Blaeuw . . .
布劳 . . .

布劳...

[ˌæmstə'dæm] , ['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
Amsterdam , W . Jz .
阿姆斯特丹 , W . jz .

阿姆斯特丹，W. Jz.

['blaʊ] . . . - .
Blaeuw . . . 1623 .
布劳 . . . - .

Blaeuw ... 1623。

[ˌriː'ɪʃuːd] [baɪ][dʒɒn] ['blaʊ] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪn] - .
Reissued by John Blaeu , corrected and enlarged , in 1650 .
重新发行 经过 约翰 布劳 , 已更正 和 放大 , 在 - .

1650 年，约翰·布劳重新发行，并进行了校正和扩充。

- [væn][diː] - [dɜːr] ['sɒni] ,
**Tafelen van de declinatie der Sonne ,**
- 货车 德 - 德尔 索恩 ,

Tafelen van de declinatie der Sonne,

[ɛn'diː][dɜːr] - [væst] [stɛrən] - [væn] - [tiː] - - [dɜːr]
**ende der voornaemste vaste sterren Mitsgaders van ' t verscheyden gebruyck der**
结束 德尔 - 广阔 斯特伦 - 货车 - t - - 德尔

- - ,
**Noordsterre Nieulycx ,**
- - ,

Ende der voornaemste bade sterren Mitsgaders van 't verscheyden gebruyck der Noordsterre Nieulycx,

['ælən] - [ten] [diːnst] , - [dɔː(r)] ['wɪləm] [jɑːns] .
**allen Zeevaerenden ten dienst , ghecalculeert door Willem Jansz .**
艾伦 - 十 服务 , - 门 威廉 詹兹 .

allen Zeevaerenden 十天，ghecalculeert 门 Willem Jansz。

[blɔ] .
**Blauw .**
布劳 .

蓝色。

[tiː]
**t**
t

t

- [ˌæmstə'dæm] .
**' Amsterdam .**
- 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
**By Willem Jansz .**
经过 威廉 詹兹 .

作者：威廉·扬斯

[blɔ] [ɪn][diː] - - [met] - ['ænəʊ] - .
**Blauw in de gulde Sonnewyser met Privilegie Anno 1625 .**
布劳 在 德 - - 遇见 - 安诺 - .

Blauw 在 de gulde Sonnewyser 遇见了 Privilegie Anno 1625。

[ə'pendɪks] - [ə; eɪ] . - [et][æt'læntɪs][dʒiː] . - - ['tæbjʊlə] [dʒɪəg'rɑːf] .
**Appendix Theatri A . Ortelii et Atlantis G . Mercatoris continens tabulas geograph .**
附录 - 一个 . - 等 亚特兰蒂斯 G . - - 表格 地理 .

附录 Theatri A. Ortelii et Atlantis G. Mercatoris continens tabulas 地理。

- ['ɔːrbɪs] - ['nʌŋk] .
**diversarum orbis regionum nunc .**
- 奥比斯 - nunc .

Diversarum Orbis Regionum nunc。

[prɪm] .
**prim .**
原始 .

原始。

[ɛdiːtəz] [kʌm] - .
**editas cum descriptionibus .**
编辑 精液 - .

editas cum descriptionibus。

[15] . , ['æpʌd] - .
**Amst . , apud Guilj .**
上午 . , 普德 - .

Amst.，在 Guilj 之后。

['blaʊ] , - .
**Blaeuw , 1631 .**
布劳 , - .

Blaeuw，1631 年。

[het] ['niːuːvə] [lɪkt] [dɜːr] - [ˌpfˈtiː] - [væn][diː] - , - [ɪn]
**Het nieuwe Licht der zeevaert ofte havenwyser van de Oostersche , Noordsche en**
他的 新 利希特 德尔 - 经常 - 货车 德 - , - 英文
- [ziːn] .
**Westersche zeen .**
- 泽恩 .

Het nieuwe Licht der zeevaert ofte Havenwyser van de Oostersche, Noordsche en Westersche zeen.

[15] . , ['dʌbljuː] . ['dʒeɪˈziː] .
**Amst . , W . Jz .**
上午 . , W . jz .

Amst.，W. Jz.

['blaʊ] . . . - .
**Blaeu . . . 1634 .**
布劳 . . . - .

布劳.....1634年。

- [dez] - [ˌpfˈtiː] ['niːuːvə] ['ætləs] , [dæt][ɪz] - [væn][ɔːl]['læn.dən] ; [njuː] -
**Toonneel des aerdrycx ofte nieuwe Atlas , dat is beschryving van all landen ; nu nieulycx**
- 德斯 - 经常 新 阿特拉斯 , 数据 是 - 货车 全部 兰登 ; nu -
- . . .
**uytgegeven . . .**
- . . .

Toonneel des aerdrycx ofte nieuwe Atlas，这是所有土地的说明； nu nieulycx uytgegeven ...

[15] . , - .
**Amst . , Guilj .**
上午 . , - .

阿姆斯特丹，Guilj。

[et][dʒoʊ] . [biː] . , - .
**et Joh . B . , 1635 .**
等 约翰 . B . , - .

约翰·B，1635 年。

[tuː] [pɑːts] , [wɪð] [θɜːd] [pɑːt] ['ædɪd] [ɪn] - .
**Two parts , with third part added in 1642 .**
二 部分 , 和 第三 部分 额外 在 - .

分为两部分，第三部分于 1642 年添加。

[dʒuːn] - , - , ['blaʊ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ʃikəd] :
**June 24 , 1634 , Blaeu wrote to his friend Schickard :**
六月 - , - , 布劳 写道 到 他的 朋友 希卡德 :

1634年6月24日，布劳写信给他的朋友希卡德：

“ [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['ætləs] , [kən'teɪnɪŋ] - [mæps] , [wɪð] [ðə; ði]
**“ I have published the first part of my atlas , containing 160 maps , with the**
“ 我 有 已发布 这 第一的 部分 的 我的 图集 , 包含 - 地图 , 和 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
**description in German ,**
描述 在 德语 ,

“我已经出版了我的地图集的第一部分，其中包含160幅地图，并附有德语说明。”

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] .

| translated | from | the | Latin | . |
|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 拉丁 | . |

译自拉丁文。

[nekst] [fɔːl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tekst] .

| Next | fall | , | I | shall | publish | the | Latin | , | French | and | Dutch | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 落下 | , | 我 | 将 | 发布 | 这 | 拉丁 | , | 法语 | 和 | 荷兰语 | 文本 | . |

明年秋季，我将出版拉丁文、法文和荷兰文版本。

" ['θiːətrəm] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] , [sɪv] ['ætləs] ['noʊvəs] , [ɪn] [kwəʊ] ['tæbjʊliː] [et] - ['ɒmniəm]

| " | Theatrum | orbis | terrarum | , | sive | Atlas | novus | , | in | quo | tabulae | et | descriptiones | omnium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 剧院 | 奥比斯 | 陆陆 | , | sive | 阿特拉斯 | 诺瓦斯 | , | 在 | 如此 | 表格 | 等 | - | 全能 |

| - | . . . |
|---|---|

| regionum | . . . |
|---|---|
| - | . . . |

"Theatrum orbis terrarum，sive Atlas novus，in quo tabulae et descriptiones omnium zoneum ...

[15] . , [gɪl] .

| Amst | . | , | Guil | . |
|---|---|---|---|---|
| 上午 | . | , | 罪恶 | . |

阿姆斯特丹，吉尔。

[et] [dʒoʊ eɪ] .

| et | Joa | . |
|---|---|---|
| 等 | 乔亚 | . |

和 Joa。

['blaʊ] , - .

| Blaeu | , | 1635 | . |
|---|---|---|---|
| 布劳 | , | - | . |

Blaeu，1635 年。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

| 2 | vols | . |
|---|---|---|
| 2 | 卷 | . |

2卷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ə; eɪ] [ frentʃ ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ; [ə; eɪ] ['lætɪn] , [dʌtʃ] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| A | French | edition | was | issued | in | 1638 | ; | a | Latin | , | Dutch | , | French | and | German | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 版 | 曾是 | 发布 | 在 | - | ; | 一个 | 拉丁 | , | 荷兰语 | , | 法语 | 和 | 德语 | 版 | , |

1638年发行了法文版；还有拉丁文版、荷兰文版、法文版和德文版。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ɪn] - ; [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɪn] ['lætɪn] ,

| in | three | volumes | , | in | 1640 | ; | a | Dutch | edition | in | 1642 | ; | a | fourth | volume | in | Latin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 卷 | , | 在 | - | ; | 一个 | 荷兰语 | 版 | 在 | - | ; | 一个 | 第四 | 体积 | 在 | 拉丁 | , |

1640年出版三卷本；1642年出版荷兰语版；第四卷为拉丁文版。

[dʌtʃ] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [sɪks] - ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - - - .

| Dutch | , | French | and | German | in | 1646 | ; | a | six | - | volume | edition | in | 1649 | - | 1655 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | , | 法语 | 和 | 德语 | 在 | - | ; | 一个 | 六 | - | 体积 | 版 | 在 | - | - | - | . |

1646 年出版了荷兰语、法语和德语版本；1649-1655 年出版了六卷本。

[diː] [groʊti] [ziː] - ['spiːgəl] .
**De groote Zee - spiegel .**
德 格鲁特 Zee - 《明镜周刊》 .

De groote Zee-spiegel.

[ɪnhuːʌdɛnd] [iːn] ['kɔːrtiː] - [ɪn][diː]['kɒnst][dɜːr] - [ɪn] - - [dɜːr]
**inhoudende een korte Onderswijsinge in de konst der zeevaert en eene beschrijvinge der**
包含 een 科尔特 - 在 德 艺术 德尔 - 英文 - - 德尔
- [væn][diː] - ,
**seekusten van de Oostersche ,**
- 货车 德 - ,

inhoudende een korte Onderswijsinge in de konst der zeevaert en eene beschrijvinge dereekusten van de Oostersche,

- [ɪn] - -
**Noordsche en Westersche schipvaert**
- 英文 - -

北西希普法特

[ɛnz] . . .
**enz . . .**
恩兹 . . .

恩兹...

[dɔː(r)]['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
**Door W . Jz .**
门 W . jz .

门 W. Jz.

[biː] . - . . .
**B . Niewelijcx . . .**
B . - . . .

B. Niewelijcx ...

- [ɪn] - .
**verbetert en vermeerdert .**
- 英文 - .

verbetert en vermeerdert.

[15] .
**Amst .**
上午 .

阿姆斯特丹

['dʒəʊn] ['blaʊ] . . . - , - .
**Joan Blaeu . . . 1655 , 1658 .**
琼 布劳 . . . - , - .

琼·布劳.....1655年，1658年。

['ætləs] ['meɪdʒə(r)] [sɪv] [kɑːzməgræfiːə] - , [kweɪ; kwɑː]['səʊləm] , ['sɑːləm] , ['siːləm] -
**Atlas major sive Cosmographia Blaviana , qua solum , salum , coelum accuratissime**
阿特拉斯 主要的 sive 《宇宙志》 - , qua 灵魂 , 萨鲁姆 , 体腔 -
- .
**describuntur .**
- .

主要地图集 Cosmographia Blaviana、qua solum、salum、coelum 准确描述。

[15] . , [dʒoʊ eɪ] .
**Amst . , Joa .**
上午 . , 乔亚 .

阿姆斯特丹，Joa。

['blaʊ] , - .
**Blaeu , 1662 .**
布劳 , - .

Blaeu，1662 年。

- [vɑːlz] .
**11 vols .**
- 卷 .

11卷。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɪn] - .
**A second edition of the first part in 1665 .**
一个 第二 版 的 这 第一的 部分 在 - .

1665年出版了第一部分的第二版。

- ['ætləs] [ɒft] - - - , [ɪn] - - [tiː] - , [diː] [ziː] [ɪn] [hɛməl] [wɜːrt]
**Grooten Atlas oft Werelt - beschryving , in welcke ' t aertryck , de zee en hemel wordt**
- 阿特拉斯 经常 - - - , 在 - - t - , 德 泽 英文 赫默尔 单词
- [ɪn] [bɛʃrɛvən] .
**vertoont en beschreven .**
- 英文 描述 .

Grooten Atlas 通常是 Werelt-beschryving，in welcke 't aertryck，de zee en hemel wordt vertoont en beschreven。

[15] . , [dʒeɪ] . [biː] . , - - - . [naɪn][vɑːlz] .
**Amst . , J . B . , 1664 - 1665 . 9 vols .**
上午 . , J . B . , - - - . 9 卷 .

Amst., JB, 1664-1665. 9 卷。

[ˌel'iː][grænd] ['ætləs] [əʊ] [kəzmɑːgrəfi] - .
**Le grand Atlas ou Cosmographie Blaviane .**
乐 盛大 阿特拉斯你的 宇宙志 - .

Le grand Atlas ou Cosmographie Blaviane。

- [vɑːlz] .
**12 vols .**
- 卷 .

12卷。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['læŋgwɪdʒ] .
**Issued also in the Latin , the Dutch and the Spanish language .**
发布 还 在 这 拉丁 , 这 荷兰语 和 这 西班牙语 语言 .

另有拉丁文、荷兰文和西班牙文版本。

['gləʊbz] ['deɪtɪd] :
**Globes dated :**
地球仪 日期 :

地球仪日期：

[tə'restriəl] , - [sə'lestiəl] , -
**Terrestrial , 1599 Celestial , 1606**
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1599年；天上的，1606年

[tə'restriəl] , - [sə'lestiəl] , -
**Terrestrial , 1602 Celestial , 1616**
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1602年；天上的，1616年

[sə'lestiəl] , - [tə'restriəl] , -
**Celestial , 1602 Terrestrial , 1616**
天体 , - 陆生 , -

天体，1602年；地球，1616年

[sə'lestiəl] , - [tə'restriəl] , -
**Celestial , 1603 Terrestrial , 1622**
天体 , - 陆生 , -

天体，1603年；地球，1622年

[tə'restriəl] , - [sə'lestiəl] , -
**Terrestrial , 1606 Celestial , 1622**
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1606年；天上的，1622年

['gləʊbz] [ʌn'deɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
**Globes undated are numerous .**
地球仪 未注明日期 是 很多的 .

没有标注日期的地球仪有很多。

[bleɪəs] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gləʊbz] [æz; əz] [gɪliːɛlmɪs] - - , [gɪliːɛlmɪs]
**Blaeu's name appears on his globes as Guilielmus Jansonius Alcmariensis , Guilielmus**
布劳的 姓名 出现 在 他的 地球仪 作为 吉列尔姆斯 - - , 吉列尔姆斯
- ['blaʊ] ,
**Jansonius Blaeu ,**
- 布劳 ,

Blaeu 的名字在他的地球仪上显示为 Guilielmus Jansonius Alcmariensis、Guilielmus Jansonius Blaeu。

[gɪliːɛlmɪs] - - , - ['blaʊ] , - [siːsiːɪs] .
**Guilielmus Jansonius Alcmarianus , Guiljelmus Blaeuw , Guiljelmus Caesius .**
吉列尔姆斯 - - , - 布劳 , - 凯西乌斯 .

吉列尔穆斯·詹索尼乌斯·阿尔克马里亚努斯、吉列尔穆斯·布劳、吉列尔穆斯·凯修斯。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [lɪst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl]
**No attempt has been made in the foregoing list to include a reference to all**
不 试图 有 到过 制成 在 这 前文 列表 到 包括 一个 参考 到 全部
[nəʊn] [ɪ'dɪʃnz] .
**known editions .**
已知 版本 .

上述清单并未尝试列出所有已知版本。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] [dʌz] [nɒt]
**An exhaustive study of the life and work of Willem Janszoon Blaeu does not**
一个 详尽的 学习 的 这 生活 和 工作 的 威廉 詹森 布劳 做 不是
[ɪg'zɪst] .
**exist .**
存在 .

目前还没有对威廉·扬松·布劳的生平和作品进行全面深入的研究。

[wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [boʊ'deɪ] ,
**One of great value and interest is that by Baudet ,**
一 的 伟大的 价值 和 兴趣 是 那 经过 博德 ,

其中一本极具价值和趣味性的作品是波德的作品，

[piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
**P . J . H . Leven en werken van Willem Jansz .**
P . J . H . 莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

PJH Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] , [jɪtgɛgɛvən] [dɔ:(r)][het] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['geɪnɔ:tʃɑ:p] [væn] [kʌnstən] [ɪn]
**Blaeu , uitgegeven door het Provincial Utrechtsch genootschap van kunsten en**
布劳 , uitgegeven 门 他的 省级 - 基因 货车 昆斯滕 英文
['wɛtənʃɑ:pən] .
**wetenschappen .**
知识 .

布劳 (Blaeu) 是乌特勒支省 (Utrechtsch) genootschap van kunsten en wetenschappen 的门。

['ju:trekt] , - .
**Utrecht , 1871 .**
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1871年。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] - [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l]
**The author acknowledges here his indebtedness to Baudet's work for invaluable**
这 作者 承认 这里 他的 负债 到 - 工作 为了 无价
[eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] [baɪ'ɒgrəfi] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**aid in the preparation of this brief biography . [ 2 ]**
援助 在 这 准备 的 这 简短的 传 . [ 2 ]

作者在此承认，他在撰写这篇简短传记的过程中，受到了鲍德著作的宝贵帮助。[2]

[si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .
**See illustration , p . 12 .**
看 插图 , p . - .

参见第 12 页插图。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['nəʊtɪd] , [ɪz][ə; eɪ][mæp] [saɪnd] “ ['ɪnsjʊlə] - [sɪv] -
**This , it will be noted , is a map signed “ Insula Hvaena sive Venusia**
这 , 它 将要 是 著名的 , 是 一个 地图 签名 “ 岛叶 - sive -

值得注意的是，这是一张署名为“Insula Hvaena sive Venusia”的地图。

- - - [kʌm] [sʌm] - - [ɑ:pɜ·æm] ['derɪt] [dɪlɪni:ɑ:tə] . ” [ [θri:] ]
**à Gviljelmo Blaev cum sum Tychone Astronomiae operam daret delineata . ” [ 3 ]**
- - - 精液 和 - - 操作 敢于 描绘 . ” [ 3 ]

à Gviljelmo Blaev cum sum Tychone Astronomiae operamdaret delineata。”[3]

[si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .
**See illustration , p . 30 .**
看 插图 , p . - .

参见第 30 页插图。

['ɔ:gəst] [eit] , - , [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][leɪd]
**August 8 , 1576 , the corner - stone of the Castle of Uranienburg was laid**
八月 8 , - , 这 角落 - 石头 的 这 城堡 的 - 曾是 铺设
[wɪð] [mʌtʃ] ['seərəməni] ,
**with much ceremony ,**
和 很多 仪式 ,

1576年8月8日，乌拉宁堡城堡奠基石举行了隆重的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dʒenərəs]
**and the completion of the building was made possible through the generous**
和 这 完成 的 这 建筑 曾是 制成 可能的 通过 这 慷慨的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['denmɑ:k] .
**contributions and patronage of Frederick II of Denmark .**
贡献 和 赞助 的 弗雷德里克 二 的 丹麦 .

该建筑的竣工得益于丹麦国王弗雷德里克二世的慷慨捐助和赞助。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʊlf] : [gə'ʃɪxtə] [dɜːr][ˌæstrə'noʊmi] , ['mjuːnʃən] , - ,
**See , for a brief description , Wolf : Geschichte der Astronomie , München , 1877 ,**
看 , 为了 一个 简短的 描述 , 狼 : 历史 德尔 天文学 , 慕尼黑 , - ,
[piː] . - ;
**p . 277 ;**
p . - ;

有关简要说明，请参阅 Wolf：Geschichte der Astronomie，慕尼黑，1877 年，第 14 页。 277；

['pɪkɑːrd] , [dʒeɪ] . ['vɔɪɪdʒ] - , [əʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æstrɑːnəmiːks] [feɪts] [ɪn] - .
**Picard , J . Voyage d'Uranibourg , ou observations astronomiques faites en Dannemarck .**
皮卡德 , J . 航程 - , 你的 观察 天文学家 法伊特斯英文 - .

Picard，J. Voyage d'Uranibourg，ouservations astronomiques faites en Dannemarck。

( [mem] . [diː] - . [rɔi'æl] [dez] ['saɪəns] [də'pwiː] - [ʒʌsk] - - , [tɒm] . [sevn] , [piː] . - ) ;
**( Mem . de l'Acad . royale des sciences depuis 1666 jusque à 1699 , tom . VII , p . 197 ) ;**
( 内存 . 德 - . 皇家 德斯 科学 自从 - 直到 - - , 汤姆 . 七 , p . - ) ;

(Mem. de l'Acad. Royale des sciences depuis 1666 jusque à 1699，tom. VII，第 197 页)；

['blaʊ] : ['ætləs] ['meɪdʒə(r)] , [vɒl] .
**Blaeu : Atlas Major , vol .**
布劳 : 阿特拉斯 主要的 , 卷 .

布劳：《大地图集》卷

[aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**I , pp . 61 - 101 .**
我 , pp . - - - .

我，第 61-101 页。

[twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv]
**Twelve illustrations of the Island of Hveen , and of the observatory of**
十二 插图 的 这 岛 的 - , 和 的 这 天文台 的
- ,
**Uranienburg ,**
- ,

十二幅描绘赫文岛和乌拉宁堡天文台的插图，

[wɪð] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
**with brief description , may here be found .**
和 简短的 描述 , 可能 这里 是 成立 .

简要说明请见此处。

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]['brɑːhi] : -
**These illustrations , it appears , were taken from Brahe : Astronomiae**
这些 插图 , 它 出现 , 是 已采取 从 布拉赫 : -
- [mə'kænɪkə] . - . [ [fɔːr] ]
**instauratae mechanica . 1598 . [ 4 ]**
- 机械 . - . [ 4 ]

这些插图似乎取自 Brahe：Astronomiae instauratae mechanica。 1598.[4]

[ðɪs] [greɪt] ['kɒpə(r)] [gləʊb] ,
**This great copper globe ,**
这 伟大的 铜 地球 ,

这个巨大的铜地球仪，

[wɪtʃ] ['pɪkɑːrd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][fɔːr] [fiːt] ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌn]
**which Picard describes as having a diameter of 4 feet 7 inches and 1**
哪个 皮卡德 描述 作为 拥有 一个 直径 的 4 脚 7 英寸 和 1
[laɪn] ,
**line ,**
线 ,

皮卡德将其描述为直径为 4 英尺 7 英寸 1 线，

[kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɔ:gzbɜ:g] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔ:l] - ,
**constructed in Augsburg under the direction of Paul Hainzel ,**
建造 在 奥格斯堡 在下面 这 方向 的 保罗 - ,

该建筑由保罗·海因泽尔指导，在奥格斯堡建造。

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [sent][tu:; tə] - [ə'baʊt] - .
**appears to have been sent to Uranienburg about 1584 .**
出现 到 有 到过 发送 到 - 关于 - .

似乎是在 1584 年左右被送往乌拉宁堡的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [j'iəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
**In the course of succeeding years more than one thousand stars were**
在 这 课程 的 成功 年 更多的 比 一 千 明星 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['taikəu]['brɑ:hi] .
**represented on its surface according to the observations of Tycho Brahe .**
代表 在 它是 表面 根据 到 这 观察 的 第谷 布拉赫 .

在随后的几年里，根据第谷·布拉赫的观测，其表面出现了一千多颗恒星。

[ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] [left] ['denmɑ:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [prɑ:g] ,
**In 1597 the great astronomer left Denmark to find a home in Prague ,**
在 - 这 伟大的 天文学家 左边 丹麦 到 寻找 一个 家 在 布拉格 ,

1597年，这位伟大的天文学家离开丹麦，前往布拉格定居。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [gləʊb] .
**taking with him his astronomical instruments , including his celestial globe .**
采取 和 他 他的 天文 仪器 , 包括 他的 天体 地球 .

他带上了他的天文仪器，包括他的天球仪。

['ɑ:ftə(r)] [breɪhɪz] [deθ] [ɪn] - , [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] ['ru:dɒlf] [ˌaɪ 'aɪ] ,
**After Brahe's death in 1601 , these instruments were purchased by Rudolph II ,**
后 布拉赫的 死亡 在 - , 这些 仪器 是 购买 经过 鲁道夫 二 ,

1601年布拉赫去世后，这些乐器被鲁道夫二世购得。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [prɑ:g] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] ['ʊlrɪk]
**but on the capture of the City of Prague in 1623 by the Danish Prince Ulrich**
但 在 这 捕获 的 这 城市 的 布拉格 在 - 经过 这 丹麦语 王子 乌尔里希
[ðə; ði][gləʊb] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] .
**the globe with other objects of interest was taken to Copenhagen .**
这 地球 和 其他 对象 的 兴趣 曾是 已采取 到 哥本哈根 .

但在 1623 年丹麦王子乌尔里希攻占布拉格城后，地球仪和其他一些珍贵物品被带到了哥本哈根。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,
**Here it remained until 1728 ,**
这里 它 剩余 直到 - ,

它一直保留在这里直到1728年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
**when it was destroyed by fire together with the castle in which it had**
什么时候 它 曾是 损毁 经过 火 一起 和 这 城堡 在 哪个 它 有
[səʊ] [lɒŋ] [biːn] [kept] . [ [faɪv] ]
**so long been kept . [ 5 ]**
所以 长的 到过 保留 . [ 5 ]

它与长期存放它的城堡一起被大火烧毁了。[5]

[dʒɒn] ['blaʊ] , [sʌn][ɒv; əv] ['wɪləm] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] - [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][əˌmænju'ensɪs]
**John Blaeu , son of Willem , tells us that in 1591 his father was amanuensis**
约翰 布劳 , 儿子 的 威廉 , 讲述 我们 那 在 - 他的 父亲 曾是 阿曼努恩西斯
[ɒv; əv]['taikəu]['brɑ:hi] .
**of Tycho Brahe .**
的 第谷 布拉赫 .

威廉之子约翰·布劳告诉我们，1591 年他的父亲是第谷·布拉赫的助手。

[siː] ['blaʊ] : ['ætləs] ['meɪdʒə(r)] , - , [vɒl] .
**See Blaeu : Atlas Major , 1662 , vol .**
看 布劳 : 阿特拉斯 主要的 , - , 卷 .

参见 Blaeu: Atlas Major, 1662, vol.

[aɪ] , [piː] . - . [ [sɪks] ]
**I , p . 63 . [ 6 ]**
我 , p . - . [ 6 ]

我，第 63 页。[6]

['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] , [piː] . - . [ ['sɛvən] ]
**Given by Baudet , p . 154 . [ 7 ]**
鉴于 经过 博德 , p . - . [ 7 ]

出自 Baudet，第 154 页。[7]

[ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blaʊ] ,
**On the title - page of many of the books published by Blaeu ,**
在 这 标题 - 页 的 许多 的 这 图书 已发布 经过 布劳 ,

在布劳出版的许多书籍的扉页上，

[æz; əz][ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [sʌb] ['sɪgnoʊ]
**as on many of the maps which he issued , appears the expression “ Sub signo**
作为 在 许多 的 这 地图 哪个 他 发布 , 出现 这 表达 “ 子 标志
- - .
**solarii deaurati .**
- - .

在他发布的许多地图上，都出现了“Sub signo solarii deaurati”的字样。

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['prɪntɪd] [baɪ] ['blaʊ] [bɪ'fɔː(r)] - [hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪntərz] [dɪ'vaɪs]
**” Most of the works printed by Blaeu before 1619 have as his printer's device**
” 最多 的 这 作品 打印 经过 布劳 前 - 有 作为 他的 打印机的 设备
[ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] [gləʊb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestɪəl] [gləʊb][ɪn]
**a balance with a terrestrial globe in the right scale and a celestial globe in**
一个 平衡 和 一个 陆地 地球 在 这 正确的 规模 和 一个 天体 地球 在
[ðə; ði][left] ,
**the left ,**
这 左边 ,

“布劳在1619年之前印刷的大部分作品都以天平作为印刷标志，天平的右侧刻度是地球仪，左侧刻度是天球仪。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “ - ”
**the latter being represented as the heavier and having the word “ Praestat ”**
这 后者 存在 代表 作为 这 较重 和 拥有 这 单词 “ - ”
['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**printed below it .**
打印 以下 它 .

后者被标示为较重的，并在其下方印有“Praestat”字样。

[ɪn]['sɜːt(ə)n]['leɪtə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðɪs] [mɑːk] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmɪlərɪ] [sfɪə(r)] ,
**In certain later publications this mark was replaced by an armillary sphere ,**
在 肯定 之后 出版物 这 标记 曾是 替换 经过 一个 浑仪 领域 ,

在某些后来的出版物中，这个标记被浑仪球所取代。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
**at the left of which is an allegorical figure representing Time and on the**
在 这 左边 的 哪个 是 一个 寓言式的 数字 代表 时间 和 在 这
[raɪt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hɜːkjəliːz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ - - .
**right a figure representing Hercules with the inscription “ Indefessus agendo .**
正确的 一个 数字 代表 赫拉克勒斯 和 这 题词 “ - - .

左侧是代表时间的寓言人物，右侧是代表赫拉克勒斯的人物，并刻有铭文“Indefessus agendo”。

〃 [siː] [piː] . - . [ [eit] ]
**〃 See p . 59 . [ 8 ]**
〃 看 p . - . [ 8 ]

参见第 59 页。[8]

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [bleɪəs] [pres] , ['stəʊə(r)] , [siː] . ['prɪntərz] ['græmə(r)] .
**See , for brief descriptions of Blaeu's press , Stower , C . Printer's Grammar .**
看 , 为了 简短的 描述 的 布劳的 按 , 斯托尔 , C . 打印机的 语法 .
['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] .
**London , 1808 , pp .**
伦敦 , - , pp .

有关布劳印刷机的简要描述，请参阅斯托尔 (C. Stower) 的《印刷语法》(Printer's Grammar)。伦敦，1808 年，第 177 页。

- - - ; ['hænsɑːd] , [taɪ'pɒgrəfi] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]
**303 - 304 ; Hansard , Typography : an historical sketch of the origin and**
- - - ; 汉萨德 , 排版 : 一个 历史 草图 的 这 起源 和
['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
**progress of the art of printing .**
进步 的 这 艺术 的 印刷 .

303-304；汉萨德，《印刷术：印刷艺术的起源和发展的历史概述》。

['lʌndən] , - , [piː] . - ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒɒnsn] , [dʒeɪ] . , [ˌtaɪpə'græfiə] , [ɔː(r)][ðə; ði]
**London , 1825 , p . 550 ; and especially Johnson , J . , Typographia , or the**
伦敦 , - , p . - ; 和 尤其 约翰逊 , J . , 排版 , 或者 这
['prɪntərz] [ɪn'strʌktə(r)] .
**Printer's Instructor .**
打印机的 讲师 .

伦敦，1825 年，第 550 页；尤其是 J. Johnson 的《印刷术，或印刷指导》。

['lʌndən] , - , [vɒl] .
**London , 1824 , vol .**
伦敦 , - , 卷 .

伦敦，1824 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**II , pp . 500 - 551 .**
二 , pp . - - - .

第二卷，第 500-551 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [nemd] [wɜːk] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
**It is from this last named work that illustration**
它 是 从 这 最后的 命名 工作 那 插图

插图正是出自这部作品。

[piː] . - [ɪz]['teɪkən] . [ [naɪn] ]
**p . 16 is taken . [ 9 ]**
p . - 是 已采取 . [ 9 ]

第 16 页被摘录。[9]

- [vɒn] - : [bə'ʃraɪbʊŋ] [dɜːr] [ʃtɑːt] [ˌæmstə'dæm] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**Filips von Zesen : Beschreibung der Stadt Amsterdam , 1664 , pp . 215 - 216 . [ 10 ]**
- 冯 - : 描述 德尔 施塔特 阿姆斯特丹 , - , pp . - - - . [ - ]

Filips von Zesen：Beschreibung der Stadt 阿姆斯特丹，1664 年，第 215-216 页。[10]

[dʒɒn] [bleɪəs] ['əʊldɪst][sʌn] ['wɪləm] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][wʌn][jɪə(r)][əʊld] .
**John Blaeu's oldest son Willem was at this time about one year old .**
约翰 布劳的 最老 儿子 威廉 曾是 在 这 时间 关于 一 年 老的 .

约翰·布劳的大儿子威廉当时大约一岁。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] - [ɪz] [kə'rekt] ,
**If** **the** **statement** **by** **Zesen** **is** **correct** **,**
如果 这 陈述 经过 - 是 正确的 ,

如果泽森的说法是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'rent(ə)l][praɪd] . [ - ]
**it** **perhaps** **points** **us** **to** **an** **interesting** **exhibition** **of** **parental** **pride** **.** **[** **11** **]**
它 也许 积分 我们 到 一个 有趣的 展览 的 父母 自豪 . [ - ]

这或许向我们展示了父母引以为豪的一种有趣的表现。[11]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [ - ]
**See** **Baudet** **,** **p** **.** **15** **.** **[** **12** **]**
看 博德 , p . - . [ - ]

参见 Baudet，第 15 页。[12]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [ - ]
**See** **Baudet** **,** **p** **.** **14** **.** **[** **13** **]**
看 博德 , p . - . [ - ]

参见 Baudet，第 14 页。[13]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)


[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːveɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [snɛˈliːəs] , [ˈdʌbljuː] . [ˌerəˈtɒsθɪˌniːz] [bætɑːvʊs] ,
**The report of this survey may be found in Snellius , W . Eratosthenes Batavus ,**
这 报告 的 这 民意调查 可能 是 成立 在 斯内利厄斯 , W . 埃拉托色尼 巴塔沃斯 ,

这份调查报告可以在斯内利乌斯 (Snellius) 的著作《埃拉托色尼·巴塔维乌斯》(Eratosthenes Batavus) 中找到。

[diː] [ˈteraɪ] [ˈæmbɪtəs][ˈvɪərə] [ˈkwɒntɪˌteɪt] , [ə; eɪ] - - - .
**de terrae ambitus vera quantitate , a Willebrordi Snellio suscitatus .**
德 大地 范围 维拉 定量 , 一个 - - - .

de terrae ambitus vera quantitate，Willebrordi Snellio suscitatus。

- .
**Lugd .**
- .

卢格德。

- . , - . [ - ]
**Batav . , 1617 . [ 14 ]**
- . , - . [ - ]

Batav.，1617.[14]

[ˈpɪkɑːrd] , [dʒeɪ] . [uːˈvrɑːʒɪz] [diː] - .
**Picard , J . Ouvrages de mathematique .**
皮卡德 , J . 作品 德 - .

Picard, J. Ouvrages de mathematique。

[ə; eɪ][lɑː] [heɪ] , [ʃeɪ] [piː] . [ˈgɑːs] [et][dʒeɪ] . - , - . [ - ]
**A la Haye , chez P . Gosse et J . Neaulme , 1731 . [ 15 ]**
一个 拉 海耶 , chez P . 戈斯 等 J . - , - . [ - ]

A la Haye，P. Gosse 等人，J. Neaulme，1731。[15]

[ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz][kwəʊtid][baɪ][boʊˈdeɪ] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [ - ]
**This letter is quoted by Baudet , pp . 172 - 174 . [ 16 ]**
这 信 是 引 经过 博德 , pp . - - - . [ - ]

Baudet 在其著作第 172-174 页中引用了这封信。[16]

[siː] [lɛlɪwɛl] , [dʒeɪ] . [ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] [ˌdiːˈjuː] [mɔɪən] [eɪdʒ] , [brjuːˈsel] , - - - , [vɒl] .
**See Lelewel , J . Geographie du Moyen Age , Bruxelles , 1852 - 1857 , vol .**
看 勒勒韦尔 , J . 地理 杜 中级 年龄 , 布鲁塞尔 , - - - , 卷 .

参见 Lelewel，J. Geographie du Moyen Age，布鲁塞尔，1852-1857 年，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - . [ - ]
**II , p . 194 . [ 17 ]**
二 , p . - . [ - ]

第二卷，第 194 页。[17]

[siː] [diː] [ˈjɒŋə] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [diː][ɑːpkɑːmst][væn][het] [ˌnɛdərˈlɑːntʃ] [dʒɛzæg][ɪn] [oʊst] - [ˈɪndi] ,
**See De Jonge , J . K . J . De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost - Indie ,**
看 德 年轻的 , J . K . J . 德 opkomst 货车 他的 荷兰语 格扎格 在 东 - 独立 ,
- - - , [vɒl] .
**1862 - 1909 , vol .**
- - - , 卷 .

参见 De Jonge，JKJ De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indie，1862-1909，卷。

[ai] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [ - ]
**I , pp . 88 - 89 . [ 18 ]**
我 , pp . - - - . [ - ]

I，第 88-89 页。[18]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [ - ]
**See Baudet , p . 18 . [ 19 ]**
看 博德 , p . - . [ - ]

参见 Baudet，第 18 页。[19]

[siː] [boʊ'deɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**See Baudet , pp . 18 - 19 . [ 20 ]**
看 博德 , pp . - - - . [ - ]

参见 Baudet，第 18-19 页。[20]

['refrəns] [tuː; tə][ˌgælə'leɪəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði]['prɔːbləmz] ['relətɪv] [tuː; tə]
**Reference to Galileo and his attempts to solve the problems relative to**
参考 到 伽利略 和 他的 尝试 到 解决 这 问题 相对的 到
[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɛstnər] ,
**the determination of longitude may be found in Kästner ,**
这 决心 的 经度 可能 是 成立 在 凯斯特纳 ,

有关伽利略及其解决与确定经度相关的问题的尝试的参考资料可以在凯斯特纳的著作中找到，

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌmɑːtə'mɑːtɪk] , - , [vɒl] .
**A . G . Geschichte der Mathematik , 1796 , vol .**
一个 . G . 历史 德尔 数学 , - , 卷 .

AG Geschichte der Mathematik，1796，卷。

[ˌaɪ 'viː] , [piː] . - ; [ˌgælə'leɪəʊ][ˌgælɪ'leɪɪ] : ['oʊpəri] , [θriː] , [piː] . - ; [boʊ'deɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**IV , p . 207 ; Galileo Galilei : Opere , III , p . 142 ; Baudet , pp . 131 - 145 . [ 21 ]**
第四 , p . - ; 伽利略 伽利略 : 歌剧 , 三、 , p . - ; 博德 , pp . - - - . [ - ]

IV，第 14 页。 207；伽利略·伽利莱：《歌剧》，III，第 14 页142；博代，第 131-145 页。[21]

[siː] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔit] [diː] ['rezɒl] .
**See Extract uit de Resol .**
看 提炼 离开 德 决议 .

参见 Extract uit de Resol。

[dɜːr] ['stætn] [væn] ['hɒlənd] [ɪn] [west] - - , [faɪv] ['ɔːg] . , - , ['gɪv(ə)n][baɪ] [boʊ'deɪ] , [ˌpiː 'piː] .
**der Staten van Holland en West - Vriesland , 5 Aug . , 1608 , given by Baudet , pp .**
德尔 斯塔滕岛 货车 荷兰 英文 西方 - - , 5 八月 . , - , 给定 经过 博德 , pp .
- - - . [ - ]
**156 - 158 . [ 22 ]**
- - - . [ - ]

der Staten van Holland en West-Vriesland，1608 年 8 月 5 日，由 Baudet 给出，第 156-158 页。[22]

[siː] [piː] . - [fɔː(r); fə(r)][spə'sɪfɪk] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] [sɪmə'lærətɪz] ,
**See p . 58 for specific reference to some of the many striking similarities ,**
看 p . - 为了 具体的 参考 到 一些 的 这 许多 引人注目 相似之处 ,

有关其中一些显著相似之处的具体说明，请参见第 58 页。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['hɑːndiəs] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['blaʊ] . [ - ]
**which seem to give conclusive evidence that Hondius borrowed from Blaeu . [ 23 ]**
哪个 似乎 到 给 确凿 证据 那 洪迪斯 借来的 从 布劳 . [ - ]

这似乎提供了确凿的证据，证明洪迪乌斯借鉴了布劳的著作。[23]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ɒp] .
**See Baudet , P . J . H . Naschrift op .**
看 博德 , P . J . H . - 操作 .

参见 Baudet，PJH Naschrift op。

['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn]['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
**Leven en werken van W . Jz .**
莱文 英文 工作 货车 W . jz .

Leven en werken van W. Jz.

['blaʊ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**Blaeu , pp . 15 - 18 . [ 24 ]**
布劳 , pp . - - - . [ - ]

Blaeu，第 15-18 页。[24]

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] : - , [ˌpiː 'piː] . -
**The inscriptions in the original Dutch are given by Baudet : Naschrift , pp . 16**
- - . [ - ]
**- 17 . [ 25 ]**
- - . [ - ]

Baudet 给出了原文荷兰语铭文：Naschrift，第 16-17 页。[25]

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] , [piː] . - . [ - ]
**An extract from the Resolution is given by Baudet , p . 156 . [ 26 ]**
一个 提炼 从 这 解决 是 给定 经过 博德 , p . - . [ - ]

Baudet 在第 156 页给出了该决议的摘录。[26]

[boʊ'deɪ] [sez] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [mæp][ɒv; əv] -
**Baudet says : “ I am unable to determine whether the World Map of 1605**
博德 说道 : “ 我 是 无法 到 决定 无论 这 世界 地图 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːpə] ['mʌndi] ,
**and the Mappa Mundi ,**
和 这 地图 蒙迪 ,

博德特说：“我无法确定1605年的世界地图和《世界地图集》是否一致，

[ɪn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] , [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [æz; əz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**in two hemispheres , of that year , as referred to in the resolution of the**
在 二 半球 , 的 那 年 , 作为 指 到 在 这 解决 的 这
[steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
**States General ,**
各州 一般的 ,

在那一年，在两个半球，正如联合国大会决议中所述，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
**are the same .**
是 这 相同的 .

是一样的。

[ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mæp][ɪz][ðə; ði] - ['nəʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ['ɔːrbɪs]
**I believe , however , that the World Map is the ' Nova totius terrarum orbis**
我 相信 , 然而 , 那 这 世界 地图 是 这 - 新星 托提乌斯 陆陆 奥比斯
[ˌdʒiːə'græfɪkə] [ˌeɪ 'siː] - ['tæbjʊlə] ,
**geographica ac hydrographica tabula ,**
地理 空调 - 表格 ,

然而，我相信世界地图是“Nova totius terrarum orbis Georgia ac Hydrographica Tabula”，

['ɔːkt] .
**auct .**
拍卖 .

拍卖。

- ['blaʊ] , - [drɔːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɝkeɪtɝz] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**Guiljelmo Blaeuw , ' drawn according to Mercator's projection , to be found in the**
- 布劳 , - 绘制 根据 到 墨卡托投影 投影 , 到 是 成立 在 这
- - [dez] - .
**' Toonneel des Aerdrycx .**
- - 德斯 - .

Guiljelmo Blaeuw，根据墨卡托投影绘制，可在《Toonneel des Aerdrycx》中找到。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['deɪtɪd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' It is not dated , but apparently was printed from a plate which had
- 它 是 不是 日期 , 但 显然 曾是 打印 从 一个 盘子 哪个 有
[biːn] [juːst] [ɪn] - ,
been used in 1606 ,
到过 用过的 在 - ,

“虽然没有标注日期，但显然是用1606年使用过的印版印刷的。”

[ðəʊ] [ɪm'pruːvd] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'reɪzd] , [wɪtʃ]
though improved somewhat , but from it the date had been erased , which
尽管 改进 有些 , 但 从 它 这 日期 有 到过 已擦除 , 哪个
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

虽然情况有所好转，但日期却被抹去了，然而，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɛlɪwɛl] , [ɪz] ['slaɪtli] ['vɪzəb(ə)l] “ [ɒn][sʌm; səm] ['kɒpiz] .
according to Lelewel , is slightly visible “ on some copies .
根据 到 勒勒韦尔 , 是 轻微地 可见的 “ 在 一些 副本 .

据 Lelewel 称，“在某些副本上，这种现象略微可见。”

” [siː] [boʊ'deɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
” See Baudet , pp . 85 - 86 .
” 看 博德 , pp . - - - .

参见 Baudet，第 85-86 页。

[ðə; ðɪ] “ ['nəʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ” [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] , [piː] . - . [ - ]
The “ Nova totius terrarum ” is reproduced , p . 52 . [ 27 ]
这 “ 新星 托提乌斯 陆陆 ” 是 复制品 , p . - . [ - ]

复制了“Nova totius terrarum”，第 17 页。 52.[27]

[siː] [boʊ'deɪ] , [ˌpiː 'piː] .
See Baudet , pp .
看 博德 , pp .

参见 Baudet，第 pp.

- - - , [fɔː(r); fə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ʃɪkəd] . [ - ]
96 - 98 , for extracts from his letters to Schickard . [ 28 ]
- - - , 为了 提取物 从 他的 信件 到 希卡德 . [ - ]

96-98，摘录自他写给希卡德的信件。[28]

[siː] [ˌfiɔː'riːni] , ['mætiːoʊ] .
See Fiorini , Matteo .
看 菲奥里尼 , 马特奥 .

参见 Fiorini, Matteo。

[sfɪr] [tɜ›ɛstri] [iː] [sɪlɛsti] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːtɔːr] [ˌɪˌtæl'jɑːnoʊ] [əpjʊr] [fæt] [əʊ] ['kɑːnsərveɪt] [ɪn][i'tɑːljɑː] .
Sfere Terrestri e Celesti di autore Italiano oppure fatte o conservate in Italia .
球体 陆生 e 塞莱斯蒂 迪 自主 意大利语 纯粹 脂肪 o 保守 在 意大利 .

Sfere Terrestri e Celesti di autore Italiano oppure fatte o conservate 在意大利。

['rəʊmə] , ['prɛsoʊ][lɑː] - [dʒiːoʊgræfɪkə][ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] , - ;
Roma , Presso la Società Geografica Italiana , 1898 ;
罗马 , 普雷索 拉 - 地理学 意大利语 , - ;

罗马，意大利地理社会出版社，1898 年；

['gʏntər] , ['sɪgmənd] .
Günther , Sigmund .
君特 , 西格蒙德 .

Günther，Sigmund。

[ɜːd] - [ˌjuː en ˈdiː] - , [ˈɪrə] [gəˈʃɪxtə] [ˌjuː en ˈdiː] [ˌkɑːnˈstrʌkʃən] , [nɑːx] [ˌdiː iː ˈem]
**Erd - und Himmelsgloben , ihre Geschichte und Konstruktion , nach dem**
erd - 和 - , 他们的 历史 和 构造 , 后 民主
[ɪtæljənɪʃən] [ˈmætiːoʊ] [ˈfraɪ][ˈbɛɐ̯ˌbaʁbaɪtət] .
**Italienischen Matteo Fiorinis frei bearbeitet .**
意大利语 马特奥 菲奥里尼斯 自由 bearbeitet .

Erd- und Himmelsgloben，ihre Geschichte und Konstruktion，nach dem Italienischen Matteo Fiorinis frei bearbeitet。

[ˈlaɪpzɪg] , - . [ - ]
**Leipzig , 1895 . [ 29 ]**
莱比锡 , - . [ - ]

莱比锡，1895年。[29]

[ˈreɪvənˌstaɪn] , [iː] . [dʒiː] . [ˈmɑːtɪn] [biˈhaɪm] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gləʊb] .
**Ravenstein , E . G . Martin Behaim ; his life and his globe .**
拉文斯坦 , E . G . 马丁 贝海姆 ; 他的 生活 和 他的 地球 .

Ravenstein，EG Martin Behaim；他的人生和他的世界。

[ˈlʌndən] , [dʒɔːdʒ] [ˈfɪlɪp] [sʌn] , [ˈlimitid] . , - . [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][fækˈsɪməli][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][gləʊb]
**London , George Philip Son , Ltd . , 1908 . Contains a facsimile of the globe**
伦敦 , 乔治 菲利普 儿子 , 有限公司 . , - . 包含 一个 传真 的 这 地球
[ˈprɪntɪd] [ɒn][fɔː(r)] [ʃiːts] . [ - ]
**printed on four sheets . [ 30 ]**
打印 在 四 纸张 . [ - ]

伦敦，乔治·菲利普父子公司，1908 年。内含印在四张纸上的地球仪复制品。[30]

[ˈfɪʃə(r)] , [dʒɑːs] . [es] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ˈwiːzər] ,
**Fischer , Jos . S . J . and Wieser ,**
费舍尔 , 乔斯 . S . J . 和 维泽 ,

Fischer, Jos. SJ 和 Wieser,

[prɒf] . [frænz][viː] . [ðə; ðiˈ][ˈəʊldɪst][mæp] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [əˈmerɪkə] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][jɪə(r)] - [ænd; ənd]
**Prof . Franz V . The Oldest Map with the name America of the year 1507 and**
教授 . 弗朗茨 V . 这 最老 地图 和 这 姓名 美国 的 这 年 - 和
[ðə; ðiˈ] [ˈkɑːtə] [məˈriːnə][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][jɪə(r)] - [baɪ][em] . - ( - ) ,
**the Carta Marina of the year 1516 by M . Waldseemüller ( Ilacomilus ) ,**
这 卡塔 码头 的 这 年 - 经过 M . - ( - ) ,

弗朗茨·V.教授，《1507年名为美洲的最古老地图》和M. Waldseemüller（Ilacomilus）于1516年绘制的《海洋地图》

[ˈɪnzbrʊk] , - .
**Innsbruck , 1903 .**
因斯布鲁克 , - .

因斯布鲁克，1903年。

[siː] [piː] . - . [ - ]
**See p . 14 . [ 31 ]**
看 p . - . [ - ]

参见第 14 页。[31]

[væn] [remdəŋk] , [diː] . [dʒeɪ] . [lez] - [təˈrɛstri]
**Van Raemdonck , D . J . Les sphères terrestre**
范 雷姆东克 , D . J . 莱斯 - 陆地

Van Raemdonck，DJ Les sphères terrestre

[et] [seˈlɛst] [diː] [ʒeˈʁaʁ] [mɜːˈkeɪtə(r)] [ - - - ] .
**et céleste de Gérard Mercator [ 1541 - 1551 ] .**
等 塞莱斯特 德 热拉尔 墨卡托投影 [ - - - ] .

et céleste de Gérard Mercator[1541-1551]。

['nəʊtɪs] - - [ləkeɪʒən] [diː][lɑː] [ˌriːprə'dʌkʃn] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] - - [leɪd] [diː][fæk'sɪməli][diː] [lɜːrz]
**Notice** **publiée** **à** **l'occasion** **de** **la** **reproduction** **de** **ses** **sphères** **à** **l'aide** **de** **facsimile** **de** **leurs**
注意 - - 机会 德 拉 生殖 德 ses - - 帮助 德 传真 德 leurs
- [ɜ꞉ɪdʒənoʊ] ,
**fuseaux** **originaux** **,**
- 原版 ,

请注意，在复制原件的复制品时，请注意，

- [pɑː(r)][mɜː'keɪtə(r)][et] - - [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] - [brjuː'sel] .
**gravés** **par** **Mercator** **et** **conservés** **à** **la** **Bibliothèque** **Royale** **à** **Bruxelles** **.**
- 帕 墨卡托投影 等 - - 拉 图书馆 皇家 - 布鲁塞尔 .

墨卡托的肉汁和保存在布鲁塞尔皇家图书馆。

[seɪnt] - ['nɪkələs] , - . [ - ]
**Saint** **-** **Nicolas** **,** **1875** **.** **[** **32** **]**
圣 - 尼古拉斯 , - . [ - ]

圣尼古拉斯，1875 年。[32]

[ˌfiɔː'riːni] , [ɒp] .
**Fiorini** **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**cit** **.** **,** **pp** **.** **192** **-** **199** **.** **[** **33** **]**
引用 . , pp . - - - . [ - ]

引自，第 192-199 页。[33]

[ˌfiɔː'riːni] , [ɒp] .
**Fiorini** **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**cit** **.** **,** **pp** **.** **262** **-** **272** **.** **[** **34** **]**
引用 . , pp . - - - . [ - ]

引自，第 262-272 页。[34]

[ˌfiɔː'riːni] , [ɒp] .
**Fiorini** **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**cit** **.** **,** **pp** **.** **229** **-** **262** **.** **[** **35** **]**
引用 . , pp . - - - . [ - ]

引自，第 229-262 页。[35]

['frɛdrɪk] ['haʊtmən] , [ə'strɒnəmə(r)][ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)] ,
**Fredrik** **Houtman** **,** **astronomer** **and** **navigator** **,**
弗雷德里克 豪特曼 , 天文学家 和 航海家 ,

弗雷德里克·豪特曼，天文学家和航海家

[seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kɔː'niːljəs] ['haʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] -
**sailed** **with** **his** **brother** **Cornelius** **Houtman** **to** **the** **East** **Indies** **in** **the** **years** **1599**
航行 和 他的 兄弟 科尼利厄斯 豪特曼 到 这 东方 印第斯 在 这 年 -
[ænd; ənd] - . [ - ]
**and** **1600** **.** **[** **36** **]**
和 - . [ - ]

1599 年和 1600 年，他与哥哥科尼利厄斯·豪特曼一起航行到东印度群岛。[36]

[boʊ'deɪ] [k'wəʊts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] -
**Baudet** **quotes** **an** **interesting** **resolution** **of** **the** **States** **General** **,** **dated** **December** **10**
博德 引号 一个 有趣的 解决 的 这 各州 一般的 , 日期 十二月 -
, - :
**, 1616 :**
, - :

博德引用了1616年12月10日三级会议的一项有趣的决议：

“ [ɑːpt] [rɪkwɛst] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] . , [hɑːɜˈ] [həʊ] . [məʊ] .
**“ Opte requeste van Willem Jansz . , haere Ho . Mo .**
“ 选项 请求 货车 威廉 詹兹 . , 哈尔 何 . 莫 .

“选择请求 van Willem Jansz.， haere Ho. Mo。

- - - - [væn] [gruːtɜˈ] ['fɔrmən] , [ɪnhuːʌdɛnd] [daɪ] - [dez]
**gedediceert hebbende eenen aertscloot van grooter formen , inhoudende die deelen des**
- - - - 货车 格鲁特 形式 , 包含 死 - 德斯
- ,
**aertsbodens ,**
- ,

gedediceert hebbende eenen aertscloot van groter formen, inhoudende die deelen des aertsbodens,

[daɪ] [tɒt] ['dɛsi] [taɪdən] [təʊ] - [ɛn'diː] [bɛkənt] - [sɪn] , - - -
**die tot dese tyden toe ontdeckt ende bekent gemaect syn , mitsgaders eene hemelsche**
死 总计 这些 泰登 脚趾 - 结束 贝肯特 - 同步 , - - -
- [væn] - [groʊti] ,
**sphera van gelyche groote ,**
- 货车 - 格鲁特 ,

die tot dese tyden toe ontdeckt ende bekent gemaect syn, mitsgaders eene hemelsche sphera van gelyche groote,

[ɪz] [den] ['sʌpliənt] [vɔːr] - - - - [ 'guldən ] [iːnz] .
**is den suppliant voor deselve dedicatie toegeleet vyftich guldens eens .**
是 丹 请求者 前 - - - - 金币 青少年 .

我恳求您奉献自己的力量。

” [siː] [piː] . - . [ - ]
**” See p . 156 . [ 37 ]**
” 看 p . - . [ - ]

参见第 156 页。[37]

['stiːvənsən] , ['edwəd] ['luːθə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [es] . [dʒeɪ] . [mæp]
**Stevenson , Edward Luther , Ph . D . , and Fischer , Joseph , S . J . Map**
史蒂文森 , 爱德华 路德 , 菲尔 . D . , 和 费舍尔 , 约瑟夫 , S . J . 地图
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] - ['hɑːndiəs] ,
**of the World by Jodocus Hondius ,**
的 这 世界 经过 - 洪迪斯 ,

Stevenson, Edward Luther, Ph.D. 和 Fischer, Joseph, SJ Jodocus Hondius 绘制的世界地图，

[fæk'sɪməli] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [wɪð] [tekst] [ænd; ənd] [kiː] [pleɪt] ,
**Facsimile in eighteen sheets with text and key plate ,**
传真 在 十八 纸张 和 文本 和 钥匙 盘子 ,

十八页的摹本，包含文本和图例，

['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**issued under the joint auspices of The American Geographical Society and The**
发布 在下面 这 联合的 庇护 的 这 美国人 地理 社会 和 这
[hɪ'spænɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**Hispanic Society of America ,**
西班牙裔 社会 的 美国 ,

由美国地理学会和美国西班牙裔学会联合主办出版

[nju:] [jɔ:k] , - . [ - ]
**New York , 1907 . [ 38 ]**
新的 约克 , - . [ - ]

纽约，1907 年。[38]

[si:] [nəʊt] , [pi:] . - .
**See note , p . 39 .**
看 笔记 , p . - .

参见第 39 页的注释。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
**New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'sju:md] [ə,bri:vi'eɪʃn] ['sɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - [ˌkju: ju: 'i:] - [hæz; həz]
**On pages 48 and 51 the assumed abbreviation symbol for ' que ' has**
在 页面 - 和 - 这 假定 缩写 象征 为了 - que - 有
[bi:n] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] - [ˌkju: ju: 'i:] - .
**been replaced with ' que ' .**
到过 替换 和 - que - .

在第 48 页和第 51 页中，“que”的假定缩写符号已替换为“que”。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .
**Variations in spelling and hyphenation are retained .**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 .

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pə'si:vd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .
**Perceived typographical errors have been changed .**
感知 印刷 错误 有 到过 已更改 .

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神